叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 1914-(war Posters Issued By Belligerent And) 000001

2. 1914-(war Posters Issued By Belligerent And) 000002

3. 1914-(war Posters Issued By Belligerent And) 000003

4. 1914-(war Posters Issued By Belligerent And) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1914-(War Posters Issued by Belligerent and)

[wɔːr]	['pəʊstəz]
WAR	**POSTERS**
战争	海报

战争海报

['brɪtɪʃ]	[wɔːr]	[frʌnts]
BRITISH	**WAR**	**FRONTS**
英国的	战争	前线

英国战线

['vɑːljəmz]	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['mɑːrtn]	['hɑːdi]	,	[ə; eɪ] .	[ɑːr] .	[iː] .
VOLUMES	**ILLUSTRATED**	**BY**	**MARTIN**	**HARDIE**	**,**	**A**	**.**	**R**	**.**	**E**	**.**
卷	插图	经过	马丁	哈迪	,	一个	.	拉	.	E	.

由马丁·哈迪绘制插图的卷册是

['aʊər; ɑːr]	[ɪ'tæliən]	[frʌnt]
OUR	**ITALIAN**	**FRONT**
我们的	意大利语	正面

我们的意大利前线

[dɪ'skraɪbd]	[baɪ][eɪtʃ] .	[wɔːrnər] ['ælən] .
Described	**by**	**H**	**.**	**Warner**	**Allen**	**.**
描述	经过	H	.	华纳	艾伦	.

由 H. Warner Allen 描述。

[wɪð; wɪθ]	-	[fʊl]	-	[peɪdʒ]	[ˌɪlə'streiʃəns]	[ɪn]	['kʌlər]	,	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[sketʃ]	[mæp] .
With	**50**	**full**	**-**	**page**	**illustrations**	**in**	**colour**	**,**	**and**	**a**	**sketch**	**map**	**.**
和	-	满的	-	页	插图	在	颜色	,	和	一个	草图	地图	.

包含 50 幅全页彩色插图和一张草图。

[skwer]	[dɪ'maɪ]	8vo	.	,	[klɔːθ]	.
Square	**demy**	**8vo**	**.**	**,**	**cloth**	**.**
正方形	德米	8vo	.	,	布	.

方形德米八开本，布面精装。

[praɪs]	25s	.
Price	**25s**	**.**
价格	25s	.

价格 25 先令。

[net] .
net	**.**
网	.

网。

[buˈləun]	:	[ə; eɪ]	[wɔːr]	[beɪs]	[ɪn]	[fræns]
BOULOGNE	**:**	**A**	**WAR**	**BASE**	**IN**	**FRANCE**
布洛涅	:	一个	战争	根据	在	法国

布洛涅：法国的战争基地

[kən'teɪnɪŋ]	-	[ˌriːprə'dʌkʃənz]	—	[eɪt][ɪn]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	-	[ɪn]['siːpiə]	—	[frʌm; frəm]	['drɔɪŋz]
Containing	**32**	**reproductions**	**—**	**8**	**in**	**colour**	**and**	**24**	**in**	**sepia**	**—**	**from**	**drawings**
包含	-	复制品	—	8	在	颜色	和	-	在	棕褐色	—	从	图画

[kəm'pliːtɪd]	[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
completed	**on**	**the**	**spot**	**.**
完全的	在	这	点	.

包含 32 幅复制品——8 幅彩色，24 幅棕褐色——均来自现场绘制的图画。

[skwer] [dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔːθ] .
Square demy 8vo . , cloth .
正方形 德米 8vo . , 布 .

方形德米八开本，布面精装。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

['ʌðər] ['vɑːljəmz]
OTHER VOLUMES
其他 卷

其他卷册

[ðə; ði] [sə'lɔnikə] [frʌnt]
THE SALONIKA FRONT
这 萨洛尼卡 正面

萨洛尼卡前线

['peɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [tiː] . [wʊd] , [ɑːr] . ['dʌbljuː] . [es] . [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [mæn] ,
Painted by William T . Wood , R . W . S . Described by Captain A . J . Mann ,
绘 经过 威廉 T . 木头 , 拉 . W . S . 描述 经过 队长 一个 . J . 曼恩 ,

由威廉·T·伍德（RWS）绘制，由A·J·曼恩船长描述。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . [ef] . [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][eɪt][ɪn] [blæk] [ænd; ənd]
R . A . F . With 32 full - page illustrations in colour , and 8 in black and
拉 . 一个 . F . 和 - 满的 - 页 插图 在 颜色 , 和 8 在 黑色的 和
[waɪt] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [mæp] .
white ; also a sketch map .
白色的 ; 还 一个 草图 地图 .

英国皇家空军，含 32 幅全页彩色插图和 8 幅黑白插图；另有一张草图。

[skwer] [dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔːθ] .
Square demy 8vo . , cloth .
正方形 德米 8vo . , 布 .

方形德米八开本，布面精装。

[praɪs] 25s .
Price 25s .
价格 25s .

价格 25 先令。

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði]['neɪv(ə)l] [frʌnt]
THE NAVAL FRONT
这 海军 正面

海军前线

[ə; eɪ] [bʊk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd] [frʌnt] [held][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [θruː'aʊt]

A	Book	dealing	with	the	world	-	wide	front	held	by	the	British	Navy	throughout
一个	书	处理	和	这	世界	-	宽的	正面	握住	经过	这	英国	海军	自始至终

[ðə; ði][wɔːr] .

the	war	.
这	战争	.

一本讲述英国海军在整个战争期间所占据的全球战线的书籍。

[baɪ][lɛf'tɛnənt] .

By	Lieut	.
经过	中尉	.

由中尉

['gɔːrdn] [es] . ['mækswel] , [ɑːr] . [en] . [viː] . [ɑːr] .

Gordon	S	.	Maxwell	,	R	.	N	.	V	.	R	.
戈登	S	.	麦克斯韦	,	拉	.	N	.	V	.	拉	.

戈登·S·麦克斯韦，海军预备役

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ][lɛf'tɛnənt] .

Illustrated	in	colour	by	Lieut	.
插图	在	颜色	经过	中尉	.

由中尉绘制彩色插图。

['dɑːnld] ['mækswel] , [ɑːr] . [en] . [viː] . [ɑːr] .

Donald	Maxwell	,	R	.	N	.	V	.	R	.
唐纳德	麦克斯韦	,	拉	.	N	.	V	.	拉	.

唐纳德·麦克斯韦，皇家海军志愿后备队

[kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] , - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['kʌlər] , [skwer] [dɪ'maɪ] 8vo . ,

Containing	32	full	-	page	illustrations	,	16	of	them	in	colour	,	Square	demy	8vo	.	,
包含	-	满的	-	页	插图	,	-	的	他们	在	颜色	,	正方形	德米	8vo	.	,

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

包含 32 幅全页插图，其中 16 幅为彩色，方形半八开本，布面精装。

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

In	Preparation	.
在	准备	.

准备中。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['gæmb(ə)l]

THE	IMMORTAL	GAMBLE
这	不朽	赌博

不朽的赌局

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][eɪtʃ] . [em] . [es] . “ [kɔːn'wɔlis] .

And	the	part	played	in	it	by	H	.	M	.	S	.	“	Cornwallis	.
和	这	部分	玩	在	它	经过	H	.	M	.	S	.	“	康沃利斯	.

以及“康沃利斯”号军舰在其中扮演的角色。

” [baɪ][ə; eɪ] . [tiː] . ['stjuːət; 'stju-] , ['æktɪŋ] - [kə'mændər] , [ɑːr] . [en] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .

” By	A	.	T	.	Stewart	,	Acting	-	Commander	,	R	.	N	.	,	and	the	REV	.
” 经过	一个	.	T	.	斯图尔特	,	表演	-	指挥官	,	拉	.	N	.	,	和	这	修订版	.

“作者：AT Stewart，代理指挥官，RN，以及 REV。

[siː] . [dʒeɪ] . [iː] . - , ['tʃæplɪn] , [ɑːr] . [en] .

C	.	J	.	E	.	Peshall	,	Chaplain	,	R	.	N	.
C	.	J	.	E	.	-	,	牧师	,	拉	.	N	.

CJE Peshall，牧师，注册护士

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæp] .

With	32	illustrations	and	a	map	.
和	-	插图	和	一个	地图	.

包含 32 幅插图和一张地图。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

[net] ; [naʊ] [ˈɔːfərd] [æt; ət] 3s .

net	;	now	offered	at	3s	.
网	;	现在	提供	在	3s	.

净价；现价 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[net] .

net	.
网	.

网。

[ˈmɜːrtʃənt] [ædˈventʃəəz] , - - -

MERCHANT	ADVENTURERS	,	1914	-	1918
商人	冒险者	,	-	-	-

商人冒险家，1914-1918

[baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [hʊk] .

By	F	.	A	.	Hook	.
经过	F	.	一个	.	钩	.

作者：FA Hook。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔːrwɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːrˈtiː] . [ɑːn] .

With	a	Foreword	by	the	Rt	.	Hon	.
和	一个	前言	经过	这	rt	.	尊敬的	.

由尊敬的阁下作序。

[lɔːrd] [ˈɪntʃˌkeɪp] [ʌv; əv] - , [dʒiː] . [siː] . [em] . [siː] . , [dʒiː] . [siː] . [es] . [aɪ] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

Lord	Inchcape	of	Strathnafer	,	G	.	C	.	M	.	C	.	,	G	.	C	.	S	.	I	.	,	etc	.
主	英奇凯普	的	-	,	G	.	C	.	M	.	C	.	,	G	.	C	.	S	.	我	.	,	ETC	.

斯特拉斯纳弗的英奇凯普勋爵，GCMC，GCSI 等。

[kənˈteɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [frʌm; frəm] [ˈfəutəgræfs] , [ænd; ənd] [əˈpɛndɪksɪz] .

Containing	32	full	-	page	illustrations	from	photographs	,	and	appendixes	.
包含	-	满的	-	页	插图	从	照片	,	和	附录	.

包含 32 幅全页照片插图和附录。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] .

Large	crown	8vo	.	,	cloth	.
大的	王冠	8vo	.	,	布	.

大冠八开本，布面精装。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .

In	the	Press	.
在	这	按	.

媒体报道。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] , ['limitid] . , [fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] ['lʌndən] , ['dʌbljuː]

A	.	AND	C	.	BLACK	,	LTD	.	,	4	,	5	AND	6	SOHO	SQUARE	LONDON	,	W
一个	.	和	C	.	黑色的	,	有限公司	.	,	4	,	5	和	6	苏豪区	正方形	伦敦	,	W

. [wʌn] . [wʌn]

.	1	.	1
.	1	.	1

A. AND C. BLACK, LTD.，地址：伦敦苏豪广场4、5和6号，W.11

['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

Larger	Image
更大的	图像

大图

[ə; eɪ] . - .

A	.	WOHLFELD	.
一个	.	-	.

A. 沃尔菲尔德。

“ [frau-ən] [ˌju ɛn 'di] ['mɛːtçən] !

“	Frauen	und	Mädchen	!
“	妇女	和	女孩	!

“Frauen und Mädchen!

[sæmɪlt] - !

Sammelt	Frauenhaar	!
萨梅尔特	-	!

Sammelt Frauenhaar!

” (['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ! [kə'lekt] ['wɪmənz] [her] !)

”	(	Women	and	girls	!	collect	women's	hair	!	)
”	(	女性	和	女孩们	!	收集	女性的	头发	!	)

（妇女和女孩们！收集妇女的头发！）

['poʊstər] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər][gɪfts][ʌv; əv] ['wɪmənz] [her] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Poster	appealing	for	gifts	of	women's	hair	,	issued	from	the
海报	上诉	为了	礼物	的	女性的	头发	,	发布	从	这

一张呼吁捐赠女性头发的海报，由.....发布

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [kə'mɪti] , [bɜːr'lɪn] .

office	of	the	Collecting	Committee	,	Berlin	.
办公室	的	这	收集	委员会	,	柏林	.

柏林收藏委员会办公室。

[wɔːr] ['pəʊstəz]

WAR	POSTERS
战争	海报

战争海报

['ɪʃuːd] [baɪ] [bə'lɪdʒərənt] [ænd; ənd]

ISSUED	BY	BELLIGERENT	AND
发布	经过	好战的	和

由交战双方发布

['nuːtrəl] [neiʃəns] - - -

NEUTRAL	NATIONS	1914	-	1919
中性的	国家	-	-	-

中立国 1914-1919

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] & ['edɪtɪd] [baɪ]

SELECTED	&	EDITED	BY
已选	&	编辑	经过

精选及编辑

['mɑːrtn] ['hɑːdi] [ænd; ənd]
MARTIN HARDIE AND
马丁 哈迪 和

马丁·哈迪和

['ɑːrθər] [keɪ] . ['seɪbɪn]
ARTHUR K . SABIN
亚瑟 K . 萨宾

亚瑟·K·萨宾

[ə; eɪ] . & [siː] . [blæk] , ['limitid] .
A . & C . BLACK , LTD .
一个 . & C . 黑色的 , 有限公司 .

A. & C. BLACK 有限公司

['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . -
SOHO SQUARE , LONDON , W . 1920
苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . -

伦敦苏豪广场，W.1920

[tuː; tə]
TO
到

到

[fræŋk] [pɪk] , [ɛs'kwɑɪər] .
FRANK PICK , Esq .
坦率 挑选 , 先生 .

弗兰克·皮克，律师

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] ,
OF THE UNDERGROUND ELECTRIC RAILWAYS COMPANY ,
的 这 地下 电的 铁路 公司 ,

地下电气铁路公司

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['efərt]
IN HONOUR OF HIS BRAVE AND SUCCESSFUL EFFORT
在 荣誉 的 他的 勇敢的 和 成功的 努力

为表彰他勇敢而成功的努力

[tuː; tə] [lɪŋk] [ɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmɜːrs]
TO LINK ART WITH COMMERCE
到 关联 艺术 和 商业

将艺术与商业联系起来

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['peɪdʒɪz]
PAGES
页面

页数

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['pəʊstəz][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][wʌn]
Posters and the War 1
海报 和 这 战争 1

海报与战争 1

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[greɪt] ['brɪt(ə)n]['sɛvən]
Great Britain 7
伟大的 英国 7

英国 7

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[fræns] -
France 15
法国 -

法国15

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['dʒɜːrməni] — ['ɔːstriə] - ['hʌŋgəri] -
Germany — Austria - Hungary 21
德国 — 奥地利 - 匈牙利 -

德国—奥匈帝国 21

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] -
United States of America 28
团结的 各州 的 美国 -

美利坚合众国 28

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['ʌðər] ['kʌntriz] -
Other Countries 36
其他 国家 -

其他国家 36

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[əˈreɪndʒd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈɑːrtɪsts] [ænd; ənd] [gruːpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌntriz]

ARRANGED	UNDER	THE	NAMES	OF	ARTISTS	AND	GROUPED	UNDER	THE	COUNTRIES
安排	在下面	这	姓名	的	艺术家	和	分组	在下面	这	国家

[ʌv; əv] [ˈɪʃuː]

OF	ISSUE
的	问题

按艺术家姓名排列，并按发行国家/地区分组

[ˌɪləˈstreɪʃəns] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæstərɪsk] (*) [ɑːr; ər][ɪn] [ˈkʌlər] .

Illustrations	marked	with	an	asterisk	(	*	)	are	in	colour	.
插图	标记	和	一个	星号	(	*	)	是	在	颜色	.

标有星号 (*) 的插图为彩色插图。

[ˈdʒɜːrməni]

GERMANY
德国

德国

[wʌn] . * [ə; eɪ] . - .

1	.	*	A	.	WOHLFELD	.
1	.	*	一个	.	-	.

1. *A. WOHLFELD。

[frau-ən] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈmɑːtxən] !

Frauen	und	Madchen	!
妇女	和	少女	!

Frauen und Madchen!

[sæmɪlt] - !

Sammelt	Frauenhaar	!
萨梅尔特	-	!

Sammelt Frauenhaar!

([ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] !

(	Women	and	girls	!
(	女性	和	女孩们	!

（妇女和女孩！）

[kəˈlekt] [jʊr; jər] [her] !)

Collect	your	hair	!	)
收集	你的	头发	!	)

把头发收集起来！

[ə; eɪ][ˈpoʊstər] [əˈpiːlɪŋ] [fɔːr; fər][gɪfts][ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [her] , [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv]

A	poster	appealing	for	gifts	of	women's	hair	,	issued	from	the	office	of
一个	海报	上诉	为了	礼物	的	女性的	头发	,	发布	从	这	办公室	的

[ðə; ði] [kəˈlektɪŋ] [kəˈmɪti] , [bɜːrˈlɪn] .

the	collecting	Committee	,	Berlin	.
这	收集	委员会	,	柏林	.

一张呼吁捐赠女性头发的海报，由柏林收集委员会办公室发布。

[greɪt] [ˈbrɪt(ə)n]

GREAT	BRITAIN
伟大的	英国

英国

[ˌtuːˈtuː] . * [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈpɑːrtrɪdʒ] .

2	.	*	BERNARD	PARTRIDGE	.
2	.	*	伯纳德	鹧鸪	.

2. *伯纳德·帕特里奇。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
Take up the Sword of Justice .
拿 向上 这 剑 的 正义 .

拿起正义之剑。

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'kruːtɪŋ] [kə'mɪti] .
Issued by the Parliamentary Recruiting Committee .
发布 经过 这 议会 招聘 委员会 .

由议会招聘委员会发布。

[noʊ] . - [ʌv; əv][ðer; ðər]['pəʊstəz] .
No . 106 of their posters .
不 . - 的 他们的 海报 .

他们的海报编号为106。

['ɔːlsoʊ] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊstər][stæmp][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] “ [flæg] [deɪ] ” [ˌsuːvə'nɪr] .
Also issued as a poster stamp and as a “ Flag Day ” souvenir .
还 发布 作为 一个 海报 邮票 和 作为 一个 “ 旗帜 天 ” 纪念品 .

同时发行了海报邮票和“国旗日”纪念品。

[θriː] . * [ef] . ['ɜːrnɪst] ['dʒæksən] .
3 . * F . ERNEST JACKSON .
3 . * F . 欧内斯特 杰克逊 .

3. *F. 欧内斯特·杰克逊。

[sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
Song to the Evening Star .
歌曲 到 这 晚上 星星 .

致晚星之歌。

[ðɪs] ['poʊstər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]
This poster was one of a group of four which were sent out by the
这 海报 曾是 一 的 一个 团体 的 四 哪个 是 发送 出去 经过 这
[ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [dʌg] - [aʊts] [ɪn] [fræns]
Underground Electric Railways Company of London for use in dug - outs in France
地下 电的 铁路 公司 的 伦敦 为了 使用 在 挖 - 出局 在 法国
[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'brɔːd] ,
and other places abroad ,
和 其他 地方 国外 ,

这张海报是伦敦地铁电气铁路公司向法国和其他国家/地区的地下通道寄出的四张海报之一，供那里的乘客使用。

['krɪsməs] , - . [fɔːr] .
Christmas , 1916 . 4 .
圣诞节 , - . 4 .

1916年4月圣诞节

* [tiː] . ['gregəri] [braʊn] .
*** T . GREGORY BROWN .**
* T . 格雷戈里 棕色的 .

*T. 格雷戈里·布朗。

[ðer; ðər] [hoʊm] , ['beldʒəm] .
Their Home , Belgium .
他们的 家 , 比利时 .

他们的家乡，比利时。

[wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . [faɪv] .
War Loan Poster , published in 1918 . 5 .
战争 贷款 海报 , 已发布 在 - . 5 .

战争贷款海报，出版于 1918.5 年。

[fræŋk] ['bræŋˌwɪn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
FRANK BRANGWYN , R . A .
坦率 布朗温 , 拉 . 一个 .

弗兰克·布兰温，注册建筑师

['brɪtənz] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] .
Britain's Call to Arms .
英国的 称呼 到 武器 .

英国的战斗号召。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Recruiting poster published by the Underground Electric Railways Company of London ,
招聘 海报 已发布 经过 这 地下 电的 铁路 公司 的 伦敦 ,
- . [sɪks] .
1914 . 6 .
- . 6 .

伦敦地下电气铁路公司于 1914 年 6 月发布的招聘海报。

[dʒeɪ] . ['wɔːltər] [west] .
J . WALTER WEST .
J . 沃尔特 西方 .

J. 沃尔特·韦斯特。

['hɑːrvɪst] - [taɪm] , - :
Harvest - time , 1916 :
收成 - 时间 , - :

1916年收获季节：

['wɪmənz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .
Women's Work on the Land .
女性的 工作 在 这 土地 .

妇女在土地上的劳动。

['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['limitid] . ['sɛvən] .
Issued by the Underground Electric Railways Company of London , Ltd . 7 .
发布 经过 这 地下 电的 铁路 公司 的 伦敦 , 有限公司 . 7 .

由伦敦地铁电气铁路有限公司发行。7.

[fræŋk] ['bræŋˌwɪn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
FRANK BRANGWYN , R . A .
坦率 布朗温 , 拉 . 一个 .

弗兰克·布兰温，注册建筑师

- ['diˈiˈes] - .
Orphelinat des Armées .
- 德斯 - .

Orphelinat des Armées.

(['ɑːrmi] ['ɔːrfənɪdʒ]) .
(Army Orphanage) .
(军队 孤儿院) .

（军队孤儿院）

(“ [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ɔrfən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðərli] [ker] ,
(“ To ensure that the little orphans shall have a home and motherly care ,
(“ 到 确保 那 这 小的 孤儿 将 有 一个 家 和 母性 关心 ,

（“为了确保这些小孤儿能有一个家和母亲般的关爱，

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [kə'rɪr] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən]

education	**in**	**the**	**country**	**,**	**a**	**career**	**suited**	**to**	**each**	**child**	**,**	**and**	**the**	**religion**
教育	在	这	国家	,	一个	职业	适合	到	每个	孩子	,	和	这	宗教

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] . ”)

of	**their**	**fathers**	**.**	**”**	**)**
的	他们的	父亲们	.	”	)

国家提供的教育、适合每个孩子的职业以及他们父亲的宗教信仰。）

['poʊstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frentʃ] “ [flæg] [deɪ] .

Poster	**for**	**a**	**French**	**“**	**Flag**	**Day**	**.**
海报	为了	一个	法语	“	旗帜	天	.

法国“国旗日”海报。

” ['ɪʃuːd] [ɪn] ['lʌndən] .

”	**Issued**	**in**	**London**	**.**
”	发布	在	伦敦	.

“在伦敦发行。”

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]] [eɪt] .

[	**Pg**	**x**	**]**	**8**	**.**
[	页	x	]	8	.

[第 x 页]8.

['dʒerəld] ['spensər] [praɪz] .

GERALD	**SPENCER**	**PRYSE**	**.**
杰拉尔德	斯宾塞	普赖斯	.

杰拉尔德·斯宾塞·普赖斯。

[ðə; ði]['oʊnli] [roʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

The	**Only**	**Road**	**for**	**an**	**Englishman**	**.**
这	仅有的	路	为了	一个	英国人	.

英国人的唯一出路。

[θruː] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] ; [θruː] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

Through	**Darkness**	**to**	**Light**	**;**	**Through**	**Fighting**	**to**	**Triumph**	**.**
通过	黑暗	到	光	;	通过	斗争	到	胜利	.

历经黑暗走向光明；历经战斗走向胜利。

[ðə; ði][fɜːrst][wɔːr]['poʊstər][baɪ] ['spensər] [praɪz] .

The	**first**	**war**	**poster**	**by**	**Spencer**	**Pryse**	**.**
这	第一的	战争	海报	经过	斯宾塞	普赖斯	.

斯宾塞·普赖斯的第一张战争海报。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] , - . [naɪn] .

Published	**by**	**the**	**Underground**	**Electric**	**Railways**	**Company**	**of**	**London**	**,**	**1914**	**.**	**9**	**.**
已发布	经过	这	地下	电的	铁路	公司	的	伦敦	,	-	.	9	.

由伦敦地下电气铁路公司出版，1914.9。

['dʒerəld] ['spensər] [praɪz] .

GERALD	**SPENCER**	**PRYSE**	**.**
杰拉尔德	斯宾塞	普赖斯	.

杰拉尔德·斯宾塞·普赖斯。

['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

Belgian	**Refugees**	**in**	**England**	**.**
比利时人	难民	在	英格兰	.

在英国的比利时难民。

['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] [red] [krɔːs] [fʌnd] [ɪn] ['lʌndən] , - . - .

Issued	**by**	**the**	**Belgian**	**Red**	**Cross**	**Fund**	**in**	**London**	**,**	**1915**	**.**	**10**	**.**
发布	经过	这	比利时人	红色的	叉	基金	在	伦敦	,	-	.	-	.

由比利时红十字基金会在伦敦发行，1915.10。

[dʒɔːrdʒ] ['klaʊsən] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
GEORGE CLAUSEN , R . A .
乔治 条款 , 拉 . 一个 .

乔治·克劳森，皇家建筑师

“ [maɪn] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɑːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] .
“ Mine Be a Cot Beside the Hill .
“ 矿 是 一个 婴儿床 旁 这 爬坡道 .

“我的床将在山坡旁。”

” [ðɪs] ['poʊstər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]
” This poster was one of a group of four which were sent out by the
” 这 海报 曾是 一 的 一个 团体 的 四 哪个 是 发送 出去 经过 这
[ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [juːz] [ɪn] [dʌg] - [aʊts] ,
Underground Electric Railways Company of London for use in dug - outs ,
地下 电的 铁路 公司 的 伦敦 为了 使用 在 挖 - 出局 ,

“这张海报是伦敦地铁电气铁路公司寄出的四张海报之一，供地铁隧道内使用。”

[hʌt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'brɔːd] , ['krɪsməs] , - .
huts , etc . , in France and other places abroad , Christmas , 1916 .
小屋 , ETC . , 在 法国 和 其他 地方 国外 , 圣诞节 , - .

1916 年圣诞节，法国和国外其他地方的小屋等。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] . - .
The drawing was the gift of the artist . 11 .
这 绘画 曾是 这 礼物 的 这 艺术家 . - .

这幅画是艺术家赠送的。11.

[el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] .
L . RAVEN - HILL .
L . 乌鸦 - 爬坡道 .

L. 雷文-希尔。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .
The Watchers of the Seas .
这 观察者 的 这 海域 .

海洋守望者。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , - . - .
Recruiting poster for the British Navy , 1915 . 12 .
招聘 海报 为了 这 英国 海军 , - . - .

英国海军征兵海报，1915.12。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pɑːrtrɪdʒ] .
BERNARD PARTRIDGE .
伯纳德 鹧鸪 .

伯纳德·帕特里奇。

[kɔsoʊvoʊ] [deɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrbiən] ['næʃ(ə)nəl] [deɪ] .
Kossovo Day is the Serbian National Day .
科索沃 天 是 这 塞尔维亚 国家的 天 .

科索沃日是塞尔维亚国庆日。

['poʊstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] “ [flæg] [deɪ] , ” [dʒuːn] - , - . - .
Poster of a British “ Flag Day , ” June 25 , 1916 . 13 .
海报 的 一个 英国 “ 旗帜 天 , ” 六月 - , - . - .

1916 年 6 月 25 日英国“国旗日”海报。13.

[dʒɑːn] ['hæsəl] .
JOHN HASSALL .
约翰 哈萨尔 .

约翰·哈索尔。

['beldʒən][kə'næl][boʊt] [fʌnd] .
Belgian Canal Boat Fund .
比利时人 运河 船 基金 .

比利时运河船基金会。

[fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪnz] . - .
For relief of the civil population behind the firing lines . 14 .
为了 宽慰 的 这 民用 人口 在后面 这 射击 线条 . - .

为缓解战线后平民的困境。14.

[dʒɑ:n] ['hæsəl] .
JOHN HASSALL .
约翰 哈萨尔 .

约翰·哈索尔。

['mju:zɪk][ɪn][wɔ:r] - [taɪm] : [grænd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['kɑ:nsərt] , ['ælbərt] [hɔ:l] .
Music in War - time : Grand Patriotic Concert , Albert Hall .
音乐 在 战争 - 时间 : 盛大 爱国 音乐会 , 阿尔伯特 大厅 .

战时音乐：盛大的爱国音乐会，阿尔伯特音乐厅。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] [wɔ:r] [rɪ'li:f] ['kaʊns(ə)l] . - .
Poster of the Professional Classes War Relief Council . 15 .
海报 的 这 专业的 课程 战争 宽慰 理事会 . - .

专业阶层战争救济委员会海报。15.

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
BERNARD PARTRIDGE .
伯纳德 鹧鸪 .

伯纳德·帕特里奇。

['heɪv(ə)n] .
Haven .
避风港 .

避风港。

[stɑ:r][ænd; ənd]['gɑ:rtər] [hoʊm] .
Star and Garter Home .
星星 和 袜带 家 .

星光与吊袜带之家。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɪmənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fʌnd] ,
Poster of the British Women's Hospital Fund ,
海报 的 这 英国 女性的 医院 基金 ,

英国妇女医院基金会海报

[ə'pi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [kən'və:tiŋ] [ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd]
appealing for subscriptions toward the expense of converting the Star and
上诉 为了 订阅 朝向 这 费用 的 转换 这 星星 和
['gɑ:rtər][hoʊ'tel] ,
Garter Hotel ,
袜带 酒店 ,

呼吁捐款以支付星光与嘉德酒店改建费用，

['rɪtʃmənd] , ['ɪntu:][ə; eɪ][hoʊm][fɔ:r; fər][men] [ɪn'kjʊrəbli] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] . - .
Richmond , into a home for men incurably disabled in the War . 16 .
里士满 , 进入 一个 家 为了 男人 无可救药 已禁用 在 这 战争 . - .

里士满，变成了一所收容在战争中致残的男性的疗养院。16.

[pɔ:l] [næʃ] .
PAUL NASH .
保罗 非酒精性脂肪性肝炎 .

保罗·纳什。

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['lestər]

Poster	of	an	Exhibition	of	War	Paintings	and	Drawings	at	the	Leicester
海报	的	一个	展览	的	战争	绘画	和	图画	在	这	莱斯特

['gæləriz] , ['lʌndən] , [meɪ] , - . - .

Galleries	,	London	,	May	,	1918	.	17	.
画廊	,	伦敦	,	可能	,	-	.	-	.

1918 年 5 月，伦敦莱斯特画廊举办战争绘画和素描展的海报。17.

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['ɔ:rpən] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

SIR	WILLIAM	ORPEN	,	R	.	A	.
先生	威廉	奥尔彭	,	拉	.	一个	.

威廉·奥尔彭爵士，皇家院士

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔ:r] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ,

Poster	of	an	Exhibition	of	War	Paintings	and	Drawings	,
海报	的	一个	展览	的	战争	绘画	和	图画	,

战争绘画作品展海报

['eksɪkju:tɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] [baɪ]['meɪdʒər] ['wɪljəm] ['ɔ:rpən] .

executed	on	the	Western	Front	by	Major	William	Orpen	.
执行	在	这	西	正面	经过	主要的	威廉	奥尔彭	.

被威廉·奥尔彭少校在西线执行死刑。

[æt; ət] ['ægˌnju:z] ['gæləriz] , ['lʌndən] , - . - .

At	Agnew's	Galleries	,	London	,	1919	.	18	.
在	阿格纽的	画廊	,	伦敦	,	-	.	-	.

1919 年，伦敦 Agnew 画廊藏品。18.

['nɔ:rmən] ['wilkinsn] .

NORMAN	WILKINSON	.
诺曼	威尔金森	.

诺曼·威尔金森。

[ðə; ði] [ˌdɑ:də'nelz] .

The	Dardanelles	.
这	达达尼尔海峡	.

达达尼尔海峡。

[wɔ:r] [sketʃiz] [ɪn] [gə'lɪpəli] .

War	Sketches	in	Gallipoli	.
战争	草图	在	加里波利	.

加里波利战争素描。

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑ:rt][sə'saɪəti] , ['lʌndən] , - .

Poster	of	an	Exhibition	at	the	Fine	Art	Society	,	London	,	1915	.
海报	的	一个	展览	在	这	美好的	艺术	社会	,	伦敦	,	-	.

1915 年伦敦美术协会展览海报。

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]] - .

[	Pg	xi	]	19	.
[	页	十一	]	-	.

[第 xi 页]19.

[fræŋk] ['bræŋˌwɪn] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] .

FRANK	BRANGWYN	,	R	.	A	.
坦率	布朗温	,	拉	.	一个	.

弗兰克·布兰温，注册建筑师

[æt; ət] [nɜ:v] [ʃə'pɛl] .

At	Neuve	Chapelle	.
在	新	教堂	.

在新礼拜堂。

[jʊr; jər] [frendz] [niːd] [juː; jʊ] : [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Your Friends Need You : Be a Man .
你的 朋友们 需要 你 : 是 一个 男人 .

你的朋友需要你：做个男人。

['brɪtɪʃ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər] .
British Recruiting Poster .
英国 招聘 海报 .

英国征兵海报。

FRANCE20 .
FRANCE20 .
FRANCE20 .

法国20。

* - .
*** POULBOT .**
* - .

*POULBOT。

[pɔːr] [ˌkju ju 'i]['pɑːpə] [viˈɛn] [ɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] , [-] ['vuː] [plɛ] .
Pour que Papa vienne en Permission , s'il vous plaît .
倒 que 爸爸 维埃纳 英文 允许 , s'il 您 编 .

得到维埃纳老爹的许可，您就可以了。

([soʊ] [ðæt] ['pɑːpə] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .)
(So that papa may come home on leave , if you please .)
(所以 那 爸爸 可能 来 家 在 离开 , 如果 你 请 .)

（这样爸爸就可以请假回家了。）

['poʊstər] ['ɪjuːd] [baɪ][ðə; ði] - ['sentrəl] - [diː][lɑː] [ʒʊr'neɪ] [diː'ju]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] —
Poster issued by the Comité Central d'Organisation de la Journée du Poilu —
海报 发布 经过 这 - 中央 - 德 拉 一天 杜 波伊鲁 —
[frentʃ] “ [flæg] [deɪz] ” [ɪn]['pærɪs] ,
French “ Flag Days ” in Paris ,
法语 “ 旗帜 天 ” 在 巴黎 ,

法国巴黎“卖旗日”中央组织委员会发布的海报，

['krɪsməs] - [taɪm] , - . - .
Christmas - time , 1915 . 21 .
圣诞节 - 时间 , - . - .

1915年圣诞节期间。

* [aj'^uːst] [roʊl] .
*** AUGUSTE ROLL .**
* 奥古斯特 卷 .

*奥古斯特卷。

[pɔːr] [lez] - [diː][lɑː][tjuː'bəːkjuləus] .
Pour les Blessés de la Tuberculose .
倒 莱斯 - 德 拉 结核病 .

为结核病祈福。

([fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wuːndɪd] [baɪ][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .)
(For those wounded by tuberculosis .)
(为了 那些 受伤 经过 结核 .)

（致肺结核患者。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][eks] - ['soʊldʒərz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

Poster	of	the	National	Day	for	the	Benefit	of	ex	-	Soldiers	suffering	from
海报	的	这	国家的	天	为了	这	益处	的	前任	-	士兵	痛苦	从

[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] . - .

Tuberculosis	.	22	.
结核	.	-	.

为患有肺结核的退伍军人举办的全国纪念日海报。22.

* [diː] . [tʃɑːrlz] - .

*	D	.	CHARLES	FOUQUERAY	.
*	D	.	查尔斯	-	.

*D.查尔斯·富克雷。

[lə] ['kɑːrdɪnl] ['mɜːːˌsiːɜː] - [lɑː] [bel'ʒiːk] .

Le	Cardinal	Mercier	protège	la	Belgique	.
乐	红衣主教	梅西耶	-	拉	比利时	.

比利时红衣主教 Mercier 的得意门生。

(['kɑːrdɪnl] ['mɜːːˌsiːɜː] [prə'tekts] ['beldʒəm] .)

(	Cardinal	Mercier	protects	Belgium	.	)
(	红衣主教	梅西耶	保护	比利时	.	)

（梅西埃枢机主教庇护比利时。）

['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] , - . - .

Published	in	Paris	,	1916	.	23	.
已发布	在	巴黎	,	-	.	-	.

1916年巴黎出版。23.

[dʒuːlz]['eɪbəl] ['feɪvɜː] .

JULES	ABEL	FAIVRE	.
朱尔斯	亚伯	费弗尔	.

JULES ABEL FAIVRE。

[ɑːn][lez] ['ɔːrə] !

On	les	aura	!
在	莱斯	灵气	!

On les aura!

([wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] !)

(	We	shall	get	them	!	)
(	我们	将	得到	他们	!	)

（我们一定能抓住他们！）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][wɔːr] [loʊn] , - . - .

Poster	of	the	Second	War	Loan	,	1916	.	24	.
海报	的	这	第二	战争	贷款	,	-	.	-	.

第二次战争贷款海报，1916.24。

[dʒuːlz]['eɪbəl] ['feɪvɜː] .

JULES	ABEL	FAIVRE	.
朱尔斯	亚伯	费弗尔	.

JULES ABEL FAIVRE。

[sɔvɑːnz] - [lez] .

Sauvons	-	les	.
长相思	-	莱斯	.

长相思。

([let] [ju: 'es] [seɪv] [ðem; ðəm] .)

(	Let	us	save	them	.	)
(	让	我们	节省	他们	.	)

（让我们拯救他们。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][eks] - ['soʊldʒərz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
Poster of the National Day for the Benefit of ex - Soldiers suffering from
海报 的 这 国家的 天 为了 这 益处 的 前任 - 士兵 痛苦 从
[tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .
Tuberculosis .
结核 .

为患有肺结核的退伍军人举办的全国慈善日海报。

['ɪʃuːd] [ɪn]['pærɪs] , - . - .
Issued in Paris , 1916 . 25 .
发布 在 巴黎 , - . - .

1916年巴黎发行。25.

[diː] . [tʃɑːrlz] - .
D . CHARLES FOUQUERAY .
D . 查尔斯 - .

D.查尔斯·富克雷。

[lɑː] [ʒʊr'neɪ] [sɜ˞ːb] , - [ʒɥɛ̃] , - .
La Journée Serbe , 25 Juin , 1916 .
拉 一天 塞尔维亚 , - 六月 , - .

La Journée Serbe，1916 年 6 月 25 日。

['poʊstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] “ [flæg] [deɪ] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrbiən] [rɪ'liːf] [fʌnd] ,
Poster of a French “ Flag Day ” for the Serbian Relief Fund ,
海报 的 一个 法语 “ 旗帜 天 ” 为了 这 塞尔维亚 宽慰 基金 ,

为塞尔维亚救济基金制作的法国“国旗日”海报

[ɑːn][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kɔsoʊvoʊ] , - .
on the anniversary of the Battle of Kossovo , 1389 .
在 这 周年纪念日 的 这 战斗 的 科索沃 , - .

在科索沃战役周年纪念日，1389 年。

['ɪʃuːd] [ɪn]['pærɪs] . - .
Issued in Paris . 26 .
发布 在 巴黎 . - .

巴黎发行。26.

[dʒiː] . ['keɪpɑːn] .
G . CAPON .
G . 阉鸡 .

G. 卡蓬。

[lɑː] [fem] [frɑːŋ'seɪz] ['pendənt] [lɑː] ['gɛr] .
La Femme Française pendant la Guerre .
拉 女性 法语 吊坠 拉 战争 .

La Femme Française 吊坠 la Guerre。

([frentʃ] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .)
(French women during the war .)
(法语 女性 期间 这 战争 .)

（战争期间的法国女性。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .
Poster of the Kinematograph Section of the French Army .
海报 的 这 动态摄影 部分 的 这 法语 军队 .

法国陆军电影摄影部门的海报。

['ɪʃuːd] [ɪn]['pærɪs] . - .
Issued in Paris . 27 .
发布 在 巴黎 . - .

巴黎发行。27.

[ˌɛs i 'ɛm] .
SEM .
扫描电镜 .

扫描电镜。

[pɔːr] [lə]['dɜːrnɪər][kwɔːrt] - . . . - - [mwɑː] !
Pour le dernier Quart d'Heure . . . aidez - moi !
倒 勒 德尼尔 夸脱 - . . . - - 我 !

Pour le dernier Quart d'Heure ... aidez-moi!

([fɔːr; fər][ðə; ði][læst]['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [æn; ən] - ['aʊər] . . . [help][ˌem 'iː] !)
(For the last quarter - of - an - hour . . . help me !)
(为了 这 最后的 四分之一 - 的 - 一个 - 小时 . . . 帮助 我 !)

（最后十五分钟.....救救我！）

[frentʃ] [wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] , - .
French War Loan Poster , 1918 .
法语 战争 贷款 海报 , - .

法国战争贷款海报，1918 年。

['ɪʃuːd] [ɪn]['pærɪs] . - .
Issued in Paris . 28 .
发布 在 巴黎 . - .

巴黎发行。28.

[teɪ'ɔfɪl] [ælɪk'sɑːndɔ˞] ['staɪnlən] .
THÉOPHILE ALEXANDRE STEINLEN .
泰奥菲勒 亚历山大 斯坦伦 .

泰奥菲尔·亚历山大·斯坦伦。

[ʒʊr'neɪ] [diː'ju]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , - .
Journée du Poilu , 1915 .
一天 杜 波伊鲁 , - .

1915 年的 Journée du Poilu。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] “ [flæg] [deɪz] , ” [dɪ'sembər] - [ænd; ənd] - , - .
Poster of the French “ Flag Days , ” December 25 and 26 , 1915 .
海报 的 这 法语 “ 旗帜 天 , ” 十二月 - 和 - , - .

法国“国旗日”海报，1915 年 12 月 25 日和 26 日。

['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] . - .
Organised by Parliament . 29 .
有组织的 经过 议会 . - .

由议会组织。29.

['mɔːris] - .
MAURICE NEUMON .
莫里斯 - .

莫里斯·纽蒙。

[ʒʊr'neɪ] [diː'ju]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , - .
Journée du Poilu , 1915 .
一天 杜 波伊鲁 , - .

1915 年的 Journée du Poilu。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] “ [flæg] [deɪz] , ” [dɪ'sembər] - [ænd; ənd] - , - .
Poster of the French “ Flag Days , ” December 25 and 26 , 1915 .
海报 的 这 法语 “ 旗帜 天 , ” 十二月 - 和 - , - .

法国“国旗日”海报，1915 年 12 月 25 日和 26 日。

['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] .
Organised by Parliament .
有组织的 经过 议会 .

由议会组织。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]] - .
[Pg xii] 30 .
[页 十二] - .

[第十二页]30.

[dʒuːlz][ˈeɪbəl] [ˈfeɪvɚ] .
JULES ABEL FAIVRE .
朱尔斯 亚伯 费弗尔 .

JULES ABEL FAIVRE。

[pɔːr] [lɑː] [fræns] - [vɔtʁ] [ɔːr] .
Pour la France versez votre Or .
倒 拉 法国 - 你的 或者 .

为法国而战。

[-] [ˈkɑːmbæt] [pɔːr] [lɑː][viːkˈtwɑːr] .
L'Or combat pour la Victoire .
洛尔 战斗 倒 拉 维克托瓦尔 .

L'Or combat pour la Victoire.

([pɔːr] [aʊt][jʊr; jər][goʊld][fɔːr; fər] [fræns] .
(Pour out your gold for France .
(倒 出去 你的 金子 为了 法国 .

（把你的黄金献给法国。）

[goʊld] [faɪts] [fɔːr; fər] [ˈvɪktəri] .)
Gold fights for victory .)
金子 战斗 为了 胜利 .)

黄金为胜利而战。）

[ˈpoʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] [loʊn] , - . - .
Poster of the French War Loan , 1915 . 31 .
海报 的 这 法语 战争 贷款 , - . - .

法国战争贷款海报，1915.31。

[əˈdɑːlf] [wɪˈlɛt] .
ADOLPHE WILLETTE .
阿道夫 威利特 .

阿道夫·威利特。

[ˈenfɪn] [suːlz] . . . !
Enfin seuls . . . !
结束 瑟尔斯 . . . !

终于独处了……！

[ʒʊrˈneɪ] [diːˈju][ˈpwɑːluː, pwɑːˈljuː] .
Journée du Poilu .
一天 杜 波伊鲁 .

波吕日。

([baɪ] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][læst] !)
(By ourselves at last !)
(经过 我们自己 在 最后的 !)

（终于可以独处了！）

[ˈpoʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] “ [flæg] [deɪz] , ” [dɪˈsembər] - [ænd; ənd] - , - .
Poster of the French “ Flag Days , ” December 25 and 26 , 1915 .
海报 的 这 法语 “ 旗帜 天 , ” 十二月 - 和 - , - .

法国“国旗日”海报，1915 年 12 月 25 日和 26 日。

[ˈɔːrgənaɪzd] [baɪ] [ˈpɑːrləmənt] . - .
Organised by Parliament . 32 .
有组织的 经过 议会 . - .

由议会组织。32.

[dʒuːlz] ['ædlə] .
JULES ADLER .
朱尔斯 阿德勒 .

朱尔斯·阿德勒。

[juːks] ['ɔːzi] ! [fɑːnt] [lɜːr] [də'vwɑː] .
Eux aussi ! font leur Devoir .
欧 也 ! 字体 leur 责任 .

Eux aussi! font leur Devoir.

([ðeɪ] , [tuː] , [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['duːti] .)
(They , too , are doing their duty .)
(他们 , 也 , 是 正在做 他们的 责任 .)

（他们也在尽自己的职责。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] [loʊn] , - . - .
Poster of the French War Loan , 1915 . 33 .
海报 的 这 法语 战争 贷款 , - . - .

法国战争贷款海报，1915.33。

[aj'^uːst] [lɝ'uː] .
AUGUSTE LEROUX .
奥古斯特 勒鲁 .

奥古斯特·勒鲁。

- [pɔːr] [lɑː] [fræns] [ˌkju ju 'aɪ]['kɑːmbæt] !
Souscrivez pour la France qui combat !
- 倒 拉 法国 qui 战斗 !

为法国战斗而祈祷!

[pɔːr] ['sɛl] [ˌkju ju 'i] [ʃæk] ['dʒuːr][grændət] .
Pour celle que chaque jour grandit .
倒 细胞 que 查克 一天 格兰迪特 .

Pour celle que chaque jour grandit。

([səb'skraɪb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [fræns] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ,
(Subscribe for the sake of France who is fighting ,
(订阅 为了 这 清酒 的 法国 WHO 是 斗争 ,

（为了正在战斗的法国，请订阅！）

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] [grəuz] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] .)
and for that little one who grows bigger every day .)
和 为了 那 小的 一 WHO 生长 大 每一个 天 .)

也献给那个每天都在长大的小家伙。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [frentʃ] [wɔːr] [loʊn] .
Poster of the Third French War Loan .
海报 的 这 第三 法语 战争 贷款 .

第三次法国战争贷款海报。

['dʒɜːrməni] [ænd; ənd] ['ɔːstriə] - HUNGARY34 .
GERMANY AND AUSTRIA - HUNGARY34 .
德国 和 奥地利 - HUNGARY34 .

德国和奥匈帝国34.

* - .
*** PLONTKE .**
* - .

*普隆特克。

[fʊr] [daɪ] - !
Für die Kriegsanleihe !
毛皮 死 - !

Für die Kriegsanleihe!

([fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [loʊn] .) ['dʒɜːrmən][wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] , ['ɪʃuːd] [ɪn][bɜːr'lɪn] . - .
(For the War Loan .) German War Loan Poster , issued in Berlin . 35 .
(为了 这 战争 贷款 .) 德语 战争 贷款 海报 , 发布 在 柏林 . - .

（为战争贷款。）德国战争贷款海报，柏林发行。35.

* ['ɑːtoʊ] ['leimən] .
*** OTTO LEHMANN .**
* 奥托 莱曼 .

*奥托·莱曼。

- [ənsr] - .
Stutzt unsre Feldgrauen .
- 不 - .

Stutzt unsre Feldgrauen.

- ['ɪŋglənd] ['mætʃt] .
Zereisst Englands Macht .
- 英格兰 马赫特 .

泽雷斯特·英格兰·马赫特。

[zaɪknɪt] - .
Zeichnet Kriegsanleihe .
zeichnet - .

Zeichnet Kriegsanleihe.

([sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [greɪz] .
(Support our Field Greys .
(支持 我们的 场地 灰人 .

（支持我们的野战灰熊。

[rend] ['ɪŋgləndz] [maɪt] .
Rend England's Might .
撕裂 英格兰的 可能 .

撕裂英格兰的威严。

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [loʊn] .)
Subscribe to the War Loan .)
订阅 到 这 战争 贷款 .)

认购战争贷款。）

['ɪʃuːd] [ɪn] [kə'loʊn] . - .
Issued in Cologne . 36 .
发布 在 科隆 . - .

在科隆发行。36.

* ['əːwin] - .
*** ERWIN PUCHINGER .**
* 欧文 - .

*埃尔温·普辛格。

[zaɪknɪt] 5½ % ['drɪtə] - .
Zeichnet 5½ % dritte Kriegsanleihe .
zeichnet 5½ % 德里特 - .

Zeichnet 5½% dritte Kriegsanleihe。

([səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] 5½ % [θɜːrd][wɔːr] [loʊn] .)
(Subscribe to the 5½ % third War Loan .)
(订阅 到 这 5½ % 第三 战争 贷款 .)

（认购利率为5.5%的第三期战争贷款。）

['ɪʃuːd] [ɪn] [vi'enə] . - .
Issued in Vienna . 37 .
发布 在 维也纳 . - .

在维也纳发行。37.

['ɜːlɜ] .
ERLER .
厄勒 .

埃勒。

['dɜː] 9te ['faɪl] .
Der 9te Pfeil .
德尔 9te 佩菲尔 .

第九支箭。

[zaɪknɪt] - .
Zeichnet Kriegsanleihe .
zeichnet - .

Zeichnet Kriegsanleihe.

([ðə; ði][naɪnθ] ['æroʊ] .
(The ninth arrow .
(这 第九 箭 .

（第九支箭。

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [loʊn] .)
Subscribe to the War Loan .)
订阅 到 这 战争 贷款 .)

认购战争贷款。）

['dʒɜːrmən][wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] . - .
German War Loan Poster . 38 .
德语 战争 贷款 海报 . - .

德国战争贷款海报.38。

['lenərd] .
LEONARD .
伦纳德 .

伦纳德。

['dɜː] [haʊptfaɪnd] [ɪst] ['ɪŋgləɪnd] !
Der Hauptfeind ist England !
德尔 豪普特芬德 是 英格兰 !

主谋是英格兰!

([ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] [ɪz] ['ɪŋgləɪnd] !)
(The arch - enemy is England !)
(这 拱 - 敌人 是 英格兰 !)

（死敌是英国！）

['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə]['poʊstər] .
German Propaganda Poster .
德语 宣传 海报 .

德国宣传海报。

([wen] [stɪl] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [bliːd] ,
(When still compelled to fight and bleed ,
(什么时候 仍然 被迫 到 斗争 和 流血 ,

（当仍然被迫战斗和流血时，

[wen] , ['sʌfərɪŋ] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] ['evriwer] ,
When , suffering deprivation everywhere ,
什么时候 , 痛苦 剥夺 到处 ,

当到处都遭受匮乏之苦时，

[juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [juː; jʊ] [niːd] ,
You go without the coal and warmth you need ,
你 去 没有 这 煤炭 和 温暖 你 需要 ,

你得忍受没有煤炭和温暖的日子。

[wɪð; wɪθ]['ræʃ(ə)n] - [kɑːrdz][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer]

With	ration	-	cards	and	darkness	for	your	share
和	配给	-	牌	和	黑暗	为了	你的	分享

配给卡和黑暗，只属于你的那一份。

[wɪð; wɪθ] [piːs] - [taɪm] [wɜːrk] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , —

With	peace	-	time	work	no	longer	to	be	done	,	—
和	和平	-	时间	工作	不	更长	到	是	完毕	,	—

和平时期的工作已经完成，——

['sʌmwʌn] ['gɪlti] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] —

Someone	guilty	there	must	be	—
某人	有罪的	那里	必须	是	—

肯定有人犯了罪——

['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] !

England	,	the	Arch	-	enemy	!
英格兰	,	这	拱	-	敌人	!

英格兰，我们的死敌！

[stænd] [ðen] [juˈnaɪtɪd] , ['stedfæstli] !

Stand	then	united	,	steadfastly	!
站立	然后	团结的	,	坚定不移	!

那么，团结一致，坚定不移地站在一起吧！

[fɔːr; fər] ['dʒɜːməniːz] [ʃʊr] [kɔːz] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [wʌn] .)

For	Germany's	sure	cause	will	thus	be	won	.	)
为了	德国的	当然	原因	将要	因此	是	韩元	.	)

这样一来，德国的胜利就必将到来。）

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]] - .

[	Pg	xiii	]	39	.
[	页	十三	]	-	.

[第 xiii 页]39。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . - .

H	.	R	.	ERDT	.
H	.	拉	.	-	.

HR ERDT。

['sɑːl][ju ɛn 'di]['heɪbən]['di'i'es] [kriːgz] - ['jɑːrəs] , - .

Soll	und	Haben	des	Kriegs	-	Jahres	,	1917	.
索尔	和	哈本	德斯	战争	-	年份	,	-	.

战争年代的索尔和哈本，1917 年。

([lɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [jɪr] , - .)

(	Losses	and	gains	of	the	War	Year	,	1917	.	)
(	损失	和	收益	的	这	战争	年	,	-	.	)

（1917年战争年的得失）

['dʒɜːrmən][ˌprɑːpəˈgændə]['poʊstər] . - .

German	Propaganda	Poster	.	40	.
德语	宣传	海报	.	-	.

德国宣传海报.40。

- - .

OSWARD	POLTE	.
-	-	.

奥斯沃德·波尔特。

[dem] - !

Dem	Vaterlande	!
民主	-	!

祖国！

- - — [ˌju ɛn 'di] - .
Pommersche Juwelen — und Goldankaufswoche .
- - — 和 - .

Pommersche Juwelen—und Goldankaufswoche。

(['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] “ [ˌpɔmə'reiniən] [seɪl] [wiːk] [fɔːr; fər][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] . ”)
(Advertising the “ Pomeranian Sale Week for Gold and Jewels . ”)
(广告 这 “ 博美犬 销售 星期 为了 金子 和 珠宝 . ”)

（宣传“博美犬黄金珠宝周”活动。）

['ɪʃuːd] [ɪn][bɜːr'lɪn] . - .
Issued in Berlin . 41 .
发布 在 柏林 . - .

在柏林发行。41.

[ə; eɪ] . [es] .
A . S .
一个 . S .

作为

[zaɪknɪt] - - - .
Zeichnet fünfte österreichische Kriegsanleihe .
zeichnet - - - .

Zeichnet fünfte österreichische Kriegsanleihe。

([səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɔːstriən] [wɔːr] [loʊn] .)
(Subscribe to the Fifth Austrian War Loan .)
(订阅 到 这 第五 奥地利 战争 贷款 .)

（认购第五期奥地利战争贷款。）

['poʊstər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [viˈenə] . - .
Poster issued in Vienna . 42 .
海报 发布 在 维也纳 . - .

维也纳发行的海报。42.

- [ə; eɪ] - - .
Segìtsetek a diadalmas békéhez .
- 一个 - - .

Segìtsetek a diadalmas békéhez。

([help] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [piːs] .)
(Help the victorious peace .)
(帮助 这 胜利者 和平 .)

（助力胜利的和平。）

[wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] .
War Loan Poster .
战争 贷款 海报 .

战争贷款海报。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ˌbuːdə'pest] , - . - .
Published in Budapest , 1917 . 43 .
已发布 在 布达佩斯 , - . - .

1917年布达佩斯出版。43.

[ef] . [keɪ] . ['ɛŋgəlˌhɑːrd] .
F . K . ENGELHARD .
F . K . 恩格尔哈德 .

FK ENGELHARD。

['niːn] ! [niːməlz] !
Nein ! Niemals !
不 ! 尼玛尔斯 !

不！尼玛尔斯！

([noʊ] ! ['nevər] !) - .
(No ! Never !) 44 .
(不 ! 绝不 !) - .

（不！绝不！）44.

[gəːd] [pɔːl] .
GERD PAUL .
胃食管反流病 保罗 .

格尔德·保罗。

[iːz] [gɪlt] [daɪ] [lɛtzən] - , [den] ['siːg] [zuː] - !
Es gilt die letzen Schläge , den Sieg zu vollenden !
埃斯 镀金 死 莱岑 - , 丹 齐格 祖 - !

Es gilt die letzen Schläge, den Sieg zu vollenden!

[zaɪknɪt] - !
Zeichnet Kriegsanleihe !
zeichnet - !

Zeichnet Kriegsanleihe!

([ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪktəri] [kəm'pliːt] !
(It takes the last blow to make Victory complete !
(它 需要 这 最后的 吹 到 制作 胜利 完全的 !

（只有最后一击才能取得彻底的胜利！）

[səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [loʊn] !) - .
Subscribe to the War Loan !) 45 .
订阅 到 这 战争 贷款 !) - .

认购战争贷款！）45.

[em] . [lenz] .
M . LENZ .
M . 伦茨 .

M. LENZ。

[zaɪknɪt] [ækt] - .
Zeichnet achte Kriegsanleihe .
zeichnet achte - .

Zeichnet achte Kriegsanleihe.

([səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɔːr] [loʊn] .)
(Subscribe to the Eighth War Loan .)
(订阅 到 这 第八 战争 贷款 .)

（认购第八期战争债券。）

['ɪʃuːd] [ɪn] [vi'enə] . - .
Issued in Vienna . 46 .
发布 在 维也纳 . - .

在维也纳发行。46.

['əuləf, 'ɔl-] - .
OLAF GULBRANNSON .
奥拉夫 - .

奥拉夫·古尔布兰森。

['lʊdəndɔːrf] - [spɛnd] [fʊr] - .
Ludendorff - Spende für Kriegsbeschädigte .
鲁登道夫 - 花费 毛皮 - .

鲁登道夫-战争开支。

(['lʊdəndɔːrf] [fʌnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] .)
(Ludendorff Fund for the Disabled .)
(鲁登道夫 基金 为了 这 已禁用 .)

（鲁登道夫残疾人基金会）

['ɪʃuːd] [ɪn]['mjuːnɪk] , - . - .
Issued in Munich , 1918 . 47 .
发布 在 慕尼黑 , - . - .

1918 年慕尼黑发行。47。

[ɛspəsɪziːoʊni][ˌdiː 'aɪ] ['gwɛrə] , [triː'est,-'este] , - .
Esposizione di Guerra , Trieste , 1917 .
埃斯波西齐奥内 迪 格拉 , 的里雅斯特 , - .

Esposizione di Guerra，的里雅斯特，1917 年。

([wɔːr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [triː'est,-'este] , - .) - .
(War Exhibition , Trieste , 1917 .) 48 .
(战争 展览 , 的里雅斯特 , - .) - .

（1917 年的里雅斯特战争展览会。）48.

- [vɪrt] - - .
Ziechnet vierte österreichische Kriegsanleihe .
- 维尔特 - - .

Ziechnet vierte österreichische Kriegsanleihe。

([səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] ['ɔːstriən] [wɔːr] [loʊn] .) - .
(Subscribe to the Fourth Austrian War Loan .) 49 .
(订阅 到 这 第四 奥地利 战争 贷款 .) - .

（认购第四笔奥地利战争贷款。）49.

- - ['ʌŋgɘ] .
Österr - Ungar .
- - 昂加 .

Österr-Ungar.

- ['aʊsʃtɛlʊŋ] .
Kriegsgräber Ausstellung .
- 展览 .

Kriegsgräber Ausstellung.

(['ɔstroʊ] - [hʌŋ'geriən] [wɔːr][greɪvz; grɑːvz] - [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .)
(Austro - Hungarian War Graves ' Exhibition .)
(奥地利 - 匈牙利 战争 格雷夫斯 - 展览 .)

（奥匈帝国战争墓地展览）

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][bɜːr'lɪn] . - .
Poster of an Exhibition in Berlin . 50 .
海报 的 一个 展览 在 柏林 . - .

柏林展览海报。50。

- .
DANKÓ .
- .

丹科。

[biː; bi][ə; eɪ] - - !
Be a vörös hadseregbe !
是 一个 - - !

成为 vörös hadseregbe!

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑːrmi] !) [hʌŋ'geriən] [wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] . - .
(For the conquering army !) Hungarian War Loan Poster . 51 .
(为了 这 征服 军队 !) 匈牙利 战争 贷款 海报 . - .

（为了胜利的军队！）匈牙利战争贷款海报.51。

['fræŋk, 'fræŋki] .
FRANKE .
弗兰克 .

弗兰克。

[wɪlst] [diːˈju][den] ['friːdən] - , [mʌst] [diːˈju] - .
Willst Du den Frieden ernten , Musst Du Säendarum .
威尔斯特 杜 丹 弗里登 - , 必须 杜 - .

Willst Du den Frieden ernten，Musst Du Säendarum。

([ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːp] [piːs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [soʊ] [tuː; tə] [ðæt] [end] .)
(If you would reap peace , You must sow to that end .)
(如果 你 会 收割 和平 , 你 必须 母猪 到 那 结尾 .)

（若想收获和平，就必须为此目的而播种。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɔːstriən] [wɔːr] [loʊn] . - .
Poster of the Eighth Austrian War Loan . 52 .
海报 的 这 第八 奥地利 战争 贷款 . - .

第八次奥地利战争贷款海报.52。

[piː] . - .
P . PLONTKE .
P . - .

P. PLONTKE。

- [ˌju ɛn 'di] - .
Annahmestelle und Sammelbeutelausgabe .
- 和 - .

Annahmestelle 和 Sammelbeutelausgabe。

([kə'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət][meɪnz] .)
(Collection among girls in the schools at Mainz .)
(收藏 之中 女孩们 在 这 学校 在 美因茨 .)

（收集对象为美因茨学校的女生。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɪmənz] [her] [kə'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] ['mæ^dəbəːˆ] .
Poster of the German Women's Hair Collection Committee for Magdeburg .
海报 的 这 德语 女性的 头发 收藏 委员会 为了 马格德堡 .

德国妇女头发收集委员会为马格德堡制作的海报。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]] - .
[Pg xiv] 53 .
[页 十四] - .

[第十四页]53.

['kaɪzər] - [ˌju ɛn 'di] - [fʊr] [hiːə] [ˌju ɛn 'di] ['flɑːt] .
Kaiser - und Volksdank für Heer und Flotte .
凯撒 - 和 - 毛皮 希尔 和 浮标 .

Kaiser- und Volksdank für Heer und Flotte。

(['kaɪzər] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [θæŋk] - ['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .)
(Kaiser and people's thank - offering for Army and Navy .)
(凯撒 和 人们的 感谢 - 提供 为了 军队 和 海军 .)

（凯撒和民众对陆军和海军的感恩之情。）

['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fræŋkfərt] ['krɪsməs] ['ɔːfərɪŋ] , - . - .
Poster for the Frankfort Christmas Offering , 1917 . 54 .
海报 为了 这 法兰克福 圣诞节 提供 , - . - .

法兰克福圣诞节奉献海报，1917.54。

[hɛlft] !
Helft !
赫尔夫特 !

赫尔夫特!

[den]['breɪvən] ['zɒlˌdɑːtn̩] . . . .
den braven Soldaten . . . .
丹 勇敢 士兵 . . . .

勇敢的士兵们.....

([help] !
(Help !
(帮助 !

（帮助！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] . . . .)
for the brave Soldiers . . . .)
为了 这 勇敢的 士兵 . . . .)

献给勇敢的士兵们.....）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [eɪd] [kə'mɪti] , [bɜːr'lɪn] . - .
Poster of the Soldiers ' Aid Committee , Berlin . 55 .
海报 的 这 士兵 - 援助 委员会 , 柏林 . - .

柏林士兵援助委员会的海报。55.

['rəuləɴd] - .
ROLAND KRAFTER .
罗兰 - .

罗兰·克拉夫特。

[ðə; ði] [truːps] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] . - .
The Troops Home - Coming for Christmas . 56 .
这 军队 家 - 未来 为了 圣诞节 . - .

军队回家过圣诞节。56.

[ef] . [keɪ] . ['ɛŋgəlˌhɑːrd] .
F . K . ENGELHARD .
F . K . 恩格尔哈德 .

FK ENGELHARD。

['iːˌlɛnd][ˌju ɛn 'di] [ˌʊntər'gæŋ] ['fɔːlgən]['dɝː] [ænɝki] .
Elend und Untergang folgen der Anarchie .
埃兰德 和 下 福尔根 德尔 无政府主义 .

Elend und Untergang folgen der Anarchie。

(['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['fɑːloʊ] ['ænərki] .)
(Misery and Destruction follow Anarchy .)
(苦难 和 破坏 跟随 无政府状态 .)

（无政府状态之后必有苦难和毁灭。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , - . - .
Poster of the German Revolution , 1918 . 57 .
海报 的 这 德语 革命 , - . - .

德国革命海报，1918.57。

- .
BIRÓ .
- .

比罗。

['poʊstər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] . - .
Poster depicting the Russian Invasion . 58 .
海报 描绘 这 俄语 入侵 . - .

描绘俄罗斯入侵的海报。58.

[ə; eɪ] . [keɪ] . - .
A . K . ARPELLUS .
一个 . K . - .

AK ARPELLUS。

[zaɪknɪt] ['sɛvən] . - .
Zeichnet 7 . Kriegsanleihe .
zeichnet 7 . - .

Zeichnet 7. Kriegsanleihe.

([səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wɔːr] [loʊn] .) - .
(Subscribe to the Seventh War Loan .) 59 .
(订阅 到 这 第七 战争 贷款 .) - .

（认购第七次战争贷款。）59.

- .
KÜRTHY .
- .

库尔蒂。

[wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] .
War Loan Poster .
战争 贷款 海报 .

战争贷款海报。

['ɪʃuːd] [ɪn][ˌbuːdə'pest] , - . - .
Issued in Budapest , 1917 . 60 .
发布 在 布达佩斯 , - . - .

1917 年在布达佩斯发行。60。

- .
FARAGÓGÉZ .
- .

法拉戈热兹。

[wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] .
War Loan Poster .
战争 贷款 海报 .

战争贷款海报。

['ɪʃuːd] [ɪn][ˌbuːdə'pest] . - .
Issued in Budapest . 61 .
发布 在 布达佩斯 . - .

在布达佩斯发行。61.

- .
BIRÓ .
- .

比罗。

[wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] .
War Loan Poster .
战争 贷款 海报 .

战争贷款海报。

['ɪʃuːd] [ɪn][ˌbuːdə'pest] , - . - .
Issued in Budapest , 1917 . 62 .
发布 在 布达佩斯 , - . - .

1917 年在布达佩斯发行。62。

- .
KÜRTHY .
- .

库尔蒂。

[wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] .
War Loan Poster .
战争 贷款 海报 .

战争贷款海报。

['ɪʃuːd] [ɪn][ˌbuːdə'pest] , - .
Issued in Budapest , 1917 .
发布 在 布达佩斯 , - .

1917年于布达佩斯发行。

AMERICAN63 .
AMERICAN63 .
AMERICAN63 .

美国63。

* ['rɔ:li] .
*** RALEIGH .**
* 罗利 .

*罗利。

[mʌst; məst] ['tʃɪldrən] [daɪ][ænd; ənd] ['mʌðərz] [pli:d] [ɪn][veɪn] ?
Must Children Die and Mothers Plead in Vain ?
必须 孩子们 死 和 母亲们 恳求 在 徒劳 ?

难道非得让孩子死去，让母亲的恳求徒劳无功吗?

[bai] [mɔ:r] ['lɪbərti] [bɑ:ndz] . - .
Buy More Liberty Bonds . 64 .
买 更多的 自由 债券 . - .

购买更多自由债券。64。

* [bʊks] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][men] " [ɪn][kæmp][ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] .
*** Books Wanted for our Men " in Camp and Over There .**
* 图书 通缉 为了 我们的 男人 " 在 营 和 超过 那里 .

*我们需要书籍供"在营地和前线"的男士们阅读。

" ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['laɪbrɛ,ri:z][fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [bʊks]
" Poster of the American Association of Libraries for supplying books
" 海报 的 这 美国人 协会 的 图书馆 为了 供应 图书
[tu:; tə][ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:n] ['sɜ:rvɪs] . - .
to the troops on service . 65 .
到 这 军队 在 服务 . - .

"美国图书馆协会为服役部队提供书籍的海报。"65.

* ['elzwə:θ] [jʌŋ] .
*** ELLSWORTH YOUNG .**
* 埃尔斯沃思 年轻的 .

*埃尔斯沃思·杨。

[rɪ'membər] ['beldʒəm] .
Remember Belgium .
记住 比利时 .

记住比利时。

[bai] [bɑ:ndz] .
Buy Bonds .
买 债券 .

购买债券。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔ:rθ] ['lɪbərti] [loʊn] , - . - .
Poster of the American Fourth Liberty Loan , 1918 . 66 .
海报 的 这 美国人 第四 自由 贷款 , - . - .

美国第四次自由贷款海报，1918.66。

['eɪdɔlf] - .
ADOLPH TREIDLER .
阿道夫 - .

阿道夫·特雷德勒。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['faɪtər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜ:rkər] .
For Every Fighter a Woman Worker .
为了 每一个 战斗机 一个 女士 工人 .

每一名战士都有一名女工。

[ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

Care	for	her	through	the	Y	.	W	.	C	.	A	.
关心	为了	她	通过	这	是	.	W	.	C	.	一个	.

通过基督教女青年会照顾她

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][wɔːr][wɜːrk] [kæmˈpeɪn] , [əˈmerɪkən][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .

Poster	of	the	United	War	Work	Campaign	,	American	Y	.	W	.	C	.	A	.
海报	的	这	团结的	战争	工作	活动	,	美国人	是	.	W	.	C	.	一个	.

美国基督教女青年会联合战时工作运动海报

[[ˌpiː ˈdʒiː]['ɛksˈviː]] - .

[	Pg	xv	]	67	.
[	页	十五	]	-	.

[第 xv 页]67。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .

JOSEPH	PENNELL	.
约瑟夫	佩内尔	.

约瑟夫·彭内尔。

[ðæt] ['lɪbərti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

That	Liberty	shall	not	Perish	from	the	Earth	.
那	自由	将	不是	沦	从	这	地球	.

自由永不消亡。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [əˈmerɪkən][wɔːr] [loʊn] , - . - .

Poster	of	the	Fourth	American	War	Loan	,	1918	.	68	.
海报	的	这	第四	美国人	战争	贷款	,	-	.	-	.

1918 年第四次美国战争贷款海报。68。

[el] . ['dʒoʊnəs] .

L	.	JONAS	.
L	.	乔纳斯	.

L. JONAS。

[fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] : [wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]

Four	Years	in	the	Fight	—	The	Women	of	France	:	We	owe	them	Houses	of
四	年	在	这	斗争	—	这	女性	的	法国	:	我们	欠	他们	房屋	的

[tʃɪr] .

Cheer	.
欢呼	.

四年抗争——法国妇女：我们亏欠她们欢乐之家。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][wɔːr][wɜːrk] [kæmˈpeɪn] , [əˈmerɪkən][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] . , - .

Poster	of	the	United	War	Work	Campaign	,	American	Y	.	W	.	C	.	A	.	,	1918	.
海报	的	这	团结的	战争	工作	活动	,	美国人	是	.	W	.	C	.	一个	.	,	-	.

- .

69	.
-	.

美国基督教女青年会联合战争工作运动海报，1918.69。

[əˈmerɪkə] [kɔːlz] .

America	Calls	.
美国	呼叫	.

美国在召唤。

[ɪnˈlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

Enlist	in	the	Navy	.
入伍	在	这	海军	.

参军加入海军。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] , - . - .
Recruiting poster for the U . S . Navy , 1917 . 70 .
招聘 海报 为了 这 U . S . 海军 , - . - .

美国海军征兵海报，1917.70。

['mɔːrgən] .
MORGAN .
摩根 .

摩根。

[fiːd] [ə; eɪ] ['faɪtər] .
Feed a Fighter .
喂养 一个 战斗机 .

喂饱一名斗士。

[iːt] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .
Eat only what you Need .
吃 仅有的 什么 你 需要 .

只吃你需要的食物。

[ə'merɪkən] [fuːd] [ɪ'kɑːnəmi] ['poʊstər] . - .
American Food Economy Poster . 71 .
美国人 食物 经济 海报 . - .

美国食品经济海报.71。

['luːɪs] [reɪmeɪkɚz] .
LOUIS RAEMAEKERS .
路易斯 雷马克尔斯 .

路易斯·雷马克尔斯。

[ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .
Enlist in the Navy .
入伍 在 这 海军 .

参军加入海军。

[ə'mɛrɪkənz] !
Americans !
美国人 !

美国人!

[stænd][baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ə'genst] ['tɪrəni] ! — ['θiədɔː] ['rəuzəvelt] .
Stand by Uncle Sam for Liberty against Tyranny ! — Theodore Roosevelt .
站立 经过 叔叔 山姆 为了 自由 反对 暴政 ! — 西奥多 罗斯福 .

站在山姆大叔一边，捍卫自由，反对暴政！——西奥多·罗斯福

[rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] .
Recruiting Poster for the U . S . Navy .
招聘 海报 为了 这 U . S . 海军 .

美国海军征兵海报。

['æŋgloʊ] - INDIAN72 .
ANGLO - INDIAN72 .
盎格鲁 - INDIAN72 .

英印72。

['sesl, 'sisl][el] . [bɜːrn] .
CECIL L . BURNS .
塞西尔 L . 烧伤 .

塞西尔·L·伯恩斯。

['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɑːtə] .
Victory to the Marathas .
胜利 到 这 马拉塔人 .

马拉塔人胜利。

[ju'naɪt] , [ji:; ji][men] ,
Unite , ye men ,
团结 , 是的 男人 ,

团结起来，男人们!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['strɔ:ŋˌhəʊldz] [draɪv][ðə; ði][foʊ] !
And from his strongholds drive the foe !
和 从 他的 堡垒 驾驶 这 敌人 !

将敌人从他的堡垒中驱逐出去!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [di:dz] [laɪk] [ði:z] [kæn; kən][wɪn]
Nothing but deeds like these can win
没有什么 但 契约 喜欢 这些 能 赢

只有这样的行动才能赢得胜利

[ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .
A fame that shall endure .
一个 名声 那 将 忍受 .

永垂不朽的荣耀。

[rɪ'kru:tɪŋ] ['poʊstər] , ['ɪʃu:d] [ɪn][bɑ:m'beɪ] , - .
Recruiting Poster , issued in Bombay , 1915 .
招聘 海报 , 发布 在 孟买 , - .

1915 年在孟买发布的征兵海报。

['ʌðər] ['kʌntriz]
OTHER COUNTRIES
其他 国家

其他国家

DUTCH73 .
DUTCH73 .
DUTCH73 .

荷兰73。

* [ə; eɪ] . [oʊ] .
*** A . O .**
* 一个 . 哦 .

*AO

[ɪn] ['bɛlgi] [baɪ][di:][zɔ:rg] .
In Belgie by De Zorg .
在 比利时 经过 德 zorg .

在比利时，由 De Zorg 创作。

([ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn]['beldʒəm] .)
(The Home of Distress in Belgium .)
(这 家 的 痛苦 在 比利时 .)

（比利时的救济之家。）

['beldʒən][ɑ:rt][fɔ:r; fər]['beldʒən] [dɪ'stres] .
Belgian art for Belgian distress .
比利时人 艺术 为了 比利时人 痛苦 .

比利时艺术，献给比利时的苦难。

[lɑ:] - ['bɛldʒi] .
La Fraternelle Belge .
拉 - 比利时 .

La Fraternelle Belge.

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət]['tilb\\:^, -b\\:rk] , - .
Poster of an Exhibition at Tilburg , 1917 .
海报 的 一个 展览 在 蒂尔堡 , - .

1917 年蒂尔堡展览会海报。

['pʌblɪʃt] [ɪn]['æmstərdæm] , - .
Published in Amsterdam , 1917 .
已发布 在 阿姆斯特丹 , - .

1917年于阿姆斯特丹出版。

CANADIAN74 .
CANADIAN74 .
CANADIAN74 .

加拿大人74。

* [ki:p] [ɔ:l][kə'neɪdi:ənz] ['bɪzi] .
*** Keep all Canadians Busy .**
* 保持 全部 加拿大人 忙碌的 .

让所有加拿大人都忙起来。

[bai] - ['vɪktəri] [bɑ:ndz] .
Buy 1918 Victory Bonds .
买 - 胜利 债券 .

购买1918年胜利债券。

ITALIAN75 .
ITALIAN75 .
ITALIAN75 .

意大利人75。

* ['lu:ɪs] [reɪmeɪkɜ-z] .
*** LOUIS RAEMAEKERS .**
* 路易斯 雷马克尔斯 .

*路易斯·雷马克尔斯。

['nu:trəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌn] .
Neutral America and the Hun .
中性的 美国 和 这 匈奴 .

中立的美国和匈奴。

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪmeɪkɜ-z] - [kɑ:r'tu:nz] [ɪn][mɪ'læn] .
Poster of an Exhibition of Raemaekers ' Cartoons in Milan .
海报 的 一个 展览 的 雷马克尔斯 - 卡通 在 米兰 .

米兰雷马克漫画展海报。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌeks'vi:'aɪ]]
[Pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

['tʃɛkoʊ] - SLOVAK76 .
CZECHO - SLOVAK76 .
捷克语 - SLOVAK76 .

CZECHO-SLOVAK76。

* [vi:] . - .
*** V . PREISSIG .**
* V . - .

*V. PREISSIG。

['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑ:ks] !
Czecho - slovaks !
捷克语 - 斯洛伐克人 !

捷克斯洛伐克人!

[dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['kʌlərz] .
Join our Free Colours .
加入 我们的 自由的 颜色 .

加入我们的免费色彩活动。

[wʌn] [ʌv; əv] [sɪks] ['pəʊstəz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] , [nuː] [jɔːk] ,

One	Of	Six	posters	issued	by	the	Czecho	-	slovak	Recruiting	Office	,	New	York	,
一	的	六	海报	发布	经过	这	捷克语	-	斯洛伐克	招聘	办公室	,	新的	约克	,

这是捷克斯洛伐克纽约征兵处发布的六张海报之一。

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɛn'twɝːθ] ['ɪnstɪtuːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

U	.	S	.	A	.	Printed	at	the	Wentworth	Institute	,	Boston	,	U	.	S	.	A	.
U	.	S	.	一个	.	打印	在	这	温特沃斯	研究所	,	波士顿	,	U	.	S	.	一个	.

美国印刷，由美国波士顿温特沃斯学院印制

RUSSIAN77 .

RUSSIAN77	.
RUSSIAN77	.

俄罗斯77。

['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪdl] .

Europe	and	the	Idol	.
欧洲	和	这	偶像	.

欧洲与偶像。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['sækrɪfaɪs] ['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['aɪdl] ?

How	much	longer	shall	we	Sacrifice	our	Sons	to	this	Accursed	Idol	?
如何	很多	更长	将	我们	牺牲	我们的	儿子们	到	这	被诅咒的	偶像	?

我们还要将我们的儿子献祭给这个该死的偶像多久？

([ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪdl] [ɪz] “ ['æŋgliə] . ”)

(	The	inscription	on	the	idol	is	“	Anglia	.	”	)
(	这	题词	在	这	偶像	是	“	安格利亚	.	”	)

（偶像上的铭文是“Anglia”。）

[ˌrevə'luːʃəneri] ['poʊstər] . ?

Revolutionary	Poster	.	?
革命者	海报	.	?

革命海报?

['dʒɜːrmən] [ˌprɑːpə'gændə] .

German	propaganda	.
德语	宣传	.

德国宣传。

GERMAN78 .

GERMAN78	.
GERMAN78	.

GERMAN78。

- .

GIPKINS	.
-	.

吉普金斯。

[brɪŋkt] [jʊrɛn] - [den] - .

Bringt	euren	Goldschmuck	den	Goldankaufsstellen	.
带来	尤伦	-	丹	-	.

将 Goldschmuck 带到 Goldankaufsstellen。

([brɪŋ] [jʊr; jər] [goʊld] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] - ['pɜːrtʃəsɪŋ] - !)

(	Bring	your	gold	ornaments	to	the	Gold	-	purchasing	Depôt	!	)
(	带来	你的	金子	装饰品	到	这	金子	-	购买	-	!	)

（请将您的金饰带到黄金收购站！）

AUSTRIAN79 .

AUSTRIAN79	.
AUSTRIAN79	.

奥地利79。

['ælfred] ['ɑːfnɜ˞] .
ALFRED OFFNER .
阿尔弗雷德 奥夫纳 .

阿尔弗雷德·奥夫纳。

- ['sɛvən] . - .
Zeichet 7 . Kriegsanlenihe .
- 7 . - .

Zeichet 7. Kriegsanlenihe.

([səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ][wɔːr] [loʊn] .)
(Subscribe to the Seventh War Loan .)
(订阅 到 这 第七 战争 贷款 .)

（认购第七次战争贷款。）

AMERICAN80 .
AMERICAN80 .
AMERICAN80 .

美国80。

['bæbkɔk] .
BABCOCK .
巴布科克 .

巴布科克。

[dʒɔɪn][ðə; ðɪ]['neɪvɪ] — [ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] [men] .
Join the Navy — the Service for Fighting Men .
加入 这 海军 — 这 服务 为了 斗争 男人 .

加入海军——战士的军队。

[rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juː] . [es] . ['neɪvɪ] .
Recruiting Poster for the U . S . Navy .
招聘 海报 为了 这 U . S . 海军 .

美国海军征兵海报。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[aɪ] . — ['pəʊstəz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɔːr]
I . — POSTERS AND THE WAR
我 . — 海报 和 这 战争

一、海报与战争

['nevər] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæv; həv][ðə; ðɪ] [æk'sesəri] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]
NEVER in the history of the world have the accessories of ordinary
绝不 在 这 历史 的 这 世界 有 这 配件 的 普通的
['sivilaizd][laɪf][met][wɪð; wɪθ][soʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ][test][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑːləti][æz; əz] ['dʊrɪŋ]
civilised life met with so searching a test of their essential quality as during
文明 生活 遇见 和 所以 搜索 一个 测试 的 他们的 基本的 质量 作为 期间
[ðə; ðɪ][wɔːr] .
the War .
这 战争 .

世界历史上，普通文明生活的用品从未像在战争期间那样，经受过如此严峻的考验。

[ɔːl]['næʃ(ə)nəl] ['efərt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ][bə'lɪdʒərənt] ['kʌntriz] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ænd; ənd][də'rektɪd]
All national effort throughout the belligerent countries was organised and directed
全部 国家的 努力 自始至终 这 好战的 国家 曾是 有组织的 和 指导
[tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
to serve a single purpose of supreme importance .
到 服务 一个 单身的 目的 的 最高 重要性 .

交战各国的所有国家力量都被组织起来，并朝着一个至关重要的目标努力。

[ðɪs] ['pɜːrpəs] [ɪn][ɪts][tɜːrn] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [tuː; tə][sɔːrt][aʊt] [wət'evər] [wʌz; wəz]

This	purpose	in	its	turn	served	as	a	touchstone	to	sort	out	whatever	was
这	目的	在	它是	转动	服务	作为	一个	试金石	到	种类	出去	任何	曾是

['juːsf(ə)l][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn] ['evrideɪ] [θɪŋz] ,

useful	and	valuable	in	everyday	things	,
有用	和	有价值的	在	每天	事物	,

这一目的反过来又成为甄别日常事物中哪些是有用、哪些有价值的试金石。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['elɪmənts; 'eləmənts]['ɪntuː] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['paʊər] .

and	shaped	the	selected	elements	into	weapons	of	immense	power	.
和	形状	这	已选	元素	进入	武器	的	巨大	力量	.

并将选定的元素制成威力巨大的武器。

[ðə; ði]['poʊstər] , [ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['hændmeɪd][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

The	poster	,	hitherto	the	successful	handmaid	of	commerce	,
这	海报	,	迄今为止	这	成功的	使女	的	商业	,

海报，迄今为止一直是商业的成功帮手，

[wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌprɑːpə'gændə][wɪð; wɪθ]

was	immediately	recognised	as	a	means	of	national	propaganda	with
曾是	立即地	已确认	作为	一个	方法	的	国家的	宣传	和

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] .

unlimited	possibilities	.
无限	可能性	.

它立即被公认为一种具有无限潜力的国家宣传手段。

[ɪts]['vælju:][æz; əz][æn; ən]['edʒukeɪtɪv][ɔːr] ['stɪmjəˌleɪtɪv] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

Its	value	as	an	educative	or	stimulative	influence	was	more	and	more
它是	价值	作为	一个	教育性的	或者	刺激性的	影响	曾是	更多的	和	更多的

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

它作为一种教育或激励作用的价值越来越受到人们的重视。

[ɪn][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][wɔːr][ɪts]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [im'presɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə] ['kwɪkli] , ['vɪvɪdli] ,

In	the	stress	of	war	its	function	of	impressing	an	idea	quickly	,	vividly	,
在	这	压力	的	战争	它是	功能	的	令人印象深刻	一个	主意	迅速地	,	生动地	,

在战争的压力下，它的作用是迅速、生动地给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] ['læstɪŋli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪdɪst] [pʌb'lɪsəti] , [wʌz; wəz] [suːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] .

and	lastingly	,	together	with	the	widest	publicity	,	was	soon	recognised	.
和	持久地	,	一起	和	这	最宽	宣传	,	曾是	很快	已确认	.

最终，凭借广泛的宣传，很快就得到了认可。

[waɪl] ['hʌmb(ə)l] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə; eɪ][stɜːrn][eɪdʒ] - ['lɪmɪt][baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːnti]

While	humble	citizens	were	still	trying	to	evade	a	stern	age	-	limit	by	a	jaunty
尽管	谦逊的	公民	是	仍然	尝试	到	逃避	一个	船尾	年龄	-	限制	经过	一个	轻快的

[er] [ænd; ənd]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [ə'pɪrəns] ,

air	and	juvenile	appearance	,
空气	和	少年	外貌	,

当一些平民百姓还试图用轻佻的神态和稚嫩的外表来逃避严格的年龄限制时，

[ðə; ði]['poʊstər][wʌz; wəz]['moʊbɪˌlaɪzd][ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɪts][bɪt] .

the	poster	was	mobilised	and	doing	its	bit	.
这	海报	曾是	动员起来	和	正在做	它是	少量	.

海报已经张贴出来，发挥了作用。

[æk'tɪvəti][ɪn]['poʊstər] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Activity	in	poster	production	was	not	confined	to	Great	Britain	.
活动	在	海报	生产	曾是	不是	受限	到	伟大的	英国	.

海报制作活动并不局限于英国。

[fræns] , [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [wer]
France , as in all matters where
法国 , 作为 在 全部 事情 在哪里

法国，就像在所有事情上一样

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[ɑːrt][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [traɪ'ʌmfəntli] [tʊk] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd] ['hɔːdɪŋz] ['kʌvərd]
Art is concerned , triumphantly took the field , and soon had hoardings covered
艺术 是 担心的 , 凯旋而归 采取 这 场地 , 和 很快 有 围挡 涵盖
[wɪð; wɪθ]['pəʊstəz] ,
with posters ,
和 海报 ,

艺术界对此大获全胜，很快围挡上就贴满了海报。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] .
many of which will take a lasting place in the history of Art .
许多 的 哪个 将要 拿 一个 持久 地方 在 这 历史 的 艺术 .

其中许多作品将在艺术史上留下浓墨重彩的一笔。

['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔːstriə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Germany and Austria , from the very outset of the War ,
德国 和 奥地利 , 从 这 非常 开端 的 这 战争 ,

德国和奥地利，从战争一开始，

[siːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['poʊstər][æz; əz][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] ['spiːdi] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ]
seized upon the poster as the most powerful and speedy method of swaying
查获 之上 这 海报 作为 这 最多 强大的 和 迅速 方法 的 摇晃
['pɑːpjələr][ə'pɪnjən] .
popular opinion .
受欢迎的 观点 .

他们认为海报是影响民意的最有力、最快捷的方法。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['paʊər]
Even before the War , we had much to learn from the concentrated power
甚至 前 这 战争 , 我们 有 很多 到 学习 从 这 集中 力量
,
,
,

早在战争之前，我们就有很多东西需要从集中的权力中学习。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [miːnz] ,
the force of design , the economy of means ,
这 力量 的 设计 , 这 经济 的 方法 ,

设计的力量，手段的经济性，

[wɪtʃ] [meɪd] ['dʒɜːrmən]['pəʊstəz] [sɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːl] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [bler] [ʌv; əv]
which made German posters sing out from a wall like a defiant blare of
哪个 制成 德语 海报 唱歌 出去 从 一个 墙 喜欢 一个 桀骜不驯 喧嚣 的
['trʌmpits] .
trumpets .
小号 .

这使得德国海报像反抗的号角声一样从墙上响起。

[ðer; ðər]['pəʊstəz] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'gresɪv] ;
Their posters issued during the War are even more aggressive ;
他们的 海报 发布 期间 这 战争 是 甚至 更多的 挑衅的 ;

他们在战争期间发布的宣传海报更具攻击性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstər][tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] “ [meɪld] [fɪst] ,

but	it	is	the	function	of	a	poster	to	act	as	a	“	mailed	fist	,
但	它	是	这	功能	的	一个	海报	到	行为	作为	一个	“	邮寄	拳头	,

但海报的作用就在于充当“邮寄的拳头”，

” [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ˌilə'streiʃəns] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] , [wət'evər] [els] [meɪ] [bi:; bi][ðer; ðər] [fɔ:lts] ,

”	and	our	illustrations	will	show	that	,	whatever	else	may	be	their	faults	,
”	和	我们的	插图	将要	展示	那	,	任何	别的	可能	是	他们的	故障	,

“而我们的插图将表明，无论它们还有其他什么缺点，

[ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [meɪk] [moʊst][ʌv; əv]

the	posters	of	Germany	have	a	force	and	character	that	make	most	of
这	海报	的	德国	有	一个	力量	和	特点	那	制作	最多	的

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [si:m] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] [teɪm] .

our	own	seem	insipid	and	tame	.
我们的	自己的	似乎	平淡	和	驯服	.

德国的海报有一种力量和个性，相比之下，我们自己的大多数海报都显得平淡无奇、毫无特色。

[hɪr] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [sɔ:] [ə'veɪləb(ə)l]['speɪsɪz] ['evriwer]

Here	in	Great	Britain	the	earliest	days	of	the	War	saw	available	spaces	everywhere
这里	在	伟大的	英国	这	最早	天	的	这	战争	锯	可用的	空间	到处

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pəʊstəz] [tʃi:p] [ɪn] ['sentɪmənt] ,

covered	with	posters	cheap	in	sentiment	,
涵盖	和	海报	便宜的	在	情绪	,

在英国，战争初期到处都是空地上贴满了廉价的煽情海报。

[ænd; ənd] [kən'veiiŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪtriətɪzəm] [ɔ:l'redi] [stɜ:rd] [fɑ:r]

and	conveying	childish	and	vulgar	appeals	to	a	patriotism	already	stirred	far
和	传递	幼稚	和	庸俗	上诉	到	一个	爱国主义	已经	搅拌	远的

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm][ɔ:r][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz]

beyond	the	conception	of	the	artists	who	designed	them	or	the	authorities
超过	这	概念	的	这	艺术家	WHO	设计	他们	或者	这	当局

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] . [[wʌn]] [ðɪs] ,

responsible	for	their	distribution	.	[	1	]	This	,
负责任的	为了	他们的	分配	.	[	1	]	这	,

并以幼稚庸俗的方式诉诸于早已被激发出的爱国主义情绪，而这种爱国主义情绪远远超出了设计这些作品的艺术家或负责发行这些作品的当局的想象。[1] 这，

[pər'hæps] , [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] .

perhaps	,	was	inevitable	in	a	country	such	as	ours	.
也许	,	曾是	不可避免的	在	一个	国家	这样的	作为	我们的	.

或许，在我们这样的国家，这是不可避免的。

[ðə; ði] ['grɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][nɑ:t]['riəlaizd][ɪn][ɪts] [ɪn'tensəti] [ʌn'tɪl] ['drɪvn]

The	grimness	of	the	world	-	struggle	was	not	realised	in	its	intensity	until	driven
这	阴郁	的	这	世界	-	斗争	曾是	不是	意识到	在	它是	强度	直到	驱动

[hoʊm]

home
家

直到切身经历，人们才真正意识到世界斗争的残酷和激烈。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[baɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['veri] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

by	staggering	blows	at	our	very	life	as	a	nation	.
经过	令人震惊	打击	在	我们的	非常	生活	作为	一个	国家	.

对我们国家的生命造成了毁灭性的打击。

[ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə] “ [weɪt]

Then	,	and	not	till	then	,	a	Government	which	was	always	halting	to	“	wait
然后	,	和	不是	直到	然后	,	一个	政府	哪个	曾是	总是	停止	到	“	等待

[ænd; ənd] [siː] ,

and	see	,
和	看	,

直到那时，政府才开始采取“观望”的态度。

” [ɔːr] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æt; ət][læst][gɑːt]['ɪntuː][ɪts] [straɪd] .

”	or	moving	slowly	behind	the	nation	,	at	last	got	into	its	stride	.
”	或者	移动	缓慢地	在后面	这	国家	,	在	最后的	得到	进入	它是	步幅	.

或者说，它缓慢地落后于国家，最终也步入了正轨。

['ɑːrtɪsts] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [ri'spɔndid] .

Artists	understood	the	call	and	responded	.
艺术家	理解	这	称呼	和	回应	.

艺术家们理解了这一号召并做出了回应。

[ðə; ði]['poʊstər] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][æn; ən][ɪn'θuːziæzəm] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

The	poster	,	inspired	by	an	enthusiasm	unknown	before	,
这	海报	,	灵感	经过	一个	热情	未知	前	,

这张海报的灵感源于一种前所未有的热情。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][wʌn][fɔːrm][ʌv; əv][ɑːrt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

became	the	one	form	of	Art	answering	to	the	needs	of	the	moment	,
成为	这	一	形式	的	艺术	回答	到	这	需求	的	这	片刻	,

成为唯一一种能够满足时代需求的艺术形式，

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['draɪvɪŋ] [hoʊm]['ɪntuː] ['evri] [maɪnd][ɪts] [ɪm'fætɪk] ['mɔːrəl][ænd; ənd] ['defɪnət]

an	instrument	driving	home	into	every	mind	its	emphatic	moral	and	definite
一个	乐器	驾驶	家	进入	每一个	头脑	它是	强调	道德	和	定

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

它以一种强有力的、明确的道德信息，将这种信息深深地灌输到每个人的心中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst]['truːli] [ɪm'pæʃnd] ['pəʊstəz][wiː; wi] [sɔː] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd]

It	is	characteristic	that	the	first	truly	impassioned	posters	we	saw	in	England
它	是	特征	那	这	第一的	真的	热情洋溢	海报	我们	锯	在	英格兰

[wɜːr; wər][ɪn][eɪd][ʌv; əv]['beldʒən]['refjʊdʒiːz][ɔːr][ðə; ði]['beldʒən] [red] [krɔːs] .

were	in	aid	of	Belgian	refugees	or	the	Belgian	Red	Cross	.
是	在	援助	的	比利时人	难民	或者	这	比利时人	红色的	叉	.

值得注意的是，我们在英国看到的第一批真正充满激情的海报都是为了帮助比利时难民或比利时红十字会。

[ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm] ;

They	dealt	with	the	violation	of	Belgium	;
他们	已处理	和	这	违反	的	比利时	;

他们处理了比利时的侵权行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][dʒiː] . ['spensər] [praɪz] [ænd; ənd][fræŋk]

and	the	stirring	appeal	of	the	work	done	by	G	.	Spencer	Pryse	and	Frank
和	这	搅拌	上诉	的	这	工作	完毕	经过	G	.	斯宾塞	普赖斯	和	坦率

['bræŋˌwɪn] ,

Brangwyn	,
布朗温	,

以及G·斯宾塞·普赖斯和弗兰克·布朗温的作品所具有的激动人心的吸引力，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

R	.	A	.	,	in	those	early	days	will	always	linger	in	the	memory	.
拉	.	一个	.	,	在	那些	早期的	天	将要	总是	萦绕	在	这	记忆	.

RA的那些早期经历将永远留在我的记忆中。

[soʊ] ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pəʊstəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

So	numerous	were	the	posters	issued	in	every	country	,
所以	很多的	是	这	海报	发布	在	每一个	国家	,

每个国家都印发了大量的海报，

[bəuθ][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [kə'mitiz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

both	by	the	Governments	concerned	and	the	various	committees	dealing	with
两个都	经过	这	政府	担心的	和	这	各种各样的	委员会	处理	和

[rɪ'liːf] [wɜːrk][ænd; ənd] ['ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

relief	work	and	other	aspects	of	the	War	,
宽慰	工作	和	其他	方面	的	这	战争	,

无论是相关政府，还是负责救济工作和战争其他方面的各个委员会，

[ðæt] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr][mju'ziːəm] [ik'siːdz] ['twenti]

that	the	international	collection	acquired	by	the	Imperial	War	Museum	exceeds	twenty
那	这	国际的	收藏	获得	经过	这	帝国	战争	博物馆	超过	二十

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

帝国战争博物馆收藏的国际藏品超过两万件。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['letərˌpres] ['oʊnli] ,

Large	numbers	of	these	,	many	of	them	consisting	of	letterpress	only	,
大的	数字	的	这些	,	许多	的	他们	由	的	活版印刷	仅有的	,

其中数量众多，很多仅由活版印刷品构成。

[ɑːr; ər][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] ,

are	outside	the	scope	of	the	present	volume	,
是	外部	这	范围	的	这	展示	体积	,

超出本书讨论范围，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [fɔːrm]

which	is	intended	to	make	accessible	to	the	public	in	a	convenient	form
哪个	是	故意的	到	制作	可访问	到	这	民众	在	一个	方便的	形式

[ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk]['merɪt] .

reproductions	of	a	small	selection	distinguished	for	their	artistic	merit	.
复制品	的	一个	小的	选择	杰出的	为了	他们的	艺术	优点	.

其目的是以方便的形式向公众提供一小部分因其艺术价值而著称的作品的复制品。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][wɔːr]['pəʊstəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt]

The	collection	of	original	War	posters	acquired	by	the	Victoria	and	Albert
这	收藏	的	原来的	战争	海报	获得	经过	这	维多利亚	和	阿尔伯特

[mju'ziːəm][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .

Museum	has	provided	most	of	the	illustrations	.
博物馆	有	假如	最多	的	这	插图	.

维多利亚和阿尔伯特博物馆收藏的战争海报原件提供了大部分插图。

[ˌaɪ 'tiː][kəm'praiziz] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['pəʊstəz][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , ['ɔːstriə] , ['hʌŋgəri] , [ænd; ənd]

It	comprises	several	hundred	posters	from	Germany	,	Austria	,	Hungary	,	and
它	包括	一些	百	海报	从	德国	,	奥地利	,	匈牙利	,	和

['ʌðər] ['kʌntriz] ,

other	countries	,
其他	国家	,

它由来自德国、奥地利、匈牙利和其他国家的数百张海报组成。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ɪʃu:d] [baɪ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['ælaɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

in	addition	to	those	issued	by	Great	Britain	and	her	Allies	;	and	it
在	添加	到	那些	发布	经过	伟大的	英国	和	她	盟国	;	和	它

['ɪləstreɪts] ,

illustrates	,
图示	,

除了英国及其盟国发行的那些之外；而且它还说明了，

[ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt][fɔ:rm] ,

in	a	compact	form	,
在	一个	袖珍的	形式	,

以紧凑的形式，

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɑ:r'tɪstɪk]['ju:zɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] ['kʌlər] - [lɪ'θɑ:grəfi] [wʌz; wəz][pʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn]

the	finest	artistic	uses	to	which	colour	-	lithography	was	put	as	a	weapon	in
这	最好的	艺术	用途	到	哪个	颜色	-	光刻	曾是	放	作为	一个	武器	在

[ðə; ði][wɜ:rld][wɔ:r] .

the	World	War	.
这	世界	战争	.

彩色石版印刷术在第一次世界大战中被用作武器，展现了其最精妙的艺术用途。

[ðə; ði] [smɔ:l] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['ɑ:rbɪtreri] .

The	small	collection	made	for	this	volume	is	necessarily	arbitrary	.
这	小的	收藏	制成	为了	这	体积	是	一定	随意的	.

本书收录的资料数量有限，必然带有随意性。

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ə'baʊt][wʌn] - [twelfθ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,

Our	illustrations	are	often	about	one	-	twelfth	the	size	of	the	originals	,
我们的	插图	是	经常	关于	一	-	第十二	这	尺寸	的	这	原件	,

我们的插图通常只有原图的十二分之一大小，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪmɪt][ɪn][saɪz] [meɪ] [pər'hæps][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['vælju:]

and	the	limit	in	size	may	perhaps	be	considered	to	detract	from	the	value
和	这	限制	在	尺寸	可能	也许	是	经过考虑的	到	减损	从	这	价值

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌri:prə'dʌkʃənz] .

of	the	reproductions	.
的	这	复制品	.

尺寸限制或许会被认为会降低复制品的价值。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði]

This	,	however	,	has	been	considered	,	as	far	as	possible	,	in	selecting	the
这	,	然而	,	有	到过	经过考虑的	,	作为	远的	作为	可能的	,	在	选择	这

[ɪg'zæmpəlz] ['tʃoʊzn] .

examples	chosen	.
示例	选定	.

然而，在选择所选示例时，已尽可能地考虑到了这一点。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ɪm'pʌlsɪv] [dɪ'zaɪn] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n][saɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]

A	strong	,	impulsive	design	does	not	depend	entirely	upon	size	for	the	force	of
一个	强的	,	冲动	设计	做	不是	依赖	完全	之上	尺寸	为了	这	力量	的

[ɪts] [ə'pi:l] ,

its	appeal	,
它是	上诉	,

一个强烈而富有冲击力的设计，其吸引力并不完全取决于尺寸。

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [rɪ'djʊst] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊstər]['bædli]

nor	does	it	change	in	character	from	being	reduced	;	but	a	poster	badly
也不	做	它	改变	在	特点	从	存在	减少	;	但	一个	海报	糟糕

[dɪ'zaɪnd] ,

designed	,
设计	,

即使缩小，它的性质也不会改变；但一张设计糟糕的海报，

[ðoʊ]	['pæsəbl]	[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]	[skeɪl]	,	[meɪ]	[biː; bi][æn; ən]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	['dʒʌmb(ə)l]	[ɪn][ə; eɪ]	[smɔːl]
though	**passable**	**on**	**a**	**large**	**scale**	**,**	**may**	**be**	**an**	**unintelligible**	**jumble**	**in**	**a**	**small**
尽管	及格	在	一个	大的	规模	,	可能	是	一个	无法理解	杂乱	在	一个	小的

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]	.
illustration	**.**
插图	.

虽然在大图上看起来尚可接受，但在小图中可能变成难以理解的杂乱图像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1914-(War Posters Issued by Belligerent and)
第2/4页

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [nɪt] [tə'geðər] [baɪ][ɪts] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ,

In	many	cases	a	design	is	knit	together	by	its	reduction	,
在	许多	案例	一个	设计	是	针织	一起	经过	它是	减少	,

在许多情况下，设计是通过简化而形成的。

[ænd; ənd][soʊ] [vju:d] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [mɔ:r] [kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli] .

and	so	viewed	as	a	whole	more	compactly	.
和	所以	已查看	作为	一个	所有的	更多的	紧凑地	.

因此，从整体上看，它更加紧凑。

[ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [bʊk] [fɔ:rm] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['pɜ:rmənəns] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ə; eɪ]

Its	publication	in	book	form	gives	it	also	a	permanence	and	ultimately	a
它是	发布	在	书	形式	给予	它	还	一个	永久性	和	最终	一个

['waɪdər] ['ɔ:diəns] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə][geɪn] .

wider	audience	than	the	original	can	hope	to	gain	.
更广泛	观众	比	这	原来的	能	希望	到	获得	.

以书籍形式出版也使其具有了永久性，并最终获得了比原作更广泛的读者群。

[ðɪs] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'femərəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər][æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz] , [ɪn]

This	thought	of	the	ephemeral	character	of	the	poster	as	such	has	,	in
这	想法	的	这	短暂的	特点	的	这	海报	作为	这样的	有	,	在

[ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] ,

the	first	instance	,
这	第一的	实例	,

这种关于海报本身短暂性的想法，首先是

['prɑ:mptɪd] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .

prompted	the	publication	of	this	volume	.
提示	这	发布	的	这	体积	.

促成了本书的出版。

[ə; eɪ]['poʊstər] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:r] ,

A	poster	serving	the	purposes	of	a	war	,
一个	海报	服务	这	目的	的	一个	战争	,

一张服务于战争目的的海报，

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld]['kætəklɪzəm][æz; əz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst] ['dʊrɪŋ]

even	of	such	a	world	cataclysm	as	that	during	which	we	have	passed	during
甚至	的	这样的	一个	世界	灾难	作为	那	期间	哪个	我们	有	通过了	期间

[ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] ,

the	last	five	years	,
这	最后的	五	年	,

即使是像过去五年我们所经历的那种世界性灾难，

[ɪz][baɪ][ɪts] ['neɪtʃər] [ə; eɪ][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

is	by	its	nature	a	creation	of	the	moment	,
是	经过	它是	自然	一个	创建	的	这	片刻	,

本质上是当下时代的产物，

[ɪts] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [si:z] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] ,

its	business	being	to	seize	an	opportunity	as	it	passes	,
它是	商业	存在	到	抢占	一个	机会	作为	它	通过	,

它的业务就是抓住稍纵即逝的机会。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['ænsər] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [niːd] ,

to	force	a	sentiment	into	a	great	passion	,	to	answer	an	immediate	need	,
到	力量	一个	情绪	进入	一个	伟大的	热情	,	到	回答	一个	即时	需要	,

将某种情感转化为强烈的激情，以满足眼前的需求。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [æn; ən]['epɪsoʊd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] ['siːkwəns]

or	to	illuminate	an	episode	which	may	be	forgotten	in	the	tremendous	sequence
或者	到	照亮	一个	插曲	哪个	可能	是	被遗忘的	在	这	巨大的	顺序

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ɪ'vents] .

of	a	few	days	'	events	.
的	一个	很少	天	-	活动	.

或者为了阐明在短短几天内发生的一系列重大事件中可能被遗忘的某个片段。

[ɪn][ɪts] [briːf] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]['poʊstər]

In	its	brief	existence	the	poster
在	它是	简短的	存在	这	海报

海报在其短暂的存在期间

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ɪz] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ɔːr]['feɪdɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

is	battered	by	the	rain	or	faded	by	the	sun	,
是	伤痕累累	经过	这	雨	或者	褪色	经过	这	太阳	,

被雨水冲刷或被阳光晒褪色，

[ðen] ['peɪstɪd]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] [stɪl] .

then	pasted	over	with	another	message	more	urgent	still	.
然后	粘贴	超过	和	其他	信息	更多的	紧迫的	仍然	.

然后又粘贴了一条更加紧急的消息。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ðæt] [waɪz] [kə'lektəz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] ,

Save	for	the	very	limited	number	of	copies	that	wise	collectors	have	preserved	,
节省	为了	这	非常	有限的	数字	的	副本	那	明智的	收藏家	有	保存完好	,

除了极少数被睿智的收藏家保存下来的副本外，

[ðə; ði]['æktʃuəl]['pəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] .

the	actual	posters	of	the	Great	War	will	be	lost	and	forgotten	in	fifty	years	.
这	实际的	海报	的	这	伟大的	战争	将要	是	丢失的	和	被遗忘的	在	五十	年	.

第一次世界大战的真正海报将在五十年后遗失并被遗忘。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði]['poʊstər] [pleɪd] [ɪts]

But	we	must	not	forget	that	in	every	country	concerned	the	poster	played	its
但	我们	必须	不是	忘记	那	在	每一个	国家	担心的	这	海报	玩	它是

[pɑːrt][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [mjuː'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] .

part	as	an	essential	munition	of	war	.
部分	作为	一个	基本的	弹药	的	战争	.

但我们不能忘记，在所有相关国家，海报都发挥了重要的战争弹药作用。

[lʊk] [θruː] ['eni] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [pɔː'treid] , [ɪn] ['pɪktʃər]

Look	through	any	collection	of	them	,	and	you	will	see	portrayed	,	in	picture
看	通过	任何	收藏	的	他们	,	和	你	将要	看	描绘	,	在	图片

[ænd; ənd][ɪn]['ledʒənd] ,

and	in	legend	,
和	在	传奇	,

翻阅任何相关资料集，你都会看到它们以图片和传说的形式被描绘出来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [meɪ] [riːd] ,

which	he	who	runs	may	read	,
哪个	他	WHO	跑步	可能	读	,

奔跑者可以阅读，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr][ɪn][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['æspekts] .

the	whole	history	of	the	Great	War	in	its	political	and	economical	aspects	.
这	所有的	历史	的	这	伟大的	战争	在	它是	政治的	和	经济	方面	.

第一次世界大战的政治和经济全史。

[ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv] - - - ['ɪləstreɪt] ['evri] [feɪz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['muːvmənt]

The	posters	of	1914	-	1918	illustrate	every	phase	and	difficulty	and	movement
这	海报	的	-	-	-	阐明	每一个	阶段	和	困难	和	移动

— [rɪ'kruːtɪŋ] [fɔːr; fər]['neɪv(ə)l] ,

—	recruiting	for	naval	,
—	招聘	为了	海军	,

1914-1918年的海报描绘了海军征兵的各个阶段、困难和进展，

['mɪlətəri] , [ænd; ənd] [er] ['fɔːrsɪz] ; [mjuː'nɪʃ(ə)n][wɜːrks] ; [wɔːr][loʊnz] ; ['hɒspɪtlz] ; [red] [krɔːs] ; [waɪ] . [em]

military	,	and	air	forces	;	munition	works	;	war	loans	;	hospitals	;	Red	Cross	;	Y	.	M
军队	,	和	空气	力量	;	弹药	作品	;	战争	贷款	;	医院	;	红色的	叉	;	是	.	M

. [siː] . [ə; eɪ] . ; [tʃɜːrtʃ] ['ɑːrmi] ;

.	C	.	A	.	;	Church	Army	;
.	C	.	一个	.	;	教会	军队	;

军队和空军；军工厂；战争贷款；医院；红十字会；基督教青年会；教会军；

[fuːd] [ɪ'kɑːnəmi] ; [lænd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; ['wɪmənz] [wɜːrk][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] ;

food	economy	;	land	cultivation	;	women's	work	of	many	kinds	;
食物	经济	;	土地	栽培	;	女性的	工作	的	许多	种类	;

粮食经济；土地耕作；妇女的各种工作；

['prizənəz] - [eɪd] — [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['prɔːbləms][ænd; ənd] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

prisoners	'	aid	—	and	hundreds	of	problems	and	activities	in	connection	with
囚犯	-	援助	—	和	数百	的	问题	和	活动	在	联系	和

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [niːdz] .

the	country's	needs	.
这	该国的	需求	.

囚犯援助——以及与国家需求相关的数百个问题和活动。

[ðə; ði] [seɪm] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [niːdz] [kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni]

The	same	sequence	of	needs	can	be	traced	in	the	posters	of	Germany
这	相同的	顺序	的	需求	能	是	追踪	在	这	海报	的	德国

[ænd; ənd] ['ɔːstriə] ,

and	Austria	,
和	奥地利	,

德国和奥地利的宣传海报也体现了同样的需要顺序。

[wer] [ə; eɪ] [stres] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz] [rɪ'viːld] ,

where	a	stress	even	greater	than	our	own	is	revealed	,
在哪里	一个	压力	甚至	更大的	比	我们的	自己的	是	揭晓	,

在那里，人们会感受到比我们自身更大的压力。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [ə'piːlz] [fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][wɔːr][loʊnz] ,

not	merely	in	the	urgent	appeals	for	contributions	to	war	loans	,
不是	仅仅	在	这	紧迫的	上诉	为了	贡献	到	战争	贷款	,

不仅仅是在紧急呼吁为战争贷款捐款方面，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [her] .

but	in	the	sale	by	German	women	of	their	jewels	and	their	hair	.
但	在	这	销售	经过	德语	女性	的	他们的	珠宝	和	他们的	头发	.

但德国妇女却出售她们的珠宝和头发。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:bviəs] ['ri:z(ə)nz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstəz][kʊd; kəd][bi:; bi]

For	obvious	reasons	only	a	limited	number	of	the	posters	could	be
为了	明显的	原因	仅有的	一个	有限的	数字	的	这	海报	可以	是

[ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['kʌlər] ,

reproduced	in	colour	,
复制品	在	颜色	,

由于显而易见的原因，只有有限数量的海报能够以彩色形式复制。

[ðə; ði] [meɪn] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

the	main	portion	of	the	plates	in	the	book	being	in	black	and	white	.
这	主要的	部分	的	这	盘子	在	这	书	存在	在	黑色的	和	白色的	.

书中大部分插图都是黑白的。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði]['praɪmeri] ['elɪmənt] [kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['poʊstər][ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

But	since	the	primary	element	counting	for	success	in	the	poster	is	design	,
但	自从	这	基本的	元素	计数	为了	成功	在	这	海报	是	设计	,

但由于海报成功的关键要素是设计，

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [ðæt] ['eksələnt] ['kʌlərɪŋ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪv] [ə; eɪ]['bædli] - [dɪ'zaɪnd] ['poʊstər][frʌm; frəm]

it	follows	that	excellent	colouring	will	not	save	a	badly	-	designed	poster	from
它	跟随	那	出色的	染色	将要	不是	节省	一个	糟糕	-	设计	海报	从

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

由此可见，再好的色彩运用也无法挽救设计糟糕的海报。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [in'hɑ:nsiz] [ðə; ði] ['paʊər]

however	much	it	enhances	the	power
然而	很多	它	增强	这	力量

然而，它极大地增强了力量

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv][wʌn] [ɔ:l'redi] [sək'sesf(ə)l] .

of	one	already	successful	.
的	一	已经	成功的	.

已经成功过的一个。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[wi:; wi] [meɪ] [goʊ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ɔ:r] [kwaɪt] [bæd] ['kʌlərɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [feɪlz]

we	may	go	further	and	claim	that	ineffective	or	quite	bad	colouring	often	fails
我们	可能	去	更远	和	宣称	那	无效	或者	相当	坏的	染色	经常	失败

[tu:; tə][mɑ:r] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] .

to	mar	entirely	the	success	of	a	good	design	.
到	马尔	完全	这	成功	的	一个	好的	设计	.

我们还可以进一步断言，无效或糟糕的配色往往不会完全破坏一个好设计的成功。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hevi] ['lu:zəz] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌri:prə'dju:st] ['moʊstli][ɪn]

The	examples	selected	are	not	heavy	losers	by	being	reproduced	mostly	in
这	示例	已选	是	不是	重的	失败者	经过	存在	复制品	大多	在

['mɑ:nətoʊn] ;

monotone	;
单调	;

所选示例并非因为大多以单调的方式重复而显得逊色；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] ['pəʊstəz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][nɑːt] ['mɪrli] [pɪk'tɔːriəl]

for	they	are	essentially	posters	depending	on	design	and	not	merely	pictorial
为了	他们	是	本质上	海报	取决于	在	设计	和	不是	仅仅	画报

['ædvɝˌtaɪzmənts] .

advertisements	.
广告	.

因为它们本质上是海报，取决于设计，而不仅仅是图片广告。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌktʃər] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['stɔːri][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd]

Their	purpose	is	innate	in	their	structure	;	they	have	their	story	to	tell	and
他们的	目的	是	先天	在	他们的	结构	;	他们	有	他们的	故事	到	告诉	和

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ;

message	to	deliver	;
信息	到	递送	;

它们的目的蕴含在它们的结构之中；它们有自己的故事要讲述，有自己的信息要传递；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði]['pæsər] - [baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

it	is	their	business	to	waylay	and	hold	the	passer	-	by	,	and	to
它	是	他们的	商业	到	路障	和	抓住	这	过路人	-	经过	,	和	到

[ɪm'poʊz][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

impose	their	meaning	upon	him	.
强加	他们的	意义	之上	他	.

他们的目的是拦路拦住过路人，强迫他们接受他们的观点。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['brɪliəntli] .

The	best	of	them	have	done	this	brilliantly	.
这	最好的	的	他们	有	完毕	这	精彩	.

他们当中最优秀的人已经出色地完成了这项任务。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[iː] . — [greɪt]

II	.	—	GREAT
二	.	—	伟大的

二、——伟大的

['brɪt(ə)n]

BRITAIN
英国

英国

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] ,

SHORTLY	after	the	War	began	,
不久	后	这	战争	开始	,

战争爆发后不久，

[æn; ən] “ [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['tɪpəˌfaɪŋ] [dɪ'zaɪn] ” [wʌz; wəz]

an	“	Exhibition	of	German	and	Austrian	Articles	typifying	Design	”	was
一个	“	展览	的	德语	和	奥地利	文章	典型化	设计	”	曾是

[ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] - [hɔːl] ,

arranged	at	the	Goldsmiths	'	Hall	,
安排	在	这	金匠	-	大厅	,

在金匠厅举办了一场“德国和奥地利典型设计作品展”。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm]

to	show	the	directions	in	which	we	had	lessons	to	learn	from
到	展示	这	方向	在	哪个	我们	有	课程	到	学习	从

['dʒɜːrmən] [treɪd] - [kəmˈpɛtətərz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [ɪˈkɑːnəmi]

German	trade	-	competitors	as	to	the	combination	of	Art	and	economy
德语	贸易	-	竞争对手	作为	到	这	组合	的	艺术	和	经济

[əˈplaɪd] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] .

applied	to	ordinary	articles	of	commerce	.
应用	到	普通的	文章	的	商业	.

旨在表明，我们可以从德国贸易竞争对手那里学习到，如何将艺术与经济相结合应用于普通商品。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒɜːrmən]['pəʊstəz] ,

The	walls	were	hung	with	German	posters	,
这	墙壁	是	悬挂	和	德语	海报	,

墙上挂满了德国海报。

[ænd; ənd][wʌn][felt][æt; ət][wʌns] [ðæt] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ævərɪdʒ] ['poʊstər][kɔːst][pərˈhæps][sɪks] [taɪmz]

and	one	felt	at	once	that	while	our	average	poster	cost	perhaps	six	times
和	一	毛毡	在	一次	那	尽管	我们的	平均的	海报	成本	也许	六	时代

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prəˈduːs] ,

as	much	to	produce	,
作为	很多	到	生产	,

人们立刻意识到，虽然我们普通海报的制作成本可能是其他海报的六倍，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ɪts]['dʒɜːrmən]['raɪv(ə)l][ɪn][dʒʌst] [ðoʊz] ['vaɪt(ə)l] ['kwɑːlətiz][ʌv; əv]

it	was	inferior	to	its	German	rival	in	just	those	vital	qualities	of
它	曾是	下	到	它是	德语	竞争对手	在	只是	那些	必不可少的	品质	的

['kɑːnsntreɪtɪd] [dɪ'zaɪn] ,

concentrated	design	,
集中	设计	,

它在某些关键的、精雕细琢的设计方面逊色于它的德国竞争对手。

['weðər] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] ,

whether	of	colour	or	form	,	and	those	powers	of	seizing	attention	,
无论	的	颜色	或者	形式	,	和	那些	权力	的	抓住	注意力	,

无论是色彩还是形状，以及那些吸引注意力的能力，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstər] .

which	are	essential	to	the	very	nature	of	a	poster	.
哪个	是	基本的	到	这	非常	自然	的	一个	海报	.

这些对于海报的本质而言至关重要。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['poʊstər]['ɑːrtɪsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['nɪkəlsən] , ['praɪd] ,

While	we	have	had	individual	poster	artists	,	such	as	Nicholson	,	Pryde	,
尽管	我们	有	有	个人	海报	艺术家	,	这样的	作为	尼科尔森	,	普莱德	,

[ænd; ənd] ['biədzli] ,

and	Beardsley	,
和	比尔兹利	,

虽然我们也曾有过像尼科尔森、普莱德和比尔兹利这样的独立海报艺术家，

[huːz] [wɜːrk][hæz; həz] [tʌtʃt] [pərˈhæps][ə; eɪ] ['haɪər] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][hæz; həz]['evər] [bɪn] [riːtʃt]

whose	work	has	touched	perhaps	a	higher	level	than	has	ever	been	reached
谁	工作	有	感动	也许	一个	更高	等级	比	有	曾经	到过	达到

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,

on	the	Continent	,
在	这	大陆	,

他的作品或许达到了欧洲大陆前所未有的高度，

['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][kən'sepʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌt][ɪz][gʊd][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['poʊstər][hæz; həz]

our	general	conception	of	what	is	good	and	valuable	in	a	poster	has
我们的	一般的	概念	的	什么	是	好的	和	有价值的	在	一个	海报	有

[bɪn]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][rɔːŋ] .

been	almost	entirely	wrong	.
到过	几乎	完全	错误的	.

我们对优秀海报的普遍看法和价值观念几乎完全错误。

[ðə; ði]['ædvərtaɪzɪŋ]['eɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði]['bɪznəs][fɜːrm]['rerli][get][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	advertising	agent	and	the	business	firm	rarely	get	away	from	the
这	广告	代理人	和	这	商业	公司	很少	得到	离开	从	这

['pɑːpjələr][aɪ'diːə][ðæt][ə; eɪ]['poʊstər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['pɪktʃər] ,

popular	idea	that	a	poster	must	be	a	picture	,
受欢迎的	主意	那	一个	海报	必须	是	一个	图片	,

广告代理商和商业公司很少能摆脱"海报必须是一幅图片"这种流行的观念。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['pɜːrpəs][ʌv; əv]['evri]['pɪktʃər][ɪz][tuː; tə]“[pɔɪnt][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][ə'dɔːrn]

and	that	the	purpose	of	every	picture	is	to	“	point	a	moral	and	adorn
和	那	这	目的	的	每一个	图片	是	到	“	观点	一个	道德	和	装饰

[ə; eɪ][teɪl] .

a	tale	.
一个	故事	.

每幅画的目的都是"指出一个道德教训，并美化一个故事"。

” [ðeɪ]['seldəm]['riːəlaɪz][ðæt]['poʊstər]

”	They	seldom	realise	that	poster
”	他们	很少	意识到	那	海报

他们很少意识到那张海报

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɑːrt][ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt][hæv; həv][ɪ'senʃəli]['dɪfrənt][eɪmz] .

art	and	pictorial	art	have	essentially	different	aims	.
艺术	和	画报	艺术	有	本质上	不同的	目标	.

艺术和绘画艺术本质上有着不同的目的。

[ɪf][ə; eɪ]['brɪtɪʃ][fɜːrm][wɪʃɪz][tuː; tə]['ædvərtaɪz][bɪr] ,

If	a	British	firm	wishes	to	advertise	beer	,
如果	一个	英国	公司	愿望	到	广告	啤酒	,

如果一家英国公司想为啤酒做广告，

[ˌaɪ 'tiː][ɪn'sists][ɑːn][æn; ən]['ɑːrtɪst][prə'djʊsɪŋ][ə; eɪ]['pɪktʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪkənz]['brɔːni][ænd; ənd]

it	insists	on	an	artist	producing	a	picture	of	a	publican's	brawny	and
它	坚持	在	一个	艺术家	生产	一个	图片	的	一个	酒馆老板	强壮的	和

[veɪnd][ɑːrm]['hoʊldɪŋ][aʊt][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][bɪr]['dʊrɪŋ][kloʊzd]['aʊərz][tuː; tə][ə; eɪ][pə'liːsmən] ;

veined	arm	holding	out	a	pot	of	beer	during	closed	hours	to	a	policeman	;
有脉络	手臂	保持	出去	一个	锅	的	啤酒	期间	关闭	小时	到	一个	警察	;

它坚持要求艺术家创作一幅画，画中酒吧老板粗壮而青筋暴起的手臂在酒吧关门期间向警察递上一罐啤酒；

[ɔːr][ə; eɪ][gɑːr'gæntʃuən]['bɑːt(ə)l]['taʊərɪŋ][ə'bʌv][ðə; ði]['haʊzɪz][ænd; ənd][dens][kraʊdz][ʌv; əv][ə; eɪ]

or	a	Gargantuan	bottle	towering	above	the	houses	and	dense	crowds	of	a
或者	一个	巨型	瓶子	参天	多于	这	房屋	和	稠密	人群	的	一个

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ;

market	-	place	;
市场	-	地方	;

或者一个巨大的瓶子，高耸于市场周围的房屋和熙熙攘攘的人群之上；

[ɔːr][ə; eɪ][fɑːks] - ['teriər] ['klaɪmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['teɪbl] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['mæstər]

or	a	fox	-	terrier	climbing	on	to	a	table	and	wondering	what	it	is	“	master
或者	一个	狐狸	-	梗犬	攀登	在	到	一个	桌子	和	好奇	什么	它	是	“	掌握

[laɪks][soʊ] [mʌtʃ] ” — [ɔːl][ɪn]['pəʊstəz] [prə'duːst] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

likes	so	much	”	—	all	in	posters	produced	at	great	expense	with	an	enormous
点赞	所以	很多	”	—	全部	在	海报	生产	在	伟大的	费用	和	一个	巨大的

[reɪndʒ][ʌv; əv] ['kʌlər] .

range	of	colour	.
范围	的	颜色	.

或者一只狐狸犬爬上桌子，好奇地问“主人最喜欢什么”——所有这些都以高昂的成本和丰富的色彩印制在海报上。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

The	German	,
这	德语	,

德国人，

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldˌsmɪθs] - [hɔːl] —

on	the	other	hand	—	there	was	an	example	at	the	Goldsmiths	'	Hall	—
在	这	其他	手	—	那里	曾是	一个	例子	在	这	金匠	-	大厅	—

[dɪ'zaɪnz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɑːt][ʌv; əv]['æmbər] ,

designs	a	single	pot	of	amber	,
设计	一个	单身的	锅	的	琥珀色	,

另一方面——金匠大厅就有一个例子——设计了一个琥珀罐，

['foʊmɪŋ] [bɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ɪn][wʌn] [gʊd] [spɑːt][ʌv; əv] ['letərɪŋ] [bɪ'loʊ] .

foaming	beer	,	with	the	name	of	the	firm	in	one	good	spot	of	lettering	below	.
起泡	啤酒	,	和	这	姓名	的	这	公司	在	一	好的	点	的	字母	以下	.

泡沫丰富的啤酒，其下方醒目位置印着公司名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [smɔːl] [kɔːst] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [flæt] ['kʌlərz] ;

It	is	printed	at	small	cost	,	in	two	or	three	flat	colours	;
它	是	打印	在	小的	成本	,	在	二	或者	三	平坦的	颜色	;

它的印刷成本很低，采用两到三种纯色印刷；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃaʊts] “ [bɪr] ” [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .

but	it	shouts	“	beer	”	at	the	passer	-	by	.
但	它	喊叫	“	啤酒	”	在	这	过路人	-	经过	.

但它却对着路人大喊“啤酒”。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['pʊsifʊt] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	make	even	Mr	.	Pussyfoot	thirsty	to	glance	at	it	.
它	会	制作	甚至	先生	.	猫咪脚	渴	到	瞥一眼	在	它	.

就连猫咪先生看了一眼都会口渴。

['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]

Our	British	love	for	a	story	in	a	picture	has	accounted	for	an
我们的	英国	爱	为了	一个	故事	在	一个	图片	有	已记录	为了	一个

[ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɑːrtɪstri] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ə'mɔːrfəs] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] .

immense	amount	of	ingenious	artistry	falling	into	amorphous	ineffectiveness	.
巨大	数量	的	巧妙	艺术性	坠落	进入	无定形	无效	.

英国人对图画故事的热爱，导致了大量精妙绝伦的艺术作品最终沦为平庸无奇、毫无效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel] [ə'tenʃ(ə)n] ; [grɪp][baɪ][æn; ən]

It	is	the	essence	of	the	poster	that	it	should	compel	attention	;	grip	by	an
它	是	这	本质	的	这	海报	那	它	应该	迫使	注意力	;	紧握	经过	一个

[ˌɪnstən'teɪniəs] [ə'piːl] ;

instantaneous	appeal	;
瞬间	上诉	;

海报的本质在于吸引注意力；通过瞬间的吸引力抓住人心；

[hɪt] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [left] .

hit	**out**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**with**	**a**	**straight**	**left**	**.**
打	出去	,	作为	它	是	,	和	一个	直的	左边	.

就像用一记直拳打出一记漂亮的左拳。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stɔːri] .

It	**must**	**convey**	**an**	**idea**	**rather**	**than**	**a**	**story**	**.**
它	必须	传达	一个	主意	相当	比	一个	故事	.

它必须传达一种理念，而不是一个故事。

[frʌm; frəm][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['sɪmp(ə)l] , [nɑːt][kəm'pleks] , [ɪn][ɪts] ['meθədz] .

From	**its**	**very**	**nature**	**it**	**must**	**be**	**simple**	**,**	**not**	**complex**	**,**	**in**	**its**	**methods**	**.**
从	它是	非常	自然	它	必须	是	简单的	,	不是	复杂的	,	在	它是	方法	.

从本质上讲，它的方法必须是简单的，而不是复杂的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sentrɪk] [ɔːr] [bɪ'zɑːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn]

If	**it**	**has**	**something**	**eccentric**	**or**	**bizarre**	**about**	**it**	**,**	**so**	**long**	**as**	**it**	**is**	**good**	**in**
如果	它	有	某物	偏心	或者	怪异	关于	它	,	所以	长的	作为	它	是	好的	在

[dɪ'zaɪn] ,

design	**,**
设计	,

如果它有一些古怪或奇特的地方，只要设计出色，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kwɑːləti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːlt] .

that	**is**	**a**	**good**	**quality**	**rather**	**than**	**a**	**fault**	**.**
那	是	一个	好的	质量	相当	比	一个	过错	.

那是一种优点，而不是缺点。

['iːv(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr]['pəʊstəz][wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

Even	**about**	**the**	**best**	**of**	**our**	**war**	**posters**	**one**	**feels**	**that**	**they**	**are**	**too**	**often**
甚至	关于	这	最好的	的	我们的	战争	海报	一	感觉	那	他们	是	也	经常

[ɪn'lɑːrdʒd] ['drɔɪŋz] ,

enlarged	**drawings**	**,**
放大	图画	,

即使是我们最好的战争海报，人们也会觉得它们常常是放大的图画。

['eksələnt] [æz; əz] ['lɪθəgræf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɛktɚz] [pɔːrt'foʊlioʊ] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektɪv]

excellent	**as**	**lithographs**	**to**	**preserve**	**in**	**a**	**collector's**	**portfolio**	**,**	**but**	**ineffective**
出色的	作为	石版画	到	保存	在	一个	收藏家的	文件夹	,	但	无效

[wen] ['vælјuːd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

when	**valued**	**in**	**relation**	**to**
什么时候	有价值的	在	关系	到

作为石版画，它们非常适合收藏家保存，但就其价值而言，它们却不尽如人意。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	**Pg**	**9**	**]**
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊstər][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['rendər] .

the	**essential**	**services**	**that**	**a**	**poster**	**is**	**required**	**to**	**render**	**.**
这	基本的	服务	那	一个	海报	是	必需的	到	使成为	.

海报张贴员必须提供的基本服务。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'gretfəli] [æd'mɪt][ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['tʃuːzɪŋ] [ˌilə'streiʃəns][fɔːr; fər]

We	**must**	**regretfully**	**admit**	**that**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**choosing**	**illustrations**	**for**
我们	必须	遗憾的是	承认	那	什么时候	它	来	到	选择	插图	为了

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːn][ðer; ðər]['merɪts][æz; əz]['pəʊstəz] ,

a	**volume**	**such**	**as**	**this**	**on**	**their**	**merits**	**as**	**posters**	**,**
一个	体积	这样的	作为	这	在	他们的	优点	作为	海报	,

我们不得不遗憾地承认，在为本书选择插图时，如果要根据插图作为海报的品质来评判，

[nɑːt][æz; əz] ['pɪktʃərz] ,

not	as	pictures	,
不是	作为	图片	,

不像图片那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['toʊtəli] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [speɪs] [tuː; tə]['pəʊstəz] [meɪd] [ɪn]

it	is	difficult	not	to	give	a	totally	disproportionate	space	to	posters	made	in
它	是	难的	不是	到	给	一个	完全	不成比例的	空间	到	海报	制成	在

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

很难不给德国制造的海报给予过大的篇幅。

['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [wɔːr]['pəʊstəz][ɑːr; ər] [tuː] [wel] [noʊn] [ænd; ənd] [tuː] ['riːs(ə)nt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['meməri]

Our	British	war	posters	are	too	well	known	and	too	recent	in	our	memory
我们的	英国	战争	海报	是	也	出色地	已知	和	也	最近的	在	我们的	记忆

[tuː; tə][rɪ'kwaɪər] ['eni] ['leŋθi] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɔːr] ['kɑːment] .

to	require	any	lengthy	introduction	or	comment	.
到	要求	任何	冗长	介绍	或者	评论	.

英国的战争海报太过著名，而且在我们记忆中也相当新鲜，因此无需赘述或评论。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	first	official	recognition	of	their	value	to	the	nation	was	during	the
这	第一的	官方的	认出	的	他们的	价值	到	这	国家	曾是	期间	这

[rɪ'kruːtɪŋ] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - .

recruiting	campaign	which	began	towards	the	close	of	1914	.
招聘	活动	哪个	开始	向	这	关闭	的	-	.

他们的贡献对国家的价值首次得到官方认可，是在 1914 年末开始的征兵运动中。

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'kruːtɪŋ] [kə'mɪti] [geɪv] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	Parliamentary	Recruiting	Committee	gave	commissions	for	more	than	a
这	议会	招聘	委员会	给予	佣金	为了	更多的	比	一个

['hʌndrəd] ['pəʊstəz] ,

hundred	posters	,
百	海报	,

议会招聘委员会委托制作了一百多张海报。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['kɑːpiz][wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

of	which	two	and	a	half	million	copies	were	distributed	throughout	the	British
的	哪个	二	和	一个	一半	百万	副本	是	分布式	自始至终	这	英国

[ailz] .

Isles	.
岛屿	.

其中250万册发行于不列颠群岛各地。

[wiː; wi][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['wɪzdəm][ænd; ənd] [ə'luːfnəs] ,

We	hope	it	is	not	true	that	,	in	their	wisdom	and	aloofness	,
我们	希望	它	是	不是	真的	那	,	在	他们的	智慧	和	冷漠	,

我们希望，他们并非出于智慧和超然，

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði]['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [ʃiːt] ['poʊstər][baɪ]['mɪstər] .

they	refused	the	offer	of	a	free	gift	of	a	six	-	sheet	poster	by	Mr	.
他们	拒绝	这	提供	的	一个	自由的	礼物	的	一个	六	-	床单	海报	经过	先生	.

[fræŋk] ['bræŋˌwɪn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

Frank	Brangwyn	,	R	.	A	.
坦率	布朗温	,	拉	.	一个	.

他们拒绝了注册建筑师弗兰克·布朗温先生赠送的六张海报的免费礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , ['sɜːrt(ə)n][ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]
It **is** **,** **at** **any** **rate** **,** **certain** **that** **they** **possessed** **a** **poor** **degree** **of** **artistic**
它 是 , 在 任何 速度 , 肯定 那 他们 拥有 一个 贫穷的 程度 的 艺术
[pər'sepʃ(ə)n] ,
perception **,**
洞察力 ,

总之，可以肯定的是，他们的艺术鉴赏力很差。

[ænd; ənd] , ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ]['veri] [loʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
and **,** **added** **to** **this** **,** **a** **very** **low** **notion** **of** **the** **mentality** **of** **the** **British**
和 , 额外 到 这 , 一个 非常 低的 概念 的 这 心理 的 这 英国
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

此外，还存在对英国公众心态的极低看法。

['hɑːrdli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pəʊstəz][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kleɪm][tuː; tə][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz]
Hardly **one** **of** **the** **early** **posters** **had** **the** **slightest** **claim** **to** **recognition** **as**
几乎 一 的 这 早期的 海报 有 这 丝毫 宣称 到 认出 作为
[ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][faɪn][ɑːrt] ;
a **product** **of** **fine** **art** **;**
一个 产品 的 美好的 艺术 ;

早期的海报几乎没有一张能称得上是美术作品；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] ['eni][ɑːrt] [skuːl] [wʊd] [tiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
most **of** **them** **were** **examples** **of** **what** **any** **art** **school** **would** **teach** **should** **be**
最多 的 他们 是 示例 的 什么 任何 艺术 学校 会 教 应该 是
[ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [kruːd] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] ['letərɪŋ] .
avoided **in** **crude** **design** **and** **atrocious** **lettering** **.**
避免 在 原油 设计 和 极其恶劣 字母 .

它们中的大多数都是任何艺术院校都会教导学生应该避免的粗劣设计和糟糕字体的例子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evər] , [meɪ][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['ælfred] - “
Among **the** **best** **and** **most** **efficient** **,** **however** **,** **may** **be** **mentioned** **Alfred** **Leete's** **“**
之中 这 最好的 和 最多 高效的 , 然而 , 可能 是 提及 阿尔弗雷德 - ”
['kɪtʃənər] .
Kitchener **.**
基奇纳 .

然而，其中最好、最有效的要数阿尔弗雷德·利特的“基钦纳”。

” [bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [kəm'pɛəz] - [hed] [ʌv; əv] ['kɪtʃənər] , “ [jʊr; jər] ['kʌntri] [niːdz] [juː; jʊ] , ”
” **But** **if** **one** **compares** **Leete's** **head** **of** **Kitchener** **,** **“** **Your** **Country** **Needs** **You** **,** **”**
” 但 如果 一 比较 - 头 的 基奇纳 , “ 你的 国家 需求 你 , ”
[wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ɑːpənhaɪmz] “ ['hindənbəːg] ,
with **Louis** **Oppenheim's** **“** **Hindenburg** **,**
和 路易斯 奥本海姆 “ 兴登堡号 ,

“但如果将利特的《基钦纳的头像》《你的国家需要你》与路易斯·奥本海姆的《兴登堡号》进行比较，

” [ðə; ði]['lætər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌgɪd] [fɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [stændz][æz; əz][æn; ən]
” **the** **latter** **,** **with** **its** **rugged** **force** **and** **reserve** **of** **colour** **,** **stands** **as** **an**
” 这 后者 , 和 它是 崎岖 力量 和 预订 的 颜色 , 站立 作为 一个
[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
example **of** **the**
例子 的 这

后者以其粗犷的力量和内敛的色彩，堪称典范。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **10** **]**
[页 -]

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['dʒɜ:rməni][tendz][tu:; tə] [bi:t] [ˌju: 'es][ɪn]['poʊstər][ɑ:rt] .

direction	in	which	Germany	tends	to	beat	us	in	poster	art	.
方向	在	哪个	德国	倾向于	到	打	我们	在	海报	艺术	.

德国在海报艺术方面往往胜过我们。

[waɪl] [ði:z] ['ɜ:rli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pəʊstəz][pər'hæps] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

While	these	early	official	posters	perhaps	served	their	purpose	—	and	if	they	did	,
尽管	这些	早期的	官方的	海报	也许	服务	他们的	目的	—	和	如果	他们	做过	,

虽然这些早期的官方海报或许达到了它们的目的——如果它们确实达到了的话——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

it	was	thanks	to	the	good	spirit	of	the	British	public	and	not	to	the
它	曾是	谢谢	到	这	好的	精神	的	这	英国	民众	和	不是	到	这

[ɑ:r'tɪstɪk]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstəz] [ðəm'selvz] — [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] ['pəʊstəz][wʌz; wəz]

artistic	merit	of	the	posters	themselves	—	a	series	of	recruiting	posters	was
艺术	优点	的	这	海报	他们自己	—	一个	系列	的	招聘	海报	曾是

['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] .

issued	by	the	London	Electric	Railways	Company	.
发布	经过	这	伦敦	电的	铁路	公司	.

这要归功于英国公众的良好精神，而不是海报本身的艺术价值——伦敦电气铁路公司发行了一系列招聘海报。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] , [ðɪs] ['kʌmpəni] , [ɔ:r]['ræðər][ðer; ðər] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] ,

Even	before	the	War	,	this	Company	,	or	rather	their	business	manager	,
甚至	前	这	战争	,	这	公司	,	或者	相当	他们的	商业	经理	,

甚至在战争爆发之前，这家公司，或者更确切地说是他们的业务经理，

['mɪstər] . [ef] . [pɪk] ([fɔ:r; fər][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['pəʊstəz]['mɪstər] . [pɪk] [maɪt] [wel] [seɪ] “ - ,

Mr	.	F	.	Pick	(	for	in	regard	to	posters	Mr	.	Pick	might	well	say	“	L'état	,
先生	.	F	.	挑选	(	为了	在	看待	到	海报	先生	.	挑选	可能	出色地	说	“	-	,

['sɛst, 'seɪ][mwɑ:] ”) ,

c'est	moi	”	)	,
是	我	”	)	,

F. Pick 先生（因为就海报而言，Pick 先生很可能会说“国家就是我”），

[wʌz; wəz] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn]['poʊstər][wɜ:rk][baɪ][sɪ'kjuəɪŋ][ðə; ði]['sɜ:rvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][best]

was	setting	an	example	in	poster	work	by	securing	the	services	of	the	best
曾是	环境	一个	例子	在	海报	工作	经过	确保	这	服务	的	这	最好的

['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

artists	of	the	day	.
艺术家	的	这	天	.

在海报制作方面树立了榜样，聘请了当时最优秀的艺术家。

[ðer; ðər] [rɪ'kru:tɪŋ] ['pəʊstəz][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['mɑ:dərn][ɑ:rt] .

Their	recruiting	posters	were	a	real	contribution	to	modern	art	.
他们的	招聘	海报	是	一个	真实的	贡献	到	现代的	艺术	.

他们的招募海报对现代艺术做出了真正的贡献。

[ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜ:r; wər]['dɪgnɪfaɪd][ɪn][kən'sepʃ(ə)n]

They	served	their	purpose	,	and	at	the	same	time	were	dignified	in	conception
他们	服务	他们的	目的	,	和	在	这	相同的	时间	是	凝重	在	概念

, [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['dræftsmənʃɪp] .

,	design	,	and	draughtsmanship	.
,	设计	,	和	制图	.

它们达到了预期目的，同时在构思、设计和绘图方面也显得庄重典雅。

['stændɪŋ] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv] [ə'pi:l] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ]

Standing	high	among	them	in	nobility	of	appeal	and	power	of	drawing
常设	高的	之中	他们	在	贵族	的	上诉	和	力量	的	绘画

[wɜ:r; wər] - “ ['brɪtənz] [kɔ:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] ,

were	Brangwyn's	“	Britain's	Call	to	Arms	,
是	-	“	英国的	称呼	到	武器	,

在众多作品中，布朗温的《英国的战斗号召》以其崇高的吸引力和强大的感染力脱颖而出。

" [ænd; ənd] ['spensər] - " ['oʊnli] [roʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	and	Spencer	Pryse's	"	Only	Road	for	an	Englishman	.
"	和	斯宾塞	-	"	仅有的	路	为了	一个	英国人	.

"以及 Spencer Pryse 的《英国人的唯一道路》。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪʃuːd] [tɪl] - ,

"	Though	they	were	not	issued	till	1916	,
"	尽管	他们	是	不是	发布	直到	-	,

"尽管它们直到1916年才被发行，

[wiː; wi] [maɪt] ['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪriːz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni]

we	might	mention	here	the	series	published	by	the	London	Electric	Railways	Company
我们	可能	提到	这里	这	系列	已发布	经过	这	伦敦	电的	铁路	公司

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['peɪpər] [pri'ventid] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

at	the	time	when	the	restrictions	regarding	paper	prevented	the	general
在	这	时间	什么时候	这	限制	关于	纸	阻止	这	一般的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['pəʊstəz][æt; ət][hoʊm] .

distribution	of	posters	at	home	.
分配	的	海报	在	家	.

这里我们不妨提一下伦敦电气铁路公司当时出版的一系列海报，因为当时纸张的限制使得海报无法在家中广泛分发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tuː; tə]

It	was	then	that	the	Company	thought	of	the	friendly	idea	of	sending	to
它	曾是	然后	那	这	公司	想法	的	这	友好的	主意	的	发送	到

['aʊər; ɑːr] [truːps] [ˌoʊvər'siːz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]

our	troops	overseas	a	greeting	of	the	kind	so	many	of	them	had
我们的	军队	海外	一个	问候	的	这	种类	所以	许多	的	他们	有

[bɪn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪn][oʊld] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] .

been	familiar	with	in	old	days	in	London	.
到过	熟悉的	和	在	老的	天	在	伦敦	.

当时，公司想到了一个友好的想法，那就是向海外的军队送上一份问候，这份问候是许多士兵在过去的伦敦生活中所熟悉的。

[fɔːr] ['pəʊstəz] , [tuː; tə][ə'weɪkən] [θɔːts] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['hoʊmli] [θɪŋz] ,

Four	posters	,	to	awaken	thoughts	of	pleasant	homely	things	,
四	海报	,	到	觉醒	想法	的	令人愉快的	家常的	事物	,

四张海报，唤起人们对美好居家事物的回忆，

[wɜːr; wər][sent] [aʊt][fɔːr; fər][juːz][ɪn][dʌg] - [aʊts][ænd; ənd] [hʌt] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

were	sent	out	for	use	in	dug	-	outs	and	huts	in	France	and	other	places
是	发送	出去	为了	使用	在	挖	-	出局	和	小屋	在	法国	和	其他	地方

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

被运往法国和国外其他地方的掩体和棚屋中使用。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Each	was	headed	with	the	words	:	"	The	Underground	Railways	of	London	,
每个	曾是	标题	和	这	字	:	"	这	地下	铁路	的	伦敦	,

每张海报的标题都是："伦敦地铁"，

['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæsndʒəɹ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn]

knowing	how	many	of	their	passengers	are	now	engaged	on	important	business	in
会心	如何	许多	的	他们的	乘客	是	现在	已订婚的	在	重要的	商业	在

[fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

France	and	other	parts	of	the	world	,
法国	和	其他	部分	的	这	世界	,

知道有多少乘客目前正在法国和世界其他地区处理重要事务，

[send] [aʊt] [ðɪs] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][hoʊm] .

send	out	this	reminder	of	home	.
发送	出去	这	提醒	的	家	.

寄出这份家乡的温暖提醒。

" [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [friː] [gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðem; ðəm] — [dʒɔːrdʒ]

"	The	drawings	were	the	free	gifts	of	the	artists	who	designed	them	—	George
"	这	图画	是	这	自由的	礼物	的	这	艺术家	WHO	设计	他们	—	乔治

['klaʊsən] ,

Clausen	,
克劳森	,

"这些画作是设计它们的艺术家——乔治·克劳森——的免费赠予，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . , [tʃɑːrlz] ['sɪmz] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ef] . ['ɜːrnɪst]['dʒæksən] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['wɔːltər] [west] .

R	.	A	.	,	Charles	Sims	,	R	.	A	.	,	F	.	Ernest	Jackson	,	and	J	.	Walter	West	.
拉	.	一个	.	,	查尔斯	模拟人生	,	拉	.	一个	.	,	F	.	欧内斯特	杰克逊	,	和	J	.	沃尔特	西方	.

RA、Charles Sims、RA、F. Ernest Jackson 和 J. Walter West。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l][aɪ'diːə] , ['ædmərəbli] ['kærid] [aʊt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wɜːr; wər]

It	was	a	most	admirable	idea	,	admirably	carried	out	,	and	,	as	were
它	曾是	一个	最多	令人钦佩的	主意	,	令人钦佩地	携带	出去	,	和	,	作为	是

[ðer; ðər] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstəz] ,

their	recruiting	posters	,
他们的	招聘	海报	,

这是一个非常值得称赞的想法，执行得也十分出色，就像他们的招募海报一样。

[ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	pronounced	testimony	to	the	patriotic	and	disinterested	attitude	of	a
一个	发音	见证	到	这	爱国	和	无私的	态度	的	一个

[greɪt] ['bɪznəs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

great	business	institution	.
伟大的	商业	机构	.

这充分体现了这家伟大商业机构的爱国主义和无私奉献精神。

['evriwʌn] [huː] [sɜːrvd] [ə'brɔːd] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðiːz] ['pəʊstəz][wɜːr; wər] [ə'priːʃieɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Everyone	who	served	abroad	knows	how	much	these	posters	were	appreciated	as	a
每个人	WHO	服务	国外	知道	如何	很多	这些	海报	是	感谢	作为	一个

[ˌdekə'reɪʃn] [ɪn]['ɑːrmi] [mesiz] ,

decoration	in	Army	messes	,
装饰	在	军队	混乱	,

所有在海外服役过的人都知道，这些海报作为军营装饰品有多么受欢迎。

[waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [hʌt] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

Y	.	M	.	C	.	A	.	huts	,	and	elsewhere	.
是	.	M	.	C	.	一个	.	小屋	,	和	别处	.

YMCA小屋及其他地方。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [juːz][ʌv; əv]['pəʊstəz] ,

To	return	to	the	official	use	of	posters	,
到	返回	到	这	官方的	使用	的	海报	,

恢复海报的官方使用，

['veri] [mʌtʃ] ['betər] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [prə'du:st] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [rɪ'kru:tɪŋ]
very much better work was produced in 1915 by the Parliamentary Recruiting
非常 很多 更好的 工作 曾是 生产 在 - 经过 这 议会 招聘
[kə'mɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

1915年，议会征兵委员会的工作成果要好得多。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ]['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz]
and also under the auspices of the Ministry of Information , the authorities
和 还 在下面 这 庇护 的 这 部 的 信息 , 这 当局
['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [æt; ət][læst] [ðæt] ,
having learned at last that ,
拥有 学习 在 最后的 那 ,

而且，在新闻部的支持下，当局最终了解到：

[æt; ət][hoʊm] , [ə; eɪ]['poʊstər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ə'brɔ:d] ,
at home , a poster might be a work of art , and that , abroad ,
在 家 , 一个 海报 可能 是 一个 工作 的 艺术 , 和 那 , 国外 ,

在家里，海报可能是一件艺术品；而在国外，

[æn; ən] “ [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑ:rtɪst] ” [maɪt] [bi:; bi] [di:md] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ræŋk] , ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,
an “ official artist ” might be deemed worthy of a subaltern's rank , rations ,
一个 “ 官方的 艺术家 ” 可能 是 被认为 值得 的 一个 - 秩 , 口粮 ,
[ænd; ənd] [ɪ'mɒljʊmənts] .
and emoluments .
和 薪酬 .

“官方艺术家”可能被认为配得上下级军衔、口粮和津贴。

[ə'mʌŋ] [gʊd] ['pəʊstəz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
Among good posters for which the Government was at this time responsible
之中 好的 海报 为了 哪个 这 政府 曾是 在 这 时间 负责任的
[meɪ] [bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['pɑ:rtrɪdʒɪz] “ [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,
may be mentioned Bernard Partridge's “ Take up the Sword of Justice ,
可能 是 提及 伯纳德 鹧鸪的 “ 拿 向上 这 剑 的 正义 ,

当时政府负责制作的优秀海报中，值得一提的是伯纳德·帕特里奇的《拿起正义之剑》。

” [gai] - “ ['aʊər; ɑ:r][flæg] , ” ['dɔ:rɪs] - “ [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] , ” - “ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ,
” Guy Lipscombe's “ Our Flag , ” Doris Hatt's “ St . George , ” Caffyn's “ Come along ,
” 盖伊 - “ 我们的 旗帜 , ” 多丽丝 - “ 英石 . 乔治 , ” - “ 来 沿着 ,

”盖伊·利普斯科姆的《我们的旗帜》、多丽丝·哈特的《圣乔治》、卡芬的《一起来吧》、

[bɔɪz] , ” [ænd; ənd] [reɪvənhɪlz] “ [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
Boys , ” and Ravenhill's “ The Watchers of the Seas .
男孩们 , ” 和 雷文希尔的 “ 这 观察者 的 这 海域 .

男孩们”，以及雷文希尔的《海洋守望者》。

” [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ]['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd]
” In this connection it is amusing to recall a wireless message circulated
” 在 这 联系 它 是 有趣 到 记起 一个 无线的 信息 流通
[frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn][ɑ:n][ɑ:k'toʊbər][ˌtu:'tu:] ,
from Berlin on October 2 ,
从 柏林 在 十月 2 ,

“说到这里，不禁让人想起10月2日从柏林发出的一条无线电消息，这很有趣。”

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði]
1915 , in which appeared the
- , 在 哪个 出现 这

1915年，出现了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

['steɪtmənt] :
statement :
陈述 :

陈述:

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstəz] ['pʌblɪʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ To - day the exhibition of all English recruiting posters published up to the
“ 到 - 天 这 展览 的 全部 英语 招聘 海报 已发布 向上 到 这
['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ˌɛərə'nɔːtik,-kəl] [fʌnd] .
present was opened for the benefit of the German Aeronautic Fund .
展示 曾是 打开 为了 这 益处 的 这 德语 航空 基金 .

“今天，为德国航空基金会举办了迄今为止所有已出版的英文征兵海报展览。”

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'tɪriəl] [sək'ses] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]
The exhibition is a great material success , notwithstanding the general
这 展览 是 一个 伟大的 材料 成功 , 虽然 这 一般的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnɑː'tistik,-kəl] [dɪ'zaɪnz] .
disappointment at the poor and inartistic designs .
失望 在 这 贫穷的 和 不艺术的 设计 .

尽管展览的设计粗糙缺乏艺术性，令许多人感到失望，但就物质层面而言，这次展览取得了巨大的成功。

” [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” It is , of course ,
” 它 是 , 的 课程 ,

“当然是这样，

[æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ˌprɑːpə'gændə] [tuː; tə] [dɪ'kraɪ] [ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪz]
an essential part of national propaganda to decry the quality of whatever is
一个 基本的 部分 的 国家的 宣传 到 谴责 这 质量 的 任何 是
[prə'duːst] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] ;
produced by the enemy ;
生产 经过 这 敌人 ;

国家宣传的重要组成部分是贬低敌方生产的一切产品的质量;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [sʌm; səm] [truː θ] [wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ðə; ði]
but we must admit that in this instance some truth was embodied in the
但 我们 必须 承认 那 在 这 实例 一些 真相 曾是 具身化的 在 这
['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hɑːst(ə)l] ['krɪtɪks] .
judgment of these hostile critics .
判断 的 这些 敌对的 评论家 .

但我们必须承认，在这种情况下，这些敌对批评者的判断中确实包含了一些真理。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['kaʊntərblæst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɑːbəbli] [ɪn'spaɪərd] ['lɔːdətɔːri]
It came as a wholesome counterblast to the probably inspired laudatory
它 来了 作为 一个 健康 反冲 到 这 大概 灵感 赞扬
['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pres] ['telɪŋ]
articles which a little before this date had appeared in our own Press telling
文章 哪个 一个 小的 前 这 日期 有 出现 在 我们的 自己的 按 讲述
[juː 'es] [ʌv; əv] “ ['sevrəl] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['fɔːrsfl] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [faɪn] ” ['pəʊstəz] ,
us of “ several million of forceful and often fine ” posters ,
我们 的 “ 一些 百万 的 有力 和 经常 美好的 ” 海报 ,

这篇报道是对此前不久我们自己的报纸上刊登的那些可能带有赞扬意味的文章的有力反击，那些文章告诉我们有“数百万张有力且往往精美的”海报。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['hɔ:diŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [hæv; həv] ['nevər] [bɔ:rn] [ə; eɪ] ['betər] ['mesɪdʒ]

and	that	“	the	hoardings	of	England	have	never	borne	a	better	message
和	那	“	这	围挡	的	英格兰	有	绝不	出生	一个	更好的	信息

[kən'veid] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['mænər] .

conveyed	in	a	better	manner	.
传递	在	一个	更好的	方式	.

“英格兰的广告牌从未以如此优美的方式传递过如此深刻的信息。”

” [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstəz][wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪv] ['feɪljɚz] [goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] : [ænd; ənd]

”	That	many	of	the	posters	were	comparative	failures	goes	without	saying	:	and
”	那	许多	的	这	海报	是	比较	失败	去	没有	说	:	和

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['ri:əl] ['blʌndər] .

there	was	one	real	blunder	.
那里	曾是	一	真实的	错误	.

“很多海报都差强人意，这是不言而喻的；而且还有一个真正的失误。”

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r] ['seɪvɪŋz] [kæm'peɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd][ðə; ði] ['eksələnt]

In	connection	with	the	War	Savings	Campaign	the	Ministry	had	the	excellent
在	联系	和	这	战争	节省	活动	这	部	有	这	出色的

[aɪ'di:ə][ʌv; əv]['ju:zɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['poʊstər] ['wɪslərz] ['feɪməs] ['mæstərpi:s] — [hɪz; ɪz] “ ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

idea	of	using	as	a	poster	Whistler's	famous	masterpiece	—	his	“	Portrait	of
主意	的	使用	作为	一个	海报	惠斯勒的	著名的	杰作	—	他的	“	肖像	的

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['mʌðər] ,

the	Artist's	Mother	,
这	艺术家的	母亲	,

为了配合战争储蓄运动，财政部想出了一个绝妙的主意，用惠斯勒的著名杰作——《艺术家母亲的肖像》——作为海报。

” [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lu:vər] .

”	now	in	the	Louvre	.
”	现在	在	这	卢浮宫	.

“现藏于卢浮宫。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['betər] : [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [gɑ:t] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [raɪt] [ə'krɔ:s]

Nothing	could	have	been	better	:	but	then	they	got	someone	to	write	across
没有什么	可以	有	到过	更好的	:	但	然后	他们	得到	某人	到	写	穿过

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bækgraʊnd] ,

the	beautiful	background	,
这	美丽的	背景	,

本来已经完美无缺了，但他们却找人在这美丽的背景上写了字。

[ɪn] ['pɔ:ltri] ['letərɪŋ] , “ [oʊld][eɪdʒ][mʌst; məst] [kʌm] .

in	paltry	lettering	,	“	Old	age	must	come	.
在	微不足道	字母	,	“	老的	年龄	必须	来	.

用不起眼的字写着：“衰老终将到来。”

” [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [in'fɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]

”	There	could	be	no	better	example	of	our	British	idea	of	enforcing	a
”	那里	可以	是	不	更好的	例子	的	我们的	英国	主意	的	强制执行	一个

['mɔ:rəl] .

moral	.
道德	.

“这简直就是我们英国人推行道德观念的最佳例证。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['vændəlɪzəm] — [ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn] [fræns] — ['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['kru:əl]

It	was	an	act	of	vandalism	—	impossible	in	France	—	almost	as	cruel
它	曾是	一个	行为	的	故意破坏	—	不可能的	在	法国	—	几乎	作为	残忍的

[æz; əz][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntu:][ri:mz; ræŋs] [kə'θi:drəl] .

as	the	firing	of	a	shell	into	Rheims	Cathedral	.
作为	这	射击	的	一个	壳	进入	兰斯	大教堂	.

这是一种破坏行为——在法国是不可能发生的——几乎和向兰斯大教堂发射炮弹一样残忍。

[ænd; ənd] ['wɪslər] , [huː] [spent] ['aʊərz] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['deɪnti]

And	Whistler	,	who	spent	hours	in	considering	where	he	should	place	his	dainty
和	惠斯勒	,	WHO	花费	小时	在	考虑	在哪里	他	应该	地方	他的	纤巧

['lɪt(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ['sɪgnətʃər] ,

little	butterfly	signature	,
小的	蝴蝶	签名	,

而惠斯勒则花了几个小时思考应该把他的精致小蝴蝶签名放在哪里。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] , [ɔːr]

must	have	turned	in	his	grave	,	or
必须	有	转向	在	他的	严重	,	或者

他肯定死不瞑目了，或者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

wished	that	he	could	have	returned	to	earth	to	produce	a	new	edition	of
希望	那	他	可以	有	返回	到	地球	到	生产	一个	新的	版	的

[hɪz; ɪz] “ ['dʒent(ə)l] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['enəmi] .

his	“	Gentle	Art	of	Making	Enemies	.
他的	“	温和的	艺术	的	制作	敌人	.

他多么希望自己能够回到地球，出版新版的《树敌之道》。

” [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['spensər] [praɪz] [biˈlɔŋz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] ['æktʃuəl]

”	To	Mr	.	G	.	Spencer	Pryse	belongs	the	honour	of	first	realising	in	actual
”	到	先生	.	G	.	斯宾塞	普赖斯	属于	这	荣誉	的	第一的	意识到	在	实际的

[prə'dʌkʃənz] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

productions	the	needs	of	the	time	.
作品	这	需求	的	这	时间	.

“G·斯宾塞·普赖斯先生荣幸地成为第一个在实际作品中实现时代需求的人。”

['mɪstər] . [praɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['æntwɜːrp] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

Mr	.	Pryse	was	in	Antwerp	at	the	outbreak	of	war	,
先生	.	普赖斯	曾是	在	安特卫普	在	这	暴发	的	战争	,

战争爆发时，普赖斯先生正在安特卫普。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk]

and	thus	was	an	eye	-	witness	of	much	of	the	tragedy	which	overtook
和	因此	曾是	一个	眼睛	-	证人	的	很多	的	这	悲剧	哪个	超越

['beldʒəm] .

Belgium	.
比利时	.

因此，他亲眼目睹了比利时发生的许多悲剧。

[ɑːn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [siːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] ['lɪθəgræf]

On	the	actual	scenes	of	the	evacuation	were	founded	his	pathetic	lithograph
在	这	实际的	场景	的	这	疏散	是	创立	他的	可怜的	石版画

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] ['refjʊdʒiːz] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː] [s'tiːməz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ]

of	the	Belgian	refugees	struggling	into	steamers	to	escape	from	the	advancing
的	这	比利时人	难民	挣扎	进入	蒸汽船	到	逃脱	从	这	前进

['terər] .

terror	.
恐怖	.

他创作的这幅感人至深的石版画，描绘了比利时难民挣扎着登上轮船，逃离步步逼近的恐怖景象，其灵感正是来源于撤离的真实场景。

['ʃɔ:rtli] ['æftər] , [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] - ['raɪdər][fɔ:r; fər]

Shortly	**after**	**,**	**he**	**obtained**	**a**	**commission**	**to**	**act**	**as**	**a**	**despatch**	**-**	**rider**	**for**
不久	后	,	他	获得	一个	委员会	到	行为	作为	一个	调度	-	骑士	为了

[ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvərnmənt] ,

the	**Belgian**	**Government**	**,**
这	比利时人	政府	,

不久之后，他获得了一份委任，成为比利时政府的信使。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'pæsəti][hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][bəuθ][ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd][ɪn]

in	**which**	**capacity**	**he**	**visited**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**front**	**line**	**both**	**in**	**Belgium**	**and**	**in**
在	哪个	容量	他	到访	全部	部分	的	这	正面	线	两个都	在	比利时	和	在

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

他以这一身份视察了比利时和法国的所有前线地区。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['desəltɔ:ri] ['faɪtɪŋ] .

and	**saw**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**desultory**	**fighting**	**.**
和	锯	一个	好的	交易	的	漫无目的的	斗争	.

并目睹了不少零星战斗。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [hi:; hi] [dru:] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv][naɪn] ['lɪθəgræf]

Before	**he**	**was**	**wounded**	**,**	**he**	**drew**	**several**	**of**	**the**	**series**	**of**	**nine**	**lithographs**
前	他	曾是	受伤	,	他	画	一些	的	这	系列	的	九	石版画

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['ɔ:təm] [kæm'peɪn] ,

entitled	**“**	**The**	**Autumn**	**Campaign**	**,**
标题	“	这	秋天	活动	,

在他受伤之前，他绘制了名为“秋季战役”的九幅系列石版画中的几幅，

- , ” [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] ['ɜ:rli] [ɪn] - .

1914	**,**	**”**	**which**	**were**	**published**	**early**	**in**	**1915**	**.**
-	,	”	哪个	是	已发布	早期的	在	-	.

1914 年，这些文章于 1915 年初出版。

[hɪz; ɪz]['poʊstər] “ [ðə; ði]['oʊnli] [roʊd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ” [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] ,

His	**poster**	**“**	**The**	**Only**	**Road**	**for**	**an**	**Englishman**	**”**	**was**	**of**	**the**	**same**	**period**	**,**
他的	海报	“	这	仅有的	路	为了	一个	英国人	”	曾是	的	这	相同的	时期	,

他的海报《英国人的唯一道路》也是同一时期的作品。

['fɑ:loʊd] [su:n] ['æftərwərdz] [baɪ][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][pɪk'tɔ:riəl] [ə'pi:l] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]

followed	**soon**	**afterwards**	**by**	**his**	**powerful**	**pictorial**	**appeal**	**on**	**behalf**	**of**	**the**	**Belgian**
随后	很快	然后	经过	他的	强大的	画报	上诉	在	代表	的	这	比利时人

[red] [krɔ:s] [fʌnd] .

Red	**Cross**	**Fund**	**.**
红色的	叉	基金	.

随后不久，他又代表比利时红十字基金会发表了极具感染力的绘画呼吁。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]

It	**is**	**interesting**	**to**	**know**	**that**	**even**	**under**	**the**	**most**	**difficult**	**conditions**	**,**	**and**
它	是	有趣的	到	知道	那	甚至	在下面	这	最多	难的	状况	,	和

['ʌndər]['faɪər] ,

under	**fire**	**,**
在下面	火	,

有趣的是，即使在最艰难的条件下，在炮火之下，

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [nɑ:t][ɑ:n]['peɪpər] ,

his	**drawings**	**were**	**made**	**,**	**not**	**on**	**paper**	**,**
他的	图画	是	制成	,	不是	在	纸	,

他的画作并非绘制在纸上，而是创作出来的。

[bʌt; bət][ɑːn]['æktʃuəl] [ˌlɪθə'græfɪk] [stoʊnz] ['kærid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [kɑːr] .

but	on	actual	lithographic	stones	carried	for	the	purpose	in	his	motor	-	car	.
但	在	实际的	平版印刷	石头	携带	为了	这	目的	在	他的	发动机	-	车	.

但他的汽车里却随身携带了专门用于此目的的石版印刷石板。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] ['poʊstər]['ɑːrtɪsts] , [bəuθ][ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['teknɪk(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

The	outstanding	figure	among	poster	artists	,	both	in	quantity	and	for	technical	accomplishment	,
这	杰出的	数字	之中	海报	艺术家	,	两个都	在	数量	和	为了	技术的	成就	,

在海报艺术家中，无论从数量还是技术成就来看，他都是一位杰出的人物。

[wʌz; wəz]['mɪstər] . [fræŋk] ['bræŋˌwɪn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

was	Mr	.	Frank	Brangwyn	,	R	.	A	.
曾是	先生	.	坦率	布朗温	,	拉	.	一个	.

是注册建筑师弗兰克·布朗温先生。

[hɪz; ɪz] “ ['brɪtənz] [kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz] ” [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] ,

His	“	Britain's	Call	to	Arms	”	was	produced	in	1914	by	the	Underground	Railways	Company	,
他的	“	英国的	称呼	到	武器	”	曾是	生产	在	-	经过	这	地下	铁路	公司	,

他的《英国的战斗号召》于1914年由地下铁路公司制作。

[ænd; ənd]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .

and	circulated	in	large	numbers	.
和	流通	在	大的	数字	.

并大量流传。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌlɪθə'græfɪk] [stoʊn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [prɪ'zentɪd] ,

The	huge	lithographic	stone	upon	which	this	was	drawn	was	subsequently	presented	,
这	巨大的	平版印刷	石头	之上	哪个	这	曾是	绘制	曾是	随后	呈现	,

随后，绘制这幅图的巨型石版被呈献出来。

[æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnt][gɪft][ʌv; əv][sɜːr] [tʃɑːrlz] [tʃɪrz] ['weikfiːld] , [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

as	the	joint	gift	of	Sir	Charles	Cheers	Wakefield	,	Lord	Mayor	of	London	,
作为	这	联合的	礼物	的	先生	查尔斯	干杯	韦克菲尔德	,	主	市长	的	伦敦	,

由伦敦市长查尔斯·奇尔斯·韦克菲尔德爵士共同赠送

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [tuː; tə][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][mju'ziːəm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

and	the	artist	,	to	the	Victoria	and	Albert	Museum	,	where	it	is	preserved	and	exhibited	.
和	这	艺术家	,	到	这	维多利亚	和	阿尔伯特	博物馆	,	在哪里	它	是	保存完好	和	展出	.

并将作品送至维多利亚和阿尔伯特博物馆，在那里保存和展出。

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [wɔ:r] ['pəʊstəz] [wɜ:r; wər] ['veri]

His	invention	and	activity	as	a	designer	of	war	posters	were	very
他的	发明	和	活动	作为	一个	设计师	的	战争	海报	是	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] .

considerable	.
大量	.

他在战争海报设计方面的创造力和成就非常显著。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['poʊstər] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] [prə'du:st] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪz] [æt; ət]

The	number	of	poster	designs	from	his	hand	produced	during	the	War	is	at
这	数字	的	海报	设计	从	他的	手	生产	期间	这	战争	是	在

[li:st] ['fɪfti] ,

least	fifty	,
至少	五十	,

他在战争期间亲手设计的海报数量至少有五十幅。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌprɑ:pə'gændə] ['lɪθəgræf]

without	taking	into	account	such	additional	work	as	the	propaganda	lithographs
没有	采取	进入	帐户	这样的	额外的	工作	作为	这	宣传	石版画

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

published	by	the	Ministry	of	Information	.
已发布	经过	这	部	的	信息	.

还不包括信息部出版的宣传石版画等其他作品。

[ðoʊ] ['mɪstər] . - [fɜ:rst] [wɔ:r] ['poʊstər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

Though	Mr	.	Brangwyn's	first	war	poster	was	prepared	in	conjunction	with	the
尽管	先生	.	-	第一的	战争	海报	曾是	准备	在	连词	和	这

[ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] ,

Underground	Railways	,
地下	铁路	,

虽然布朗温先生的第一张战争海报是与地下铁路组织合作制作的，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər] ['eni] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [kɔ:z] ,

he	was	always	willing	and	eager	to	make	designs	for	any	deserving	cause	,
他	曾是	总是	愿意的	和	渴望的	到	制作	设计	为了	任何	值得	原因	,

他总是乐于为任何值得支持的事业设计作品，并且充满热情。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kə'mitiz] [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [neɪmd]

and	among	the	committees	he	assisted	by	his	vigorous	work	may	be	named
和	之中	这	委员会	他	协助	经过	他的	蓬勃	工作	可能	是	命名

[ðə; ði] - [wɔ:r] [sə'saɪəti] ,

the	1914	War	Society	,
这	-	战争	社会	,

在他积极参与的众多委员会中，可以提到 1914 年战争协会。

[ðə; ði] ['beldʒən] [ænd; ənd] ['ælaɪz] - [eɪd] [li:g] , [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtu:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

the	Belgian	and	Allies	'	Aid	League	,	the	National	Institute	for	the	Blind	,
这	比利时人	和	盟国	-	援助	联盟	,	这	国家的	研究所	为了	这	瞎的	,

比利时及盟国援助联盟、国家盲人协会

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] [red] [krɔ:s] [fʌnd] .

and	the	Daily	Mail	Red	Cross	Fund	.
和	这	日常的	邮件	红色的	叉	基金	.

以及《每日邮报》红十字基金。

['præktɪkli] [ɔ:l] [ði:z] ['pəʊstəz] [wɜ:r; wər] [dʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] [fri:] [gɪft] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] ;

Practically	all	these	posters	were	done	as	a	free	gift	by	the	artist	;
几乎	全部	这些	海报	是	完毕	作为	一个	自由的	礼物	经过	这	艺术家	;

实际上，这些海报几乎都是这位艺术家免费赠送的；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd]['kwɑ:ləti][stænd][æz; əz][ə; eɪ]['splendɪd]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]

and	their	number	and	quality	stand	as	a	splendid	record	of
和	他们的	数字	和	质量	站立	作为	一个	灿烂	记录	的

['næʃ(ə)nəl] ['sɜ:rvɪs] .

national	service	.
国家的	服务	.

它们的数量和质量堪称国家服务的辉煌记录。

['hev(ə)n] [prɪ'zɜ:rv] ['mɪstər] . ['brænˌwɪn] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊ] . [bi:] . [i:] . !

Heaven	preserve	Mr	.	Brangwyn	from	an	O	.	B	.	E	.	!
天堂	保存	先生	.	布朗温	从	一个	哦	.	B	.	E	.	!

愿上帝保佑布兰文先生免遭 OBE!

[bʌt; bət][wʌn] ['wʌndɜ-z] ['weðər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][noʊ]['su:təb(ə)l][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:]

But	one	wonders	whether	the	Government	has	no	suitable	reward	for	one	who
但	一	奇迹	无论	这	政府	有	不	合适的	报酬	为了	一	WHO

[sperd] [noʊ] ['efərt] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['tælənt][ɪn][ə; eɪ]

spared	no	effort	and	sacrificed	himself	and	his	time	and	talent	in	a
幸存	不	努力	和	牺牲	他自己	和	他的	时间	和	天赋	在	一个

['pjʊrli] [ɪm'pɜ:rsən(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

purely	impersonal	desire	to	serve	his	country	.
纯粹	不具个人色彩	欲望	到	服务	他的	国家	.

但人们不禁要问，对于一个不遗余力、牺牲自己、时间和才华，纯粹出于为国效力的非个人愿望的人，政府难道没有合适的奖励吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [fræns]

III	.	—	FRANCE
三、	.	—	法国

三、法国

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['brʌðərz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði][rɪ'fɔ:rm] ['mu:vmənt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['poʊstər][ɑ:rt] —

BEFORE	the	Beggarstaff	Brothers	initiated	the	reform	movement	in	British	poster	art	—
前	这	-	兄弟	启动	这	改革	移动	在	英国	海报	艺术	—

[ðə; ði] ['ɜ:rli] [feɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

the	early	phase	of	which	,
这	早期的	阶段	的	哪个	,

在贝格斯塔夫兄弟发起英国海报艺术改革运动之前——该运动的早期阶段，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kʌlər] [sens] [ʌv; əv]['wɔ:ltər] [kreɪn] ,

despite	the	effective	colour	sense	of	Walter	Crane	,
尽管	这	有效的	颜色	感觉	的	沃尔特	起重机	,

尽管沃尔特·克莱恩的色彩运用非常出色，

[pæst] [ə'weɪ] [ɔ:l] [tu:] [su:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['ɔ:bri] ['biədzli] — - , ['staɪnlən] ,

passed	away	all	too	soon	with	the	death	of	Aubrey	Beardsley	—	Chéret	,	Steinlen	,
通过了	离开	全部	也	很快	和	这	死亡	的	奥布里	比尔兹利	—	-	,	斯坦伦	,

随着奥布里·比尔兹利的去世，谢雷特、斯坦伦等人也过早地离开了人世。

[ænd; ənd] ['mʌtʃə] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [æt; ət][wɜ:rk][ɪn] [fræns] ,

and	Mucha	were	already	at	work	in	France	,
和	穆夏	是	已经	在	工作	在	法国	,

穆夏当时已经在法国开始工作了。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['eldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] ['mæstərz]['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]

the	first	and	eldest	of	these	masters	being	practically	the	creator	of	the
这	第一的	和	长子	的	这些	大师	存在	几乎	这	创作者	的	这

['mɑːdərn]['poʊstər][ɪn][ɪts] [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

modern	poster	in	its	more	individual	characteristics	.
现代的	海报	在	它是	更多的	个人	特征	.

其中年纪最长的大师实际上是现代海报独特风格的缔造者。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔːriən] ['hevinəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] -

A	good	deal	of	the	Victorian	heaviness	was	still	with	us	in	the	eighteen	-
一个	好的	交易	的	这	维多利亚时代	沉重	曾是	仍然	和	我们	在	这	十八	-

['naɪntiz] :

nineties	:
九十年代	:

维多利亚时代的许多沉重感在19世纪90年代仍然存在：

[wiː; wi] [laɪkt] [gʊd] ['sɑːlɪd] [miːlz] ; ['aʊər; ɑːr] ['θiətəz] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] [fiːsts] [ʌv; əv] ['pɑːndərəs]

we	liked	good	solid	meals	;	our	theatres	offered	us	feasts	of	ponderous
我们	喜欢	好的	坚硬的	餐	;	我们的	剧院	提供	我们	盛宴	的	沉重的

[ˌsentɪmen'tæləti] ;

sentimentality	;
感伤	;

我们喜欢丰盛的饭菜；我们的剧院则为我们奉献了沉闷感伤的盛宴；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['ædvərtaɪzɪŋ]['eɪdʒənt] , [ɪm'plɔɪŋ] [ə; eɪ]['poʊstər]

and	so	the	British	merchant	and	advertising	agent	,	employing	a	poster
和	所以	这	英国	商人	和	广告	代理人	,	雇用	一个	海报

['ɑːrtɪst] ,

artist	,
艺术家	,

于是，这位英国商人兼广告代理商雇佣了一位海报艺术家，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [laɪkt] [best] — ['sɔːsɪz] , [soʊps] , ['melədrɑːmə] ,

bade	him	tell	us	of	the	things	we	liked	best	—	sauces	,	soaps	,	melodramas	,
巴德	他	告诉	我们	的	这	事物	我们	喜欢	最好的	—	酱汁	,	肥皂	,	情节剧	,

[tiː] , [ænd; ənd] [staʊt] .

tea	,	and	stout	.
茶	,	和	肥硕	.

让他告诉我们我们最喜欢的东西——酱汁、肥皂、情节剧、茶和黑啤。

[fɔːr; fər] [stɪl] [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['prevələnt] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ædvərtaɪzər] [ə'piːld] [tuː; tə]

For	still	the	idea	was	prevalent	that	the	successful	advertiser	appealed	to
为了	仍然	这	主意	曾是	流行	那	这	成功的	广告商	上诉	到

[hɪz; ɪz]['pʌblɪk][moʊst] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [nuː] [ænd; ənd]

his	public	most	when	he	told	them	about	something	they	already	knew	and
他的	民众	最多	什么时候	他	讲述	他们	关于	某物	他们	已经	知道	和

[laɪkt] :

liked	:
喜欢	:

因为当时人们普遍认为，成功的广告商如果向公众讲述他们已经了解和喜欢的事物，就能最有效地吸引他们：

[ə; eɪ] [swiːt] [də'mestɪk] [siːn] [tuː; tə]['lɪŋgər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd]

a	sweet	domestic	scene	to	linger	in	the	memory	after	dinner	and	remind
一个	甜的	国内的	场景	到	萦绕	在	这	记忆	后	晚餐	和	提醒

[ðem; ðəm][ʌv; əv] ['tɔmpkinz] - [pɪlz] ;

them	of	Tompkins	'	pills	;
他们	的	汤普金斯	-	药片	;

晚餐后，一幅温馨的家庭场景会留在他们的记忆中，提醒他们汤普金斯的药片；

[ɔːr][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪp] ['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [tuː; tə]

or	a	pleasant	landscape	executed	with	a	kaleidoscopic	richness	of	colour	to
或者	一个	令人愉快的	景观	执行	和	一个	万花筒般的	丰富	的	颜色	到

[pər'sweɪd] [wʌn][tuː; tə] [baɪ] [fɪʃvɪl] [sɔːs] .

persuade	one	to	buy	Fishville	Sauce	.
说服	一	到	买	菲什维尔	酱	.

或者用万花筒般绚丽的色彩描绘一幅宜人的风景，以此来说服人们购买 Fishville 酱料。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	were	,	of	course	,
那里	是	,	的	课程	,

当然，也存在这种情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['meni] ['straɪkɪŋ] [ɪk'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ;

many	striking	exceptions	to	this	;
许多	引人注目	例外情况	到	这	;

但也有许多引人注目的例外；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [truː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [əb'zɜːrvərz] ['krɪtɪsɪzəm]

but	it	was	generally	true	enough	to	justify	the	American	observer's	criticism
但	它	曾是	一般来说	真的	足够的	到	证明合法	这	美国人	观察员	批评

[ðæt] ['brɪtɪʃ] ['pəʊstəz]['moʊstli] [di'piktid] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

that	British	posters	mostly	depicted	things	to	eat	,
那	英国	海报	大多	描绘	事物	到	吃	,

但总的来说，这种说法足以证实那位美国观察家的批评，即英国海报大多描绘的是食物。

[ɔːr][soʊp] .

or	soap	.
或者	肥皂	.

或者肥皂。

[bʌt; bət] [fræns] , ['biːɪŋ] [baɪ] ['temprəmənt] , [baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ə; eɪ][fɑːr]

But	France	,	being	by	temperament	,	by	environment	,	and	by	tradition	a	far
但	法国	,	存在	经过	气质	,	经过	环境	,	和	经过	传统	一个	远的

[mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk]['neɪʃ(ə)n] ,

more	artistic	nation	,
更多的	艺术	国家	,

但是，法国无论从气质、环境还是传统来看，都是一个更具艺术气息的国家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] ,

with	a	much	higher	standard	of	general	taste	,
和	一个	很多	更高	标准	的	一般的	品尝	,

对大众口味的要求要高得多，

[rɪ'spɔndɪd] [mɔːr] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz]

responded	more	readily	to	the	lighter	and	more	fascinating	touch	of	those
回应	更多的	容易	到	这	打火机	和	更多的	迷人	触碰	的	那些

['ɑːrtɪsts] [huː] [tʃoʊz] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θiːətər] ['entrəns] [æz; əz][ðer; ðər] ['gæləri] .

artists	who	chose	the	street	and	the	theatre	entrance	as	their	gallery	.
艺术家	WHO	选择	这	街道	和	这	剧院	入口	作为	他们的	画廊	.

那些选择街道和剧院入口作为画廊的艺术家，他们更轻松、更迷人的创作手法更容易引起人们的共鸣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] - ['stɑːrtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [flæm'bɔɪənt] ['kɑːmɪt] - [laɪk]

It	is	more	than	fifty	years	since	Chéret	started	on	his	flamboyant	comet	-	like
它	是	更多的	比	五十	年	自从	-	开始	在	他的	龙飞凤舞	彗星	-	喜欢

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

谢雷特开启他如彗星般耀眼夺目的职业生涯至今已超过五十年。

['setɪŋ] ['pærɪs] [ə'fleɪm] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəsli] [waɪld] , [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]

setting	Paris	aflame	(	so	to	speak	)	with	joyously	wild	,	irresponsible	visions	of
环境	巴黎	燃烧	(	所以	到	说话	)	和	欣喜地	荒野	,	不负责任	愿景	的

['kʌlər] [ænd; ənd][laɪn] ,

colour	and	line	,
颜色	和	线	,

用充满欢乐、狂野不羁的色彩和线条构想，点燃了巴黎（可以说），

['delɪkət] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] .

delicate	and	fantastic	.
精美的	和	极好的	.

精致而美妙。

['staɪnlən] , ['mʌtʃə] , [grɑː'set] , [tuː'luːz] - [ləj'trek] , [wɪ'lɛt] , [boʊ'nɑːrd] , [ˌ^iː'jəum] , [ænd; ənd]

Steinlen	,	Mucha	,	Grasset	,	Toulouse	-	Lautrec	,	Willette	,	Bonnard	,	Guillaume	,	and
斯坦伦	,	穆夏	,	格拉塞特	,	图卢兹	-	劳特雷克	,	威利特	,	博纳尔	,	纪尧姆	,	和

['ʌðər] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪz] ,

others	worked	with	him	in	more	recent	days	,
其他的	工作	和	他	在	更多的	最近的	天	,

近年来，斯坦伦、穆夏、格拉塞、图卢兹-洛特雷克、威莱特、博纳尔、纪尧姆等人都曾与他共事。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər]['ɑːrtɪsts] [huː] [hæv; həv] [dʌn] ['mæstərli] ['pəʊstəz][fɔːr; fər] [fræns] ['dʊrɪŋ]

and	among	these	are	artists	who	have	done	masterly	posters	for	France	during
和	之中	这些	是	艺术家	WHO	有	完毕	精湛	海报	为了	法国	期间

[ðə; ði][wɔːr] .

the	War	.
这	战争	.

其中一些艺术家在战争期间为法国创作了精湛的海报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] ,

It	is	still	with	the	greatest	reluctance	that	a	drawing	,
它	是	仍然	和	这	最	不情愿	那	一个	绘画	,

仍然非常不情愿地，一幅画，

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['klɪrli] , [ɪz] [ək'septɪd] [ɪn] ['ɪŋgləənd]

even	when	it	conveys	a	definite	suggestion	clearly	,	is	accepted	in	England
甚至	什么时候	它	传递	一个	定	建议	清楚地	,	是	公认	在	英格兰

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] “ ['fɪnɪʃt] ” :

unless	it	is	“	finished	”	:
除非	它	是	“	完成的	”	:

即使它明确地表达了一个明确的建议，在英国，除非它是“完成的”，否则也会被接受：

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] ['rekənd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

the	value	of	a	work	of	art	is	reckoned	in	accordance	with	the	amount	of
这	价值	的	一个	工作	的	艺术	是	估计	在	根据	和	这	数量	的

['peɪʃ(ə)nt] ['kræftsmənʃɪp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] .

patient	craftsmanship	which	it	displays	.
病人	工艺	哪个	它	显示器	.

一件艺术品的价值是根据它所展现的耐心和精湛的工艺来计算的。

[ðə; ði] [frentʃ] ['pʊstər]['ɑːrtɪst] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːbviəsli] [hæz; həz][ðə; ði]

The	French	poster	artist	,	on	the	contrary	—	and	he	obviously	has	the
这	法语	海报	艺术家	,	在	这	相反	—	和	他	明显地	有	这

['pʌblɪk][æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrtər] ,

public	as	his	supporter	,
民众	作为	他的	支持者	,

相反，这位法国海报艺术家——而且他显然拥有广大公众的支持——

[ɔːr][hɪz; ɪz] [voʊg] [wʊd] [siːs] — [ɪz]['ɔːf(ə)n]['kɑːntent][tuː; tə] [θroʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [speɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

or	his	vogue	would	cease	—	is	often	content	to	throw	upon	the	space	at	his
或者	他的	时尚	会	停止	—	是	经常	内容	到	扔	之上	这	空间	在	他的

[kə'mænd] [wʌt] ,

command	what	,
命令	什么	,

否则他的风潮就会消退——他常常乐于随心所欲地将任何东西倾倒在他掌控的空间里，

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

on	this	side	of	the	Channel	,
在	这	边	的	这	渠道	,

在海峡的这一边，

['eni] ['ædvərtaɪzɪŋ]['eɪdʒənt] [wʊd] [skɑːf][æt; ət][ænd; ənd][rɪ'dʒekt][æz; əz][ə; eɪ] “ [mɪr] [sketʃ] .

any	advertising	agent	would	scoff	at	and	reject	as	a	“	mere	sketch	.
任何	广告	代理人	会	嘲笑	在	和	拒绝	作为	一个	“	仅仅	草图	.

任何广告代理商都会嘲笑并拒绝这“仅仅是一张草图”。

” [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrtɪst][kæn; kən] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

”	If	the	French	artist	can	convey	his	suggestion	,	his	idea	,	in	a	few
”	如果	这	法语	艺术家	能	传达	他的	建议	,	他的	主意	,	在	一个	很少

['heɪsti]

hasty
仓促

“如果这位法国艺术家能够用寥寥数语传达他的建议和想法……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[laɪnz][ɔːr] ['brɪliənt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪz]

lines	or	brilliant	touches	of	colour	,	he	knows	that	his	work	is	done	,	and	is
线条	或者	杰出的	触摸	的	颜色	,	他	知道	那	他的	工作	是	完毕	,	和	是

[wel] ['kɑːntent] .

well	content	.
出色地	内容	.

无论是线条还是绚丽的色彩，他都知道自己的作品已经完成，并且非常满意。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr]['pəʊstəz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Looking	at	the	French	war	posters	as	a	whole	,
寻找	在	这	法语	战争	海报	作为	一个	所有的	,

从整体上看法国战争海报，

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pɔɪnjənt] [ə'piːl] ,

one	feels	that	in	no	other	country	has	there	been	the	same	poignant	appeal	,
一	感觉	那	在	不	其他	国家	有	那里	到过	这	相同的	令人心酸的	上诉	,

人们感觉，在其他任何国家都没有出现过如此令人动容的呼声。

[ðə; ði] [seɪm] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] - [felt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

the	same	presence	of	a	deeply	-	felt	emotion	.
这	相同的	在场	的	一个	深	-	毛毡	情感	.

同样地，也存在着一种深切的情感。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊstəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌspɑːntə'neɪəti] , [ə; eɪ]

And	these	have	been	transferred	to	the	posters	with	a	spontaneity	,	a
和	这些	有	到过	转移	到	这	海报	和	一个	自发性	,	一个

['laɪtnəs] ,

lightness	,
亮度	,

这些元素被自然而然、轻松地转移到了海报上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [frentʃ] ['poʊstər][stænd][ə'loʊn] .

and	an	expressive	sufficiency	that	make	the	French	poster	stand	alone	.
和	一个	富有表现力的	充足性	那	制作	这	法语	海报	站立	独自的	.

以及足以使法国海报脱颖而出的表达力。

[teɪk] [ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv]['staɪnlən] , ['feɪvɚ] , [wɪ'lɛt] , - , [ænd; ənd] [ðæt]['vɜːrsət(ə)l]['mæstər]

Take	the	posters	of	Steinlen	,	Faivre	,	Willette	,	Poulbot	,	and	that	versatile	master
拿	这	海报	的	斯坦伦	,	费弗尔	,	威利特	,	-	,	和	那	多才多艺的	掌握

, [roʊl] ,

,	Roll	,
,	卷	,

看看斯坦伦、费弗尔、威利特、普尔博特，还有那位多才多艺的大师罗尔的海报，

[huːz] [deθ] [ə'kɜːrd] [waɪl] [ðiːz] [noʊts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] .

whose	death	occurred	while	these	notes	were	being	prepared	.
谁	死亡	发生	尽管	这些	笔记	是	存在	准备	.

在这些笔记整理期间，他不幸去世。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv]

They	each	have	the	brilliant	quality	of	a	sketch	by	a	man	who	is	master	of
他们	每个	有	这	杰出的	质量	的	一个	草图	经过	一个	男人	WHO	是	掌握	的

[hɪz; ɪz] [mə'tɪrɪəl] .

his	material	.
他的	材料	.

它们都具有大师级素描作品的精湛品质，展现了大师对素材的精妙运用。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] , [friː] ['dʒestʃər][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn]['næreɪtər; neˈreɪtər; nə'reɪtər] .

They	are	drawn	with	the	fine	,	free	gesture	of	the	born	narrator	.
他们	是	绘制	和	这	美好的	,	自由的	手势	的	这	出生	旁白	.

它们以天生的叙述者流畅、自由的笔触绘制而成。

[ɔːl][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd][kəm'pæktnəsˌkɑːmpæktnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊnt][ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

All	the	balance	and	compactness	of	the	French	conte	are	there	,
全部	这	平衡	和	紧凑	的	这	法语	孔特	是	那里	,

法国康特面包的所有平衡感和紧凑性都具备了，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [laɪn] [ɪn'djʊs] [tuː; tə] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	every	line	inducing	to	intensity	of	expression	.
和	每一个	线	诱导	到	强度	的	表达	.

每一条线都增强了表达的强度。

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

In	the	figures	there	is	nothing	of	English	photographic	precision	,	nothing	of
在	这	数据	那里	是	没有什么	的	英语	摄影	精确	,	没有什么	的

['dʒɜːməniːz] [fɔːrs] [ænd; ənd][bruː'tæləti] ,

Germany's	force	and	brutality	,
德国的	力量	和	残酷	,

这些数字丝毫没有体现英国摄影的精确性，也没有体现德国的武力和残暴。

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['sɪmpəθi] , [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sʌtəli] ['hjuːmən] .

but	always	a	note	of	intense	sympathy	,	of	something	subtly	human	.
但	总是	一个	笔记	的	激烈的	同情	,	的	某物	微妙地	人类	.

但始终流露出强烈的同情心，以及某种微妙的人性光辉。

['ræpɪd] , [slaɪt] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ;

Rapid	,	slight	,	they	may	be	;
迅速的	,	轻微	,	他们	可能	是	;

它们可能速度很快，但幅度很小；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'piːl]

but	there	is	a	greatness	and	endurance	in	their	design	and	their	appeal
但	那里	是	一个	伟大	和	耐力	在	他们的	设计	和	他们的	上诉

.

:

.

但它们的设计和魅力中蕴含着伟大和持久的力量。

[ðə; ði]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːr] [ɪn] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['gæmɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

The	poilu	,	in	the	trenches	or	en	permission	,	the	gamin	of	the	streets	,
这	波伊鲁	,	在	这	战壕	或者	英文	允许	,	这	游戏	的	这	街道	,

战壕里的士兵，或者获得许可的士兵，街头的游荡者，

[ðə; ði]['wɜːrkər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr]['hɑːspɪt(ə)l] ,

the	worker	in	the	field	or	hospital	,
这	工人	在	这	场地	或者	医院	,

现场或医院的工作人员，

[ðə; ði][ɪn'vælɪd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [bloʊz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

the	invalid	who	has	been	smitten	by	the	heavy	blows	of	war	,
这	无效的	WHO	有	到过	迷恋	经过	这	重的	打击	的	战争	,

遭受战争重创的残疾人

[ɑːr; ər][ə'laɪv][ɪn] [ðiːz] [swɪft] [tʃɔːk] - [drɔːn] ['stʌdiz] .

are	alive	in	these	swift	chalk	-	drawn	studies	.
是	活	在	这些	迅速	粉笔	-	绘制	研究	.

这些用粉笔快速绘制的习作中充满了生机。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['aʊtlʊk] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn]

The	whole	difference	between	the	British	and	the	French	outlook	is	summed	up	in
这	所有的	不同之处	之间	这	英国	和	这	法语	前景	是	总结	向上	在

[dʒuːlz]['eɪbəl] - ['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʒʊr'neɪ] ['næʃəˌnæleɪ, 'næʃənəl]['di'i'es] - ,

Jules	Abel	Faivre's	poster	for	the	Journée	Nationale	des	Tuberculeux	,
朱尔斯	亚伯	-	海报	为了	这	一天	国民	德斯	-	,

英国人和法国人观点上的全部差异，都体现在朱尔斯·阿贝尔·费弗尔为全国结核病日设计的海报中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪnjənt] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ɪts]

with	the	poignant	appeal	of	the	figure	in	its
和	这	令人心酸的	上诉	的	这	数字	在	它是

人物形象的动人魅力令人动容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['luːmɪnəs] [ɪn'veləpmənt] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

luminous	envelopment	of	sea	and	sky	.
发光的	包围	的	海	和	天空	.

海天交融，光彩夺目。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['eni] ['vændl] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [noʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs]

There	is	no	need	for	any	vandal	to	write	his	descriptive	note	across	the	face
那里	是	不	需要	为了	任何	破坏者	到	写	他的	描述性的	笔记	穿过	这	脸

[ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [draɪv] [ɪts] ['mesɪdʒ] [hoʊm] .

of	this	to	drive	its	message	home	.
的	这	到	驾驶	它是	信息	家	.

无需任何破坏者在上面写下描述性的字条来强调其含义。

[ðə; ði][sæd] [teɪl] [ɪz][toʊld][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ;

The	sad	tale	is	told	at	a	glance	;
这	伤心	故事	是	讲述	在	一个	瞥一眼	;

悲伤的故事一目了然;

[ænd; ənd][ɪts] [briːf] ['ledʒənd] — “ [sɔvɑːnz] - [lez] ” ([let] [juː 'es] [seɪv] [ðem; ðəm]) — [ɪz][nɑːt] ['nesəseri]

and	its	brief	legend	—	“	Sauvons	-	les	”	(	Let	us	save	them	)	—	is	not	necessary
和	它是	简短的	传奇	—	“	长相思	-	莱斯	”	(	让	我们	节省	他们	)	—	是	不是	必要的

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [klɪr] ,

to	make	the	meaning	clear	,
到	制作	这	意义	清除	,

而其简短的铭文——“Sauvons-les”(让我们拯救他们) ——对于阐明其含义而言并非必要。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] [di'lɪvəz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mesɪdʒ] — [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	rather	it	delivers	an	additional	message	—	a	note	of	resolution	and
但	相当	它	交付	一个	额外的	信息	—	一个	笔记	的	解决	和

['pɜːrpəs] — [tuː; tə][ðə; ði] [ə'weɪkənd] ['sɪmpəθi] [wen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] .

purpose	—	to	the	awakened	sympathy	when	the	picture	has	done	its	work	.
目的	—	到	这	觉醒	同情	什么时候	这	图片	有	完毕	它是	工作	.

但当这幅画完成它的工作后，它又向被唤醒的同情心传递了一个额外的信息——一种决心和目标。

[hɪr] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [ɪz] [sed] : [nɑːt][ə; eɪ] [suː'pɜːrfluəs] [tʌtʃ] [tuː; tə][mɑːr][ɪts] ['pɜːrpəs] ,

Here	everything	necessary	is	said	:	not	a	superfluous	touch	to	mar	its	purpose	,
这里	一切	必要的	是	说	:	不是	一个	多余	触碰	到	马尔	它是	目的	,

这里已经表达了所有必要的内容，没有多余的笔墨来破坏其目的。

[nɔːr][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

nor	a	touch	too	little	.
也不	一个	触碰	也	小的	.

一点也不嫌少。

[jet] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædvərtaɪzər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː]

Yet	an	English	advertiser	would	never	have	been	content	with	those	two
然而	一个	英语	广告商	会	绝不	有	到过	内容	和	那些	二

['kʌmfərtɪŋ] [hændz] [wɪtʃ] [pə'θetɪkli] [sə'dʒest] [soʊ] [mʌtʃ] .

comforting	hands	which	pathetically	suggest	so	much	.
令人感到安慰	双手	哪个	可悲地	建议	所以	很多	.

然而，英国广告商绝不会满足于那两只令人感到安慰的手，因为它们可怜兮兮地暗示了很多东西。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] ,

The	suggestion	to	him	would	have	been	totally	inadequate	,
这	建议	到	他	会	有	到过	完全	不足	,

给他的建议完全不够充分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [nɜːrs] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] , [ɔːr][ə; eɪ]

and	he	would	have	insisted	on	a	full	-	length	nurse	in	uniform	,	or	a
和	他	会	有	坚持	在	一个	满的	-	长度	护士	在	制服	,	或者	一个

['hɑːspɪt(ə)l][wɔːrd] ,

hospital	ward	,
医院	病房	,

他肯定会坚持要一个穿着制服的全套护士，或者一个医院病房。

[ænd; ənd]['medɪs(ə)n] ['bɔtlz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['niːdləs] ['diːteɪl] .

and	medicine	bottles	,	and	all	sorts	of	needless	detail	.
和	药品	瓶子	,	和	全部	排序	的	不必要	细节	.

还有药瓶，以及各种不必要的细节。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [fræns] [wʌz; wəz][pər'hæps] [tuː] ['hevɪli] [ʃɑːkt] [baɪ]

In	the	earliest	months	of	the	War	France	was	perhaps	too	heavily	shocked	by
在	这	最早	几个月	的	这	战争	法国	曾是	也许	也	重度	震惊	经过

[ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] ,

the	onslaught	,
这	猛攻	,

战争初期，法国或许是被猛烈的攻势冲击得太重了。

[ænd; ənd] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [tuː; tə] [gɪv] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	too	busily	engaged	in	material	organisation	,	to	give	much	attention	to	the
和	也	忙碌地	已订婚的	在	材料	组织	,	到	给	很多	注意力	到	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pəʊstəz] .

subject	of	posters	.
主题	的	海报	.

由于忙于材料整理，无暇顾及海报制作。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʒʊr'neɪ] [diː'juː]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm] , - ['staɪnlən] ,

But	for	the	Journée	du	Poilu	at	Christmas	-	time	,	1915	Steinlen	,
但	为了	这	一天	杜	波伊鲁	在	圣诞节	-	时间	,	-	斯坦伦	,

['feɪvɚ] , - , - ,

Faivre	,	Neumon	,	Poulbot	,
费弗尔	,	-	,	-	,

但对于 1915 年圣诞节期间的 Journée du Poilu，Steinlen、Faivre、Neumon、Poulbot、

[ænd; ənd] [wɪ'lɛt] [kən'trɪbjuːtɪd] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [set][ə'pɑːn] [frentʃ] [wɔːr]['pəʊstəz][ðə; ði]

and	Willette	contributed	designs	which	immediately	set	upon	French	war	posters	the
和	威利特	贡献	设计	哪个	立即地	放	之上	法语	战争	海报	这

[stæmp][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

stamp	of	genuine	understanding	of	the	purpose	in	view	and	appreciation	of
邮票	的	真的	理解	的	这	目的	在	看法	和	欣赏	的

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [æt; ət][dɪ'spoʊz(ə)l] .

the	material	at	disposal	.
这	材料	在	处理	.

威利特的设计作品立即给法国战争海报打上了真正的印记，体现了对目标的深刻理解和对现有材料的欣赏。

[soʊ] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wɔːr] [loʊn] ['pəʊstəz] , “ [flæg] - [deɪ] ” [ə'piːlz] ,

So	,	through	a	long	series	of	War	Loan	posters	,	“	Flag	-	day	”	appeals	,
所以	,	通过	一个	长的	系列	的	战争	贷款	海报	,	“	旗帜	-	天	”	上诉	,

因此，通过一系列战争贷款海报和“国旗日”呼吁，

[ænd; ənd]['pəʊstəz][rɪ'leɪtɪŋ, riːleɪtɪŋ][tuː; tə] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] [wer] [ˌædvər'taɪzmənt] [kʊd; kəd]

and	posters	relating	to	every	phase	of	life	where	advertisement	could
和	海报	相关	到	每一个	阶段	的	生活	在哪里	广告	可以

[biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [θɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['welkəm] [end][wʌz; wəz] [riːtʃt] ,

be	a	valuable	thing	till	the	welcome	end	was	reached	,
是	一个	有价值的	事物	直到	这	欢迎	结尾	曾是	达到	,

以及与人生各个阶段相关的海报，在这些阶段，广告都可以发挥重要作用，直到故事的最终结局。

[frentʃ] ['ɑːrtɪsts] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl]

French	artists	produced	an	incomparable
法语	艺术家	生产	一个	无与伦比

法国艺术家创作了无与伦比的作品

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[və'raɪəti][ʌv; əv] ['brɪliənt] [dɪ'zaɪnz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['geɪəti] , ['peɪθɑːs] , ['hjuːmər] ,

variety	of	brilliant	designs	,	in	which	gaiety	,	pathos	,	humour	,
种类	的	杰出的	设计	,	在	哪个	欢乐	,	感伤	,	幽默	,

各种各样精彩的设计，其中充满了欢乐、悲情、幽默，

[ænd; ənd]['trædʒədi][wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][hænd] ,

and	tragedy	were	touched	with	a	characteristic	lightness	of	hand	,
和	悲剧	是	感动	和	一个	特征	亮度	的	手	,

悲剧部分则以一种特有的轻盈笔触加以处理。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [truː] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] .

and	often	touched	with	true	greatness	of	conception	.
和	经常	感动	和	真的	伟大	的	概念	.

并且常常带有真正伟大的构思。

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [wɜːrk][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [neɪmd] [əˈbʌv]

Among	those	who	have	done	the	most	distinguished	work	the	artists	named	above
之中	那些	WHO	有	完毕	这	最多	杰出的	工作	这	艺术家	命名	多于

[hæv; həv][kənˈtrɪbjuːtɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prəˈpɔːrʃ(ə)n] .

have	contributed	a	large	proportion	.
有	贡献	一个	大的	部分	.

在上述艺术家中，贡献了很大一部分杰出作品。

[dʒuːlz]['eɪbəl] ['feɪvɝ] , [huːz] “ [sɔvɑːnz] - [lez] ” [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æt; ət]

Jules	Abel	Faivre	,	whose	“	Sauvons	-	les	”	has	already	been	referred	to	at
朱尔斯	亚伯	费弗尔	,	谁	“	长相思	-	莱斯	”	有	已经	到过	指	到	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

朱尔斯·阿贝尔·费弗尔的《拯救者》已在前文详述过。

[hæz; həz][pərˈhæps] [ɜːrnd] [mɔːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [feɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [frentʃ]

has	perhaps	earned	more	individual	fame	by	his	designs	than	any	other	French
有	也许	获得	更多的	个人	名声	经过	他的	设计	比	任何	其他	法语

['poʊstər]['ɑːrtɪst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

poster	artist	during	the	War	.
海报	艺术家	期间	这	战争	.

在战争期间，他凭借自己的设计作品所获得的个人名声可能超过了任何其他法国海报艺术家。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪθəgræf] [əˈproʊtʃ] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [tuː] — [ðə; ði] “ [sɔvɑːnz] - [lez] ”

Several	of	his	lithographs	approach	greatness	,	and	two	—	the	“	Sauvons	-	les	”
一些	的	他的	石版画	方法	伟大	,	和	二	—	这	“	长相思	-	莱斯	”

[ænd; ənd] “ [ɑːn][lez] ['ɔːrə] !

and	“	On	les	aura	!
和	“	在	莱斯	灵气	!

他的几幅石版画接近伟大之作，其中两幅——《拯救》和《我们充满光辉！》

” [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [kæn; kən][biː; bi] [sed] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə]

”	both	of	which	are	illustrated	in	this	book	—	can	be	said	confidently	to
”	两个都	的	哪个	是	插图	在	这	书	—	能	是	说	自信地	到

[əˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

attain	it	.
达到	它	.

“本书中阐述的这两点——可以自信地说，能够实现这一目标。”

[ɪn][ɪts] [wei] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] ['ɔːlsoʊ][ðæn; ðən] - [sketʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

In	its	way	nothing	could	be	better	also	than	Poulbot's	sketch	of	children
在	它是	方式	没有什么	可以	是	更好的	还	比	-	草图	的	孩子们

[kəˈlektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʒʊrˈneɪ] [diːˈjuː]['pwɑːluː, pwɑːˈljuː] — “ [pɔːr] [ˌkju juˈi]['pɑːpə] [viˈɛn] [ɪn]

collecting	for	the	Journée	du	Poilu	—	“	Pour	que	papa	vienne	en
收集	为了	这	一天	杜	波伊鲁	—	“	倒	que	爸爸	维埃纳	英文

[pərˈmɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

就其方式而言，没有什么比波尔伯特为《Journée du Poilu》收集的儿童素描更好的了——“Pour que papa vienne en allowed,

[-] ['vuː] [plɛ] .
s'il vous plaît .
s'il 您 编 .

请。

" [ðɪs] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] [dʌn] ['sevrəl] ['ʌðər] ['veri] ['eksələnt] ['pəʊstəz] ,
" This artist has done several other very excellent posters ,
" 这 艺术家 有 完毕 一些 其他 非常 出色的 海报 ,

这位艺术家还创作过其他几张非常优秀的海报，

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][tʃaɪld][laɪf] .
showing an intense understanding and appreciation of child life .
显示 一个 激烈的 理解 和 欣赏 的 孩子 生活 .

展现出对儿童生活的深刻理解和欣赏。

[ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [wɪ'lɛt] , [ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] " ['enfɪn] [suːlz] . . . ! " ,
The humour of Willette , exemplified in the delightful " Enfin seuls . . . ! " ,
这 幽默 的 威利特 , 举例说明 在 这 愉快 " 结束 瑟尔斯 . . . ! " ,
[ˌriːprə'djuːst] [hɪr] [æz; əz] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . - ,
reproduced here as illustration No . 31 ,
复制品 这里 作为 插图 不 . - ,

Willette 的幽默风格，在令人愉悦的"Enfin seuls...!"中得到了充分体现，此处作为插图第 31 号再现。

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [sens] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - , [faɪnd]['æmp(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər]
and the dramatic sense of Charles Fouqueray , find ample material for
和 这 戏剧性 感觉 的 查尔斯 - , 寻找 充足 材料 为了
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

查尔斯·福克雷的戏剧感，为表达提供了丰富的素材。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪnli] [juːst] .
and in their hands it is finely used .
和 在 他们的 双手 它 是 精细地 用过的 .

在他们手中，它被巧妙地运用了。

[roʊl] , [ðə; ði] [mɔːr] [kəm'pliːt] ['ɑːrtɪst] , ['vɜːrsət(ə)l][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , ['mæstər][ʌv; əv]
Roll , the more complete artist , versatile and subtle in his work , master of
卷 , 这 更多的 完全的 艺术家 , 多才多艺的 和 微妙的 在 他的 工作 , 掌握 的
['meni] [staɪlz] ,
many styles ,
许多 风格 ,

罗尔是一位更全面的艺术家，他的作品风格多样而细腻，精通多种艺术风格。

[pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪn] [æn; ən] [ə'piːlɪŋ] ['poʊstər] , [æz; əz][ðə; ði] [fɪfθ] [pleɪt] [ɪn]
proved that he , too , could design an appealing poster , as the fifth plate in
已证实 那 他 , 也 , 可以 设计 一个 上诉 海报 , 作为 这 第五 盘子 在
[ðɪs] [bʊk] ['testifaiz] .
this book testifies .
这 书 作证 .

事实证明，他也能设计出吸引人的海报，本书中的第五幅插图便证明了这一点。

[ðə; ði]['poʊstər]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ]
The poster artists of France were not to the same degree overshadowed by
这 海报 艺术家 的 法国 是 不是 到 这 相同的 程度 黯然失色 经过
[wʌn] [greɪt] [ɪg'zekjutənt][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ] ['bræŋˌwɪn] .
one great executant as were those of England by Brangwyn .
一 伟大的 执行人 作为 是 那些 的 英格兰 经过 布朗温 .

法国的海报艺术家不像英国的海报艺术家那样，受到一位伟大画家的光芒掩盖，而受到布朗温的光芒掩盖。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ə; eɪ]

But	for	all	that	,	a
但	为了	全部	那	,	一个

尽管如此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['fɪgjər] [stændz] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] ,

figure	stands	out	before	the	rest	,
数字	站立	出去	前	这	休息	,

该人物在其他人中脱颖而出，

[bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [æz; əz][ə; eɪ]['kræftsmən][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv]

both	by	his	power	as	a	craftsman	and	the	weight	and	strength	of
两个都	经过	他的	力量	作为	一个	工匠	和	这	重量	和	力量	的

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

his	individual	characteristics	.
他的	个人	特征	.

既凭借他作为工匠的实力，也凭借他个人性格的分量和力量。

[teɪ'ɔfɪl] [ælɪk'sɑːndɚ] ['staɪnlən] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn]['pəʊstəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Théophile	Alexandre	Steinlen	was	at	work	upon	posters	twenty	-	five	years	ago	,
泰奥菲勒	亚历山大	斯坦伦	曾是	在	工作	之上	海报	二十	-	五	年	前	,

二十五年前，泰奥菲勒·亚历山大·斯坦伦正在创作海报。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] ['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ]

and	even	then	he	ranked	among	the	first	three	or	four	leaders	of	this	branch
和	甚至	然后	他	排名	之中	这	第一的	三	或者	四	领导人	的	这	分支

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	art	.
的	艺术	.

即使在当时，他也跻身于该艺术分支的前三四位领军人物之列。

[laɪk] ['bræŋˌwɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['miːdiəm] [hiː; hi]['juːzɪz] — [ə; eɪ] [greɪt]

Like	Brangwyn	in	England	,	he	is	a	master	of	the	medium	he	uses	—	a	great
喜欢	布朗温	在	英格兰	,	他	是	一个	掌握	的	这	中等的	他	用途	—	一个	伟大的

[lɪ'θɑːgrəfər] ,

lithographer	,
石版印刷机	,

就像英国的布朗温一样，他精通自己所使用的媒介——一位伟大的石版画家。

[huːz] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [sens] [ʌv; əv] ['dræftsmənʃɪp] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [səːvz] [hɪm; ɪm][ɪn]

whose	consummate	sense	of	draughtsmanship	and	design	serves	him	in
谁	完善	感觉	的	制图	和	设计	服务	他	在

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪn] [pɔː'treɪŋ] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	expression	of	noble	thought	and	in	portraying	the	emotions	of	a
这	表达	的	高贵	想法	和	在	描绘	这	情绪	的	一个

[prə'faʊnd] ,

profound	,
深刻的	,

他精湛的绘画和设计技巧使他能够表达高尚的思想，并描绘深刻的情感。

[lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] ['peɪtriət] .

large	-	hearted	patriot	.
大的	-	心地	爱国者	.

胸怀宽广的爱国者。

['menʃ(ə)n][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstəz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æl'seɪʃn]

Mention	**must**	**also**	**be**	**made**	**of**	**the**	**posters**	**by**	**the**	**distinguished**	**Alsatian**
提到	必须	还	是	制成	的	这	海报	经过	这	杰出的	阿尔萨斯

['ɑ:rtɪst]['hɑ:nsi:] — [ə; eɪ] [ki:n] ['peɪtrɪət] ,

artist	**Hansi**	**—**	**a**	**keen**	**patriot**	**,**
艺术家	汉西	—	一个	敏锐的	爱国者	,

还必须提及杰出的阿尔萨斯艺术家汉西的海报——他是一位热忱的爱国者。

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [hɪm'self] ['dʒenərəsli] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][æn; ən][æl'sæs]

who	**was**	**willing**	**to**	**spend**	**himself**	**generously**	**in**	**the**	**service**	**of**	**an**	**Alsace**
WHO	曾是	愿意的	到	花费	他自己	慷慨地	在	这	服务	的	一个	阿尔萨斯

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .

longing	**for**	**freedom**	**from**	**the**	**yoke**	**of**	**Germany**	**.**
渴望	为了	自由	从	这	轭	的	德国	.

他甘愿慷慨奉献，为渴望摆脱德国枷锁的阿尔萨斯人民服务。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['gʌvərnmənt] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə]

The	**German**	**Government**	**offered**	**a**	**reward**	**for**	**information**	**that**	**should**	**lead**	**to**
这	德语	政府	提供	一个	报酬	为了	信息	那	应该	带领	到

[hɪz; ɪz] [ə'rest] ,

his	**arrest**	**,**
他的	逮捕	,

德国政府悬赏征集线索，缉拿他入狱。

[ænd; ənd] ['ɪʃu:d] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

and	**issued**	**proclamations**	**to**	**that**	**effect**	**,**
和	发布	公告	到	那	影响	,

并发布了相关公告，

[ɑ:'stensəbli][ɑ:n][ðə; ði] [pli:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [i'veidid] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðer; ðər]['ɑ:rmi] ,

ostensibly	**on**	**the**	**plea**	**that**	**he**	**had**	**evaded**	**service**	**in**	**their**	**army**	**,**
表面上	在	这	恳求	那	他	有	躲避	服务	在	他们的	军队	,

表面上的理由是他逃避了在他们的军队服役，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [brʌʃ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər]

but	**actually**	**because**	**of**	**the**	**pen**	**and**	**brush**	**that**	**in**	**his**	**hands**	**were**
但	实际上	因为	的	这	笔	和	刷子	那	在	他的	双手	是

['paʊərf(ə)l] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] .

powerful	**weapons**	**which**	**they**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**despise**	**.**
强大的	武器	哪个	他们	可以	不是	买得起	到	鄙视	.

但实际上，是因为他手中的笔和画笔是强大的武器，他们不能轻视它们。

[hɪz; ɪz]['pəʊstəz] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] [ˌfrætənɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

His	**posters**	**depict**	**the**	**fraternisation**	**of**	**French**	**soldiers**	**with**	**the**	**people**	**of**
他的	海报	描绘	这	联谊	的	法语	士兵	和	这	人们	的

[æl'sæs] ,

Alsace	**,**
阿尔萨斯	,

他的海报描绘了法国士兵与阿尔萨斯人民的友谊。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['traɪkʌlər] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊvər]

and	**one**	**of**	**them**	**the**	**raising**	**of**	**the**	**victorious**	**tricolour**	**once**	**more**	**over**
和	一	的	他们	这	提高	的	这	胜利者	三色	一次	更多的	超过

[ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ʌv; əv]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] .

the	**Cathedral**	**of**	**Strasbourg**	**.**
这	大教堂	的	斯特拉斯堡	.

其中之一便是胜利的三色旗再次在斯特拉斯堡大教堂上空升起。

[ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]
All honour to the artist , who , in the face of danger , and a fugitive
全部 荣誉 到 这 艺术家 , WHO , 在 这 脸 的 危险 , 和 一个 逃犯
[frʌm; frəm] [deθ] ,
from death ,
从 死亡 ,

向这位艺术家致以崇高的敬意，他面对危险，甚至在死神追捕下，

[rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:z] [stɪl] [fɑ:r][ɔ:f][frʌm; frəm] ['vɪktəri] — [ə; eɪ]['peɪtriət] [hu:z]
remained the supporter of a cause still far off from victory — a patriot whose
剩余 这 支持者 的 一个 原因 仍然 远的 离开 从 胜利 — 一个 爱国者 谁
[wɜ:rk][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][hoʊp][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'prest] ['pi:p(ə)l] .
work was full of courage and hope for an oppressed people .
工作 曾是 满的 的 勇气 和 希望 为了 一个 受压迫者 人们 .

他始终支持着一项距离胜利还很遥远的事业——一位爱国者，他的工作充满了勇气和对受压迫人民的希望。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌaɪ 'vi:] . — ['dʒɜ:rməni] : ['ɔstroʊ] - ['hʌŋgəri] .
IV . — GERMANY : AUSTRO - HUNGARY .
第四 . — 德国 : 奥地利 - 匈牙利 .

Ⅳ.—德国：奥匈帝国。

[ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['di:lɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm][wɪð; wɪθ][pɪk'tɔ:riəl]['pəʊstəz] ,
THOUGH we are dealing in this volume with pictorial posters ,
尽管 我们 是 处理 在 这 体积 和 画报 海报 ,

虽然本书主要讨论的是图画海报，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði]['poʊstər] [ˌprɔklə'meɪʃənz] ['ɪʃu:d] [baɪ]
it is difficult to refrain from mentioning the poster proclamations issued by
它 是 难的 到 避免 从 提及 这 海报 公告 发布 经过
[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:n][ðer; ðər][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beldʒəm] .
the Germans on their occupation of Belgium .
这 德国人 在 他们的 职业 的 比利时 .

很难不提及德国占领比利时时发布的那些海报公告。

['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [ʌv; əv] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] , [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]
Many of these proclamations , of great historical interest , are in the possession
许多 的 这些 公告 , 的 伟大的 历史 兴趣 , 是 在 这 拥有
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔ:r][mju'zi:əm] .
of the Imperial War Museum .
的 这 帝国 战争 博物馆 .

这些具有重要历史意义的公告中，许多都收藏于帝国战争博物馆。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] , ['poʊstɪd][æt; ət] ['hæsəlt] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - ,
One of the earliest , posted at Hasselt on August 17 , 1914 ,
一 的 这 最早 , 发布 在 哈瑟尔特 在 八月 - , - ,

最早的一份，于 1914 年 8 月 17 日在哈瑟尔特发布。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
immediately after the occupation of the town ,
立即地 后 这 职业 的 这 镇 ,

城镇被占领后，

['θretənz] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ɪn'hæbɪtənts][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [tru:ps] [bi:; bi]
threatens **to** **kill** **a** **third** **of** **the** **male** **inhabitants** **should** **the** **German** **troops** **be**
威胁 到 杀 一个 第三 的 这 男性 居民 应该 这 德语 军队 是
['faɪərd][ə'pɑ:n] .
fired **upon** **.**
被解雇 之上 .

威胁称，如果德军遭到炮击，将杀死三分之一的男性居民。

[ə'nʌðər] , ['poʊstɪd][ɪn] [ændɛn] [ɑ:n] ['ɔ:gəst] - , - ,
Another **,** **posted** **in** **Andenne** **on** **August** **21** **,** **1914** **,**
其他 , 发布 在 安德内 在 八月 - , - ,

另一则帖子于 1914 年 8 月 21 日发布在安德讷。

[steɪts] [ðæt] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'θɔ:rətiz] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts]
states **that** **by** **order** **of** **the** **German** **authorities** **about** **three** **hundred** **inhabitants**
各州 那 经过 命令 的 这 德语 当局 关于 三 百 居民
[hæd; həd] [bɪn] ['mæsəkə] [ɔ:r][bɜ:rnt][ə'laɪv] ,
had **been** **massacred** **or** **burnt** **alive** **,**
有 到过 大屠杀 或者 烧焦的 活 ,

声明称，根据德国当局的命令，约有300名居民遭到屠杀或活活烧死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ʌn'skeɪðd] [wɜ:r; wər]['teɪkən][æz; əz] ['hɔstidʒz]
and **that** **those** **of** **the** **men** **who** **were** **unscathed** **were** **taken** **as** **hostages**
和 那 那些 的 这 男人 WHO 是 毫发无损 是 已采取 作为 人质
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pu:lz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]
and **the** **women** **made** **to** **clear** **away** **the** **pools** **of** **blood** **and** **remove** **the**
和 这 女性 制成 到 清除 离开 这 游泳池 的 血 和 消除 这
[kɔ:psiz] .
corpses **.**
尸体 .

而那些毫发无损的男人则被当作人质，妇女们则被迫清理血泊并搬走尸体。

[ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊstər] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
The **most** **poignant** **of** **these** **poster** **proclamations** **are** **two** **in** **regard** **to** **the**
这 最多 令人心酸的 的 这些 海报 公告 是 二 在 看待 到 这
[ˌeksi'kju:ʃənz][ʌv; əv] [nɜ:rs] ['kævl, kə'vel][ænd; ənd] ['kæptɪn] [fraɪ'æt] .
executions **of** **Nurse** **Cavell** **and** **Captain** **Fryatt** **.**
处决 的 护士 卡维尔 和 队长 弗莱亚特 .

这些海报公告中最令人心酸的是两条，分别是关于卡维尔护士和弗莱亚特上尉被处决的。

[ðə; ði] [bɪl] , [saɪnd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl][vɑ:n] - , [ɑ:k'toʊbər] - , - ,
The **bill** **,** **signed** **by** **General** **von** **Bissing** **,** **October** **12** **,** **1915** **,**
这 账单 , 签名 经过 一般的 冯 - , 十月 - , - ,

该法案由冯·比辛将军于1915年10月12日签署。

['ɪʃu:d] [æt; ət] ['brʌslz] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [frentʃ] [ɑ:n] [blu:] ['peɪpər] , [ə'naunsiz] [ðæt] [nɜ:rs]
issued **at** **Brussels** **and** **printed** **in** **French** **on** **blue** **paper** **,** **announces** **that** **Nurse**
发布 在 布鲁塞尔 和 打印 在 法语 在 蓝色的 纸 , 宣布 那 护士
['kævl, kə'vel][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑ:t] ,
Cavell **has** **been** **shot** **,**
卡维尔 有 到过 射击 ,

这份在布鲁塞尔签发、用蓝色纸张以法语印刷的公告宣布，护士卡维尔已被枪杀。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .
with **others** **.**
和 其他的 .

与其他人一起。

['kæptɪn]
Captain
队长

队长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[fraɪ'æt] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv]
Fryatt had also been shot before the publication of the proclamation relative
弗莱亚特 有 还 到过 射击 前 这 发布 的 这 公告 相对的
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

在有关弗莱亚特的公告发布之前，他也曾遭到枪击。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [saɪnd] [baɪ] ['ædmərəl] [vɑːn] ['ʃrɜːdər] , ['deɪtɪd] [æt; ət] [bruːʒ] , [dʒʊ'laɪ] - , - ,
This document , signed by Admiral von Schröder , dated at Bruges , July 27 , 1916 ,
这 文档 , 签名 经过 上将 冯 施罗德 , 日期 在 布鲁日 , 七月 - , - ,

这份文件由施罗德海军上将签署，日期为1916年7月27日，地点为布鲁日。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['dʒɜːrmən] , ['flemɪʃ] , [ænd; ənd] [frentʃ] , [ɪn] ['pærəlel] ['sekʃnz] , [riːdz] :
and printed in German , Flemish , and French , in parallel sections , reads :
和 打印 在 德语 , 弗拉芒语 , 和 法语 , 在 平行线 部分 , 阅读 :

并以德语、弗拉芒语和法语平行排版印刷，内容如下：

“ [tʃɑːrlz] [fraɪ'æt] , [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] , [huː] ,
“ Charles Fryatt , of Southampton , captain in the English Merchant Service , who ,
“ 查尔斯 弗莱亚特 , 的 南安普顿 , 队长 在 这 英语 商人 服务 , WHO ,

“南安普顿的查尔斯·弗莱亚特，英国商船队的船长，他，

[ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ɪn'roʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmd] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] , [ə'temptɪd] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,
although not enrolled in the armed forces of the enemy , attempted on March 28 ,
虽然 不是 已注册 在 这 武装 力量 的 这 敌人 , 尝试过 在 行进 - ,

虽然没有加入敌军，但于3月28日试图.....

- , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [baɪ] ['ræmɪŋ] .
1915 , to destroy a German submarine by ramming .
- , 到 破坏 一个 德语 潜艇 经过 撞击 .

1915年，通过撞击摧毁一艘德国潜艇。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪv(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr]
For this act he was condemned to death by the Naval Council of War
为了 这 行为 他 曾是 谴责 到 死亡 经过 这 海军 理事会 的 战争
[ænd; ənd] ['eksɪkjuːtɪd] .
and executed .
和 执行 .

为此行为，他被海军战争委员会判处死刑并执行。

[ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [ækt] [ðʌs] [rɪ'siːvd] [ɪts] [dʒʌst] , [ɪf] ['tɑːrdi] , [tʃæ'staɪzmənt] .
A perverse act thus received its just , if tardy , chastisement .
一个 变态 行为 因此 已收到 它是 只是 , 如果 迟迟 , 惩罚 .

因此，这种邪恶行为受到了公正的惩罚，尽管来得有些晚。

” [ðə; ði] ['oʊnli] [noʊn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['poʊstər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
” The only known copy of this poster is in the possession of the French
” 这 仅有的 已知 复制 的 这 海报 是 在 这 拥有 的 这 法语
['gʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,

“目前已知的唯一一份该海报副本由法国政府持有。”

[æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] [ɪ'nɪkwəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæktɪd] .
as evidence of German iniquity for which reparation must be exacted .
作为 证据 的 德语 罪恶 为了 哪个 赔偿 必须 是 索取 .

作为德国罪恶的证据，必须对此进行赔偿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [ɑːr; ər] [ruːd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] ,

It	is	worth	noting	that	all	these	proclamations	are	rude	specimens	of	typography	,
它	是	值得	注意到	那	全部	这些	公告	是	粗鲁的	标本	的	排版	,

值得注意的是，所有这些声明的排版都非常粗糙。

[ə; eɪ][fækt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ɪn] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['prɪntɪd]

a	fact	indicating	the	difficulty	which	the	Germans	had	in	getting	them	printed
一个	事实	表明	这	困难	哪个	这	德国人	有	在	获得	他们	打印

.

:

.

这说明德国人在印刷这些文件时遇到了困难。

[wen] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['pəʊstəz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔstroʊ] - ['hʌŋgəri] ,

When	we	pass	to	the	pictorial	posters	of	Germany	and	Austro	-	Hungary	,
什么时候	我们	经过	到	这	画报	海报	的	德国	和	奥地利	-	匈牙利	,

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɛmpaɪɚz] ,

we	find	that	the	Central	Empires	,
我们	寻找	那	这	中央	帝国	,

当我们翻阅德国和奥匈帝国的宣传画时，会发现这些同盟帝国.....

[laɪk] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] ,

like	ourselves	and	our	Allies	,
喜欢	我们自己	和	我们的	盟国	,

就像我们自己和我们的盟友一样，

[faʊnd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv]['pəʊstəz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]

found	the	necessity	for	a	constant	stream	of	posters	appealing	to	their
成立	这	必要性	为了	一个	持续的	溪流	的	海报	上诉	到	他们的

['piːpəlz] [fɔːr; fər][eɪd][ɪn][men][ænd; ənd] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]

peoples	for	aid	in	men	and	money	for	the	prosecution	of	the	War	and
人民	为了	援助	在	男人	和	钱	为了	这	起诉	的	这	战争	和

[fɔːr; fər] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd]

for	stimulating	love	of	country	as	expressed	in	the	resolution	and
为了	刺激性的	爱	的	国家	作为	表达	在	这	解决	和

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hoʊld][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

determination	to	hold	out	to	the	last	.
决心	到	抓住	出去	到	这	最后的	.

发现有必要不断张贴海报，呼吁民众提供人力和财力援助，以继续战争，并激发爱国情怀，决心坚持到最后一刻。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'piːlz] [ɑːr; ər][ə'kɪn] ,

But	though	the	nature	of	the	national	appeals	are	akin	,
但	尽管	这	自然	的	这	国家的	上诉	是	类似的	,

尽管各国呼吁的性质相似，

[ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɔstroʊ] - ['hʌŋgəri] ([wiː; wi] [niːd] ['skersli]

the	posters	of	Germany	and	Austro	-	Hungary	(	we	need	scarcely
这	海报	的	德国	和	奥地利	-	匈牙利	(	我们	需要	几乎

德国和奥匈帝国的宣传海报（我们几乎不需要）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]) [dɪs'kloʊz][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['næʃ(ə)nəl]

continue	to	distinguish	between	them	)	disclose	the	varying	national
继续	到	区分	之间	他们	)	透露	这	变化	国家的

['temprəmənt] [ænd; ənd] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] .

temperament	and	idiosyncrasy	.
气质	和	特质	.

继续区分它们）揭示不同的民族气质和特质。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['djʊrər][ænd; ənd]['hoʊlbaɪn] , ['dʒɜːrməni][hæz; həz] [bɪn] ['bærən][ɪn][pɪk'tɔːriəl][ɑːrt]

Since	the	days	of	Dürer	and	Holbein	,	Germany	has	been	barren	in	pictorial	art
自从	这	天	的	丢勒	和	荷尔拜因	,	德国	有	到过	荒芜	在	画报	艺术

.

:

.

自丢勒和霍尔拜因时代以来，德国的绘画艺术一直处于荒芜状态。

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'plaɪd] [aːts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] ['græfɪk] [aːts] ,

In	all	her	applied	arts	,	as	well	as	in	her	graphic	arts	,
在	全部	她	应用	艺术	,	作为	出色地	作为	在	她	形象的	艺术	,

在她所有的应用艺术以及平面艺术方面，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] ['skɪlfl] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ,

she	has	followed	a	policy	of	skilful	adaptation	,
她	有	随后	一个	政策	的	熟练	适应	,

她奉行的是灵活应变的策略。

['bɔːroʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riː'məuldɪŋ] [ɑːn] [mɔːr] [ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪnz][ðə; ði][best] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

borrowing	and	remoulding	on	more	economic	lines	the	best	products	of	other
借贷	和	重塑	在	更多的	经济的	线条	这	最好的	产品	的	其他

['kʌntriz] . [[ˌtuː'tuː]] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] — [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — [ðə; ði]['seɪnɪst]

countries	.	[	2	]	On	the	one	hand	—	in	the	years	before	the	war	—	the	sanest
国家	.	[	2	]	在	这	一	手	—	在	这	年	前	这	战争	—	这	最理智

['brɪtɪʃ] ['meθədz] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] [ænd; ənd] [bʊk] [prə'dʌkʃn] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [ɪm'pɔːrtɪd]

British	methods	of	typography	and	book	production	were	deliberately	imported
英国	方法	的	排版	和	书	生产	是	故意地	进口

['ɪntuː]['dʒɜːrməni] ;

into	Germany	;
进入	德国	;

借鉴其他国家最好的产品，并以更经济的方式进行改造。[2] 一方面，在战前的几年里，英国最合理的印刷和书籍制作方法被有意地引进到德国；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði][moʊst] ['friːkɪʃ] [ʌv; əv]['kjuːbɪst][ænd; ənd] ['vɒːtisist] ['peintiŋz] [faʊnd][ɪn]['dʒɜːrməni][ðer; ðər]

the	most	freakish	of	cubist	and	vorticist	paintings	found	in	Germany	their
这	最多	怪异的	的	立体主义	和	涡旋主义者	绘画	成立	在	德国	他们的

['prɪnsəp(ə)l] ['baɪərz] .

principal	buyers	.
主要的	买家	.

最怪诞的立体主义和漩涡主义绘画作品的主要买家在德国。

[ɪf] ['eni] [noʊt][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ə'dæptɪd] ,

If	any	note	was	added	to	what	she	adapted	,
如果	任何	笔记	曾是	额外	到	什么	她	改编	,

如果她在改编的作品中添加了任何注释，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['vaɪələns] — [ðə; ði]['oʊpən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːməniːz]

it	was	that	of	an	additional	violence	—	the	open	assertion	of	Germany's
它	曾是	那	的	一个	额外的	暴力	—	这	打开	断言	的	德国的

[aɪ'diːə] [ðæt] “ [fɔːrs] [ɪz] ['bjuːti] .

idea	that	“	force	is	beauty	.
主意	那	“	力量	是	美丽	.

这是一种额外的暴力——公开宣称德国的理念是"武力即美"。

” [ðə; ði][wɔːr]['pəʊstəz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə]['dʒɜːrmən][men'tæləti] .

”	The	war	posters	of	Germany	act	as	a	mirror	to	German	mentality	.
”	这	战争	海报	的	德国	行为	作为	一个	镜子	到	德语	心理	.

“德国的战争海报反映了德国人的心态。”

[ðeɪ] [dwel] ['tʃiːfli] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] — [fɔːrs] .

They	dwell	chiefly	on	one	thing	—	force	.
他们	住	主要	在	一	事物	—	力量	.

他们主要关注一件事——武力。

['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['triːtmənt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kruːd] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] , [mɑːrkt] [baɪ][ə; eɪ][skɔːrn]

Subjects	and	treatment	are	often	crude	and	brutal	,	marked	by	a	scorn
主题	和	治疗	是	经常	原油	和	野蛮	,	标记	经过	一个	轻蔑

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .

and	avoidance	of	human	sympathy	.
和	回避	的	人类	同情	.

题材和处理方式往往粗暴残忍，充满了蔑视和对人类同情的回避。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['senʃuəs] ['bjuːti] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Here	and	there	we	find	a	certain	sensuous	beauty	,	but	,	as	a	rule	,
这里	和	那里	我们	寻找	一个	肯定	感性的	美丽	,	但	,	作为	一个	规则	,

这里那里偶尔会发现一些感性的美，但总的来说，

[ðeɪ] [lʊk] [ɑːn][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊldnəs] [ðæt] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɪnɪsɪzəm] ,

they	look	on	life	with	a	coldness	that	is	almost	cynicism	,
他们	看	在	生活	和	一个	寒冷	那	是	几乎	玩世不恭	,

他们看待生活的态度冷漠，近乎愤世嫉俗。

[æn; ən] [ɪm'pæsɪvnɪs] [ðæt] [ɪz] ['nɪrər] ['kruːəlti] [ðæn; ðən] ['pɪti] .

an	impassiveness	that	is	nearer	cruelty	than	pity	.
一个	冷漠	那	是	更近	残酷	比	遗憾	.

一种冷漠，与其说是怜悯，不如说是残忍。

[ðə; ði][rɪ'moʊtəst]['stuːd(ə)nt][kʊd; kəd] [dɪ'duːs] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]

The	remotest	student	could	deduce	a	clear	idea	of	the
这	最远	学生	可以	推断	一个	清除	主意	的	这

即使是最偏远的学生也能推断出一个清晰的概念

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɪ'nɔːrməs] [gʌlf] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['temprəmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ʌv; əv]

enormous	gulf	that	lies	between	the	national	temperament	of	Germany	and	of
巨大的	海湾	那	谎言	之间	这	国家的	气质	的	德国	和	的

[fræns] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv]['ɛŋgəlˌhɑːrd] ,

France	by	a	comparison	of	the	posters	of	Engelhard	,
法国	经过	一个	比较	的	这	海报	的	恩格尔哈德	,

通过比较恩格尔哈德的海报，可以看出德国和法国的民族气质之间存在着巨大的鸿沟。

['lenərd] , [ænd; ənd] ['ɝːlɝ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['staɪnlən] , ['feɪvɝ] , [roʊl] , - , [ænd; ənd]

Leonard	,	and	Erler	with	those	of	Steinlen	,	Faivre	,	Roll	,	Poulbot	,	and
伦纳德	,	和	厄勒	和	那些	的	斯坦伦	,	费弗尔	,	卷	,	-	,	和

[wɪ'lɛt] .

Willette	.
威利特	.

Leonard 和 Erler 与 Steinlen、Faivre、Roll、Poulbot 和 Willette 等人。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,

But	when	all	that	is	said	,	one	has	to	admit	that	the	German	,
但	什么时候	全部	那	是	说	,	一	有	到	承认	那	这	德语	,

但综上所述，人们不得不承认，德国人.....

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] , [dʌz] [græsp][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstər][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə]
above all others , does grasp the essential value of the poster as a means to
多于 全部 其他的 , 做 抓牢 这 基本的 价值 的 这 海报 作为 一个 方法 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

最重要的是，它真正理解了海报作为达到目的的手段的本质价值。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][best]['poʊstər][ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
He realises that in the best poster there must be something of what was
他 意识到 那 在 这 最好的 海报 那里 必须 是 某物 的 什么 曾是
[eɪmd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][poʊst] - [ɪm'preʃənɪst] ['mu:vmənt] [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,
aimed at in the Post - Impressionist movement in painting ,
旨在 在 在 这 邮政 - 印象派 移动 在 绘画 ,

他意识到，最好的海报必须包含后印象派绘画运动所追求的某种特质。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['sʌmə,raɪzd] [fɔ:rm] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [laɪn] ,
a desire for summarised form , strong and simplified line ,
一个 欲望 为了 总结 形式 , 强的 和 简化 线 ,

对简洁形式、有力而简化的线条的追求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [toʊnz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:rbɪtreri] [kən'venʃ(ə)n] .
and the reduction of tones to an arbitrary convention .
和 这 减少 的 音调 到 一个 随意的 习俗 .

并将音调简化为任意约定。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] “ [poʊst] - [ɪm'preʃənɪzəm] ,
And though we have used the word “ Post - Impressionism ,
和 尽管 我们 有 用过的 这 单词 “ 邮政 - 印象主义 ,

虽然我们使用了“后印象主义”这个词，

” [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊstər][ʃʊd; ʃəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʌt] [ðə; ði]
” we are only suggesting that the poster should accomplish what the
” 我们 是 仅有的 建议 那 这 海报 应该 完成 什么 这
[steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ɪts] [best] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændɪst][ɔ:r]
stained - glass window at its best — with a religious instead of propagandist or
染色 - 玻璃 窗户 在 它是最好的 — 和 一个 宗教 反而 的 宣传工作者 或者
[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs] — [ə'kɑ:mplɪʃt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
commercial purpose — accomplished five hundred years ago .
商业的 目的 — 完成 五 百 年 前 .

“我们只是建议，海报应该达到五百年前最好的彩色玻璃窗所达到的效果——以宗教目的而非宣传或商业目的为目的。”

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['poʊstər][mʌst; məst] [si:] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ,
While the British poster must see everything in the round ,
尽管 这 英国 海报 必须 看 一切 在 这 圆形的 ,

虽然英国海报必须以全景视角呈现所有事物，

[mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɑ:bviəs] [ɪn][ðə; ði] ['verid] ['tekstʃər][ænd; ənd]
must try to reproduce all that is intensely obvious in the varied texture and
必须 尝试 到 复制 全部 那 是 强烈地 明显的 在 这 多种多样 质地 和
[mə'tɪriəl] ['pædʒəntri] [ænd; ənd] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
material pageantry and inexhaustible colouring of life ,
材料 盛大场面 和 取之不尽的 染色 的 生活 ,

必须努力再现生活中各种质地、物质盛宴和无穷无尽的色彩中所有显而易见的事物。

['dʒɜ:rməni][ɪz] ['raɪtli] ['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪbərətli] ['æbstrækt] ,
Germany is rightly content to be deliberately abstract ,
德国 是 没错 内容 到 是 故意地 抽象的 ,

德国理所当然地满足于刻意保持抽象的姿态。

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['fæktərz][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ,

to	seek	the	common	factors	from	what	is	large	and	general	,
到	寻找	这	常见的	因素	从	什么	是	大的	和	一般的	,

从庞大而普遍的事物中寻找共同因素

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd] ['sɪmblz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [aɪ'diːəz] .

and	to	endeavour	to	find	symbols	to	express	ideas	.
和	到	努力	到	寻找	符号	到	表达	想法	.

并努力寻找象征符号来表达思想。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] ,

She	is	not	concerned	with	the	pursuit	of	spiritual	or	physical	beauty	,
她	是	不是	担心的	和	这	追逐	的	精神	或者	身体的	美丽	,

她并不追求精神或外在的美丽。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['nɑːv(ə)lti][ɔːr] ['dekəreɪtɪv] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

but	with	a	striking	novelty	or	decorative	composition	.
但	和	一个	引人注目	新奇	或者	装饰性的	作品	.

但具有引人注目的新颖设计或装饰性构图。

[ðə; ði] ['kʌlər] [skiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['pəʊstəz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt]

The	colour	schemes	of	the	German	posters	are	more	curious	and	insistent
这	颜色	方案	的	这	德语	海报	是	更多的	好奇的	和	坚持

[ðæn; ðən] [ə'træktɪv] ,

than	attractive	,
比	吸引人的	,

德国海报的配色方案与其说是吸引人，不如说是更显奇特和引人注目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [pə'zes] [ðæt] [nɑːk] - [daʊn] [fɔːrs] [wɪtʃ] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

but	they	do	possess	that	knock	-	down	force	which	,	after	all	,	is	the	object	of
但	他们	做	具有	那	敲	-	向下	力量	哪个	,	后	全部	,	是	这	目的	的

[ə; eɪ]['poʊstər] .

a	poster	.
一个	海报	.

但它们确实具有那种震撼人心的力量，而这正是海报的目的所在。

[ɪts] [pɪk'tɔːriəl]

Its	pictorial
它是	画报

它的图画

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

['kwɑːləti][ɪz][ə; eɪ] ['sekənderi] ['mætər] ;

quality	is	a	secondary	matter	;
质量	是	一个	次要	事情	;

质量是次要的；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [wɔːl] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ,

if	it	is	a	fine	piece	of	wall	decoration	that	one	would	like	to	live	with	,
如果	它	是	一个	美好的	片	的	墙	装饰	那	一	会	喜欢	到	居住	和	,

如果这是一件精美的墙面装饰品，是人们乐意与之相伴的，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ; [bʌt; bət][ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ə'rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self]

so	much	the	better	;	but	its	function	is	to	arrest	and	to	make	itself
所以	很多	这	更好的	;	但	它是	功能	是	到	逮捕	和	到	制作	本身

[rɪ'membər] .

remembered	.
记得	.

这样就更好了；但它的作用是吸引人们的注意力，并让人记住它。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['poʊstər][mʌst; məst][biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [set][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [aɪz] [mʌst; məst]
the poster must be like a beacon set on a hill to which all eyes must
这 海报 必须 是 喜欢 一个 信标 放 在 一个 爬坡道 到 哪个 全部 眼睛 必须
[goʊ] ,
go ,
去 ,

海报必须像山顶上的灯塔一样，吸引所有人的目光。

[ɔːl] [roʊdz] [mʌst; məst] [siːm] [ɪn'evɪtəbli] [tuː; tə] [liːd] .
all roads must seem inevitably to lead .
全部 道路 必须 似乎 不可避免地 到 带领 .

所有道路似乎都必然通向同一个方向。

[ðə; ði] ['biːkən] [ɪz][ə; eɪ] [fler] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
The beacon is a flare in the night ;
这 信标 是 一个 耀斑 在 这 夜晚 ;

灯塔是夜空中的一道光；

[ðə; ði]['poʊstər][mʌst; məst][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [fler] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
the poster must act as a flare in the day .
这 海报 必须 行为 作为 一个 耀斑 在 这 天 .

海报必须在白天起到警示作用。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sentəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['diskɔːsiz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒɔʃwə] ['renldz] ,
The famous sentence from the Academy discourses of Sir Joshua Reynolds ,
这 著名的 句子 从 这 学院 论述 的 先生 约书亚 雷诺兹 ,

约书亚·雷诺兹爵士在学院演讲中的一句名言：

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn'skraɪbd][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt]
which is inscribed as a motto over the entrance to the Victoria and Albert
哪个 是 铭文 作为 一个 座右铭 超过 这 入口 到 这 维多利亚 和 阿尔伯特
[mju'ziːəm] — [ə; eɪ] ['sentəns] [mʌtʃ] ['kwoʊtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] ,
Museum — a sentence much quoted during the Victorian era ,
博物馆 — 一个 句子 很多 引 期间 这 维多利亚时代 时代 ,

这句话被镌刻在维多利亚和阿尔伯特博物馆入口上方，作为一句格言——这句话在维多利亚时代被广泛引用。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [pər'hæps]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːrdɪd] — [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstər]
but in these latter days perhaps little regarded — may be applied to the poster
但 在 这些 后者 天 也许 小的 认为 — 可能 是 应用 到 这 海报
['iːkwəli] [æz; əz][tuː; tə] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜːrks] :
equally as to more durable and delightful works :
同样地 作为 到 更多的 耐用的 和 愉快 作品 :

但在如今这个时代，这种说法或许不太受重视——它既可以用于海报，也可以用于更持久、更令人愉悦的作品：

“ [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] ['evri] [ɑːrt][mʌst; məst][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ə'kɑːmplɪʃmənt]
“ The excellence of every art must consist in the complete accomplishment
“ 这 卓越 的 每一个 艺术 必须 由 在 这 完全的 成就
[ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] .
of its purpose .
的 它是 目的 .

“任何艺术的卓越之处都在于其目的的完全实现。”

” [ɪf] [ðə; ði]['poʊstər] [wɪtʃ] [ə'kɔmplɪʃiz] [ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] “ [ɑːr'tɪstɪk] ,
” If the poster which accomplishes its purpose is indeed the most “ artistic ,
” 如果 这 海报 哪个 完成 它是 目的 是 的确 这 最多 “ 艺术 ,

“如果一张海报能够达到其目的，那么它就是最具‘艺术性’的，

" [ðen] ['dʒɜ:rməni] [ik'selz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk]['poʊstər] .
" then Germany excels in the artistic poster .
" 然后 德国 卓越 在 这 艺术 海报 .

"那么德国在艺术海报方面就非常出色了。"

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['bru:t(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ʌgli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['i:v(ə)n] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [rɪ'pel] ;
It may be brutal , it may be ugly , it may even shock and repel ;
它 可能 是 野蛮 , 它 可能 是 丑陋的 , 它 可能 甚至 震惊 和 击退 ;

它可能很残酷，很丑陋，甚至可能令人震惊和反感；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][best][ɪg'zæmpəlz] , ['ɪnstɪŋkt][ɪn][ðer; ðər]['veri] [kən'sepʃ(ə)n] ,
but there is always in the best examples , instinct in their very conception ,
但 那里 是 总是 在 这 最好的 示例 , 本能 在 他们的 非常 概念 ,

但最好的例子总能从其构思之初就体现出直觉。

[ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜ:rpəs] [wɪtʃ] [geɪnz] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
a definite purpose which gains full expression ,
一个 定 目的 哪个 收益 满的 表达 ,

一个明确且得到充分体现的目的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə]['lɪmɪt][hɪm'self][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]
because the artist has been trained to limit himself to what he has
因为 这 艺术家 有 到过 受过训练 到 限制 他自己 到 什么 他 有
[tu:; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

因为艺术家受过训练，要限制自己表达的内容。

[ænd; ənd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
and to say that with all his might .
和 到 说 那 和 全部 他的 可能 .

他竭尽全力地说道。

[ðə; ði] [ˌɪlə'streiʃəns] [tu:; tə] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɪn'klu:d] [wɜ:rk][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['poʊstər]
The illustrations to this volume include work by several of the German poster
这 插图 到 这 体积 包括 工作 经过 一些 的 这 德语 海报
['ɑ:rtɪsts] ,
artists ,
艺术家 ,

本书插图收录了多位德国海报艺术家的作品。

[wɪtʃ] , [ˌsɪmptə'mætɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] , [wɪl] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ri'ma:ks] .
which , symptomatic of the whole , will serve to illustrate the foregoing remarks .
哪个 , 症状 的 这 所有的 , 将要 服务 到 阐明 这 前文 评论 .

这正体现了整体情况，也将有助于说明前面的观点。

['menʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] ['pəʊstəz][ʌv; əv]
Mention has already been made in the section dealing with British posters of
提到 有 已经 到过 制成 在 这 部分 处理 和 英国 海报 的
[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
the strong ,
这 强的 ,

在讨论英国强者海报的章节中已经提到过这一点。

['rʌgɪd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ɑ:pənhaɪmz]
rugged simplicity of Louis Oppenheim's
崎岖 简单 的 路易斯 奥本海姆

路易斯·奥本海姆的粗犷简约

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

“ ['hindənbə:g] .
“ **Hindenburg** .
” 兴登堡号 .

“兴登堡号。”

” [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [moʊst] [sək'sesfəli] [ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['spektеɪtər] ,
” **The** **artist** **has** **in** **this** **most** **successfully** **imposed** **upon** **the** **spectator** **,**
” 这 艺术家 有 在 这 最多 成功地 强加 之上 这 旁观者 ,

“艺术家在这件作品中非常成功地向观众传达了……”

[nɑ:t][ðə; ði] ['boʊlstərd] - [ʌp][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv]['ri:əl][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,
not **the** **bolstered** **-** **up** **individual** **of** **real** **life** **,** **but** **the** **strong** **,**
不是 这 加强 - 向上 个人 的 真实的 生活 , 但 这 强的 ,

不是现实生活中那种被捧上天的人，而是坚强的人。

['mæsɪv] [kɑ:m][wi:; wi] [si:k] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['li:dər] ,
massive **calm** **we** **seek** **for** **in** **the** **ideal** **leader** **,**
大量的 冷静的 我们 寻找 为了 在 这 理想的 领导者 ,

我们希望理想的领导者具备极强的沉着冷静。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] .
the **man** **in** **whom** **we** **can** **place** **entire** **confidence** **.**
这 男人 在 谁 我们 能 地方 全部的 信心 .

我们完全可以信任的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['poʊstər] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]
It **is** **thus** **,** **in** **addition** **to** **being** **a** **successful** **poster** **,** **a** **piece** **of** **successful**
它 是 因此 , 在 添加 到 存在 一个 成功的 海报 , 一个 片 的 成功的
[ˌprɑ:pə'gændə] .
propaganda **.**
宣传 .

因此，它不仅是一张成功的海报，也是一件成功的宣传品。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪts] [streŋθ] [ɪz][ɪn][ɪts] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət][ˌaɪ 'ti:][im'pəuziz] ,
But **as** **its** **strength** **is** **in** **its** **reserve** **and** **the** **quiet** **it** **imposes** **,**
但 作为 它是 力量 是 在 它是 预订 和 这 安静的 它 强加 ,

但它的优势在于它的内敛和它所带来的宁静，

[soʊ][ɪn]['ɛŋgəlˌhɑ:rd][ju:; jʊ][get] ['pæʃ(ə)n] [rɪ'li:st] [ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['ɑ:nlʊkər] [wɪð; wɪθ][ɪts]
so **in** **Engelhard** **you** **get** **passion** **released** **and** **surging** **over** **the** **onlooker** **with** **its**
所以 在 恩格尔哈德 你 得到 热情 发布 和 滔滔 超过 这 旁观者 和 它是
[flʌd] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] .
flood **of** **hatred** **.**
洪水 的 仇恨 .

所以在恩格尔哈德身上，你会看到激情释放出来，带着仇恨的洪流涌向旁观者。

[hɪz; ɪz] “ ['ni:n] ! [ni:məlz] !
His **“** **Nein** **!** **Niemals** **!**
他的 “ 不 ! 尼玛尔斯 !

他的“不！尼玛尔斯！

” ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . -) [ɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
” **(** **illustration** **No** **.** **43** **)** **is** **a** **powerful** **instance** **of** **this** **.**
” (插图 不 . -) 是 一个 强大的 实例 的 这 .

（图 43）就是一个强有力的例子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['græspɪŋ] ,
It **is** **almost** **impossible** **to** **look** **at** **the** **grasping** **,**
它 是 几乎 不可能的 到 看 在 这 抓握 ,

几乎无法直视这种贪婪，

[klɔː] - [laɪk][hændz][ænd; ənd] ['rævənəs] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] [heɪt] ,
claw - like hands and ravenous face without a fury of hate ,
爪 - 喜欢 双手 和 贪婪的 脸 没有 一个 愤怒 的 恨 ,

利爪般的手和贪婪的面孔，却没有仇恨的怒火。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] [haʊ] ['dʒɜːrməni] ['mæstərd] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l] .
and a realisation of how Germany mastered her people .
和 一个 实现 的 如何 德国 精通 她 人们 .

并意识到德国是如何征服其人民的。

“ ['iːˌlɛnd][ju ɛn 'di] [ˌʊntər'gæŋ] ['fɔːlgən]['dɜː] [ænɜki] ” (['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['fɑːloʊ] ['ænərki]
“ Elend und Untergang folgen der Anarchie ” (Misery and Destruction follow Anarchy
“ 埃兰德 和 下 福尔根 德尔 无政府主义 ” (苦难 和 破坏 跟随 无政府状态
) ,
) ,
) ,

“Elend und Untergang folgen der Anarchie”(无政府状态之后是痛苦和毁灭)，

[ə; eɪ]['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][ˌrevə'luːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːrtɪst] , [ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]
a poster of the German Revolution by the same artist , is another example of
一个 海报 的 这 德语 革命 经过 这 相同的 艺术家 , 是 其他 例子 的
[ɪn'tens] [fɔːrs] ,
intense force ,
激烈的 力量 ,

同一位艺术家创作的另一幅描绘德国革命的海报，也是展现强烈力量的又一例证。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][bruː'tæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bestʃəl] [gə'rɪlə] ['fɪgjər] ,
but this time , for all the brutality of the bestial gorilla figure ,
但 这 时间 , 为了 全部 这 残酷 的 这 兽性 大猩猩 数字 ,

但这一次，尽管野兽般的猩猩形象十分残暴，

['wʌndərfəli] [held][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
wonderfully held in reserve and simple .
太棒了 握住 在 预订 和 简单的 .

保存完好，简洁明了。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]['pəʊstəz][baɪ] - ,
Bearing a curious comparison with the Czecho - Slovak posters by Preissig ,
轴承 一个 好奇的 比较 和 这 捷克语 - 斯洛伐克 海报 经过 - ,

与普雷西格的捷克-斯洛伐克海报相比，这幅作品有着有趣的对比。

['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
published in New York during the last stages of the War ,
已发布 在 新的 约克 期间 这 最后的 阶段 的 这 战争 ,

战争末期在纽约出版

[ɪz][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . - ,
is the German War Loan poster (illustration No . 35 ,
是 这 德语 战争 贷款 海报 (插图 不 . - ,

这是德国战争贷款海报（插图编号 35，

[juːst] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kʌvər]) [baɪ]['ɑːtoʊ] ['lenərd] ,
used also as a design for the back of the cover) by Otto Leonard ,
用过的 还 作为 一个 设计 为了 这 后退 的 这 覆盖) 经过 奥托 伦纳德 ,

（也用作封面背面的设计）作者：奥托·伦纳德

“ - ['ɪŋgləndˌ] ['mætʃt] ” ([rend] ['ɪŋgləndz] [maɪt]) .
“ Zereisst Englands Macht ” (Rend England's Might) .
“ - 英格兰 马赫特 ” (撕裂 英格兰的 可能) .

“Zereisst Englands Macht”(撕裂英格兰的力量)。

- ['poʊstər] [ə'pi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪmənz] [her] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [æz; əz][ə; eɪ]
Wohlfeld's poster appealing for women's hair , which is reproduced as a
- 海报 上诉 为了 女性的 头发 , 哪个 是 复制品 作为 一个
['frʌntɪspi:s] ,
frontispiece ,
卷首插图 ,

沃尔菲尔德为女性保护头发而创作的海报被复制作为卷首插图。

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊdəndɔ:rf] [fʌnd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] (
and the poster of the Ludendorff Fund for those disabled by the War (
和 这 海报 的 这 鲁登道夫 基金 为了 那些 已禁用 经过 这 战争 (
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . -) ,
illustration No . 46) ,
插图 不 . -) ,

以及鲁登道夫基金会为战争致残者设立的海报（插图编号 46），

[ʃoʊ] ['ʌðər] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜ:rv] ['i:kwəli] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .
show other phases of strength and reserve equally good in their way .
展示 其他 阶段 的 力量 和 预订 同样地 好的 在 他们的 方式 .

展现出其他方面的力量和储备，而且它们各自的表现也同样出色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[ðə; ði]['poʊstər] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn]
The poster used for the front cover of this book is , apart from its own
这 海报 用过的 为了 这 正面 覆盖 的 这 书 是 , 除 从 它是自己的
[ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] ,
intrinsic merit ,
固有的 优点 ,

除了其本身固有的价值之外，本书封面所用的海报

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
a matter of historical interest ,
一个 事情 的 历史 兴趣 ,

一件具有历史意义的事情

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [spi:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
insomuch as it served as a figure in the notorious speech to the German
就此而言 作为 它 服务 作为 一个 数字 在 这 臭名昭著 演讲 到 这 德语
['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [æt; ət][bɜ:r'lɪn][ɑ:n] [meɪ] - ,
National Assembly at Berlin on May 12 ,
国家的 集会 在 柏林 在 可能 - ,

因为它在5月12日柏林德国国民议会那场臭名昭著的演讲中扮演了重要角色。

- , [wen] [ðə; ði] [pi:s] [tɜ:rmz][hæd; həd] [bɪn] ['hændɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌplenəpə'tenʃi:ˌeri:z] [æt; ət]
1919 , when the peace terms had been handed to the plenipotentiaries at
- , 什么时候 这 和平 条款 有 到过 递交 到 这 全权代表 在
[vɛə'sai] .
Versailles .
凡尔赛 .

1919 年，和平条款已递交给凡尔赛的全权代表。

[hɛə] ['ʃaɪdəˌmæn] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] - [tɜ:rmz] [sed] :
Herr Scheidemann in the course of his denunciation of the Allies ' terms said :
先生 谢德曼 在 这 课程 的 他的 谴责 的 这 盟国 - 条款 说 :

谢德曼先生在谴责盟军条款的过程中说道：

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

“	Ladies	and	Gentlemen	,
“	女士们	和	先生们	,

“女士们，先生们，

— [ɔ:l]['oʊvər][bɜ:r'lɪn][wi:; wi] [si:] ['pəʊstəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [lʌv]

—	All	over	Berlin	we	see	posters	which	are	intended	to	arouse	a	practical	love
—	全部	超过	柏林	我们	看	海报	哪个	是	故意的	到	引起	一个	实际的	爱

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðərz] [ɪn][kæp'tɪvəti] ;

for	our	brothers	in	captivity	;
为了	我们的	兄弟	在	囚禁	;

—在柏林各处，我们都能看到旨在唤起人们对被俘弟兄们实际关爱的海报；

[sæd] , ['hoʊpləs] ['feɪsɪz][bɪ'haɪnd] ['prɪzn] [ba:z] .

sad	,	hopeless	faces	behind	prison	bars	.
伤心	,	绝望	面孔	在后面	监狱	酒吧	.

铁窗后是一张张悲伤、绝望的面孔。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] ['frʌntɪspi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [pi:s] ['tri:ti] ;

That	is	the	proper	frontispiece	for	the	so	-	called	Peace	Treaty	;
那	是	这	恰当的	卷首插图	为了	这	所以	-	称为	和平	条约	;

这就是所谓的和平条约的正式扉页；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['dʒɝ:məni:z]['fju:tʃər] : ['sɪksti] ['mɪljənz] [bɪ'haɪnd] [bɑ:rbd] ['waɪər]

that	is	the	true	portrait	of	Germany's	future	:	sixty	millions	behind	barbed	wire
那	是	这	真的	肖像	的	德国的	未来	:	六十	百万	在后面	带倒刺的	金属丝

[ænd; ənd] ['prɪzn] [ba:z] ;

and	prison	bars	;
和	监狱	酒吧	;

这就是德国未来的真实写照：六千万人被关在铁丝网和监狱的铁栏杆后；

['sɪksti] ['mɪljənz] [æt; ət][hɑ:rd] ['leɪbər] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [lænd][ə; eɪ]

sixty	millions	at	hard	labour	,	for	whom	the	enemy	will	make	their	own	land	a
六十	百万	在	难的	劳动	,	为了	谁	这	敌人	将要	制作	他们的	自己的	土地	一个

['prɪzn] [kæmp] .

prison	camp	.
监狱	营	.

六千万人将被迫从事苦役，敌人将把他们的土地变成战俘营。

” [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['poʊstər]['ɑ:rtɪsts] , - , - , [ænd; ənd] - , [dɪd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk]

”	The	Austrian	poster	artists	,	Krafter	,	Arpellus	,	and	Puchinger	,	did	important	work
”	这	奥地利	海报	艺术家	,	-	,	-	,	和	-	,	做过	重要的	工作

,

,

,

“奥地利海报艺术家克拉夫特、阿尔佩卢斯和普辛格都创作了重要的作品，

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [bʌt; bət] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geriən]

examples	of	which	are	reproduced	in	this	book	;	but	several	of	the	Hungarian
示例	的	哪个	是	复制品	在	这	书	;	但	一些	的	这	匈牙利

['ɑ:rtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

本书收录了其中一些例子；但还有几位匈牙利艺术家，

[ɪn][pər'tɪkjələr] , [dɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pəʊstəz] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [baɪ][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə]

in	particular	,	did	distinguished	posters	,	as	will	be	seen	by	a	reference	to
在	特别的	,	做过	杰出的	海报	,	作为	将要	是	已见	经过	一个	参考	到

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][noʊ] . - ,

illustration	No	.	41	,
插图	不	.	-	,

尤其是一些杰出的海报，可以参考图41看到。

[ðæt] [baɪ] - , [noʊ] . - , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ] - [ænd; ənd] [kɝːθi] ,
that by Biró , No . 57 , and the little group by Biró and Kurthy ,
那 经过 - , 不 . - , 和 这 小的 团体 经过 - 和 库尔蒂 ,

比罗的《第57号》以及比罗和库尔蒂的小组作品，

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - .
Nos . 59 , 61 , and 62 .
编号 . - , - , 和 - .

第59、61和62号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[viː] . — [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
V . — UNITED STATES OF AMERICA
V . — 团结的 各州 的 美国

五、美利坚合众国

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [əˈmerɪkə] [ɪz][ðə; ði] [truː] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði]
IT is a commonplace to say that America is the true home of the
它 是 一个 平凡 到 说 那 美国 是 这 真的 家 的 这
[ˌædvərˈtaɪzmənt] ['eɪdʒənt] ;
advertisement agent ;
广告 代理人 ;

人们常说，美国才是广告代理商的真正故乡；

[bʌt; bət][ɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['poʊstər][ɑːrt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
but in considering the history of poster art in the United States ,
但 在 考虑 这 历史 的 海报 艺术 在 这 团结的 各州 ,

但在考察美国海报艺术史时，

[wʌn][ɪz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][prəˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst]
one is surprised to find that so small a proportion of work done in the past
一 是 惊讶 到 寻找 那 所以 小的 一个 部分 的 工作 完毕 在 这 过去的
[ʃoʊz] ['eni] ['straɪkɪŋ] [əˌrɪdʒəˈnæləti][ɔːr]['riːəl][grɪp] .
shows any striking originality or real grip .
演出 任何 引人注目 独创性 或者真实的 紧握 .

令人惊讶的是，过去的作品中只有极小一部分展现出任何引人注目的原创性或真正的洞察力。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [huːz] ['speʃ(ə)l][kəˈpæsəti][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][kənˈsɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]
In a country whose special capacity has seemed to consist in beating a
在 一个 国家 谁 特别的 容量 有 似乎 到 由 在 殴打 一个
['veri] [lɑːrdʒ] [drʌm] [rɪˈpiːtɪdli] ,
very large drum repeatedly ,
非常 大的 鼓 反复 ,

在一个似乎特别擅长反复敲响巨鼓的国家里，

['ɔːf(ə)n] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ,
often without much provocation ,
经常 没有 很多 挑衅 ,

通常无需太多挑衅，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [boʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstər]
it was to be expected that the very bones and sinews of a poster
它 曾是 到 是 预期的 那 这 非常 骨头 和 肌腱 的 一个 海报
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] ,
should be understood ,
应该 是 理解 ,

人们理所当然地认为，海报的骨架和筋骨都应该被理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] .

and	that	results	of	the	highest	order	should	have	been	obtained	.
和	那	结果	的	这	最高	命令	应该	有	到过	获得	.

理应取得最高水平的成果。

['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] ,

Contrary	to	this	expectation	,
相反	到	这	期待	,

与这种预期相反，

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] ['du:ɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rk][kæn; kən][bi:; bi] [neɪmd] [æz; əz]

only	a	small	group	of	artists	doing	important	work	can	be	named	as
仅有的	一个	小的	团体	的	艺术家	正在做	重要的	工作	能	是	命名	作为

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði][best] [ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] [wɪtʃ] ,

illustrating	the	best	ability	of	the	revival	which	,
图示	这	最好的	能力	的	这	复兴	哪个	,

只有少数从事重要工作的艺术家可以被誉为复兴运动的最佳代表，

[ə'weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , ['staɪnlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [fræns] , [spred] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,

awaking	with	Chéret	,	Steinlen	,	and	the	others	in	France	,	spread	to	England	,
觉醒	和	-	,	斯坦伦	,	和	这	其他的	在	法国	,	传播	到	英格兰	,

[ænd; ənd] [ðens] ['nɔ:rməli] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

and	thence	normally	to	America	.
和	因此	通常情况下	到	美国	.

与谢雷、斯坦伦等人一起在法国醒来，然后传播到英国，再从英国传播到美国。

[ʌv; əv] [ðɪs] [gru:p] ,

Of	this	group	,
的	这	团体	,

在这个群体中，

[ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['fræŋkli]

the	most	able	and	important	exponents	of	the	art	were	often	frankly
这	最多	有能力的	和	重要的	指数	的	这	艺术	是	经常	坦率地说

[dɪ'rɪvətɪv] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] .

derivative	in	their	work	.
衍生物	在	他们的	工作	.

该艺术领域中最有能力和最重要的代表人物，他们的作品往往坦率地带有模仿的成分。

[wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pəʊstəz] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɛnˌfi:ld] ,

Will	H	.	Bradley	designed	a	number	of	posters	which	,	with	those	of	Penfield	,
将要	H	.	布拉德利	设计	一个	数字	的	海报	哪个	,	和	那些	的	彭菲尔德	,

威尔·H·布拉德利设计了一系列海报，这些海报与彭菲尔德的海报一起，

[meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv]['poʊstər][ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

may	be	said	to	have	brought	about	the	birth	of	poster	art	in	the	United
可能	是	说	到	有	带来	关于	这	出生	的	海报	艺术	在	这	团结的

[steɪts] ;

States	;
各州	;

可以说，他促成了美国海报艺术的诞生；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [wɜ:r; wər]['oʊpənli] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['ɔ:bri]

but	his	most	successful	designs	were	openly	based	on	the	work	of	Aubrey
但	他的	最多	成功的	设计	是	公然	基于	在	这	工作	的	奥布里

['biədzli] ,

Beardsley	,
比尔兹利	,

但他最成功的设计作品都公开地借鉴了奥布里·比尔兹利的风格。

[ðə; ði][ə,rɪdʒə'nælətɪ] , [tʃɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [hu:z] ['dʒi:niəs][hæd; həd]

the	originality	,	charm	,	and	extravagance	of	whose	genius	had
这	独创性	,	魅力	,	和	奢侈	的	谁	天才	有

他的天才之作，其独创性、魅力和奢华令人叹为观止。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['ri:s(ə)ntli]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rt][wɜ:rld][baɪ][stɔ:rm] .

recently	taken	the	whole	art	world	by	storm	.
最近	已采取	这	所有的	艺术	世界	经过	风暴	.

最近，他的作品席卷了整个艺术界。

[ænd; ənd]['edwərd] ['pɛnˌfi:ld] , [hu:z] [prə'naʊnst] [ə'bɪlətɪ] [si:md] ['lɑ:rdʒli] [də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði]

And	Edward	Penfield	,	whose	pronounced	ability	seemed	largely	directed	to	the
和	爱德华	彭菲尔德	,	谁	发音	能力	似乎	很大程度上	指导	到	这

[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [staɪlz] ,

assimilation	of	different	styles	,
同化	的	不同的	风格	,

而爱德华·彭菲尔德，他卓越的才能似乎主要体现在对不同风格的吸收上。

[prə'du:st] ['pəʊstəz] ['eksələnt] [ɪn][ðer; ðər]['ɔ:rdər] ,

produced	posters	excellent	in	their	order	,
生产	海报	出色的	在	他们的	命令	,

制作的海报质量上乘，秩序井然。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɑ:bviəs] [wɜ:rk][baɪ][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv][dɪ'saɪp(ə)l]

but	most	of	them	obvious	work	by	a	devoted	and	imaginative	disciple
但	最多	的	他们	明显的	工作	经过	一个	奉献	和	富有想象力的	弟子

[ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sku:lz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt]

of	half	a	dozen	schools	varying	during	the	long	process	of	his	development
的	一半	一个	打	学校	变化	期间	这	长的	过程	的	他的	发展

.

:

.

但它们大多明显出自一位虔诚而富有想象力的弟子之手，这位弟子在其漫长的发展过程中曾涉猎过六个不同的流派。

[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [prə'djʊsɪŋ] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ə'merɪkən] ['staɪnlən] [ɪn] -

We	find	him	,	for	instance	,	producing	an	admirable	American	Steinlen	in	1897
我们	寻找	他	,	为了	实例	,	生产	一个	令人钦佩的	美国人	斯坦伦	在	-

,

,

,

例如，我们发现他在 1897 年制作了一部令人赞叹的美国斯坦伦作品。

[soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd]['fræŋkli][ɪn] - ['spɪrɪt] ,

so	clearly	and	frankly	in	Steinlen's	spirit	,
所以	清楚地	和	坦率地说	在	-	精神	,

如此清晰坦率地，完全体现了斯坦伦的精神，

[jet] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑ:r'tɪstɪk][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [ˌpɜ:rsə'nælətɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi]

yet	with	such	artistic	ability	and	undoubted	personality	that	it	could	be
然而	和	这样的	艺术	能力	和	毫无疑问	性格	那	它	可以	是

[pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] [frentʃ] ['mæstɚz] [wɜ:rk] ,

placed	beside	the	great	French	master's	work	,
放置	旁	这	伟大的	法语	硕士学位	工作	,

然而，它却拥有如此卓越的艺术才能和毋庸置疑的个性，足以与伟大的法国大师的作品相媲美。

[biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [rɪ'teɪn] [ɪts] [oʊn] ['kærəktər] .

be	identified	with	it	,	and	yet	retain	its	own	character	.
是	已识别	和	它	,	和	然而	保持	它是	自己的	特点	.

与它同义，但又保留自己的特色。

[ðɪs] , [waɪl] ['eksələnt] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

This	,	while	excellent	in	its	way	,
这	,	尽管	出色的	在	它是	方式	,

虽然这在某种程度上很出色，

[ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ][noʊ] [miːnz] [prə'vɑːkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ,

is	of	course	by	no	means	provocative	of	a	real	national	school	,
是	的	课程	经过	不	方法	挑衅	的	一个	真实的	国家的	学校	,

当然，这绝不是要挑起真正的民族学校的争端。

[bʌt; bət] ['ræðər] [səːvz] [tuː; tə][kræmp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['leɪtər][ɪks'pəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,

but	rather	serves	to	cramp	the	steps	of	later	exponents	of	the	art	,
但	相当	服务	到	抽筋	这	步骤	的	之后	指数	的	这	艺术	,

但这反而会阻碍后来者对该艺术的探索和发展。

[ænd; ənd] ['rendər] [ðer; ðər][wɜːrk] ['laɪfləs] ; [ænd; ənd][wʌn][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ,

and	render	their	work	lifeless	;	and	one	is	not	surprised	to	find	that	,
和	使成为	他们的	工作	无生命	;	和	一	是	不是	惊讶	到	寻找	那	,

并使他们的劳动成果失去生命力；而人们也并不惊讶地发现，

['æftər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɛnˌfiːld] , ['brædli] , [ænd; ənd] ['guːld] ,

after	the	days	of	Penfield	,	Bradley	,	and	Gould	,
后	这	天	的	彭菲尔德	,	布拉德利	,	和	古尔德	,

在彭菲尔德、布拉德利和古尔德之后，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['straɪkɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn]['poʊstər][ɑːrt][ɪn] [ə'merɪkə] .

a	good	many	years	passed	without	any	striking	development	in	poster	art	in	America	.
一个	好的	许多	年	通过了	没有	任何	引人注目	发展	在	海报	艺术	在	美国	.

许多年过去了，美国的海报艺术并没有出现任何显著的发展。

[ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [prə'naʊnst] [əˌrɪdʒə'næləti]

The	last	ten	years	,	however	,	have	discovered	artists	of	pronounced	originality
这	最后的	十	年	,	然而	,	有	发现	艺术家	的	发音	独创性

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,

and	genius	,
和	天才	,

然而，近十年来涌现出许多具有鲜明原创性和天才的艺术家。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv]['rɑːbərt] [waɪldhæk] , ['eɪdɔlf] - ,

and	the	posters	of	Robert	Wildhack	,	Adolph	Treidler	,
和	这	海报	的	罗伯特	狂野黑客	,	阿道夫	-	,

还有罗伯特·怀尔德哈克、阿道夫·特雷德勒的海报，

[ænd; ənd]['mæksfiːld] ['pærɪʃ] — [tuː; tə]['menʃ(ə)n]['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [ʌv; əv]

and	Maxfield	Parrish	—	to	mention	only	three	of	the	most	eminent	of
和	马克斯菲尔德	教区	—	到	提到	仅有的	三	的	这	最多	杰出	的

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] — ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði]

their	designers	of	the	days	immediately	before	the	War	—	testified	to	the
他们的	设计师	的	这	天	立即地	前	这	战争	—	作证	到	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] ,

existence	of	a	genuine	national	school	,
存在	的	一个	真的	国家的	学校	,

仅举三位战前最杰出的设计师为例，马克斯菲尔德·帕里什就证明了当时存在着一所真正的民族学校。

[ænd; ənd][led][wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['pəʊstəz][ɪn'spaɪərd][baɪ]

and	led	one	to	expect	vital	results	in	the	production	of	posters	inspired	by
和	引领	一	到	预计	必不可少的	结果	在	这	生产	的	海报	灵感	经过

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [ʌp'hiːv(ə)l] .

the	great	world	upheaval	.
这	伟大的	世界	动荡	.

并使人们期待在受世界大动荡启发的海报制作方面取得重要成果。

[ɪn] [ðɪs] , [ɪn'diːd] ,

In	this	,	indeed	,
在	这	,	的确	,

的确，在这方面

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['niːdɪd] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

were	the	very	elements	needed	to	call	out	the	utmost	ability	of	the
是	这	非常	元素	需要	到	称呼	出去	这	极致	能力	的	这

['næʃ(ə)nəl]['ɑːrtɪsts] .

national	artists	.
国家的	艺术家	.

这些都是激发国家艺术家最高才能所必需的要素。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [wiː; wi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [rɪ'spekt] — [hæz; həz][ə; eɪ]

The	United	States	—	we	say	it	with	all	respect	—	has	a
这	团结的	各州	—	我们	说	它	和	全部	尊重	—	有	一个

美国——我们这么说绝无不敬之意——拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

['kiːnər] [aɪ] [fɔːr; fər] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

keener	eye	for	advertisement	than	any	other	nation	.
更敏锐	眼睛	为了	广告	比	任何	其他	国家	.

比其他任何国家都更有广告眼光。

[let] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ] “ ['wɜːrlwɪnd] [kæm'peɪn] ” — ['weðər]

Let	the	American	loose	on	a	“	whirlwind	campaign	”	—	whether
让	这	美国人	松动的	在	一个	“	旋风	活动	”	—	无论

让美国人发起一场“旋风式竞选”——无论

[ɪn][eɪd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [fʌndz] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] ,

in	aid	of	church	funds	,	an	enormous	commercial	enterprise	,
在	援助	的	教会	资金	,	一个	巨大的	商业的	企业	,

为了筹集教会资金，一项庞大的商业活动

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrld][wɔːr] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

or	a	world	war	—	and	he	is	in	his	element	.
或者	一个	世界	战争	—	和	他	是	在	他的	元素	.

或者一场世界大战——那正是他如鱼得水的时候。

[ɔːl][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][saɪn] - ['bɔrdz] , ['hɔːdiŋz] , ['flæʃlaɪts] , [ænd; ənd] ['evri] ['nɑːv(ə)lti]

All	the	possibilities	of	sign	-	boards	,	hoardings	,	flashlights	,	and	every	novelty
全部	这	可能性	的	符号	-	板	,	围挡	,	手电筒	,	和	每一个	新奇

[ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,

and	contrivance	for	catching	the	public	eye	,
和	装置	为了	捕捉	这	民众	眼睛	,

所有可能的招牌、广告牌、手电筒，以及各种吸引公众眼球的新奇玩意儿和装置，

[hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:rðɪst] ['lɪmɪt] , ['i:ðər] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r][ʌv; əv]['hju:mən]

have	been	carried	to	their	farthest	limit	,	either	of	invention	or	of	human
有	到过	携带	到	他们的	最远	限制	,	任何一个	的	发明	或者	的	人类

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

人类的创造力和耐力都已达到极限。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ;

on	the	other	side	of	the	Atlantic	;
在	这	其他	边	的	这	大西洋	;

在大西洋的另一边;

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tens] , ['restləs] ['enərdʒi] .

and	behind	all	this	is	the	driving	power	of	an	intense	,	restless	energy	.
和	在后面	全部	这	是	这	驾驶	力量	的	一个	激烈的	,	不安	活力	.

而这一切的背后，是一股强烈而躁动的能量在驱动着我们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] [tu:; tə] [spi:k] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

It	is	not	our	place	to	speak	here	of	the	battlefields	of	Europe	,
它	是	不是	我们的	地方	到	说话	这里	的	这	战场	的	欧洲	,

我们在此不宜谈论欧洲的战场，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ðæt] ['enərdʒi][ænd; ənd][æk'tɪvəti][wɜ:r; wər] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [skeɪl] [tu:; tə] [weɪ]

and	of	how	that	energy	and	activity	were	thrown	into	the	scale	to	weigh
和	的	如何	那	活力	和	活动	是	抛掷	进入	这	规模	到	称重

[daʊn] [ðə; ði] ['bæləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

down	the	balance	which	had	been	trembling	for	so	long	.
向下	这	平衡	哪个	有	到过	发抖	为了	所以	长的	.

以及这种能量和活动如何投入到天平中，使已经摇晃了很久的天平恢复平衡。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

But	in	the	United	States	,	as	elsewhere	,
但	在	这	团结的	各州	,	作为	别处	,

但在美国，就像在其他地方一样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] ['pəʊstəz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

it	was	inevitable	that	posters	should	be	among	the	first	munitions	of	war	,
它	曾是	不可避免的	那	海报	应该	是	之中	这	第一的	弹药	的	战争	,

海报成为战争的首批军火之一，这是不可避免的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] ,

and	it	was	to	be	anticipated	that	,
和	它	曾是	到	是	预期	那	,

而且，这一点是可以预见的，

['lɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['kʌntriz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

learning	their	lesson	from	the	experiences	of	countries	engaged	in	the	struggle
学习	他们的	课	从	这	经历	的	国家	已订婚的	在	这	斗争

[waɪlst] [ðer; ðər] [oʊn] [jet] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['spektеɪtər] ,

whilst	their	own	yet	remained	in	the	position	of	a	spectator	,
而	他们的	自己的	然而	剩余	在	这	位置	的	一个	旁观者	,

他们从参与斗争的国家的经验中吸取教训，而他们自己的国家却始终处于旁观者的位置。

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑ:tmənts] [wʊd] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [wɪtʃ] ['jʊrəp] [hæd; həd]

the	State	departments	would	improve	upon	the	machinery	which	Europe	had
这	状态	部门	会	提升	之上	这	机械	哪个	欧洲	有

[prə'du:st] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kɔ:z] .

produced	in	this	particular	cause	.
生产	在	这	特别的	原因	.

各州政府部门将改进欧洲为此项事业所建立的机制。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

To	**some**	**extent**	**this**	**was**	**done**	**.**
到	一些	程度	这	曾是	完毕	.

在某种程度上，这种做法已经实现了。

[æz; əz][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði] [ˈmægnɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈaʊtpʊt] , [ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [fəˈsɪləti] [ɪn][ðə; ði]

As	**regards**	**the**	**magnitude**	**of**	**output**	**,**	**never**	**was**	**there**	**such**	**facility**	**in**	**the**
作为	问候	这	震级	的	输出	,	绝不	曾是	那里	这样的	设施	在	这

[prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈpəʊstəz] .

production	**of**	**posters**	**.**
生产	的	海报	.

就产量而言，海报制作领域从未有过如此便利的条件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1914-(War Posters Issued by Belligerent and)
第3/4页

[ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði]['ɑːrmi] , [ðə; ði]['neɪvi] ,
Immediately **on** **the** **outbreak** **of** **war** **,** **the** **Army** **,** **the** **Navy** **,**
立即地 在 这 暴发 的 战争 , 这 军队 , 这 海军 ,

战争爆发后，陆军、海军立即.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənts] [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd]
and **the** **Treasury** **Departments** **plunged** **into** **an** **orgy** **of** **advertisement** **,** **and**
和 这 财政部 部门 暴跌 进入 一个 狂欢 的 广告 , 和
[ɪm'plɔɪd] [nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl]['ɑːrtɪsts] ,
employed **not** **only** **their** **national** **artists** **,**
受雇 不是 仅有的 他们的 国家的 艺术家 ,

财政部随即陷入了广告狂潮，不仅聘用了本国艺术家，

[bʌt; bət][men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][n'juːtrəlz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɜːrk][ɪn]
but **men** **among** **the** **Allies** **and** **neutrals** **who** **had** **done** **distinguished** **work** **in**
但 男人 之中 这 盟国 和 中立者 WHO 有 完毕 杰出的 工作 在
[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['friːdəm] .
the **cause** **of** **universal** **freedom** **.**
这 原因 的 普遍的 自由 .

但盟国和中立国中那些为世界自由事业做出杰出贡献的人。

[ðæt] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][ə'veɪl]
That **these** **artists** **were** **not** **slow** **to** **avail**
那 这些 艺术家 是 不是 慢的 到 可用

这些艺术家很快就利用了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ðəm'selvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [fiːld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['restləs] ['enədʒiz] [ɪz] ['witnist] [baɪ][ðə; ði][wɜːrk]
themselves **of** **this** **new** **field** **for** **their** **restless** **energies** **is** **witnessed** **by** **the** **work**
他们自己 的 这 新的 场地 为了 他们的 不安 能量 是 目击者 经过 这 工作
[dʌn] [baɪ] ['bræŋˌwɪn] [ænd; ənd] [reɪmeɪkɝz] ,
done **by** **Brangwyn** **and** **Raemaekers** **,**
完毕 经过 布朗温 和 雷马克尔斯 ,

布朗温和雷马克尔斯的作品证明了他们在这个新领域中孜孜不倦的精力。

[huː] , [laɪk] [naɪts] - ['erənt] , [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm]['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [kæm'peɪn] .
who **,** **like** **knights** **-** **errant** **,** **plunged** **with** **enthusiasm** **into** **this** **new** **campaign** **.**
WHO , 喜欢 骑士 - 错误的 , 暴跌 和 热情 进入 这 新的 活动 .

他们如同游侠骑士一般，满怀热情地投身于这场新的战役之中。

['dʒoʊnəs] , [tuː] , [ðə; ði] [frentʃ] [lɪ'θɑːgrəfər] , [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns]
Jonas **,** **too** **,** **the** **French** **lithographer** **,** **was** **among** **the** **artists** **of** **other** **nations**
乔纳斯 , 也 , 这 法语 石版印刷机 , 曾是 之中 这 艺术家 的 其他 国家
[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
employed **by** **the** **United** **States** **,**
受雇 经过 这 团结的 各州 ,

法国石版画家乔纳斯也是受雇于美国的其他国家艺术家之一。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊstəz] — “ [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ” — ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][prə'vaɪd]

and	one	of	his	posters	—	“	Four	Years	in	the	Fight	”	—	aiming	to	provide
和	一	的	他的	海报	—	“	四	年	在	这	斗争	”	—	瞄准	到	提供

['haʊzɪz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] ,

houses	of	cheer	for	the	women	of	France	,
房屋	的	欢呼	为了	这	女性	的	法国	,

他的一张海报——《四年战斗》——旨在为法国妇女提供慰藉之家。

[ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . - .

is	reproduced	in	illustration	No	.	68	.
是	复制品	在	插图	不	.	-	.

在第 68 号插图中重现。

[wiː; wi]['kænɑːt] , [haʊ'evər] ,

We	cannot	,	however	,
我们	不能	,	然而	,

然而，我们不能

[tuː] ['ɔːf(ə)n] [ri'ɪtəreɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'naʊnst]

too	often	reiterate	the	fact	that	it	is	not	enough	to	have	a	pronounced
也	经常	重申	这	事实	那	它	是	不是	足够的	到	有	一个	发音

[kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][tuː; tə][duː][ðem; ðəm]

conviction	and	a	definite	purpose	in	doing	things	of	this	kind	to	do	them
定罪	和	一个	定	目的	在	正在做	事物	的	这	种类	到	做	他们

[wel] .

well	.
出色地	.

人们常常反复强调，仅仅对这类事情抱有坚定的信念和明确的目标，并不足以把事情做好。

[ðə; ði][best]['poʊstər]['ɑːrtɪsts] — [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen][wiː; wi][meɪ] ['ɪnstəns] ['staɪnlən] ,

The	best	poster	artists	—	and	here	again	we	may	instance	Steinlen	,
这	最好的	海报	艺术家	—	和	这里	再次	我们	可能	实例	斯坦伦	,

最优秀的海报艺术家——这里我们再次可以以斯坦伦为例——

['brænˌwɪn] [ænd; ənd] [praɪz] — [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]['krɑːftsmən][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] ,

Brangwyn	and	Pryse	—	are	generally	craftsmen	of	the	highest	order	,
布朗温	和	普赖斯	—	是	一般来说	工匠	的	这	最高	命令	,

Brangwyn 和 Pryse——通常都是技艺精湛的工匠，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,

having	a	very	true	sense	of	the	historical	development	,
拥有	一个	非常	真的	感觉	的	这	历史	发展	,

对历史发展有非常真实的认识，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] [tek'niːk] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	a	perfect	acquaintance	with	the	mechanism	and	technique	,	of	their
和	一个	完美的	熟人	和	这	机制	和	技术	,	的	他们的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

并且完全了解他们艺术的机制和技巧。

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [kaʊnts] [ɪ'nɔːrməsli] , [ænd; ənd][ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	knowledge	counts	enormously	,	and	is	visible	in	the	whole	structure	of	the
这	知识	计数	非常	,	和	是	可见的	在	这	所有的	结构	的	这

[wɜːrk] [prə'duːst] .

work	produced	.
工作	生产	.

这种知识非常重要，并且在作品的整体结构中都有体现。

[ðə; ði] ['bjʊrəkræt] [huː] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrid] [kæm'peɪn] [ɑːn][ðə; ði]

The	bureaucrat	who	sits	in	his	office	conducting	a	hurried	campaign	on	the
这	官僚	WHO	坐着	在	他的	办公室	进行	一个	慌忙	活动	在	这

['telɪfoʊn] ,

telephone	,
电话	,

坐在办公室里，匆匆忙忙地打电话进行竞选活动的官僚，

[ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] [ɑːrt] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

and	patronising	art	when	at	length	it	proves	necessary	to	the	community
和	居高临下	艺术	什么时候	在	长度	它	证明	必要的	到	这	社区

,

,

,

当艺术最终被证明对社区有必要时，就应该给予赞助。

[feilz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

fails	on	account	of	his	ignorance	of	the	real	roots	of	the	matter	.
失败	在	帐户	的	他的	无知	的	这	真实的	根	的	这	事情	.

由于他对事情的真正根源一无所知，所以失败了。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] ['pəʊstəz] , [soʊ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bjʊrəkræt] , [laɪk][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] ['waɪthɔːl]

The	nation	needed	posters	,	so	the	American	bureaucrat	,	like	his	brother	in	Whitehall
这	国家	需要	海报	,	所以	这	美国人	官僚	,	喜欢	他的	兄弟	在	白厅

,

,

,

全国需要海报，于是这位美国官僚，就像他在白厅的兄弟一样，

['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər]['pəʊstəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] — [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði]

issued	orders	for	posters	to	be	designed	—	in	much	the	same	way	as	the
发布	订单	为了	海报	到	是	设计	—	在	很多	这	相同的	方式	作为	这

['brɪtɪʃ] [fuːd] [kən'troʊlər] ['ɔːrdərd] ['beɪkən][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd] ,

British	Food	Controller	ordered	bacon	to	be	provided	,
英国	食物	控制器	订购	熏肉	到	是	假如	,

下令设计海报——这与英国食品管制员下令供应培根的方式非常相似。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n]['ekspɜːrts][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst]['prɑːpərli] [kjʊr] .

without	a	staff	of	provision	experts	to	see	that	it	was	first	properly	cured	.
没有	一个	职员	的	条款	专家	到	看	那	它	曾是	第一的	适当地	治愈	.

如果没有配备专业的医护人员来确保它首先得到妥善治疗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz]

It	is	,	perhaps	,	a	pity	that	Mr	.	Joseph	Pennell's
它	是	,	也许	,	一个	遗憾	那	先生	.	约瑟夫	潘内尔

或许，令人遗憾的是约瑟夫·潘内尔先生的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] [loʊn] ['poʊstər] [[θriː]] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['tekstbʊk]

book	on	his	own	Liberty	Loan	poster	[	3	]	was	not	written	as	a	textbook
书	在	他的	自己的	自由	贷款	海报	[	3	]	曾是	不是	书面	作为	一个	教科书

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	use	of	Government	Departments	earlier	in	the	day	.
为了	这	使用	的	政府	部门	早些时候	在	这	天	.

他关于自己的自由公债海报[3]的书，在当时并不是作为政府部门使用的教科书而写的。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['triːtɪs] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɔːr]['poʊstər] [meɪ] [siːm] [æt; ət][fɜːrst]

The	writing	of	an	elaborate	treatise	on	a	single	war	poster	may	seem	at	first
这	写作	的	一个	精心制作的	论文	在	一个	单身的	战争	海报	可能	似乎	在	第一的

[saɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənət] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

sight	to	be	giving	altogether	disproportionate	importance	even	to	an
视线	到	是	给予	共	不成比例的	重要性	甚至	到	一个

['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

admirable	example	of	this	type	of	art	,
令人钦佩的	例子	的	这	类型	的	艺术	,

乍一看，对一张战争海报进行详尽的论述似乎是对这类艺术作品中哪怕是杰出范例的过度重视。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊnənt]['ʌndər] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	it	is	in	danger	of	placing	the	exponent	under	the	accusation	of
和	它	是	在	危险	的	放置	这	指数	在下面	这	指控	的

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'sesɪvli] [haɪ] ['vælјuː] .

appreciating	his	own	labours	at	an	excessively	high	value	.
欣赏	他的	自己的	劳动	在	一个	过度	高的	价值	.

这样一来，就有可能使提出这种观点的人被指责过分高估了自己的劳动成果。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [sed] ,

But	when	all	things	like	this	have	been	said	,
但	什么时候全部	事物	喜欢	这	有	到过	说	,	

但是，当所有这些事情都说完之后，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['vɑːljəm] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	fact	remains	that	the	volume	is	a	serious	and	dignified	exposition	of	a
这	事实	遗迹	那	这	体积	是	一个	严肃的	和	凝重	展览	的	一个

[faɪn]['poʊstər][baɪ][ə; eɪ]['kræftsmən] [huː] [kən'sɪdəz] [ðæt] [duː] [weɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl]

fine	poster	by	a	craftsman	who	considers	that	due	weight	should	be	given	to	all
美好的	海报	经过	一个	工匠	WHO	考虑	那	到期的	重量	应该	是	给定	到	全部

[ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ɪts]['æktʃuəl] [prə'dʌkʃn] ,

that	pertains	to	its	actual	production	,
那	相关	到	它是	实际的	生产	,

但事实仍然是，这本画册严肃而庄重地展示了一位工匠制作的精美海报，这位工匠认为应该充分重视与海报实际制作相关的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fæktəri]['redʒɪstər]

from	the	original	conception	of	the	design	to	the	satisfactory	register
从	这	原来的	概念	的	这	设计	到	这	令人满意的	登记

[ænd; ənd] ['ɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [stoʊn] .

and	inking	of	the	final	stone	.
和	墨水	的	这	最终的	石头	.

从最初的设计构思到最终石版雕刻的令人满意的套准和上墨。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [kə'rektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['slɪpʃɑːd] ['triːtmənt]

It	should	act	as	a	wholesome	corrective	of	the	usual	slipshod	treatment
它	应该	行为	作为	一个	健康	矫正	的	这	通常	草率	治疗

[ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

accorded	to	the	artist	.
同意	到	这	艺术家	.

它应该能够有效地纠正通常对这位艺术家草率对待的做法。

['mɪstər] . ['penəl] [ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [lɪ'θɑːgrəfər] .

Mr	.	Pennell	is	at	least	an	enthusiastic	lithographer	.
先生	.	佩内尔	是	在	至少	一个	热情的	石版印刷机	.

潘内尔先生至少是一位充满热情的石版印刷师。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] [raɪt] [θruː] ;

He	knows	the	business	right	through	;
他	知道	这	商业	正确的	通过	;

他对这行非常了解；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['eseiz] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['riːdər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['poʊstər]

and	his	little	series	of	essays	should	leave	his	reader	convinced	that	a	poster
和	他的	小的	系列	的	散文	应该	离开	他的	读者	确信	那	一个	海报

[grəuz] [ɪn] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spektɛɪtər][dʒʌst][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

grows	in	power	and	influence	upon	the	spectator	just	in	accordance	with	the
生长	在	力量	和	影响	之上	这	旁观者	只是	在	根据	和	这

['dʒenjuɪn] ['kræftsmənʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

genuine	craftsmanship	displayed	in	it	.
真的	工艺	显示	在	它	.

他的一系列短文应该会让读者确信，海报的力量和对观众的影响力，正是与其所展现的精湛工艺成正比的。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊstər][ɪz]['kjuːmjəleɪtɪv] : [wiː; wi] [fiːl] [ɪts] [dɪ'zaɪn] ;

The	total	effect	of	a	poster	is	cumulative	:	we	feel	its	design	;
这	全部的	影响	的	一个	海报	是	累计	:	我们	感觉	它是	设计	;

海报的整体效果是累积的：我们能感受到它的设计；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [mɔːr] ['strɔːŋli] [fɔːr; fər][ɪts] ['fɪtɪŋ] ['kʌlər] [skiːm] ;

but	we	feel	its	design	more	strongly	for	its	fitting	colour	scheme	;
但	我们	感觉	它是	设计	更多的	强烈	为了	它是	配件	颜色	方案	;

但我们更欣赏它协调的配色方案；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['strɔːŋli] [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [noʊz] [ænd; ənd][wɜːrks][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌt(ə)l]

and	still	more	strongly	when	the	designer	knows	and	works	upon	all	the	subtle
和	仍然	更多的	强烈	什么时候	这	设计师	知道	和	作品	之上	全部	这	微妙的

['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] ['tekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [hiː; hi]['juːzɪz] .

qualities	and	texture	of	the	stone	he	uses	.
品质	和	质地	的	这	石头	他	用途	.

如果设计师了解并运用所用石材的所有微妙特性和纹理，效果会更加显著。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[fɔːr; fər][ɪts]['mæksɪməm] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['poʊstər][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [skɪld]

For	its	maximum	influence	the	poster	must	be	designed	by	a	skilled
为了	它是	最大限度	影响	这	海报	必须	是	设计	经过	一个	熟练

[ˌlɪθə'græfɪk] ['ɑːrtɪst] ([ɪf] [lɪ'θɑːgrəfi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['miːdiəm] ['tʃoʊzn]) ,

lithographic	artist	(	if	lithography	should	be	the	medium	chosen	)	,
平版印刷	艺术家	(	如果	光刻	应该	是	这	中等的	选定	)	,

为了达到最佳效果，海报必须由技艺精湛的石版印刷艺术家设计（如果选择石版印刷作为媒介）。

['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn][stoʊn][baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['iːðər] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr]['ʌndər][hɪz; ɪz][də'rekt]

executed	upon	stone	by	him	,	and	printed	either	by	him	or	under	his	direct
执行	之上	石头	经过	他	,	和	打印	任何一个	经过	他	或者	在下面	他的	直接的

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

supervision	.
监督	.

由他刻在石头上，并由他本人或在他的直接监督下印刷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['mɑːrd] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd]

It	is	the	failure	to	appreciate	this	which	has	marred	so	many	of	the	United
它	是	这	失败	到	欣赏	这	哪个	有	受损	所以	许多	的	这	团结的

[steɪts] ['pəʊstəz] ,

States	posters	,
各州	海报	,

正是由于未能认识到这一点，才导致许多美国海报的质量下降。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

and	made	them	of	little	importance	.
和	制成	他们	的	小的	重要性	.

并使它们变得无关紧要。

['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [drɔː] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

Anyone	who	could	draw	has	been	considered	suitable	for	the	task	of
任何人	WHO	可以	画	有	到过	经过考虑的	合适的	为了	这	任务	的

[dɪ'zaɪnɪŋ] ;

designing	;
设计	;

任何会画画的人都被认为适合从事设计工作;

['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [prɪnt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['iːkwəl][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] [ðer; ðər]['pəʊstəz] .

anyone	who	could	print	has	been	considered	equal	to	printing	their	posters	.
任何人	WHO	可以	打印	有	到过	经过考虑的	平等的	到	印刷	他们的	海报	.

任何会打印的人都被认为与能够打印海报的人享有同等权利。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [sʌm; səm] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] , [sʌm; səm]

And	so	we	have	a	great	mass	of	work	,	some	lithographed	,	some
和	所以	我们	有	一个	伟大的	大量的	的	工作	,	一些	石版印刷	,	一些

['foʊtoʊ] - ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] ,

photo	-	lithographed	,
照片	-	石版印刷	,

因此，我们有大量的作品，有些是石版印刷的，有些是照相石版印刷的。

[sʌm; səm] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['foʊtoʊ] - ['prɑːses] [blɑːks] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [gleɪzd] ,

some	produced	from	photo	-	process	blocks	in	colour	on	varieties	of	glazed	,
一些	生产	从	照片	-	过程	积木	在	颜色	在	品种	的	釉面	,

[ʌn'suːtəbl] ['pepərz] ;

unsuitable	papers	;
不合适	文件	;

有些是用彩色照相工艺印制在各种不合适的有光泽纸张上的彩色照片;

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [wɪtʃ] [liːv] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kuːl] ,

but	very	few	which	leave	one	with	the	cool	,
但	非常	很少	哪个	离开	一	和	这	凉爽的	,

但很少有能让人感到凉爽的,

['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [gʊd] [wɜːrk] [wel] [dʌn] .

satisfied	feeling	that	here	is	good	work	well	done	.
使满意	感觉	那	这里	是	好的	工作	出色地	完毕	.

感觉很满意，因为这是一项做得很好的工作。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [θɪŋ] , ['iːzəli] [lɔːst] ;

The	influence	of	a	work	of	art	is	an	elusive	thing	,	easily	lost	;
这	影响	的	一个	工作	的	艺术	是	一个	难以捉摸的	事物	,	容易地	丢失的	;

艺术作品的影响力难以捉摸，很容易消逝;

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɑːr; ər] ['nesəseri]

and	to	a	full	understanding	of	it	years	of	special	training	are	necessary
和	到	一个	满的	理解	的	它	年	的	特别的	训练	是	必要的

.

:

.

要充分理解它，需要多年的专门训练。

[ðə; ði] ['pæsər] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr]

The	passer	in	the	street	may	be	unaware	of	the	causes	of	his	admiration	or
这	过路人	在	这	街道	可能	是	不知情	的	这	原因	的	他的	钦佩	或者

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

街上的路人可能并不知道自己钦佩或同情的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

but	**the**	**effects**	**upon**	**him**	**have**	**been**	**proved**	**times**	**without**	**number**	**.**
但	这	效果	之上	他	有	到过	已证实	时代	没有	数字	.

但这些行为对他的影响已经无数次证明了。

[ˌnesə'serəli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['feɪljər] [ɪn]

Necessarily	**,**	**however**	**,**	**there**	**are**	**many**	**exceptions**	**to**	**this**	**general**	**failure**	**in**
一定	,	然而	,	那里	是	许多	例外情况	到	这	一般的	失败	在

['kræftsmənʃɪp] ,

craftsmanship	**,**
工艺	,

然而，这种普遍存在的工艺缺陷必然有很多例外。

['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl][mə'kænɪk(ə)l]['ɑːbstək(ə)lz] , [ænd; ənd] ['instənsiz] [ʌv; əv]

cases	**in**	**which**	**artists**	**triumphed**	**over**	**all**	**mechanical**	**obstacles**	**,**	**and**	**instances**	**of**
案例	在	哪个	艺术家	胜利	超过	全部	机械的	障碍	,	和	实例	的

[greɪt] [ˌlɪθə'græfɪk] [fɜːrmz] ,

great	**lithographic**	**firms**	**,**
伟大的	平版印刷	公司	,

艺术家克服所有机械障碍的案例，以及伟大的石版印刷公司的实例

[wɪð; wɪθ]['kɑːntrækts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

with	**contracts**	**from**	**the**	**Government**	**,**
和	合同	从	这	政府	,

与政府签订合同，

[huː] [wɜːr; wər] [skɪld] [ɪn]['poʊstər] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ɪn]['dʒenjuɪn] ['kɑːnsənəns]

who	**were**	**skilled**	**in**	**poster**	**production**	**and**	**able**	**to**	**act**	**in**	**genuine**	**consonance**
WHO	是	熟练	在	海报	生产	和	有能力的	到	行为	在	真的	和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] .

with	**the**	**designers**	**.**
和	这	设计师	.

他们精通海报制作，能够与设计师真正协调一致地合作。

[ɪf] [wiː; wi][set][ʌp][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['stændərd] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][men] [laɪk]

If	**we**	**set**	**up**	**a**	**well**	**-**	**defined**	**standard**	**,**	**and**	**place**	**in**	**the**	**front**	**rank**	**men**	**like**
如果	我们	放	向上	一个	出色地	-	定义	标准	,	和	地方	在	这	正面	秩	男人	喜欢

['rɔːli] ,

Raleigh	**,**
罗利	,

如果我们制定一个明确的标准，并将像雷利这样的人置于一流水平，

- , ['penəl] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [huː] [ɑːr; ər]

Treidler	**,**	**Pennell**	**,**	**and**	**Young**	**,**	**who**	**are**
-	,	佩内尔	,	和	年轻的	,	WHO	是

特雷德勒、佩内尔和杨，他们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['veri] ['eɪb(ə)l] [ˌlɪθə'græfɪk] ['ɑːrtɪsts] , [prə'djʊsɪŋ] ['pəʊstəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːrdər] ,

very	**able**	**lithographic**	**artists**	**,**	**producing**	**posters**	**of**	**a**	**high**	**order**	**,**
非常	有能力的	平版印刷	艺术家	,	生产	海报	的	一个	高的	命令	,

技艺精湛的石版印刷艺术家，制作出高水准的海报。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɚz] [huːz] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] ['kærəktəˌraɪzd]

there	still	remains	a	large	group	of	designers	whose	work	may	be	characterised
那里	仍然	遗迹	一个	大的	团体	的	设计师	谁	工作	可能	是	具有特征

[æz; əz] [pə'zesɪŋ] ,

as	possessing	,
作为	拥有	,

仍然有一大批设计师的作品可以被描述为具有以下特点：

[ɪn][ə; eɪ] [prə'naʊnst] [dɪ'griː] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " ['poʊstər] [sens] .

in	a	pronounced	degree	,	what	has	been	described	as	the	"	poster	sense	.
在	一个	发音	程度	,	什么	有	到过	描述	作为	这	"	海报	感觉	.

非常明显地，这被描述为"海报意义"。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kræftsmənʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['poʊstər][ɔːl] [ðæt] — [vjuːd]

"	They	may	not	have	the	craftsmanship	to	make	the	poster	all	that	—	viewed
"	他们	可能	不是	有	这	工艺	到	制作	这	海报	全部	那	—	已查看

[æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɑːr'tɪstɪk] [prə'dʌkʃn] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

as	a	complete	artistic	production	—	it	should	be	;
作为	一个	完全的	艺术	生产	—	它	应该	是	;

"他们可能没有足够的技艺，无法将海报制作成一件完整的艺术作品；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] " [pʌntʃ] " [ɪn][ðer; ðər] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['spiːdi] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ə; eɪ]

but	there	is	"	punch	"	in	their	sure	and	speedy	way	of	conveying	a
但	那里	是	"	冲床	"	在	他们的	当然	和	迅速	方式	的	传递	一个

['mesɪdʒ] ,

message	,
信息	,

但他们传递信息的方式既果断又迅速，因此很有"冲击力"。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪθinəs] [ænd; ənd][wɪt][ʌv; əv][ðer; ðər]['ledʒəndz] .

in	the	pithiness	and	wit	of	their	legends	.
在	这	简洁	和	有	的	他们的	传说	.

在他们的传说中，充满了简洁和智慧。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuː'mænəti] — [ðæt] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə]

Above	all	,	they	possess	a	great	humanity	—	that	sense	of	human	suffering	to
多于	全部	,	他们	具有	一个	伟大的	人类	—	那	感觉	的	人类	痛苦	到

[biː; bi] [rɪ'liːvd] ,

be	relieved	,
是	松了口气	,

最重要的是，他们拥有伟大的人道主义精神——那种想要减轻人类苦难的感受。

['hjuːmən] [rɔŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪd] , [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['nuːtrəl]

human	wrongs	to	be	righted	,	which	kept	the	United	States	a	beneficent	neutral
人类	错误	到	是	右	,	哪个	保留	这	团结的	各州	一个	仁慈的	中性的

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

需要纠正的人道主义错误，正是美国长期以来保持仁慈中立的原因。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] .

and	at	length	called	her	into	the	War	.
和	在	长度	称为	她	进入	这	战争	.

最终，她被征召入伍。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [best] [wɜːrk] .

This	is	exemplified	in	their	very	best	work	.
这	是	举例说明	在	他们的	非常	最好的	工作	.

他们最优秀的作品就充分体现了这一点。

['rɔliːz] “ [mʌst; məst] ['tʃɪldrən] [daɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [pliːd] [ɪn] [veɪn] ? ” [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [noʊ] . -
Raleigh's **“** **Must** **Children** **Die** **,** **and** **Mothers** **Plead** **in** **Vain** **?** **”** **reproduced** **in** **No** **.** **63**
罗利 “ 必须 孩子们 死 , 和 母亲们 恳求 在 徒劳 ? ” 复制品 在 不 . -
, ['noʊbli] ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
, **nobly** **illustrates** **it** **.**
, 高贵地 图示 它 .

罗利的文章《难道孩子必须死去，母亲的恳求必须徒劳吗？》刊登于第 63 期，对此进行了精彩的阐释。

['sevrəl] ['ʌðər] [faɪn] ['pəʊstəz] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːrtɪst] , [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [pər'hæps] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['bræŋˌwɪn] ,
Several **other** **fine** **posters** **by** **this** **artist** **,** **in** **a** **style** **perhaps** **reminiscent** **of** **Brangwyn** **,**
一些 其他 美好的 海报 经过 这 艺术家 , 在 一个 风格 也许 令人怀念的 的 布朗温 ,

这位艺术家还创作了其他几幅精美的海报，其风格或许让人联想起布朗温。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [stɜːrd] [baɪ] ['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] , [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] [seɪm]
yet **full** **of** **original** **energy** **and** **stirred** **by** **genuine** **passion** **,** **deal** **with** **the** **same**
然而 满的 的 原来的 活力 和 搅拌 经过 真的 热情 , 交易 和 这 相同的
[ɔːr] ['sɪmələr] ['sentɪmənts] .
or **similar** **sentiments** **.**
或者 相似的 情感 .

然而，它们充满原创活力，并被真挚的热情所激发，表达相同或相似的情感。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pəʊstəz] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['merɪt] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [liːd] :
A **large** **number** **of** **posters** **of** **varying** **merit** **follow** **this** **lead** **:**
一个 大的 数字 的 海报 的 变化 优点 跟随 这 带领 :

大量质量参差不齐的海报都遵循了这一思路：

“ [ə'merɪkə] [ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] ['sʌfər] , [ðə; ðiː] [dred] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [rɔːŋ] ,
“ **America** **the** **Home** **of** **All** **who** **Suffer** **,** **the** **Dread** **of** **All** **who** **Wrong** **,**
“ 美国 这 家 的 全部 WHO 遭受 , 这 恐惧 的 全部 WHO 错误的 ,

“美国，所有受苦者的家园，所有作恶者的恐惧之地，

” [rʌnz] [ðə; ðiː] ['ledʒənd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['poʊstər] [baɪ] [pɔːs] ; “ [rɪ'membər] ['beldʒəm] — [baɪ] [bɑːndz] , ” [sez]
” **runs** **the** **legend** **on** **a** **poster** **by** **Paus** **;** **“** **Remember** **Belgium** **—** **Buy** **Bonds** **,** **”** **says**
” 跑步 这 传奇 在 一个 海报 经过 暂停 ; “ 记住 比利时 — 买 债券 , ” 说道
[ə'nʌðər] ;
another **;**
其他 ;

Paus 的一张海报上写着：“记住比利时——购买债券。”另一张海报上写着：“记住比利时——购买债券。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [streɪn] .
and **it** **is** **a** **general** **strain** **.**
和 它 是 一个 一般的 拉紧 .

这是一种普遍存在的菌株。

[ðə; ðiː] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstəz] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] , [ə; eɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd]
The **recruiting** **posters** **in** **particular** **have** **a** **freedom** **of** **design** **,** **a** **vigour** **and**
这 招聘 海报 在 特别的 有 一个 自由 的 设计 , 一个 活力 和
[grɪp] , [wɪtʃ] ['riːəli] [tel] .
grip **,** **which** **really** **tell** **.**
紧握 , 哪个 真的 告诉 .

招聘海报尤其体现了设计的自由性、活力和吸引力，这一点非常明显。

[fɔːr; fər] [wen] [ə'merɪkə] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [wɔːr] ,
For **when** **America** **came** **into** **the** **War** **,**
为了 什么时候 美国 来了 进入 这 战争 ,

当美国参战时，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [pent] - [ʌp] ['enərdʒi] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
she started to hustle with all the feverish pent - up energy characteristic of the
她 开始 到 努力奋斗 和 全部 这 发烧 五角星 - 向上 活力 特征 的 这
[reɪs] .
race .
种族 .

她开始奋力奔跑，迸发出比赛特有的那种狂热而压抑的能量。

['pəʊstəz] [laɪk] ['krɪstiːz] ['prɪti] [gɜːrl] [ɪn] ['neɪv(ə)l] ['juːnɪfɔːrm] [iks'kleimɪŋ] , “ [dʒiː] !
Posters like Christy's pretty girl in naval uniform exclaiming , “ Gee !
海报 喜欢 克里斯蒂的 漂亮的 女孩 在 海军 制服 惊呼 , “ 吉 !

像克里斯蒂那样的海报，一个穿着海军制服的漂亮女孩惊呼：“哇！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ]
I wish I
我 希望 我

我希望我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] .
were a Man .
是 一个 男人 .

曾是男人。

[aɪ'd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ” ; ['bæn,krɔfts] ['rɪŋɪŋ] “ [tuː; tə] [ɑːrmz] !
I'd join the Navy ” ; Bancroft's ringing “ To Arms !
ID 加入 这 海军 ” ; 班克罗夫特的 铃声 “ 到 武器 !

我会加入海军”；班克罗夫特的口号响彻云霄：“拿起武器！”

” [ænd; ənd] ['waɪtˌhɛdz, 'hwaɪtˌhɛdz] “ [kʌm] [ɑːn] !
” and Whitehead's “ Come on !
” 和 白头海德 “ 来 在 !

还有怀特海德的“来吧！

” [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)l] ['brɪtɪʃ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstəz] ['nevər]
” show a vigour and freshness which our official British recruiting posters never
” 展示 一个 活力 和 新鲜 哪个 我们的 官方的 英国 招聘 海报 绝不
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

展现出我们英国官方征兵海报所不具备的活力和新鲜感。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [glæd] [juːθ] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪnd]
There was an air of glad youth in them which came like a Spring wind
那里 曾是 一个 空气 的 高兴的 青年 在 他们 哪个 来了 喜欢 一个 春天 风
['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] [wɔːr] - ['wɪri] ['spɪrɪts] .
over our war - weary spirits .
超过 我们的 战争 - 厌倦 烈酒 .

他们身上散发着青春的活力，如同春风拂过我们饱经战火的心灵。

[ɪn] [ə'merɪkə] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [ɔːl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [wɜːr; wər] [ə'naʊnst] [baɪ] ['pəʊstəz] —
In America , as elsewhere , all forms of activity were announced by posters —
在 美国 , 作为 别处 , 全部 表格 的 活动 是 宣布 经过 海报 —
[rɪ'kruːtɪŋ] , [fuːd] [ɪ'kɑːnəmi] ,
Recruiting , Food Economy ,
招聘 , 食物 经济 ,

在美国，和其他地方一样，各种活动都通过海报进行宣传——招聘、食品经济等等。

[red] [krɔːs] [wɜːrk] , ['hoʊmz][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn] [fræns] , [wɔːr] [loʊnz] , [ðə; ði]['ɔːrgəˌnaɪzɪŋ][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ]
Red Cross Work , Homes for Women in France , War Loans , the organising of Polish
红色的 叉 工作 , 房屋 为了 女性 在 法国 , 战争 贷款 , 这 组织 的 抛光
[ænd; ənd] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk] ['sɪtəznz] ,
and Czecho - Slovak citizens ,
和 捷克语 - 斯洛伐克 公民 ,

红十字会工作、法国妇女之家、战争贷款、组织波兰和捷克斯洛伐克公民、

[[fɔːr]] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˌproːpə'gændə] , [wɜːr; wər]['ædvərtaɪzd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] .
[4] all kinds of propaganda , were advertised by this means .
[4] 全部 种类 的 宣传 , 是 广告 经过 这 方法 .

[4] 各种宣传都是通过这种方式进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [drɔː] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [pɛnəlz] ['poʊstər] ,
It is unnecessary to draw further attention to Mr . Pennell's poster ,
它 是 不必要 到 画 更远 注意力 到 先生 . 潘内尔 海报 ,

无需再赘述潘内尔先生的海报。

“ [ðæt] ['lɪbərti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ That Liberty shall not Perish from the Earth .
“ 那 自由 将 不是 沦 从 这 地球 .

“自由永不消亡。”

” [hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : “ [maɪ][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
” He states his own intention in designing it : “ My idea was New York City
” 他 各州 他的 自己的 意图 在 设计 它 : “ 我的 主意 曾是 新的 约克 城市
[bɑːmd] ,
bombed ,
轰炸 ,

他阐述了自己的设计意图：“我的想法是纽约市遭到轰炸，

[ʃɑːt] [daʊn] , ['bɜːrnɪŋ] , [bloʊn] [ʌp][baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːə][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]
shot down , burning , blown up by an enemy , and this idea I have tried to
射击 向下 , 燃烧 , 吹 向上 经过 一个 敌人 , 和 这 主意 我 有 尝试 到
['kæri] [aʊt] .
carry out .
携带 出去 .

被击落、燃烧、被敌人炸毁，而我一直试图实现这个想法。

” [hiː; hi] [kən'veiz] , [ɪn][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['kʌlər] [skiːm] ,
” He conveys , in an effective colour scheme ,
” 他 传递 , 在 一个 有效的 颜色 方案 ,

“他通过有效的色彩搭配传达了.....”

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪ'mædʒɪneri] [er] - [reɪd] — [ə; eɪ][reɪd] [ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ɑːn] [siː]
the impression of a purely imaginary air - raid — a raid that never was on sea
这 印象 的 一个 纯粹 假想 空气 - 袭击 — 一个 袭击 那 绝不 曾是 在 海
[ɔːr][lænd] — [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] ['haɪli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
or land — with results highly picturesque and impossible .
或者 土地 — 和 结果 高度 如画 和 不可能的 .

营造出一种纯粹虚构的空袭印象——一场从未在海上或陆地上发生的空袭——其结果极具画面感，却又不可能实现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði]
It is to be reckoned , however , as one of the successful posters of the
它 是 到 是 估计 , 然而 , 作为 一 的 这 成功的 海报 的 这
[wɔːr] .
War .
战争 .

然而，它被认为是战争时期最成功的宣传海报之一。

['eɪdɔlf] - [ɪn] ['sevrəl] [dɪ'zaɪnz] [hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prɪ]
Adolph Treidler in several designs has justified the expectations founded on his pre
阿道夫 - 在 一些 设计 有 合理的 这 期望 创立 在 他的 预
- [wɔ:r][wɜ:rk] ,
- war work ,
- 战争 工作 ,

阿道夫·特雷德勒的几款设计作品都证明了人们对他战前作品的期望是正确的。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊstəz] [hɪr] [ˌri:prə'dju:st] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . -
as will be seen from one of his posters here reproduced (illustration No . 66
作为 将要 是 已见 从 一 的 他的 海报 这里 复制品 (插图 不 . -
) .
) :
) .

从他在这里复制的一张海报（图66）中可以看出。

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd]['mɔ:rgən][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌkɑ:men'deɪʃn] ;
The work of Young and Morgan is worthy of the highest commendation ;
这 工作 的 年轻的 和 摩根 是 值得 的 这 最高 表彰 ;

杨和摩根的工作值得最高赞扬；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['rɔli:z] ['stedi] ['kræftsmənʃɪp] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]
and for Raleigh's steady craftsmanship and noble designs there can be
和 为了 罗利 稳定的 工艺 和 高贵 设计 那里 能 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] .
nothing but praise .
没有什么 但 称赞 .

对于 Raleigh 精湛的工艺和高贵的设计，我们只能给予赞扬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['vaɪ, 'vi:] . — ['ʌðər] ['kʌntriz]
VI . — OTHER COUNTRIES
六年级 . — 其他 国家

六、其他国家

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv]['pəʊstəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz]
TO make a comprehensive survey of posters related to the War in all countries
到 制作 一个 综合的 民意调查 的 海报 有关的 到 这 战争 在 全部 国家
[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][tæsk] ,
where they were issued would be a formidable task ,
在哪里 他们 是 发布 会 是 一个 强大 任务 ,

要对所有发行过战争海报的国家进行全面的调查，将是一项艰巨的任务。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][wɜ:rk][ʌv; əv] [aʊt'stændɪŋ] [ɑ:r'tɪstɪk]['merɪt] ,
not so much on account of the quantity of work of outstanding artistic merit ,
不是 所以 很多 在 帐户 的 这 数量 的 工作 的 杰出的 艺术 优点 ,

并非主要因为具有杰出艺术价值的作品数量众多，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ˌmi:di'oʊkər]['pəʊstəz] ,
but because the range and variety of mediocre posters ,
但 因为 这 范围 和 种类 的 平庸 海报 ,

但由于平庸海报的数量和种类繁多，

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ]['tɑːlərəb(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

which	**probably**	**answered**	**their**	**purpose**	**with**	**tolerable**	**efficiency**	**at**	**the**	**moment**	**,**
哪个	大概	回答	他们的	目的	和	可容忍的	效率	在	这	片刻	,

[ɪz][soʊ] ['veri] [ɪk'stensɪv] .

is	**so**	**very**	**extensive**	**.**
是	所以	非常	广泛的	.

虽然目前来看，它可能以尚可接受的效率达到了目的，但其范围非常广泛。

[ɔːl] [ðə; ði][neiʃəns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːmbæt][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɪn] [ðɪs] ['mænər]

All	**the**	**nations**	**engaged**	**in**	**the**	**combat**	**had**	**something**	**to**	**proclaim**	**in**	**this**	**manner**
全部	这	国家	已订婚的	在	这	战斗	有	某物	到	宣布	在	这	方式

,

,

,

所有参战国家都以这种方式发表了声明。

['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] ,

often	**a**	**message**	**of**	**life**	**or**	**death**	**,**
经常	一个	信息	的	生活	或者	死亡	,

通常关乎生死，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɪn][ˌprɑːpə'gændə]['pəʊstəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**others**	**had**	**much**	**to**	**display**	**in**	**propaganda**	**posters**	**all**	**over**	**the**	**world**	**.**
和	其他的	有	很多	到	展示	在	宣传	海报	全部	超过	这	世界	.

还有一些人则在世界各地的宣传海报上展示了大量内容。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [bə'lɪdʒərənts] [nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] ['ɪtəli] ,

Of	**the**	**chief**	**belligerents**	**not**	**yet**	**mentioned**	**,**	**it**	**is**	**notable**	**that**	**Italy**	**,**
的	这	首席	交战方	不是	然而	提及	,	它	是	值得注意的	那	意大利	,

在尚未提及的主要交战国中，值得注意的是意大利，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,

the	**native**	**home**	**of**	**the**	**arts**	**,**
这	本国的	家	的	这	艺术	,

艺术的故乡，

[prə'duːst] [fjuː] ['pəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] [ðæt] [pə'zest] ['iːðər] [ə,rɪdʒə'nælәti][ɔːr] ['defɪnət]

produced	**few**	**posters**	**of**	**the**	**ordinary**	**type**	**that**	**possessed**	**either**	**originality**	**or**	**definite**
生产	很少	海报	的	这	普通的	类型	那	拥有	任何一个	独创性	或者	定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] .

individual	**character**	**.**
个人	特点	.

他很少制作出具有原创性或鲜明个性的普通海报。

[ðə; ði][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk][kɑːr'tuːn] , ['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə][ɪn] ['ɪtəli] ,

The	**journalistic**	**cartoon**	**,**	**always**	**a**	**powerful**	**means**	**of**	**propaganda**	**in**	**Italy**	**,**
这	新闻	卡通片	,	总是	一个	强大的	方法	的	宣传	在	意大利	,

在意大利，新闻漫画一直是一种强有力的宣传手段。

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [voʊg] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;

had	**a**	**great**	**vogue**	**in**	**the**	**earliest**	**months**	**of**	**the**	**war**	**;**
有	一个	伟大的	时尚	在	这	最早	几个月	的	这	战争	;

在战争初期曾风靡一时；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	most	popular	and	able	artists	of	the	country	fought	for	the
和	这	最多	受欢迎的	和	有能力的	艺术家	的	这	国家	战斗	为了	这

['ælaɪd] [kɔːz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'bændən][ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl][ðæt][wʌn] [rɪ'membəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Allied	cause	with	an	abandon	and	self	-	denial	that	one	remembers	with	the
盟军	原因	和	一个	放弃	和	自己	-	拒绝	那	一	记得	和	这

['wɔrməst] ['grætɪtuːd] .

warmest	gratitude	.
最温暖	感激	.

全国最受欢迎、最有才华的艺术家们为盟军事业而战，他们所展现出的无私奉献和自我牺牲精神，至今仍令人铭记于心，并饱含感激之情。

[ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] , - , [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði]

In	June	and	July	,	1916	,	an	exhibition	of	drawings	was	held	at	the
在	六月	和	七月	,	-	,	一个	展览	的	图画	曾是	握住	在	这

['lestər] ['gæləriz] ,

Leicester	Galleries	,
莱斯特	画廊	,

1916年6月和7月，莱斯特画廊举办了一次素描展。

[ɪn'taɪtld] “ [ɪ'tæliən]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]

entitled	“	Italian	Artists	and
标题	“	意大利语	艺术家	和

标题为“意大利艺术家和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ðə; ði][wɔːr] .

the	War	.
这	战争	.

战争。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['æktʃuəl]['poʊstər] [dɪ'zaɪnz] ,

”	There	were	several	actual	poster	designs	,
”	那里	是	一些	实际的	海报	设计	,

“实际上有好几种海报设计，

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [kən'sistid] [ʌv; əv][wɔːr]

but	by	far	the	larger	proportion	of	the	drawings	exhibited	consisted	of	war
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	图画	展出	由……组成	的	战争

[kɑːr'tuːnz][ænd; ənd]['kærɪkəˌtʃʊəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [reɪmeɪkɝz] [ænd; ənd]['daɪsən] ,

cartoons	and	caricatures	akin	to	those	of	Raemaekers	and	Dyson	,
卡通	和	漫画	类似的	到	那些	的	雷马克尔斯	和	戴森	,

但展出的画作中，绝大多数是战争漫画和讽刺画，类似于雷马克和戴森的作品。

[ðoʊ] [prɪnts] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪk'stensɪvli] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn] ['nuːzpeɪpər] [bɪlz]

though	prints	from	them	were	extensively	displayed	upon	newspaper	bills
尽管	印刷	从	他们	是	广泛地	显示	之上	报纸	账单

[ænd; ənd] [wɔːlz] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'tæliən] ['sɪtiz] .

and	walls	in	Rome	and	other	Italian	cities	.
和	墙壁	在	罗马	和	其他	意大利语	城市	.

虽然它们的印刷品被广泛地张贴在罗马和其他意大利城市的报纸广告牌和墙壁上。

['sɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [smɔːl] ['pəʊstəz] ,

Serving	a	double	purpose	,	they	were	to	this	extent	small	posters	,
服务	一个	双倍的	目的	,	他们	是	到	这	程度	小的	海报	,

它们兼具双重用途，从某种程度上来说，它们也是小型海报。

[ænd; ənd]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪs'mɪst] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [preɪz] [du:] [tu:; tə]

and	cannot	be	dismissed	without	some	word	of	the	high	praise	due	to
和	不能	是	解雇	没有	一些	单词	的	这	高的	称赞	到期的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不能不提及他们应得的高度赞扬就予以驳斥。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɔ:r][wʌz; wəz][weɪdʒd][ə'pɑ:n]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd]

Such	an	incessant	and	effective	war	was	waged	upon	Germany	and
这样的	一个	不停歇	和	有效的	战争	曾是	发动	之上	德国	和

['dʒɜ:rmən][aɪ'di:lz][baɪ] [ði:z] [kɑ:r'tu:nz] [ðæt] ,

German	ideals	by	these	cartoons	that	,
德语	理想	经过	这些	卡通	那	,

这些漫画对德国及其理想发动了一场持续不断的、卓有成效的战争，以至于

[bɪ'fɔ:r] ['ɪtəli] [θru:] [ɪn][hɜ:r; hər][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ælaɪz] ,

before	Italy	threw	in	her	lot	with	the	Allies	,
前	意大利	扔	在	她	很多	和	这	盟国	,

在意大利加入盟军之前，

[ðə; ði] ['embəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊɝz] [sɔ:t] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['ɪʃu:] ,

the	Embassies	of	the	Central	Powers	sought	to	stay	their	issue	,
这	大使馆	的	这	中央	权力	寻求	到	停留	他们的	问题	,

同盟国的使馆试图搁置这一问题。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end]['prɔsikju:tid][ðə; ði][moʊst][prə'lɪfɪk][ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	that	end	prosecuted	the	most	prolific	and	merciless	of	the
和	到	那	结尾	被起诉	这	最多	多产的	和	无情	的	这

[kɑ:r'tu:nɪst] , [ˌgɑ:bri:'ɛlə] - .

cartoonists	,	Gabriele	Galantara	.
漫画家	,	加布里埃尔	-	.

为此，当局起诉了最多产、最无情的漫画家加布里埃尔·加兰塔拉。

['sɪnɪsɪzəm] , [skɔ:rn] , [kən'tempt] ,

Cynicism	,	scorn	,	contempt	,
玩世不恭	,	轻蔑	,	鄙视	,

愤世嫉俗、蔑视、轻蔑

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌtər] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər][ækts][ɑ:r; ər] [ɪk'sprest] [ɪn

and	an	utter	abhorrence	of	Germany	and	all	her	acts	are	expressed	in
和	一个	说出	厌恶	的	德国	和	全部	她	行为	是	表达	在

[ði:z] [ɪm'pʌlsɪv] [sketʃiz] ;

these	impulsive	sketches	;
这些	冲动	草图	;

这些冲动之作中表达了对德国及其一切行为的彻底厌恶；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][spɜ:r]['pɑ:n][ðə; ði][ɪ'tæliən]

and	it	is	no	wonder	that	they	acted	as	a	powerful	spur	upon	the	Italian
和	它	是	不	想知道	那	他们	行动	作为	一个	强大的	刺	之上	这	意大利语

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

难怪它们对意大利人民产生了强大的激励作用。

['ʃoʊɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [led] [tɔ:rdz] ['fri:dəm] [ænd; ənd][hju:'mænəti] .

showing	which	way	led	towards	freedom	and	humanity	.
显示	哪个	方式	引领	向	自由	和	人类	.

指明通往自由和人道的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [kæm'peɪn] ,
It would seem , however , that this great campaign ,
它 会 似乎 , 然而 , 那 这 伟大的 活动 ,

然而，这场伟大的运动似乎.....

[bɪ'gʌn] [soʊ] ['ɜːrli] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['ɑːrtɪsts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt]
begun so early by the Italian artists before their nation was ready to participate
开始 所以 早期的 经过 这 意大利语 艺术家 前 他们的 国家 曾是 准备好 到 参加
[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
in the struggle ,
在 这 斗争 ,

意大利艺术家们很早就开始了创作，那时他们的国家还没有准备好参与这场斗争。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt]['enərdʒi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [mʌnθs] [ʌv; əv][ɪ'tæliən]
and continued with a violent energy during the earliest months of Italian
和 持续 和 一个 暴力 活力 期间 这 最早 几个月 的 意大利语
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

在意大利战争爆发后的最初几个月里，战斗依然保持着猛烈的攻势。

[ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] .
exhausted their resources to a considerable extent .
筋疲力尽的 他们的 资源 到 一个 大量 程度 .

他们的资源已消耗殆尽。

[mɔːr'oʊvər] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [sɑkɛti] , ['ɑːpoʊ] , [ven'turə] ,
Moreover , many of the most eminent among them — Sachetti , Oppo , Ventura ,
而且 , 许多 的 这 最多 杰出 之中 他们 — 萨凯蒂 , OPPO , 文图拉 ,
[koʊdɑːgnɑːtoʊ] ,
Codognato ,
科多尼亚托 ,

此外，其中许多最杰出的人物——萨凯蒂、奥波、文图拉、科多尼亚托

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [æt; ət][wʌns][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɪ'tæliən]['fɔːrsɪz] , ['moʊstli][æz; əz] [kəm'bætnts] , [ænd; ənd]
and others — at once joined the Italian forces , mostly as combatants , and
和 其他的 — 在 一次 加入 这 意大利语 力量 , 大多 作为 战斗人员 , 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊldər][men] ,
a few older men ,
一个 很少 老 男人 ,

其他人则立即加入了意大利军队，其中大部分是战斗人员，还有一些年纪较大的男子，

[laɪk] - , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] , [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [tɜːrmz] , [ðə; ði]
like Pogliaghi , accompanied the armies to illustrate , in thrilling terms , the
喜欢 - , 伴随 这 军队 到 阐明 , 在 惊险 条款 , 这
['fɔːrmɪdəb(ə)l]
formidable
强大

像波利亚吉一样，他们随军出征，用激动人心的方式展现了军队的强大实力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maɪti] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
achievements of their country amid the mighty fastnesses of the
成就 的 他们的 国家 之中 这 强大的 坚固性 的 这
[tiː'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] .
Tyrol .
蒂罗尔 .

在蒂罗尔雄伟的堡垒中，他们的国家取得了辉煌的成就。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [wɔ:r] [loʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər]
When the time arrived for the Italian Government to issue War Loan and other
什么时候 这 时间 到达的 为了 这 意大利语 政府 到 问题 战争 贷款 和 其他
['pəʊstəz] ,
posters ,
海报 ,

当意大利政府开始发行战争债券和其他宣传海报时，

[ðə; ði] [moʊst] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'zaɪnɚz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ək'sesəb(ə)l] .
the most capable of her designers were no longer accessible .
这 最多 有能力的 的 她 设计师 是 不 更长 可访问 .

她最有能力的几位设计师都联系不上了。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] [ʃoʊz] [ðæt] ['ri:əli] ['noʊb(ə)l] ['pəʊstəz] [hæv; həv] [bɪn]
The experience of other nations shows that really noble posters have been
这 经验 的 其他 国家 演出 那 真的 高贵 海报 有 到过
[prə'du:st] [θru:] ['ɑ:rtɪsts] ['bi:ɪŋ] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [kɔ:z] ['ræðər] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
produced through artists being inspired by the cause rather than as a result
生产 通过 艺术家 存在 灵感 经过 这 原因 相当 比 作为 一个 结果
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] .
of their employment by the State .
的 他们的 就业 经过 这 状态 .

其他国家的经验表明，真正高尚的海报是由艺术家受到事业的启发而创作出来的，而不是由他们受雇于国家而创作出来的。

['ɪtəli] [pru:vd] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] .
Italy proved no exception to this .
意大利 已证实 不 例外 到 这 .

意大利也不例外。

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [best] [dɪ'zaɪnɚz] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [left] [stɪl] [dɪ'voʊtɪd] [ðer; ðər] ['enədʒiz] [tu:; tə]
Such of her best designers as were left still devoted their energies to
这样的 的 她 最好的 设计师 作为 是 左边 仍然 奉献 他们的 能量 到
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [kɑ:r'tu:nz] ;
the production of cartoons ;
这 生产 的 卡通 ;

她手下最优秀的几位设计师仍然致力于卡通片的创作；

[ænd; ənd] [ɪn] [du:] [taɪm] ['ʌðər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['pri:viəs] [wɜ:rk] , ['wu:ndɪd] , [laɪk] ['ɑ:poʊ] ,
and in due time others returned to their previous work , wounded , like Oppo ,
和 在 到期的 时间 其他的 返回 到 他们的 以前的 工作 , 受伤 , 喜欢 OPPO ,

不久之后，其他人也像奥波一样，带着伤痛回到了之前的工作岗位。

[kɑ:r'tu:nɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] ['næʃə,næleɪ, 'næʃənəl] , [hu:] , [wen] [ðə; ði] 130th ['ɪnfəntri] ['redʒɪmənt]
cartoonist of the Idea Nationale , who , when the 130th Infantry Regiment
漫画家 的 这 主意 国民 , WHO , 什么时候 这 130th 步兵 团
[wʌz; wəz] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] ,
was annihilated in July ,
曾是 彻底消灭 在 七月 ,

《国家理念报》的漫画家，在7月份第130步兵团全军覆没时，

- , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [sə'vaɪvəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ]
1915 , was one of the five survivors , and came back to his paper with
- , 曾是 一 的 这 五 幸存者 , 和 来了 后退 到 他的 纸 和
[ə; eɪ] ['ju:sləs] [ɑ:rm] ,
a useless arm ,
一个 无用 手臂 ,

1915年，他是五名幸存者之一，带着一条失去功能的胳膊回到了报社。

[tuː; tə][weɪdʒ][wɔːr][æz; əz][ʌv; əv][oʊld][fɔːr; fər][lænd][ænd; ənd] ['lɪbərti] .

to	wage	war	as	of	old	for	land	and	liberty	.
到	工资	战争	作为	的	老的	为了	土地	和	自由	.

像古时一样，为了土地和自由而发动战争。

[ðə; ði][kɑːr'tuːn] ['biːɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [miːnz] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə][ɪn] ['ɪtəli] ,

The	cartoon	being	thus	the	most	natural	means	of	propaganda	in	Italy	,
这	卡通片	存在	因此	这	最多	自然的	方法	的	宣传	在	意大利	,

因此，漫画是意大利最自然的宣传手段。

[sʌtʃ] ['pəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [taɪp] [æz; əz][wɜːr; wər] [prə'duːst] [wɜːr; wər] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

such	posters	of	the	ordinary	type	as	were	produced	were	,	in	consequence	,
这样的	海报	的	这	普通的	类型	作为	是	生产	是	,	在	结果	,

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sekənderi] ['ɔːrdər] ;

of	an	extremely	secondary	order	;
的	一个	极其	次要	命令	;

因此，当时制作的普通海报质量非常低下；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði]['græftən] ['gæləriz] [ɪn] [dʒuːn] ,

so	much	so	that	,	in	making	a	selection	to	exhibit	at	the	Grafton	Galleries	in	June	,
所以	很多	所以	那	,	在	制作	一个	选择	到	展览	在	这	格拉夫顿	画廊	在	六月	,

因此，在挑选六月份在格拉夫顿画廊展出的作品时，

- , [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [wɔːr][mjuˈziːəm] [tʃoʊz] ['oʊnli] [eɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɪtəli] ,

1919	,	the	Imperial	War	Museum	chose	only	eight	to	represent	Italy	,
-	,	这	帝国	战争	博物馆	选择	仅有的	八	到	代表	意大利	,

1919年，帝国战争博物馆只挑选了八件展品来代表意大利。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [θriː] [wɜːr; wər]['pəʊstəz]['ædvərtaɪzɪŋ] [reɪmeɪkɚz] - [kɑːr'tuːnz] .

and	of	the	eight	three	were	posters	advertising	Raemaekers	'	cartoons	.
和	的	这	八	三	是	海报	广告	雷马克尔斯	-	卡通	.

其中八张海报中有三张是宣传雷马克漫画的海报。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , “ ['nuːtrəl] [ə'merɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌn] , ” [ɪz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] - .

One	of	these	,	“	Neutral	America	and	the	Hun	,	”	is	reproduced	in	illustration	75	.
一	的	这些	,	“	中性的	美国	和	这	匈奴	,	”	是	复制品	在	插图	-	.

其中一幅名为“中立的美国和匈奴”的画作被收录于第 75 幅插图中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ɪ'tæliən][ɪg'zæmpəlz] , - “ ['sɑːtoʊ] - - ” [ænd; ənd] - “ [feɪt] ['tʊtti][ɪl]['voʊstroʊ][dəvɛreɪ] ” [ə'loʊn][wɜːr; wər]['noʊtəb(ə)l] .

Among	the	actual	Italian	examples	,	Barchi's	“	Sotto	-	scrivete	”	and	Mauzan's	“	Fate	tutti	il	vostro	dovere	”	alone	were	notable	.
之中	这	实际的	意大利语	示例	,	-	“	索托	-	-	”	和	-	“	命运	合奏	il	vostro	多佛	”	独自的	是	值得注意的	.

在意大利的实际例子中，仅巴奇的“Sotto-scrivete”和莫赞的“Fate tutti il vostro dovere”值得注意。

[griːs] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ʃoʊd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

Greece	,	on	the	contrary	,	showed	a	considerable
希腊	,	在	这	相反	,	显示	一个	大量

相反，希腊则表现出相当大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[fə'sɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wɜːr]['pəʊstəz] .

facility	in	the	production	of	war	posters	.
设施	在	这	生产	的	战争	海报	.

战争海报制作设施。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [æz; əz][wʌn][ɪz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [laɪt] [wət'evər] [ɑːr'tɪstɪk][kri'eɪʃ(ə)n]

But	anxious	as	one	is	to	consider	in	a	favourable	light	whatever	artistic	creation
但	焦虑的	作为	一	是	到	考虑	在	一个	有利	光	任何	艺术	创建

['emə,neɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] ['westərn] [ɑːrt][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

emanates	from	the	land	which	inspired	and	nourished	Western	art	in	its	infancy	,
散发	从	这	土地	哪个	灵感	和	营养	西	艺术	在	它是	婴儿期	,

但是，尽管人们总是急于以积极的眼光看待任何源自这片孕育和滋养西方艺术的土地的艺术创作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðer; ðər][wɔːr]['pəʊstəz][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]

it	is	impossible	to	regard	their	war	posters	with	anything	more	than	an
它	是	不可能的	到	看待	他们的	战争	海报	和	任何事物	更多的	比	一个

[ɪn'dʌldʒənt] [aɪ] .

indulgent	eye	.
放纵的	眼睛	.

我们只能用宽容的眼光来看待他们的战争海报。

['mɪstər] . ['penəl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] ,

Mr	.	Pennell	,	in	his	little	book	to	which	we	have	already	referred	,
先生	.	佩内尔	,	在	他的	小的	书	到	哪个	我们	有	已经	指	,

潘内尔先生在他那本我们之前已经提到过的小册子中写道：

[hæz; həz] [kleɪmd] [ɔːl]['noʊtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][æz; əz]['pəʊstəz]

has	claimed	all	notable	productions	in	decorative	art	through	the	ages	as	posters
有	声称	全部	值得注意的	作品	在	装饰性的	艺术	通过	这	年龄	作为	海报

,

,

,

声称历代所有著名的装饰艺术作品都是海报，

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪd][ˌjuː 'es] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [friːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn][æz; əz][æn; ən] ['eksələnt]

and	would	bid	us	look	on	the	frieze	of	the	Parthenon	as	an	excellent
和	会	出价	我们	看	在	这	饰带	的	这	帕特农神庙	作为	一个	出色的

[piːs] [ʌv; əv] [griːk] ['poʊstər][ɑːrt] .

piece	of	Greek	poster	art	.
片	的	希腊语	海报	艺术	.

并会让我们把帕特农神庙的檐壁视为一件优秀的希腊海报艺术作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] .

It	is	a	wild	application	,	not	to	be	taken	too	seriously	.
它	是	一个	荒野	应用	,	不是	到	是	已采取	也	严重地	.

这是一个不太靠谱的应用，不必太当真。

['mɑːdərn][ɑːrt][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'seɪrəli] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz] ;

Modern	art	is	not	necessarily	a	development	from	the	art	of	other	ages	;
现代的	艺术	是	不是	一定	一个	发展	从	这	艺术	的	其他	年龄	;

现代艺术未必是从其他时代艺术发展而来；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði][fɔːrm][ɪz]['kɑːmpərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['waɪdli] [daɪ'vɜːrdʒənt] .

and	even	where	the	form	is	comparable	,	the	purpose	is	widely	divergent	.
和	甚至	在哪里	这	形式	是	可比	,	这	目的	是	广泛	分歧	.

即使形式相似，目的也可能大相径庭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['mɑːdərn][ɑːrt][ɪz][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] ,

For	a	vital	modern	art	is	for	ever	the	expression	of	a	new	spirit	,
为了	一个	必不可少的	现代的	艺术	是	为了	曾经	这	表达	的	一个	新的	精神	,

充满活力的现代艺术永远是一种新精神的表达。

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['æspekt][ʌv; əv][laɪf] , [ə'nʌðər] ['fæsɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['meni] - ['saɪdɪd]

the	revelation	of	a	fresh	aspect	of	life	,	another	facet	of	a	many	-	sided
这	启示	的	一个	新鲜的	方面	的	生活	,	其他	方面	的	一个	许多	-	侧面

['dʒuːəl] ;

jewel	;
宝石	;

揭示生活的新层面，如同多面宝石的另一面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɑːləti] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

and	it	is	this	unexpected	quality	,	the	surprise	of	this	revelation	,
和	它	是	这	意外	质量	,	这	惊喜	的	这	启示	,

正是这种出乎意料的特质，这种启示带来的惊喜，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

which	is	so	valuable	to	the	world	.
哪个	是	所以	有价值的	到	这	世界	.

这对世界来说非常宝贵。

['nʌθɪŋ] [nuː] , ['nʌθɪŋ] [freʃ] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['pəʊstəz] : [teɪm] [ænd; ənd] [pʊr] [ɪn][laɪn] ,

Nothing	new	,	nothing	fresh	,	appeared	in	the	Greek	posters	:	tame	and	poor	in	line	,
没有什么	新的	,	没有什么	新鲜的	,	出现	在	这	希腊语	海报	:	驯服	和	贫穷的	在	线	,

希腊海报上没有任何新颖之处：千篇一律，毫无新意。

['miːgər] [ɪn][ðer; ðər]['kwɑːləti][æz; əz] [ˌriːprə'dʌkʃənz] ,

meagre	in	their	quality	as	reproductions	,
微薄	在	他们的	质量	作为	复制品	,

复制品质量差强人意

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] ['ræðər][ðæn; ðən] [ə'plɔːd] [ðer; ðər]

we	must	regard	them	as	a	brave	attempt	rather	than	applaud	their
我们	必须	看待	他们	作为	一个	勇敢的	试图	相当	比	鼓掌	他们的

[ə'tʃiːvmənt] .

achievement	.
成就	.

我们应该把他们视为一次勇敢的尝试，而不是赞扬他们的成就。

[ˌdʒæpə'niːz]['pəʊstəz] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] [ə'træktɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Japanese	posters	issued	during	the	War	attracted	some	attention	,
日本人	海报	发布	期间	这	战争	吸引	一些	注意力	,

战争期间日本发行的海报引起了一些关注。

[ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ['kɑːment] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə'pɑːn][ðer; ðər]

and	favourable	comment	has	been	made	from	time	to	time	upon	their
和	有利	评论	有	到过	制成	从	时间	到	时间	之上	他们的

['merɪts] ;

merits	;
优点	;

他们的优秀之处也曾多次得到好评；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kweɪnt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪnsk'rɪpʃnz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr]

but	it	seems	probable	that	the	quaint	English	inscriptions	many	of	them	bore
但	它	似乎	可能	那	这	古雅	英语	铭文	许多	的	他们	钻孔

,

,

,

但很可能它们上面刻有许多古雅的英文铭文，

['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪn'trɪnzɪk] ['kwɑːlətiz] [æz; əz]['pəʊstəz] ,

rather	than	their	intrinsic	qualities	as	posters	,
相当	比	他们的	固有的	品质	作为	海报	,

而不是它们作为海报的固有品质，

[bɪ'gaɪld] [ðə; ði]['krɪtɪks]['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] .
beguiled **the** **critics** **into** **taking** **a** **genial** **and** **generous** **view** **of** **their** **worth** **.**
被迷惑 这 评论家 进入 采取 一个 和蔼可亲 和 慷慨的 看法 的 他们的 值得 .

诱使批评家们对他们的价值采取了友好而慷慨的看法。

[sʌtʃ]
Such
这样的

这样的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

['sentənsɪz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] - — ['dʒɜːrmən] [truːps] [ɑːr; ər]
sentences **as** **“** **The** **severe** **battle** **at** **the** **Kuragaw** **—** **German** **troops** **are**
句子 作为 “ 这 严重 战斗 在 这 - — 德语 军队 是
[ɪk'striːmli] [dɪ'fiːtɪd] , ”
extremely **defeated** **,** **”**
极其 战败 , ”

诸如“库拉加夫惨烈的战斗——德军惨败”之类的句子

“ ['aʊər; ɑːr] [truːps] [ə'tæk] [ɑːn] - [rɪ'triːt] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ænd; ənd] [ə'fraɪt] , ” [ænd; ənd]
“ **Our** **troops** **attack** **on** **Tsingau** **Retreat** **German** **Army** **and** **Affrighted** **,** **”** **and**
“ 我们的 军队 攻击 在 - 撤退 德语 军队 和 惊恐 , ” 和
[ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ˌem aɪ 'es] - ['spelɪŋ] ,
a **very** **happy** **mis** **-** **spelling** **,**
一个 非常 快乐的 误 - 拼写 ,

“我军进攻青高撤退的德军，惊恐万分”，以及一个非常令人欣喜的拼写错误。

“ [ðə; ði] - ['sɪdni] [fɔːrst] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['emdən][tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ækʃ(ə)n]
“ **The** **Gritish** **Sydney** **forced** **the** **German** **Emden** **to** **fight** **and** **the** **sharp** **action**
“ 这 - 悉尼 强制 这 德语 埃姆登 到 斗争 和 这 锋利的 行动
[ðæt] [in'sjuːd] ,
that **ensued** **,**
那 随后 ,

“英国的悉尼号迫使德国的埃姆登号参战，随后爆发了激烈的战斗。”

” [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] .
” **are** **naturally** **attractive** **and** **amusing** **.**
” 是 自然 吸引人的 和 有趣 .

“天生具有吸引力且风趣幽默。”

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [wʊd] [blɑːks] ,
The **Japanese** **,** **in** **their** **colour** **-** **printing** **from** **wood** **blocks** **,**
这 日本人 , 在 他们的 颜色 - 印刷 从 木头 积木 ,

日本人使用木版进行彩色印刷时，

[ɪn'ventɪd] [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['poʊstər] [tek'niːk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][juːz][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl]
invented **the** **most** **perfect** **poster** **technique** **in** **the** **world** **for** **use** **on** **a** **small** **scale**
发明 这 最多 完美的 海报 技术 在 这 世界 为了 使用 在 一个 小的 规模
.
:
.

发明了世界上最完美的小规模海报制作技术。

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] ['pəʊstəz] [ðeɪ] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəriz]

The	theatrical	posters	they	produced	in	the	eighteenth	and	early	nineteenth	centuries
这	戏剧	海报	他们	生产	在	这	第十八	和	早期的	第十九	几个世纪

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sə'pɑ:st] .

could	not	be	surpassed	.
可以	不是	是	超越	.

他们在十八世纪和十九世纪初制作的戏剧海报是无与伦比的。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ɪn] ['mɪnətʃər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [wi:; wi][moʊst]['vælju:][ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

They	contain	in	miniature	all	the	qualities	we	most	value	in	this	branch	of	art	,
他们	包含	在	微型	全部	这	品质	我们	最多	价值	在	这	分支	的	艺术	,

它们以微缩的形式包含了我们在这个艺术分支中最珍视的所有品质。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	are	at	the	present	day	as	fresh	and	enthralling	as	if	they
和	是	在	这	展示	天	作为	新鲜的	和	引人入胜	作为	如果	他们

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['ɪntrəst] .

referred	to	matters	of	contemporary	interest	.
指	到	事情	的	当代的	兴趣	.

时至今日，它们依然像讲述当代热点话题一样，令人耳目一新，引人入胜。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][hæv; həv] [pru:vd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [ə'dæptəb(ə)l] [reɪs] :

The	Japanese	have	proved	themselves	a	wonderfully	adaptable	race	:
这	日本人	有	已证实	他们自己	一个	太棒了	适应性强	种族	:

日本人已经证明自己是一个适应能力极强的民族：

[ðeɪ] [hæv; həv]['ju:təlaɪz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn]['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

they	have	utilised	our	modern	engines	of	war	with	an	amazing	application	,
他们	有	利用	我们的	现代的	发动机	的	战争	和	一个	惊人的	应用	,

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['erərz] ,

and	avoided	errors	,
和	避免	错误	,

他们以惊人的方式运用了我们现代化的战争机器，并且避免了错误。

[nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['ɑ:bviəs] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['ʌðər] [neiʃəns][hæv; həv]['fɔ:lən] .

not	always	obvious	,	into	which	other	nations	have	fallen	.
不是	总是	明显的	,	进入	哪个	其他	国家	有	倒下	.

这种情况并不总是显而易见的，其他国家也陷入了这种境地。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [hæz; həz][ɪts]['ædmərəb(ə)l][saɪd][ɪn][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

But	while	this	has	its	admirable	side	in	the	mechanical	things	of	life	,
但	尽管	这	有	它是	令人钦佩的	边	在	这	机械的	事物	的	生活	,

但是，尽管这在生活的机械化方面有其令人钦佩的一面，

[ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [pru:vz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

imitation	in	the	processes	of	art	proves	altogether	a	failure	.
模仿	在	这	流程	的	艺术	证明	共	一个	失败	.

在艺术创作过程中，模仿被证明是完全失败的。

[ðə; ði][oʊld][ˌdʒæpə'ni:z]['spɪrɪt][hæz; həz] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

The	old	Japanese	spirit	has	departed	.
这	老的	日本人	精神	有	已离开	.

古老的日本精神已经消逝。

[wʌn][ɪz] ['temptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [ɑ:rt][ɪz][ɑ:n]

One	is	tempted	to	think	that	the	Japanese	understanding	of	their	native	art	is	on
一	是	受诱惑	到	思考	那	这	日本人	理解	的	他们的	本国的	艺术	是	在

[ðə; ði] [weɪn] .

the	wane	.
这	衰落	.

人们不禁会认为，日本人对本国艺术的理解正在衰退。

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['pəʊstəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [sed] .

For	their	posters	very	little	can	be	said	.
为了	他们的	海报	非常	小的	能	是	说	.

至于他们的海报，实在没什么好说的。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['ɪnfluəns] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [tʃiːp] ['lɪθəgræf] , [kruːd]

The	curse	of	European	influence	is	apparent	in	the	modern	cheap	lithographs	,	crude
这	诅咒	的	欧洲的	影响	是	明显	在	这	现代的	便宜的	石版画	,	原油

[ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

in	colour	and	design	,
在	颜色	和	设计	,

欧洲影响的弊端在现代廉价的石版画中显而易见，这些版画色彩和设计都很粗糙。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [prə'duːst] .

which	they	have	produced	.
哪个	他们	有	生产	.

他们已经生产出来了。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪn]['faɪndɪŋ][wʌn] [ðæt] [wʊd] ['wɜːrðɪli] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɜːrpəs]

We	have	not	been	fortunate	in	finding	one	that	would	worthily	serve	the	purpose
我们	有	不是	到过	幸运	在	寻找	一	那	会	值得地	服务	这	目的

[ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

of	an	illustration	.
的	一个	插图	.

我们一直没能找到一张能够胜任插图用途的图片。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləniz] , [ɔː'streɪliə] , ['kænədə] , [ænd; ənd]

Of	the	British	Colonies	,	Australia	,	Canada	,	and
的	这	英国	殖民地	,	澳大利亚	,	加拿大	,	和

在英国殖民地中，澳大利亚、加拿大和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[saʊθ] ['æfrɪkə] [prə'duːst] ['pəʊstəz][ʌv; əv][kwaɪt][ə; eɪ] [haɪ] ['stændərd] .

South	Africa	produced	posters	of	quite	a	high	standard	.
南	非洲	生产	海报	的	相当	一个	高的	标准	.

南非制作的海报质量相当高。

[ðə; ði] ['emɪnəns] [ə'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪdniˌ] ['bʊlətɪn] [led][wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt]

The	eminence	attained	by	the	artists	of	the	Sydney	Bulletin	led	one	to	expect
这	卓越	已达到	经过	这	艺术家	的	这	悉尼	公告	引领	一	到	预计

[sʌm; səm]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] ;

some	notable	examples	from	New	South	Wales	;
一些	值得注意的	示例	从	新的	南	威尔士	;

悉尼公报的艺术家们所取得的卓越成就，使人们期待新南威尔士州也能涌现出一些杰出的作品；

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːvɪns] , ['noʊb(ə)l][æz; əz][ɪts] [ə'tʃiːvmənts] [wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

but	that	province	,	noble	as	its	achievements	were	through	the	fighting
但	那	省	,	高贵	作为	它是	成就	是	通过	这	斗争

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ɪts] [sʌnz] ,

qualities	of	its	sons	,
品质	的	它是	儿子们	,

但是，尽管那个省份凭借其子弟的战斗精神取得了辉煌的成就，

[kən'trɪbjuːtɪd] ['lɪt(ə)l][tuː; tə]['poʊstər][ɑːrt] .

contributed	little	to	poster	art	.
贡献	小的	到	海报	艺术	.

对海报艺术贡献甚微。

[ðə; ði][kə'neɪdiən]['poʊstər] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] - , ['sɪmp(ə)l][ɪn][aɪ'di:ə][ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,

The	Canadian	poster	reproduced	in	illustration	74	,	simple	in	idea	and	design	,
这	加拿大	海报	复制品	在	插图	-	,	简单的	在	主意	和	设计	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɪtɪŋ] ['ledʒənd] ,

with	its	fitting	legend	,
和	它是	配件	传奇	,

图74所示的加拿大海报，构思和设计都很简单，并配有合适的说明文字。

[ʃoʊz] [wʌt] ['prɑ:mɪs] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə'teɪnmənt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['westərn] ['tʃɪldrən]

shows	what	promise	there	is	,	and	indeed	attainment	,	among	the	Western	children
演出	什么	承诺	那里	是	,	和	的确	素养	,	之中	这	西	孩子们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

of	our	race	.
的	我们的	种族	.

这展现了我们民族的西方儿童所拥有的潜力和成就。

[ə; eɪ]['poʊstər][frʌm; frəm]['ɪndiə] ([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . -) [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

A	poster	from	India	(	illustration	No	.	72	)	is	interesting	,
一个	海报	从	印度	(	插图	不	.	-	)	是	有趣的	,

来自印度的海报（图72）很有意思。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'rɑ:tə] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] ,

since	it	makes	an	appeal	to	the	Marathas	in	their	own	tongue	,
自从	它	制作	一个	上诉	到	这	马拉塔人	在	他们的	自己的	舌头	,

因为它用马拉塔人的语言向他们发出呼吁，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] ['tɑ:lərəbli] [gʊd] ['neɪtɪv] [vɜ:rs] .

and	in	what	we	are	given	to	understand	is	tolerably	good	native	verse	.
和	在	什么	我们	是	给定	到	理解	是	勉强可以接受	好的	本国的	诗	.

就我们所了解的而言，这是相当不错的本土诗歌。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] , [haʊ'evər] , [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['rezɪdənt] [ɪn]['ɪndiə] .

The	designer	,	however	,	is	an	Englishman	resident	in	India	.
这	设计师	,	然而	,	是	一个	英国人	居民	在	印度	.

然而，这位设计师是一位居住在印度的英国人。

[ə; eɪ] [fju:] ['rʌʃ(ə)n] ['pəʊstəz] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðæt]

A	few	Russian	posters	made	their	appearance	previous	to	the	Revolution	in	that
一个	很少	俄语	海报	制成	他们的	外貌	以前的	到	这	革命	在	那

[ʌn'hæpi] ['kʌntri] .

unhappy	country	.
不开心	国家	.

在那个不幸的国家，革命前夕出现了一些俄罗斯海报。

['ʌðər] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [bɪn] ['ɪʃu:d] [sɪns] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [nʌn] [ʌv; əv] ['eni]

Others	have	occasionally	been	issued	since	,	though	we	have	seen	none	of	any
其他的	有	偶尔	到过	发布	自从	,	尽管	我们	有	已见	没有任何	的	任何

[aʊt'stændɪŋ] ['merɪt] .

outstanding	merit	.
杰出的	优点	.

此后偶尔也会颁发其他许可证，但我们还没有看到任何特别有价值的许可证。

[wi:; wi] [ˌri:prə'du:s] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [noʊ] . - , [ə; eɪ]['poʊstər] [wɪtʃ] , [wen] [ɪg'zɪbɪtɪd] , [wʌz; wəz]

We	reproduce	,	in	illustration	No	.	77	,	a	poster	which	,	when	exhibited	,	was
我们	复制	,	在	插图	不	.	-	,	一个	海报	哪个	,	什么时候	展出	,	曾是

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['bɔlʃivist] [kɑ:r'tu:n] ” ;

described	as	a	“	Bolshevist	cartoon	”	;
描述	作为	一个	“	布尔什维克	卡通片	”	;

我们在插图 77 中再现了一张海报，该海报在展出时被描述为"布尔什维克漫画"；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmz] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]
but **there** **seems** **more** **reason** **to** **regard** **it** **as** **an** **example** **of** **German**
但 那里 似乎 更多的 原因 到 看待 它 作为 一个 例子 的 德语
[ˌprɑːpə'gændə][ɪn] ['rʌʃə] ,
propaganda **in** **Russia** **,**
宣传 在 俄罗斯 ,

但更有理由将其视为德国在俄罗斯进行宣传的一个例子。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [piːs] [ʌv; əv] [brest] - ['lɪtɒfsk] .
of **the** **period** **following** **the** **so** **-** **called** **Peace** **of** **Brest** **-** **Litovsk** **.**
的 这 时期 下列的 这 所以 - 称为 和平 的 布雷斯特 - 利托夫斯克 .

布列斯特-立陶夫斯克和约签订后的时期。

['jʊrəp] , [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd][wɔːrn]['wʊmən] ,
Europe **,** **a** **sad** **and** **worn** **woman** **,**
欧洲 , 一个 伤心 和 磨损 女士 ,

欧洲，一个悲伤而疲惫的女人，

[stændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['aɪdl] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] “ ['æŋgliə] ” ; [bɪ'loʊ] [ɪz]
stands **with** **a** **youth** **before** **an** **idol** **which** **bears** **the** **name** **“** **Anglia** **”** **;** **below** **is**
站立 和 一个 青年 前 一个 偶像 哪个 熊 这 姓名 “ 安格利亚 ” ; 以下 是
[ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
the **inscription** **,**
这 题词 ,

一位青年站在一尊刻有"安格利亚"字样的偶像前；下方是铭文：

[ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['kærəktərz] : “ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑːr] [sʌnz] [tuː; tə] [ðɪs]
in **Russian** **characters** **:** **“** **How** **much** **longer** **shall** **we** **sacrifice** **our** **sons** **to** **this**
在 俄语 人物 : “ 如何 很多 更长 将 我们 牺牲 我们的 儿子们 到 这
[ə'kɜːrsɪd] ['aɪdl] ?
accursed **idol** **?**
被诅咒的 偶像 ?

用俄语写成："我们还要把我们的儿子献祭给这个该死的偶像多久？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][best][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['dʒɜːrmən] ,
" **It** **is** **at** **best** **a** **poor** **thing** **,** **and** **,** **if** **German** **,**
" 它 是 在 最好的 一个 贫穷的 事物 , 和 , 如果 德语 ,

"充其量也只是件糟糕的事，而且，如果是德国的，

[moʊst] ['kerfəli] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɑːdʌkt] .
most **carefully** **designed** **to** **bear** **the** **impress** **of** **a** **Russian** **product** **.**
最多 小心 设计 到 熊 这 令人印象深刻 的 一个 俄语 产品 .

经过精心设计，旨在体现俄罗斯产品的特色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **42** **]**
[页 -]

[第42页]

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ['pəʊstəz][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [æz; əz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə]
A **series** **of** **six** **eminently** **successful** **posters** **was** **issued** **as** **an** **appeal** **to**
一个 系列 的 六 非常 成功的 海报 曾是 发布 作为 一个 上诉 到
[ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑːk]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the **Czecho** **-** **Slovak** **people** **in** **the** **United** **States** **.**
这 捷克语 - 斯洛伐克 人们 在 这 团结的 各州 .

为了呼吁美国捷克斯洛伐克裔人民，发布了一系列共六张非常成功的海报。

[fɔːr; fər] [kən'sɪstənt] ['merɪt] , [ə'laɪk][ɪn] [dɪ'zaɪn] , ['kʌlər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kən'sepʃ(ə)n] ,
For **consistent** **merit** **,** **alike** **in** **design** **,** **colour** **,** **and** **general** **conception** **,**
为了 持续的 优点 , 同样 在 设计 , 颜色 , 和 一般的 概念 ,

为了保持设计、色彩和整体概念的一致性和优点，

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pəʊstəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

they	take	a	high	place	among	the	posters	of	the	War	.
他们	拿	一个	高的	地方	之中	这	海报	的	这	战争	.

它们在战争海报中占有重要地位。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [vi:] . - , [ɪz][ə; eɪ][boʊ'hi:miən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

The	artist	,	V	.	Preissig	,	is	a	Bohemian	living	in	America	,
这	艺术家	,	V	.	-	,	是	一个	波西米亚	活的	在	美国	,

艺术家V. Preissig是一位居住在美国的波西米亚艺术家。

[hu:] [dɪd][ðə; ði][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [rɪ'kru:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [ðer; ðər] .

who	did	the	work	for	the	sake	of	recruiting	his	fellow	-	countrymen	there	.
WHO	做过	这	工作	为了	这	清酒	的	招聘	他的	同伴	-	同胞们	那里	.

他从事这项工作是为了招募他的同胞到那里。

[pər'hæps][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [noʊ] . - , “

Perhaps	the	best	of	them	is	that	shown	in	our	coloured	illustration	,	No	.	76	,	“
也许	这	最好的	的	他们	是	那	所示	在	我们的	有色	插图	,	不	.	-	,	”

['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑ:ks] !

Czecho	-	Slovaks	!
捷克语	-	斯洛伐克人	!

也许其中最好的一幅就是我们彩色插图第 76 号“捷克-斯洛伐克人！”

[dʒɔɪn]['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['kʌlərz] !

Join	our	free	colours	!
加入	我们的	自由的	颜色	!

加入我们的免费色彩之旅！

” [wɪð; wɪθ][ɪts][flægz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [boʊ'hi:miən] [steɪts] [æz; əz][ɪts] [meɪn] ['fi:tʃər] ,

”	with	its	flags	of	the	four	Bohemian	States	as	its	main	feature	,
”	和	它是	旗帜	的	这	四	波西米亚	各州	作为	它是	主要的	特征	,

“以四个波西米亚邦的旗帜为主要特征，

['kærid] [baɪ] [maːtʃɪŋ] [men] [hu:z] ['hedz] [kʌm] [ɪn][dɑ:rk] [ˌsɪlu'et] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

carried	by	marching	men	whose	heads	come	in	dark	silhouette	along	the	bottom	of
携带	经过	行军	男人	谁	头部	来	在	黑暗的	轮廓	沿着	这	底部	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

the	design	.
这	设计	.

由行进中的士兵抬着，他们的头像以黑色轮廓出现在图案的底部。

[ðə; ði]['poʊstər][ɪz]['ædmərəbli] [plænd] ,

The	poster	is	admirably	planned	,
这	海报	是	令人钦佩地	计划	,

海报设计得非常出色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪri:z] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

and	the	lettering	on	this	and	the	whole	series	is	simple	and	distinguished	.
和	这	字母	在	这	和	这	所有的	系列	是	简单的	和	杰出的	.

本书及整个系列的字体设计简洁而独特。

['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪn] ['ɪŋglənd] [rɪ'kɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [ðə; ði] ['veriəs] [spaɪ] ['stɔ:riz] [wɪtʃ] [went]

Many	of	us	in	England	recall	with	amusement	the	various	spy	stories	which	went
许多	的	我们	在	英格兰	记起	和	娱乐	这	各种各样的	间谍	故事	哪个	去

[ðə; ði] [raʊndz] [ə'mʌŋ] ['ʌðərwaɪz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'laɪəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .

the	rounds	among	otherwise	perfectly	reliable	people	in	the	early	days	of	the	War	.
这	回合	之中	否则	完美	可靠的	人们	在	这	早期的	天	的	这	战争	.

许多英国人至今仍饶有兴致地回忆起战争初期，在那些原本非常可靠的人之间流传的各种间谍故事。

[wiː; wi] [ɔːl] [siːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ɔːr] [rɪ'leɪʃn] [huːz]

We	all	seemed	for	a	time	to	have	an	intimate	friend	or	relation	whose
我们	全部	似乎	为了	一个	时间	到	有	一个	亲密的	朋友	或者	关系	谁

['nɜːrsəri] ['gʌvərnəs] ,

nursery	governess	,
苗圃	家庭教师	,

我们似乎都曾有过这样的经历：有一位亲密的朋友或亲戚，他的育儿女教师.....

['bʌtlər] , [ɔːr] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [klɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɑːntən] [ækt] [ʌv; əv] ['espiənɑːʒ] .

butler	,	or	confidential	clerk	had	been	discovered	in	a	wanton	act	of	espionage	.
管家	,	或者	机密的	职员	有	到过	发现	在	一个	放肆	行为	的	间谍	.

管家或机要文员被发现犯有肆意妄为的间谍罪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

It	was	on	the	most	unimpeachable	authority	.
它	曾是	在	这	最多	无可指摘	权威	.

这是依据最无可置疑的权威得出的结论。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [brə'zɪl] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ɪts] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [spaɪ] - ['fiːvər] [ɪn]

Happily	it	was	left	for	Brazil	to	embody	its	attack	of	this	spy	-	fever	in
快乐地	它	曾是	左边	为了	巴西	到	体现	它是	攻击	的	这	间谍	-	发烧	在

[ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['poʊstər] .

the	form	of	a	poster	.
这	形式	的	一个	海报	.

令人欣慰的是，巴西用海报的形式体现了其对这场间谍热潮的反击。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , ” [rʌnz] [ɪts] ['ledʒənd] .

“	Keep	your	eyes	open	and	your	mouth	shut	,	”	runs	its	legend	.
“	保持	你的	眼睛	打开	和	你的	嘴	关闭	,	”	跑步	它是	传奇	.

“睁大眼睛，闭上嘴巴”，这句谚语这样写道。

[ðə; ði] ['poʊstər] [ʃoʊz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪs'gaɪzɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [spaɪz] [ɑːr; ər]

The	poster	shows	representations	of	the	different	disguises	under	which	spies	are
这	海报	演出	表现形式	的	这	不同的	伪装	在下面	哪个	间谍	是

['prɑːbəbli] [kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] — [æz; əz] ['nɜːsmeɪd] ,

probably	concealing	themselves	—	as	nursemaids	,
大概	隐藏	他们自己	—	作为	保姆	,

海报展示了间谍可能用来隐藏自己的各种伪装——例如保姆、

['skuːlbɔɪz] , [træmps] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] — [ænd; ənd] [wɔːnz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

schoolboys	,	tramps	,	and	so	on	—	and	warns	the	public	to	avoid	them	.
男学生	,	流浪汉	,	和	所以	在	—	和	警告	这	民众	到	避免	他们	.

学生、流浪汉等等——并警告公众避开他们。

[laɪf] [ɪn] [brə'zɪl] [wʊd] ['daʊtləs]

Life	in	Brazil	would	doubtless
生活	在	巴西	会	毫无疑问

在巴西的生活无疑会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['streɪndʒər] [waɪlst] [ðə; ði] ['meɪniə] ['læstɪd] .

be	exciting	for	an	innocent	stranger	whilst	the	mania	lasted	.
是	激动人心	为了	一个	清白的	陌生人	而	这	狂热	持续	.

在狂热持续期间，这对于一个无辜的陌生人来说或许是件令人兴奋的事。

['hɑːlənd] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['deɪndʒərəs] [prɑːk'sɪməti] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['prɪnsəp(ə)l] ['enəmi] ,

Holland	,	living	in	dangerous	proximity	to	our	principal	enemy	,
荷兰	,	活的	在	危险的	邻近	到	我们的	主要的	敌人	,

荷兰与我们的主要敌人生活在危险的近距离，

[sɔːt] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ə'vɔɪd] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'flæmətɔːri] ['neɪtʃər][ɪn][hɜːr; hər]['pəʊstəz] .

sought	**generally**	**to**	**avoid**	**material**	**of**	**an**	**inflammatory**	**nature**	**in**	**her**	**posters**	**.**
寻求	一般来说	到	避免	材料	的	一个	炎症	自然	在	她	海报	.

她通常会尽量避免在海报中使用煽动性内容。

['veri] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['noʊtəb(ə)l] .

Very	**few**	**of**	**them**	**are**	**notable**	**.**
非常	很少	的	他们	是	值得注意的	.

其中鲜有知名人士。

[wiː; wi] ['ɪləstreɪt] [ɪn] ['kʌlər] , [ɑːn] [pleɪt] - ,

We	**illustrate**	**in**	**colour**	**,**	**on**	**Plate**	**73**	**,**
我们	阐明	在	颜色	,	在	盘子	-	,

我们在图版 73 上用彩色图示说明：

[ðə; ði]['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət]['tilb\\:^, -b\\:rk][ʌv; əv][ðə; ði] “ - ['bɛldʒi] ,

the	**poster**	**of**	**an**	**exhibition**	**at**	**Tilburg**	**of**	**the**	**“**	**Fraternelle**	**Belge**	**,**
这	海报	的	一个	展览	在	蒂尔堡	的	这	”	-	比利时	,

“比利时兄弟会”在蒂尔堡举办的展览海报

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

”	**one**	**of**	**the**	**most**	**satisfactory**	**examples**	**of**	**this**	**class**	**produced**	**in**	**the**	**country**	**.**
”	一	的	这	最多	令人满意的	示例	的	这	班级	生产	在	这	国家	.

“这是国内同类产品中最令人满意的范例之一。”

[sʌtʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ænti] - [wɔːr][sə'saɪəti][ɑːr; ər]['tɪpɪk(ə)l] ['sɔːrsɪz]

Such	**institutions**	**as**	**this**	**and**	**the**	**Dutch**	**Anti**	**-**	**War**	**Society**	**are**	**typical**	**sources**
这样的	机构	作为	这	和	这	荷兰语	反对	-	战争	社会	是	典型的	来源

[ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['pəʊstəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

of	**inspiration**	**for**	**their**	**posters**	**during**	**the**	**War**	**.**
的	灵感	为了	他们的	海报	期间	这	战争	.

战争期间，像荷兰反战协会这样的机构是他们海报创作的典型灵感来源。

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪk'sepʃn] ,

But	**a**	**word**	**must**	**be**	**said**	**of**	**the**	**one**	**exception**	**,**
但	一个	单词	必须	是	说	的	这	一	例外	,

但必须提及一个例外：

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['ɑːrtɪst] [huːz] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv][eɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

the	**Dutch**	**artist**	**whose**	**force**	**of**	**character**	**and**	**definiteness**	**of**	**aim**	**made**	**him**	**,**
这	荷兰语	艺术家	谁	力量	的	特点	和	确定性	的	目的	制成	他	,

这位荷兰艺术家凭借其坚强的性格和明确的目标，成就了.....

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['nuːtrəl] , [ə; eɪ] [prə'tægənɪst] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [blʌd]

though	**a**	**neutral**	**,**	**a**	**protagonist**	**in**	**the**	**cause**	**for**	**which**	**our**	**country's**	**blood**
尽管	一个	中性的	,	一个	主角	在	这	原因	为了	哪个	我们的	该国的	血

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʃed] .

was	**being**	**shed**	**.**
曾是	存在	棚	.

虽然他保持中立，但却是我们国家为之流血牺牲的事业的积极参与者。

['luːɪs] [reɪmeɪkɝz] , [kɑːr'tuːnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmstərdæm] ['teɪliˌgrɑːf] , ['fɪrləs] [naɪt] - ['erənt]

Louis	**Raemaekers**	**,**	**cartoonist**	**of**	**the**	**Amsterdam**	**Telegraaf**	**,**	**fearless**	**knight**	**-**	**errant**
路易斯	雷马克尔斯	,	漫画家	的	这	阿姆斯特丹	电报	,	无畏	骑士	-	错误的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

for	**the**	**sake**	**of**	**humanity**	**,**
为了	这	清酒	的	人类	,

路易斯·雷马克尔斯，《阿姆斯特丹电讯报》的漫画家，为人类福祉而无畏的游侠骑士

[huː] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l][ʌv; əv] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [aʊtreɪdʒ-z] [ænd; ənd] [ə'presəs] [ʌv; əv]
who toiled with a pencil of flame against the outragers and oppressors of
WHO 辛勤劳作 和 一个 铅笔 的 火焰 反对 这 愤怒者 和 压迫者 的
['prɑːstreɪt] ['beldʒəm] ,
prostrate Belgium ,
前列腺 比利时 ,

他曾用火焰般的笔，与匍匐在地的比利时的暴徒和压迫者作斗争，

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [bə'tæliən] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .
was worth an invincible battalion to the Allies .
曾是 值得 一个 无敌 营 到 这 盟国 .

对盟军来说，这相当于一支所向披靡的营。

[hɪz; ɪz]['pəʊstəz][wɜːr; wər] [fjuː] , [ænd; ənd][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['hɑːlənd] .
His posters were few , and not usually issued in Holland .
他的 海报 是 很少 , 和 不是 通常 发布 在 荷兰 .

他的海报数量很少，而且通常不在荷兰发行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz] [kɑːr'tuːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['fɪgjər] ,
It is by his cartoons that he will be remembered , a great universal figure ,
它 是 经过 他的 卡通 那 他 将要 是 记得 , 一个 伟大的 普遍的 数字 ,

人们会记住他的漫画作品，他是一位伟大的世界级人物。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [wɪtʃ] [faʊnd] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
with an irresistible passion for freedom which found full expression in his
和 一个 无法抗拒 热情 为了 自由 哪个 成立 满的 表达 在 他的
['nʌmbərləs] ['mæstərli] ['drɔɪŋz] .
numberless masterly drawings .
无数 精湛 图画 .

他对自由有着不可抗拒的热情，这种热情在他的无数精湛画作中得到了充分体现。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['ɪndeks][tuː; tə] ['ɑːrtɪsts] - [neɪmz]
INDEX TO ARTISTS ' NAMES
指数 到 艺术家 - 姓名

艺术家姓名索引

[noʊt] . — [ðə; ði] ['hevi] [blæk] ['nuːmɝ-əlz] ['ɪndɪkeɪt] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
Note . — The heavy black numerals indicate pictures in the book ;
笔记 . — 这 重的 黑色的 数字 表明 图片 在 这 书 ;

注：粗黑数字表示书中的图片；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
the number of the picture is given in this case .
这 数字 的 这 图片 是 给定 在 这 案件 .

本例中给出了图片的编号。

['ædlə] , [dʒuːlz] , -
Adler , Jules , 32
阿德勒 , 朱尔斯 , -

阿德勒，朱尔斯，32岁

- , [ə; eɪ] . [keɪ] . , - , -
Arpellus , A . K . , 27 , 58
- , 一个 . K . , - , -

阿佩勒斯，AK，27，58

['bæbkɔk] , — , -
Babcock , — , 80
巴布科克 , — , -

巴布科克，—，80

['bæŋkrɔft] , — , -
Bancroft , — , 35
班克罗夫特 , — , -

班克罗夫特，—，35

['bɑːrkiː] , — , -
Barchi , — , 38
巴尔基 , — , -

巴尔奇，—，38

['biədzli] , ['ɔːbri] , ['sɛvən] , - , -
Beardsley , Aubrey , 7 , 15 , 28
比尔兹利 , 奥布里 , 7 , - , -

比尔兹利，奥布里，7岁，15岁，28岁

“ - ['brʌðərz] , ” -
“ Beggarstaff Brothers , ” 15
“ - 兄弟 , ” -

《乞丐兄弟》，15

- , — , - , - , -
Biró , — , 27 , 57 , 61
- , — , - , - , -

比罗，—，27，57，61

[boʊ'nɑːrd] , [piː)'ɛə] , -
Bonnard , Pierre , 16
博纳尔 , 皮埃尔 , -

博纳尔，皮埃尔，16岁

['brædli] , [wɪl] [eɪtʃ] . , - , -
Bradley , Will H . , 28 , 29
布拉德利 , 将要 H . , - , -

布拉德利，威尔·H.，28岁，29岁

['bræŋˌwɪn] , [fræŋk] , [θriː] , [naɪn] , - , - , - , - , - , - , - , [faɪv] , ['sɛvən] , -
Brangwyn , Frank , 3 , 9 , 10 , 13 , 14 , 19 , 20 , 31 , 34 , 5 , 7 , 19
布朗温 , 坦率 , 3 , 9 , - , - , - , - , - , - , - , 5 , 7 , -

弗兰克·布兰文, 3, 9, 10, 13, 14, 19, 20, 31, 34, 5, 7, 19

[braʊn] , [tiː] . [dʒiː] . , [fɔːr]
Brown , T . G . , 4
棕色的 , T . G . , 4

布朗，TG，4

[bɜːrn] , ['sesl, 'sisl][el] . , -
Burns , Cecil L . , 72
烧伤 , 塞西尔 L . , -

伯恩斯，塞西尔·L.，72岁

[kæfɪn] , — , -
Caffyn , — , 11
卡芬 , — , -

卡芬，—，11

['keɪpɑːn] , [dʒiː] . ， -
Capon ， G . ， 26
阉鸡 ， G . ， -

卡彭，G.，26

- , [dʒuːlz] ， - ， - ， -
Chéret ， Jules ， 15 ， 16 ， 28
- ， 朱尔斯 ， - ， - ， -

谢雷，朱尔斯，15，16，28

['krɪsti] , [eɪtʃ] . [siː] . ， -
Christy ， H . C . ， 34
克里斯蒂 ， H . C . ， -

克里斯蒂，HC，34

['klaʊsən] ， [dʒɔːrdʒ] ， - ， -
Clausen ， George ， 11 ， 10
克劳森 ， 乔治 ， - ， -

克劳森，乔治，11岁，10岁

[koʊdɑːgnɑːtoʊ] , ['plɪnijoʊ] ， -
Codognato ， Plinio ， 37
科多尼亚托 ， 普利尼奥 ， -

科多尼亚托，普利尼奥，37

[kreɪn] , ['wɔːltər] ， -
Crane ， Walter ， 15
起重机 ， 沃尔特 ， -

克莱恩，沃尔特，15岁

- ， — ， -
Dankó ， — ， 50
- ， — ， -

Dankó，—，50

['daɪsən] ， [wɪl] ， -
Dyson ， Will ， 37
戴森 ， 将要 ， -

戴森，威尔，37岁

['ɛŋgəlˌhɑːrd] , [ef] . [keɪ] . ， - ， - ， - ， -
Engelhard ， F . K . ， 23 ， 26 ， 43 ， 56
恩格尔哈德 ， F . K . ， - ， - ， - ， -

Engelhard，FK，23，26，43，56

- , [eɪtʃ] . [ɑːr] . ， -
Erdt ， H . R . ， 39
- ， H . 拉 . ， -

Erdt，HR，39

['ɝːlɝ] ， — ， - ， -
Erler ， — ， 23 ， 37
厄勒 ， — ， - ， -

Erler，—，23，37

['feɪvɝ] , [dʒuːlz]['eɪbəl] ， - ， - ， - ， - ， - ， -
Faivre ， Jules Abel ， 17 ， 18 ， 19 ， 24 ， 23 ， 30
费弗尔 ， 朱尔斯 亚伯 ， - ， - ， - ， - ， - ， -

儒勒·阿贝尔·费弗尔，17, 18, 19, 24, 23, 30

- ， — ， -
Faragógéz ， — ， 60
- ， — ， -

Faragógéz，—，60

- , [di:] . [tʃɑ:rlz] , - , - , -
Fouqueray , D . Charles , 19 , 22 , 25
- , D . 查尔斯 , - , - , -

查尔斯·富克雷，19, 22, 25

['fræŋk, 'fræŋki] , — , -
Franke , — , 51
弗兰克 , — , -

弗兰克，——，51

- , [ˌgɑ:bri:'ɛlə] , -
Galantara , Gabriele , 37
- , 加布里埃尔 , -

加兰塔拉，加布里埃尔，37岁

- , — , -
Gipkins , — , 78
- , — , -

吉普金斯，—，78

['gu:ld] , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . , -
Gould , J . J . , 29
古尔德 , J . J . , -

Gould, JJ, 29

[grɑ:'set] , [ju:'ʒɛn] , -
Grasset , Eugène , 16
格拉塞特 , 欧仁 , -

格拉塞，欧仁，16

[ˌ^i:'jəum] , — , -
Guillaume , — , 16
纪尧姆 , — , -

纪尧姆，—，16

- , ['əuləf, 'ɔl-] , -
Gulbransson , Olaf , 46
- , 奥拉夫 , -

古尔布兰松，奥拉夫，46岁

['hɑ:nsi:] , — , -
Hansi , — , 20
汉西 , — , -

汉西，—，20

['hæsəl] , [dʒɑ:n] , - , -
Hassall , John , 13 , 14
哈萨尔 , 约翰 , - , -

哈索尔，约翰，13岁，14岁

['hæt] , ['dɔ:rɪs] , -
Hatt , Doris , 11
哈特 , 多丽丝 , -

哈特，多丽丝，11

['dʒæksən] , [ef] . ['ɜ:rnɪst] , - , [θri:]
Jackson , F . Ernest , 11 , 3
杰克逊 , F . 欧内斯特 , - , 3

杰克逊，F. 欧内斯特，11，3

['dʒoʊnəs] , [el] . , - , -
Jonas , L . , 31 , 68
乔纳斯 , L . , - , -

Jonas, L., 31, 68

- , ['rəulənd] , - , -
Krafter , Roland , 27 , 55
- , 罗兰 , - , -

克拉夫特，罗兰，27岁，55岁

- , — , - , - , -
Kürthy , — , 27 , 59 , 62
- , — , - , - , -

Kürthy，—，27，59，62

['li:t] , ['ælfred] , [naɪn]
Leete , Alfred , 9
利特 , 阿尔弗雷德 , 9

利特，阿尔弗雷德，9

['leimən] , ['ɑ:toʊ] , -
Lehmann , Otto , 35
莱曼 , 奥托 , -

莱曼，奥托，35

[lenz] , [em] . , -
Lenz , M . , 45
伦茨 , M . , -

伦茨，M.，45

['lenərd] , ['ɑ:toʊ] , - , - , -
Leonard , Otto , 23 , 26 , 38
伦纳德 , 奥托 , - , - , -

伦纳德、奥托、23岁、26岁、38岁

[lɝ'u:] , [aj'^u:st] , -
Leroux , Auguste , 33
勒鲁 , 奥古斯特 , -

勒鲁，奥古斯特，33岁

['lɪpsˌkoʊm] , [gai] , -
Lipscombe , Guy , 11
利普斯科姆 , 盖伊 , -

利普斯科姆，盖伊，11

- , — , -
Mauzan , — , 28
- , — , -

毛赞，—，28

['mɔ:rgən] , — , - , -
Morgan , — , 35 , 70
摩根 , — , - , -

摩根，—，35，70

['mʌtʃə] , ['ælfɔns] , - , -
Mucha , Alphonse , 15 , 16
穆夏 , 阿方斯 , - , -

穆夏，阿尔方斯，15，16

[næʃ] , [pɔ:l] , -
Nash , Paul , 16
纳什 , 保罗 , -

纳什，保罗，16岁

- , ['mɔ:ris] , - , -
Neumon , Maurice , 18 , 29
- , 莫里斯 , - , -

纽蒙，莫里斯，18岁，29岁

['nɪkəlsən] , ['dʌbljuː] . , ['sɛvən]
Nicholson , W . , 7
尼科尔森 , W . , 7

尼科尔森，W.，7

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[oʊ] . [ə; eɪ] . , -
O . A . , 73
哦 . 一个 . , -

OA，73

['ɑːfnɜ˞] , ['ælfred] , -
Offner , Alfred , 79
奥夫纳 , 阿尔弗雷德 , -

奥夫纳，阿尔弗雷德，79岁

['ɔpənhaim] , ['luːɪs] , [naɪn] , -
Oppenheim , Louis , 9 , 25
奥本海姆 , 路易斯 , 9 , -

奥本海姆，路易斯，9，25

['ɑːpoʊ] , — , - , -
Oppo , — , 37 , 38
OPPO , — , - , -

Oppo，—，37，38

['ɔːrpən] , [sɜːr]['dʌbljuː] . , -
Orpen , Sir W . , 17
奥尔彭 , 先生 W . , -

奥尔彭爵士，W.，17

['pærɪʃ] , ['mæksfiːld] , -
Parrish , Maxfield , 29
教区 , 马克斯菲尔德 , -

帕里什，马克斯菲尔德，29岁

['pɑːrtrɪdʒ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , - , [ˌtuː'tuː] , - , -
Partridge , Bernard , 11 , 2 , 12 , 15
鹧鸪 , 伯纳德 , - , 2 , - , -

帕特里奇，伯纳德，11，2，12，15

[pɔːl] , [gəːd] , -
Paul , Gerd , 44
保罗 , 格尔德 , -

保罗，格尔德，44岁

[pɔːs] , — , -
Paus , — , 34
暂停 , 一 , -

Paus，—，34

['pɛnˌfiːld] , ['edwərd] , - , -
Penfield , Edward , 28 , 29
彭菲尔德 , 爱德华 , - , -

彭菲尔德，爱德华，28岁，29岁

['penəl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , - , - , - , - , - , -
Pennell , Joseph , 31 , 32 , 33 , 35 , 39 , 67
佩内尔 , 约瑟夫 , - , - , - , - , - , -

佩内尔，约瑟夫，31、32、33、35、39、67

- , [piː] . , - , -
Plontke , P . , 34 , 52
- , P . , - , -

Plontke，P.，34，52

- , [ˌluːdəˈviːkoʊ] , -
Pogliaghi , Ludovico , 37
- , 卢多维科 , -

波利亚吉，卢多维科，37岁

- , [ˈɔzwəld] , -
Polte , Oswald , 40
- , 奥斯瓦尔德 , -

波尔特，奥斯瓦尔德，40岁

- , — , - , - , - , - , - , -
Poulbot , — , 17 , 18 , 19 , 24 , 20 , 76
- , — , - , - , - , - , - , -

Poulbot，—，17，18，19，24，20，76

- , [viː] . , - , - , -
Preissig , V . , 26 , 42 , 76
- , V . , - , - , -

Preissig, V., 26, 42, 76

['praɪd] , — , ['sɛvən]
Pryde , — , 7
普莱德 , — , 7

普莱德，—，7

[praɪz] , [dʒiː] . ['spensər] , [θriː] , - , - , - , [eɪt] , [naɪn]
Pryse , G . Spencer , 3 , 10 , 13 , 31 , 8 , 9
普赖斯 , G . 斯宾塞 , 3 , - , - , - , 8 , 9

普赖斯·G·斯宾塞，3、10、13、31、8、9

- , ['əːwin] , - , -
Puchinger , Erwin , 27 , 36
- , 欧文 , - , -

普钦格，欧文，27岁，36岁

[reɪmeɪkɜ-z] , ['luːɪs] , - , - , - , - , - , - , -
Raemaekers , Louis , 23 , 31 , 37 , 38 , 43 , 71 , 75
雷马克尔斯 , 路易斯 , - , - , - , - , - , - , -

路易斯·雷马克，23, 31, 37, 38, 43, 71, 75

['rɔːli] , — , - , - , - , -
Raleigh , — , 33 , 34 , 35 , 63
罗利 , — , - , - , - , -

罗利，—，33，34，35，63

['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [el] . , -
Raven - Hill , L . , 11
乌鸦 - 爬坡道 , L . , -

Raven-Hill，L.，11

[roʊl] , [aj'^uːst] , - , - , -
Roll , Auguste , 19 , 24 , 21
卷 , 奥古斯特 , - , - , -

Roll，奥古斯特，19，24，21

[es] . [ə; eɪ] . , -
S . A . , 41
S . 一个 . , -

SA，41

[sɑkɛti] , [iː] . , -
Sachetti , E . , 37
萨凯蒂 , E . , -

萨凯蒂，E.，37

[ˌɛs i 'ɛm] , — , -
Sem , — , 27
塞姆 , — , -

塞姆，—，27

['sɪmz] , [tʃɑːrlz] , -
Sims , Charles , 11
模拟人生 , 查尔斯 , -

西姆斯，查尔斯，11

['staɪnlən] , [teɪ'ɔfɪl] [ælɪk'sɑːndɝ] , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -
Steinlen , Théophile Alexandre , 15 , 16 , 17 , 18 , 20 , 24 , 28 , 29 , 31 , 28
斯坦伦 , 泰奥菲勒 亚历山大 , - , - , - , - , - , - , - , - , - , -

泰奥菲尔·亚历山大·斯坦伦，15, 16, 17, 18, 20, 24, 28, 29, 31, 28

[tuː'luːz] - [ləj'trek] , [eɪtʃ] . [diː] , -
Toulouse - Lautrec , H . de , 16
图卢兹 - 劳特雷克 , H . 德 , -

图卢兹-洛特雷克，H. de，16

- , ['eɪdɔlf] , - , - , - , -
Treidler , Adolph , 29 , 33 , 35 , 66
- , 阿道夫 , - , - , - , -

特雷德勒，阿道夫，29、33、35、66

[ven'turə] , — , -
Ventura , — , 37
文图拉 , — , -

文图拉，—，37

[west] , [dʒeɪ] . ['wɔːltər] , - , [sɪks]
West , J . Walter , 11 , 6
西方 , J . 沃尔特 , - , 6

韦斯特，J.沃尔特，11，6

['wɪslər] , [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [mək'niːl] , -
Whistler , J . A . McNeill , 12
惠斯勒 , J . 一个 . 麦克尼尔 , -

惠斯勒，JA McNeill，12

['hwaithed] , ['wɔːltər] , -
Whitehead , Walter , 33
怀特黑德 , 沃尔特 , -

怀特黑德，沃尔特，33岁

[waɪldhæk] , ['rɑːbərt][dʒeɪ] . , -
Wildhack , Robert J . , 29
狂野黑客 , 罗伯特 J . , -

威尔德哈克，罗伯特J.，29岁

['wilkinsn] , ['nɔːrmən] , -
Wilkinson , Norman , 18
威尔金森 , 诺曼 , -

威尔金森，诺曼，18岁

[wɪ'lɛt] , [ə'dɑːlf] , - , - , - , - , - , -
Willette , Adolphe , 16 , 17 , 18 , 19 , 24 , 31
威利特 , 阿道夫 , - , - , - , - , - , -

威利特，阿道夫，16、17、18、19、24、31

-　，—，-，['frʌntɪspiːs]
Wohlfeld，—，26，Frontispiece
-　，—，-，卷首插图

沃尔菲尔德，—，26，卷首插图

[jʌŋ]　，[ˈelzwəːθ]，-，-，-
Young，Ellsworth，33，35，65
年轻的，埃尔斯沃思，-，-，-

杨、埃尔斯沃思、33岁、35岁、65岁

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] ,['limitid] . , ['gɪlfərd]
PRINTED IN GREAT BRITAIN BY BILLING AND SONS , LTD . , GUILDFORD
打印 在 伟大的 英国 经过 计费 和 儿子们 ，有限公司 . ， 吉尔福德

英国吉尔福德比林父子公司印刷

[ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] ['pəʊstəz]
REPRODUCTIONS OF POSTERS
复制品 的 海报

海报复制品

[gruːpt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ISSUE2 .
GROUPED UNDER THE COUNTRIES OF ISSUE2 .
分组 在下面 这 国家 的 ISSUE2 .

按问题2的国家分组。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] ['pɑːrtrɪdʒ] .
BERNARD PARTRIDGE .
伯纳德 鹧鸪 .

伯纳德·帕特里奇。

“ [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
“ Take Up the Sword of Justice .
“ 拿 向上 这 剑 的 正义 .

“拿起正义之剑。”

” ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [rɪ'kruːtɪŋ] [kə'mɪti] :
” Issued by the Parliamentary Recruiting Committee :
” 发布 经过 这 议会 招聘 委员会 :

由议会招聘委员会发布:

[noʊ] . - [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pəʊstəz] .
No . 106 of their posters .
不 . - 的 他们的 海报 .

他们的海报编号为106。

['lɑːrdʒər] Image3 .
Larger Image3 .
更大的 Image3 .

放大图3。

[ef] . ['ɜːrnɪst] ['dʒæksən] .
F . ERNEST JACKSON .
F . 欧内斯特 杰克逊 .

F·欧内斯特·杰克逊。

“ [sɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
“ Song to the Evening Star .
“ 歌曲 到 这 晚上 星星 .

“致晚星之歌。”

" [ðɪs] ['poʊstər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði]
" This poster was one of a group of four which were sent out by the
" 这 海报 曾是 一 的 一个 团体 的 四 哪个 是 发送 出去 经过 这
[ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][dʌg] - [aʊts] ,
Underground Electric Railways Company of London for use in dug - outs ,
地下 电的 铁路 公司 的 伦敦 为了 使用 在 挖 - 出局 ,

"这张海报是伦敦地铁电气铁路公司寄出的四张海报之一，供地铁隧道内使用。"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'brɔːd] , ['krɪsməs] , - .
etc . , in France and other places abroad , Christmas , 1916 .
ETC . , 在 法国 和 其他 地方 国外 , 圣诞节 , - .

等等，在法国和国外其他地方，1916 年圣诞节。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
The drawing was the gift of the artist .
这 绘画 曾是 这 礼物 的 这 艺术家 .

这幅画是艺术家赠送的。

['lɑːrdʒər] Image4 .
Larger Image4 .
更大的 Image4 .

大图4。

[tiː] . ['gregəri] [braʊn] .
T . GREGORY BROWN .
T . 格雷戈里 棕色的 .

T·格雷戈里·布朗。

" [ðer; ðər] [hoʊm] , ['beldʒəm] , - .
" Their Home , Belgium , 1918 .
" 他们的 家 , 比利时 , - .

"他们的家，比利时，1918 年。

" ['brɪtɪʃ] [wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] .
" British War Loan poster .
" 英国 战争 贷款 海报 .

"英国战争贷款海报。"

['lɑːrdʒər] Image5 .
Larger Image5 .
更大的 Image5 .

放大图5。

[fræŋk] ['bræŋˌwɪn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
FRANK BRANGWYN , R . A .
坦率 布朗温 , 拉 . 一个 .

弗兰克·布兰温，注册建筑师

" ['brɪtənz] [kɔːl] [tuː; tə][ɑːrmz] .
" Britain's Call to Arms .
" 英国的 称呼 到 武器 .

"英国的战斗号召。"

" [rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
" Recruiting poster , published by the Underground Electric Railways Company of
" 招聘 海报 , 已发布 经过 这 地下 电的 铁路 公司 的
['lʌndən] , - .
London , 1914 .
伦敦 , - .

"伦敦地铁电气铁路公司于 1914 年发布的招聘海报。"

[ðə; ði] [stoʊn] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈbræŋˌwɪn] [druː] [ðɪs] [ˈlɪθəgræf] — [ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [ˈpoʊstər]

The	stone	upon	which	Mr	.	Brangwyn	drew	this	lithograph	—	the	first	great	poster
这	石头	之上	哪个	先生	.	布朗温	画	这	石版画	—	这	第一的	伟大的	海报

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] — [wʌz; wəz] [ˈsʌbsɪkwəntli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [ænd; ənd] [ˈælbərt]

of	the	War	—	was	subsequently	presented	to	the	Victoria	and	Albert
的	这	战争	—	曾是	随后	呈现	到	这	维多利亚	和	阿尔伯特

[mjuˈziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

布朗温先生绘制这幅石版画（战争中的第一张伟大海报）的石板后来被赠予维多利亚和阿尔伯特博物馆。

[ˈlɑːrdʒər] Image6 .

Larger	Image6	.
更大的	Image6	.

大图6。

[dʒeɪ] . [ˈwɔːltər] [west] .

J	.	WALTER	WEST	.
J	.	沃尔特	西方	.

J. 沃尔特·韦斯特。

“ [ˈhɑːrvɪst] - [taɪm] , - :

“	Harvest	-	Time	,	1916	:
“	收成	-	时间	,	-	:

“1916 年的收获季节：

[ˈwɪmənz] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] .

Women's	Work	on	the	Land	.
女性的	工作	在	这	土地	.

妇女在土地上的劳动。

” [ˈɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ɪˈlektrɪk] [ˈreɪlweɪz] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

”	Issued	by	the	Underground	Electric	Railways	Company	of	London	.
”	发布	经过	这	地下	电的	铁路	公司	的	伦敦	.

由伦敦地铁电气铁路公司发行。

[ˈlɑːrdʒər] Image7 .

Larger	Image7	.
更大的	Image7	.

放大图7。

[fræŋk] [ˈbræŋˌwɪn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

FRANK	BRANGWYN	,	R	.	A	.
坦率	布朗温	,	拉	.	一个	.

弗兰克·布兰温，注册建筑师

[ˈpoʊstər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] [ˈɔːrfənɪdʒ] .

Poster	for	the	French	Army	Orphanage	.
海报	为了	这	法语	军队	孤儿院	.

法国军队孤儿院海报。

“ [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔrfən] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd]

“	To	ensure	that	the	little	orphans	shall	have	a	home	and
“	到	确保	那	这	小的	孤儿	将	有	一个	家	和

“为了确保这些小孤儿能有个家，

[ˈmʌðərli] [ker] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [ˈsuːtɪd]

motherly	care	,	education	in	the	country	,	a	career	suited
母性	关心	,	教育	在	这	国家	,	一个	职业	适合

母性的关怀、乡村教育、一份合适的职业

[tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .

to	each	child	,	and	the	religion	of	their	fathers	.
到	每个	孩子	,	和	这	宗教	的	他们的	父亲们	.

每个孩子都要遵循他们父亲的宗教信仰。

" ['lɑːrdʒər] Image8 .

"	Larger	Image8	.
"	更大的	Image8	.

"大图8。

['dʒerəld] ['spensər] [praɪz] .

GERALD	SPENCER	PRYSE	.
杰拉尔德	斯宾塞	普赖斯	.

杰拉尔德·斯宾塞·普赖斯。

" [ðə; ðɪ]['oʊnli] [roʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	The	Only	Road	for	an	Englishman	.
"	这	仅有的	路	为了	一个	英国人	.

"英国人的唯一出路。"

[θruː] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [laɪt] ; [θruː] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] ['traɪʌmf] .

Through	Darkness	to	Light	;	Through	Fighting	to	Triumph	.
通过	黑暗	到	光	;	通过	斗争	到	胜利	.

历经黑暗走向光明；历经战斗走向胜利。

" ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['limitid] . , - .

"	Published	by	the	Underground	Railways	Company	of	London	,	Ltd	.	,	1914	.
"	已发布	经过	这	地下	铁路	公司	的	伦敦	,	有限公司	.	,	-	.

"由伦敦地铁有限公司于 1914 年出版。

['lɑːrdʒər] Image9 .

Larger	Image9	.
更大的	Image9	.

放大图9。

['dʒerəld] ['spensər] [praɪz] .

GERALD	SPENCER	PRYSE	.
杰拉尔德	斯宾塞	普赖斯	.

杰拉尔德·斯宾塞·普赖斯。

" ['beldʒəm] ['refjʊdʒiːz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

"	Belgium	Refugees	in	England	.
"	比利时	难民	在	英格兰	.

"在英格兰的比利时难民。"

" ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beldʒən] [red] [krɔːs] [fʌnd] [ɪn] ['lʌndən] , - . - .

"	Poster	of	the	Belgian	Red	Cross	Fund	in	London	,	1915	.	10	.
"	海报	的	这	比利时人	红色的	叉	基金	在	伦敦	,	-	.	-	.

"1915年10月，比利时红十字基金会在伦敦的海报。"

[dʒɔːrdʒ] ['klaʊsən] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

GEORGE	CLAUSEN	,	R	.	A	.
乔治	条款	,	拉	.	一个	.

乔治·克劳森，皇家建筑师

" [maɪn][biː; bi][ə; eɪ][kɑːt] [bɪˈsaɪd][ðə; ðɪ] [hɪl] .

"	Mine	Be	a	Cot	Beside	the	Hill	.
"	矿	是	一个	婴儿床	旁	这	爬坡道	.

"我的床将在山边。"

" [ðɪs] ['poʊstər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][baɪ][ðə; ði]
" **This poster was one of a group of four which were sent out by the**
" 这 海报 曾是 一 的 一个 团体 的 四 哪个 是 发送 出去 经过 这
[ˌʌndər'graʊnd] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪz] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Underground Electric Railways Company of London ,
地下 电的 铁路 公司 的 伦敦 ,

"这张海报是伦敦地铁电气铁路公司发出的四张海报之一。"

[fɔːr; fər][juːz][ɪn][dʌg] - [aʊts] , [hʌt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ə'brɔːd]
for use in dug - outs , huts , etc . , in France and other places abroad
为了 使用 在 挖 - 出局 , 小屋 , ETC . , 在 法国 和 其他 地方 国外
, ['krɪsməs] , - .
, Christmas , 1916 .
, 圣诞节 , - .

1916 年圣诞节，法国和国外其他地方的掩体、小屋等处均可使用。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
The drawing was the gift of the artist .
这 绘画 曾是 这 礼物 的 这 艺术家 .

这幅画是艺术家赠送的。

['lɑːrdʒər] Image11 .
Larger Image11 .
更大的 Image11 .

放大图11。

[el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] .
L . RAVEN - HILL .
L . 乌鸦 - 爬坡道 .

L. 雷文-希尔。

" [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
" The Watchers of the Seas .
" 这 观察者 的 这 海域 .

"海洋守望者。"

" [rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , - . - .
" Recruiting poster for the British Navy , 1915 . 12 .
" 招聘 海报 为了 这 英国 海军 , - . - .

"英国海军征兵海报，1915.12。

['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pɑːrtrɪdʒ] . - - - .
BERNARD PARTRIDGE . 1389 - 1916 .
伯纳德 鹧鸪 . - - - .

伯纳德·帕特里奇.1389-1916。

" [kɔsoʊvoʊ] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrbiən]['næʃ(ə)nəl] [deɪ] .
" Kossovo Day Is the Serbian National Day .
" 科索沃 天 是 这 塞尔维亚 国家的 天 .

"科索沃日是塞尔维亚国庆日。"

" ['poʊstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] " [flæg] [deɪ] .
" Poster of a British " Flag Day .
" 海报 的 一个 英国 " 旗帜 天 .

"英国国旗日海报。

" 25th [dʒuːn] , - .
" 25th June , 1916 .
" 25th 六月 , - .

1916年6月25日。

['lɑ:rdʒər] Image13 .
Larger **Image13** **.**
更大的 Image13 .

放大图13。

[dʒɑ:n] ['hæsəl] .
JOHN **HASSALL** **.**
约翰 哈萨尔 .

约翰·哈索尔。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ðI]['beldʒən][kə'næl][boʊt] [fʌnd] . - .
Poster **of** **the** **Belgian** **Canal** **Boat** **Fund** **.** **14** **.**
海报 的 这 比利时人 运河 船 基金 . - .

比利时运河船基金会海报。14.

[dʒɑ:n] ['hæsəl] .
JOHN **HASSALL** **.**
约翰 哈萨尔 .

约翰·哈索尔。

“ ['mju:zɪk][ɪn][wɔ:r] - [taɪm] .
“ **Music** **in** **War** **-** **time** **.**
“ 音乐 在 战争 - 时间 .

“战时音乐。”

” [grænd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]['kɑ:nsərt] , ['ælbərt] [hɔ:l] .
” **Grand** **Patriotic** **Concert** **,** **Albert** **Hall** **.**
” 盛大 爱国 音乐会 , 阿尔伯特 大厅 .

“盛大的爱国音乐会，阿尔伯特音乐厅。”

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ðI] [prə'feʃən(ə)l] ['klæsɪz] [wɔ:r] [rɪ'li:f] ['kaʊns(ə)l] . - .
Poster **of** **the** **Professional** **Classes** **War** **Relief** **Council** **.** **15** **.**
海报 的 这 专业的 课程 战争 宽慰 理事会 . - .

专业阶层战争救济委员会海报。15.

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['pɑ:rtrɪdʒ] .
BERNARD **PARTRIDGE** **.**
伯纳德 鹧鸪 .

伯纳德·帕特里奇。

“ ['heɪv(ə)n] .
“ **Haven** **.**
“ 避风港 .

“避风港。

” ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ðI] ['brɪtɪʃ] ['wɪmənz] ['hɑ:spɪt(ə)l] [fʌnd] ,
” **Poster** **of** **the** **British** **Women's** **Hospital** **Fund** **,**
” 海报 的 这 英国 女性的 医院 基金 ,

“英国妇女医院基金会的海报，

[ə'pi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [səb'skrɪpʃənz] [tɔ:rd] [ðə; ðI] “ [stɑ:r][ænd; ənd]['gɑ:rtər] ” [hoʊm][fɔ:r; fər][men]
appealing **for** **subscriptions** **toward** **the** **“** **Star** **and** **Garter** **”** **home** **for** **men**
上诉 为了 订阅 朝向 这 “ 星星 和 袜带 ” 家 为了 男人
[dɪs'eɪbld] [baɪ][ðə; ðI][wɔ:r] .
disabled **by** **the** **War** **.**
已禁用 经过 这 战争 .

呼吁大家捐款，用于资助“星光与吊袜带”之家，该机构收容因战争致残的男性。

['lɑ:rdʒər] Image16 .
Larger **Image16** **.**
更大的 Image16 .

大图16。

[pɔːl] [næʃ] .
PAUL NASH .
保罗 非酒精性脂肪性肝炎 .

保罗·纳什。

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [baɪ] [pɔːl] [næʃ] [æt; ət]
Poster of an Exhibition of War Paintings and Drawings by Paul Nash at
海报 的 一个 展览 的 战争 绘画 和 图画 经过 保罗 纳什 在
[ðə; ði] ['lestər] ['gæləriz] ,
the Leicester Galleries ,
这 莱斯特 画廊 ,

保罗·纳什战争绘画和素描作品展海报，展览地点：莱斯特画廊

['lʌndən] , [meɪ] , - . - .
London , May , 1916 . 17 .
伦敦 , 可能 , - . - .

伦敦，1916年5月17日。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['ɔːrpən] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
SIR WILLIAM ORPEN , R . A .
先生 威廉 奥尔彭 , 拉 . 一个 .

威廉·奥尔彭爵士，皇家院士

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wɔːr] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['meɪdʒər]
Poster of an Exhibition of War Paintings and Drawings executed by Major
海报 的 一个 展览 的 战争 绘画 和 图画 执行 经过 主要的
['wɪljəm] ['ɔːrpən][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,
William Orpen on the Western Front ,
威廉 奥尔彭 在 这 西 正面 ,

威廉·奥尔彭少校在西线战场创作的战争绘画作品展海报

[æt; ət] ['ægˌnjuːz] ['gæləriz] , ['lʌndən] , - . - .
at Agnew's Galleries , London , 1918 . 18 .
在 阿格纽的 画廊 , 伦敦 , - . - .

1918 年，伦敦 Agnew 画廊藏品。

['nɔːrmən] ['wilkinsn] .
NORMAN WILKINSON .
诺曼 威尔金森 .

诺曼·威尔金森。

“ [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] .
“ The Dardanelles .
“ 这 达达尼尔海峡 .

“达达尼尔海峡。”

” [wɔːr] [sketʃiz] [ɪn] [gə'lɪpəli] .
” War Sketches in Gallipoli .
” 战争 草图 在 加里波利 .

《加里波利战争素描》。

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][faɪn][ɑːrt][sə'saɪəti] , ['lʌndən] , - . - .
Poster of an Exhibition at the Fine Art Society , London , 1915 . 19 .
海报 的 一个 展览 在 这 美好的 艺术 社会 , 伦敦 , - . - .

1915 年伦敦美术协会展览海报。

[fræŋk] ['brænˌwɪn] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .
FRANK BRANGWYN , R . A .
坦率 布朗温 , 拉 . 一个 .

弗兰克·布兰温，注册建筑师

“ [æt; ət] [nɜːv] [ʃə'pɛl] . ”
“ At Neuve Chapelle . ”
“ 在 新 教堂 . ”

“在新教堂。”

“ [jʊr; jər] [frendz] [niːd] [juː; jʊ] .
“ Your Friends Need You .
“ 你的 朋友们 需要 你 .

你的朋友需要你。

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
Be a Man .
是 一个 男人 .

做个男人。

” ['brɪtɪʃ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər] . - .
” British Recruiting Poster . 20 .
” 英国 招聘 海报 . - .

“英国征兵海报.20.

- .
POULBOT .
- .

波尔博特。

“ [pɔːr] [ˌkju ju 'i]['pɑːpə] [viˈɛn] [ɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [-] ['vuː] [pleɪt] .
“ Pour que papa vienne en permission , s'il vous plait .
“ 倒 que 爸爸 维埃纳 英文 允许 , s'il 您 编 .

“经过维也纳爸爸的许可，你就编辫子吧。

” ([soʊ] [ðæt] ['pɑːpə] [meɪ] [kʌm] [ɑːn] [liːv] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .)
” (So that papa may come on leave , if you please .)
” (所以 那 爸爸 可能 来 在 离开 , 如果 你 请 .)

（这样爸爸就可以请假了，如果您愿意的话。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] “ [flæg] [deɪz] ” [ɪn]['pærɪs] ,
Poster of the French “ Flag Days ” in Paris ,
海报 的 这 法语 “ 旗帜 天 ” 在 巴黎 ,

巴黎“国旗日”活动海报

25th [ænd; ənd] 26th [dɪ'sembər] , - .
25th and 26th December , 1915 .
25th 和 26th 十二月 , - .

1915年12月25日和26日。

['lɑːrdʒər] Image21 .
Larger Image21 .
更大的 Image21 .

大图21。

[aj'^uːst] [roʊl] .
AUGUSTE ROLL .
奥古斯特 卷 .

奥古斯特卷。

“ [pɔːr] [lez] - [diː][lɑː][tjuː'bəːkjuləus] .
“ Pour les Blessés de la Tuberculose .
“ 倒 莱斯 - 德 拉 结核病 .

“为结核病祈福。

” ([fɔːr; fər] [ðoʊz] ['wuːndɪd] [baɪ][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .)
” (For those wounded by tuberculosis .)
” (为了 那些 受伤 经过 结核 .)

（献给那些遭受肺结核折磨的人。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][eks] - ['soʊldʒərz]

Poster	**of**	**the**	**National**	**Day**	**for**	**the**	**Benefit**	**of**	**ex**	**-**	**Soldiers**
海报	的	这	国家的	天	为了	这	益处	的	前任	-	士兵

退伍军人福利国家日海报

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] .

suffering	**from**	**Tuberculosis**	**.**
痛苦	从	结核	.

患有肺结核。

['pærɪs] , - .

Paris	**,**	**1916**	**.**
巴黎	,	-	.

巴黎，1916年。

['lɑːrdʒər] Image22 .

Larger	**Image22**	**.**
更大的	Image22	.

大图22。

[diː] . [tʃɑːrlz] - .

D	**.**	**CHARLES**	**FOUQUERAY**	**.**
D	.	查尔斯	-	.

D.查尔斯·富克雷。

“ [lə] ['kɑːrdɪnl] - - [lɑː] [bel'ʒiːk] .

“	**Le**	**Cardinal**	**Merciér**	**protége**	**la**	**Belgique**	**.**
“	乐	红衣主教	-	-	拉	比利时	.

“比利时红衣主教梅尔西埃的门生。

” (['kɑːrdɪnl] ['mɜ˞ːˌsiːɜ˞] [prə'tekts] ['beldʒəm] .)

”	**(**	**Cardinal**	**Mercier**	**protects**	**Belgium**	**.**	**)**
”	(	红衣主教	梅西耶	保护	比利时	.	)

（梅西埃枢机主教保护比利时。）

['poʊstər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] , - .

Poster	**published**	**in**	**Paris**	**,**	**1916**	**.**
海报	已发布	在	巴黎	,	-	.

海报出版于巴黎，1916 年。

['lɑːrdʒər] Image23 .

Larger	**Image23**	**.**
更大的	Image23	.

大图23。

[dʒuːlz]['eɪb(ə)l] ['feɪvɜ˞] .

JULES	**ABLE**	**FAIVRE**	**.**
朱尔斯	有能力的	费弗尔	.

JULES ABLE FAIVRE。

“ [ɑːn][lez] ['ɔːrə] !

“	**On**	**les**	**aura**	**!**
“	在	莱斯	灵气	!

“On les aura！”

” ([wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðem; ðəm] !)

”	**(**	**We**	**shall**	**get**	**them**	**!**	**)**
”	(	我们	将	得到	他们	!	)

（我们一定会抓住他们！）

[səb'skraɪb] .

Subscribe	**.**
订阅	.

订阅。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [loʊn] . - .
Poster of the Second National Defence Loan . 24 .
海报 的 这 第二 国家的 防御 贷款 . - .

第二期国防贷款海报。24.

[dʒu:lz]['eɪbəl] ['feɪvɚ] .
JULES ABEL FAIVRE .
朱尔斯 亚伯 费弗尔 .

JULES ABEL FAIVRE。

“ [sɔvɑ:nz] - [lez] !
“ Sauvons - les !
“ 长相思 - 莱斯 !

“Sauvons-les!

” ([let] [ju: 'es] [seɪv] [ðem; ðəm] !)
” (Let us save them !)
” (让 我们 节省 他们 !)

（让我们拯救他们！）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][eks] - ['soʊldʒərz]
Poster of the National Day for the benefit of ex - Soldiers
海报 的 这 国家的 天 为了 这 益处 的 前任 - 士兵

为退伍军人制作的国庆日海报

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] . - .
suffering from tuberculosis . 25 .
痛苦 从 结核 . - .

患有肺结核。25.

[di:] . [tʃɑ:rlz] - .
D . CHARLES FOUQUERAY .
D . 查尔斯 - .

D.查尔斯·富克雷。

“ [lɑ:] [ʒʊr'neɪ] [sɝ:b] , - [ʒɥɛ̃] , - .
“ La Journée Serbe , 25 Juin , 1916 .
“ 拉 一天 塞尔维亚 , - 六月 , - .

“La Journée Serbe，1916 年 6 月 25 日。

” ['poʊstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] “ [flæg] [deɪ] ” [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɜ:rbiən] [rɪ'li:f] [fʌnd] ,
” Poster of a French “ Flag Day ” for the Serbian Relief Fund ,
” 海报 的 一个 法语 “ 旗帜 天 ” 为了 这 塞尔维亚 宽慰 基金 ,

“法国‘国旗日’为塞尔维亚救济基金制作的海报”

[ɑ:n][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kɔsoʊvoʊ] . - .
on the Anniversary of the Battle of Kossovo . 26 .
在 这 周年纪念日 的 这 战斗 的 科索沃 . - .

在科索沃战役周年纪念日。26.

[dʒi:] . ['keɪpɑ:n] .
G . CAPON .
G . 阉鸡 .

G. 卡蓬。

“ [lɑ:] [fem] [frɑ:ŋ'seɪz] ['pendənt] [lɑ:] ['gɛr] .
“ La Femme Française pendant la Guerre .
“ 拉 女性 法语 吊坠 拉 战争 .

“La Femme Française 吊坠 la Guerre。

” ([frentʃ] ['wɪmɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .)
” (French Women during the War .)
” (法语 女性 期间 这 战争 .)

（战争期间的法国妇女。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɪnɪ'mætəngræf] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] . - .

Poster	of	the	Kinematograph	Section	of	the	French	Army	.	27	.
海报	的	这	动态摄影	部分	的	这	法语	军队	.	-	.

法国陆军电影摄影部门的海报。27.

[ˌɛs i 'ɛm] .

SEM	.
扫描电镜	.

扫描电镜。

“ [pɔ:r] [lə]['dɜ:rnɪər][kwɔ:rt] - . . . - - [mwɑ:] !

“	Pour	le	dernier	quart	d'heure	.	.	.	aidez	-	moi	!
”	倒	勒	德尼尔	夸脱	-	.	.	.	-	-	我	!

“Pour le dernier quart d'heure...aidez-moi!

” ([fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] . . . [help][ˌem 'i:] !)

”	(	For	the	last	quarter	of	the	hour	.	.	.	help	me	!	)
”	(	为了	这	最后的	四分之一	的	这	小时	.	.	.	帮助	我	!	)

（最后十五分钟.....救救我！）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:r] [loʊn] , - . - .

Poster	of	the	French	War	Loan	,	1918	.	28	.
海报	的	这	法语	战争	贷款	,	-	.	-	.

法国战争贷款海报，1918.28。

[teɪ'ɔfɪl] [ælɪk'sɑ:ndɔ˞] ['staɪnlən] .

THÉOPHILE	ALEXANDRE	STEINLEN	.
泰奥菲勒	亚历山大	斯坦伦	.

泰奥菲尔·亚历山大·斯坦伦。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] “ [flæg] [deɪz] , ” 25th [ænd; ənd] 26th [dɪ'sembər] , - .

Poster	of	the	French	“	Flag	Days	,	”	25th	and	26th	December	,	1915	.
海报	的	这	法语	“	旗帜	天	,	”	25th	和	26th	十二月	,	-	.

1915 年 12 月 25 日至 26 日法国“国旗日”海报。

['ɔ:rgənaɪzd] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] . - .

Organized	by	Parliament	.	29	.
组织	经过	议会	.	-	.

由议会组织。29.

['mɔ:ris] - .

MAURICE	NEUMON	.
莫里斯	-	.

莫里斯·纽蒙。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] “ [flæg] [deɪz] , ” 25th [ænd; ənd] 26th [dɪ'sembər] , - .

Poster	of	the	French	“	Flag	Days	,	”	25th	and	26th	December	,	1915	.
海报	的	这	法语	“	旗帜	天	,	”	25th	和	26th	十二月	,	-	.

1915 年 12 月 25 日至 26 日法国“国旗日”海报。

['ɔ:rgənaɪzd] [baɪ] ['pɑ:rləmənt] . - .

Organized	by	Parliament	.	30	.
组织	经过	议会	.	-	.

由议会组织。30.

[dʒu:lz]['eɪbəl] ['feɪvɔ˞] .

JULES	ABEL	FAIVRE	.
朱尔斯	亚伯	费弗尔	.

JULES ABEL FAIVRE。

“ [pɔ:r] [aʊt] [jʊr; jər][goʊld][fɔ:r; fər] [fræns] .

“	Pour	out	your	Gold	for	France	.
”	倒	出去	你的	金子	为了	法国	.

“为法国倾注你们的黄金吧。”

[goʊld] [faɪts] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] .
Gold **fights** **for** **Victory** **.**
金子 战斗 为了 胜利 .

黄金为胜利而战。

" ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔːr] [loʊn] , - . - .
" **Poster** **of** **the** **French** **War** **Loan** **,** **1915** **.** **31** **.**
" 海报 的 这 法语 战争 贷款 , - . - .

"法国战争贷款海报，1915.31。"

[ə'dɑːlf] [wɪ'lɛt] .
ADOLPHE **WILLETTE** **.**
阿道夫 威利特 .

阿道夫·威利特。

" [baɪ] [ɑːr'selvz] [æt; ət][læst] !
" **By** **Ourselves** **at** **last** **!**
" 经过 我们自己 在 最后的 !

"终于可以靠我们自己了！"

" ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] " [flæg] [deɪz] , " 25th [ænd; ənd] 26th [dɪ'sembər] , - .
" **Poster** **of** **the** **French** **"** **Flag** **Days** **,** **"** **25th** **and** **26th** **December** **,** **1916** **.**
" 海报 的 这 法语 " 旗帜 天 , " 25th 和 26th 十二月 , - .

"法国国旗日海报，1916 年 12 月 25 日和 26 日。"

['ɔːrgənaɪzd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] . - .
Organized **by** **Parliament** **.** **32** **.**
组织 经过 议会 . - .

由议会组织。32.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1914-(War Posters Issued by Belligerent and)

[dʒu:lz] ['ædlə] .
JULES ADLER .
朱尔斯 阿德勒 .

朱尔斯·阿德勒。

“ [ðeɪ] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər]['du:ti] .
“ They , too , are doing their Duty .
“ 他们 , 也 , 是 正在做 他们的 责任 .

“他们也在履行自己的职责。”

” ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wɔ:r] [loʊn] , - . - .
” Poster of the French War Loan , 1915 . 33 .
” 海报 的 这 法语 战争 贷款 , - . - .

“法国战争贷款海报，1915.33。

[aj'^u:st] [lɝ'u:] .
AUGUSTE LEROUX .
奥古斯特 勒鲁 .

奥古斯特·勒鲁。

“ [səb'skraɪb] [fɔ:r; fər] [fræns] [hu:] [ɪz] ['faɪtɪŋ] ! [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
“ Subscribe for France who is Fighting ! and for
“ 订阅 为了 法国 WHO 是 斗争 ! 和 为了

订阅“为战斗的法国！ ”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hu:] [grəuz] [bɪgə(r)] ['evri] [deɪ] .
that Little One who grows bigger every Day .
那 小的 一 WHO 生长 大 每一个 天 .

那个每天都在长大的小家伙。

” ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [frentʃ] [wɔ:r] [loʊn] . - .
” Poster of the third French War Loan . 34 .
” 海报 的 这 第三 法语 战争 贷款 . - .

“第三笔法国战争贷款的海报。”34.

- .
PLONTKE .
- .

普隆特克。

“ [fʊr] [daɪ] - !
“ Für die Kriegsanleihe !
“ 毛皮 死 - !

“Für die Kriegsanleihe!

” ([fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] [loʊn] .)
” (For the War Loan .)
” (为了 这 战争 贷款 .)

（为了战争贷款。）

['dʒɜ:rmən][wɔ:r] [loʊn] ['poʊstər] ['ɪʃu:d] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .
German War Loan poster issued in Berlin .
德语 战争 贷款 海报 发布 在 柏林 .

德国战争贷款海报，发行于柏林。

['lɑ:rdʒər] Image35 .
Larger Image35 .
更大的 Image35 .

大图35。

['ɑ:toʊ] ['leimən] .
OTTO LEHMANN .
奥托 莱曼 .

奥托·莱曼。

“ - [ənsr] - .
“ Stutzt unsre Feldgrauen .
“ - 不 - .

“Stutzt unsre Feldgrauen.

- ['ɪŋgləndˌ] ['mætʃt] .
Zereisst Englands Macht .
- 英格兰 马赫特 .

泽雷斯特·英格兰·马赫特。

[zaɪknɪt] - .
Zeichnet Kriegsanleihe .
zeichnet - .

Zeichnet Kriegsanleihe.

” ([sə'pɔ:rt] ['aʊər; ɑ:r] [fi:ld] [greɪz] .
” (Support our Field Greys .
” (支持 我们的 场地 灰人 .

（支持我们的野战灰队。

[rend] ['ɪŋgləndz] [maɪt] .
Rend England's might .
撕裂 英格兰的 可能 .

撕裂英格兰的防线。

[səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] [loʊn] .)
Subscribe to the War Loan .)
订阅 到 这 战争 贷款 .)

认购战争贷款。）

['ɪʃu:d] [ɪn] [kə'loʊn] .
Issued in Cologne .
发布 在 科隆 .

发行地：科隆。

['lɑ:rdʒər] Image36 .
Larger Image36 .
更大的 Image36 .

大图36。

['ə:win] - .
ERWIN PUCHINGER .
欧文 - .

埃尔温·普辛格。

“ [zaɪknɪt] 5½ % ['drɪtə] - .
“ Zeichnet 5½ % dritte Kriegsanleihe .
“ zeichnet 5½ % 德里特 - .

“Zeichnet 5.5% dritte Kriegsanleihe。

” ([səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] 5½ % [θɜ:rd] [wɔ:r] [loʊn] .)
” (Subscribe to the 5½ % Third War Loan .)
” (订阅 到 这 5½ % 第三 战争 贷款 .)

（认购利率为5.5%的第三次战争贷款。）

['ɪʃuːd] [ɪn] [vi'enə] .
Issued in Vienna .
发布 在 维也纳 .

维也纳签发。

['lɑːrdʒər] Image37 .
Larger Image37 .
更大的 Image37 .

大图37。

['ɜːlɜ] .
ERLER .
厄勒 .

埃勒。

“ ['dɜː] 9te ['faɪl] .
“ Der 9te Pfeil .
“ 德尔 9te 佩菲尔 .

“Der 9te Pfeil.

[zaɪknɪt] - .
Zeichnet Kriegsanleihe .
zeichnet - .

Zeichnet Kriegsanleihe.

” ([ðə; ði][naɪnθ] ['æroʊ] .
” (The ninth arrow .
” (这 第九 箭 .

（第九支箭。

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [loʊn] .)
Subscribe to the War Loan .)
订阅 到 这 战争 贷款 .)

认购战争贷款。）

['dʒɜːrmən][wɔːr] [loʊn] ['poʊstər] . - .
German War Loan poster . 38 .
德语 战争 贷款 海报 . - .

德国战争贷款海报.38。

['lenərd] .
LEONARD .
伦纳德 .

伦纳德。

“ ['dɜː] [haʊptfaɪnd] [ɪz] ['ɪŋgləndˌ] . ”
“ Der Hauptfeind is England . ”
“ 德尔 豪普特芬德 是 英格兰 . ”

“Der Hauptfeind 是英格兰。”

“ [wen] , [stɪl] [kəm'peld] [tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [bliːd] ,
“ When , still compelled to fight and bleed ,
“ 什么时候 , 仍然 被迫 到 斗争 和 流血 ,

“当仍然被迫战斗和流血时，

[wen] , ['sʌfərɪŋ] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] ['evriwer] ,
When , suffering deprivation everywhere ,
什么时候 , 痛苦 剥夺 到处 ,

当到处都遭受匮乏之苦时，

[juː; jʊ][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][koʊl][ænd; ənd] [wɔːrmθ] [juː; jʊ] [niːd] ,
You go without the coal and warmth you need ,
你 去 没有 这 煤炭 和 温暖 你 需要 ,

你没有煤炭和所需的温暖，

[wɪð; wɪθ]['ræʃ(ə)n] - [kɑːrdz][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] ,

With	ration	-	cards	and	darkness	for	your	share	,
和	配给	-	牌	和	黑暗	为了	你的	分享	,

配给卡和黑暗，只属于你。

[wɪð; wɪθ] [piːs] - [taɪm] [wɜːrk] [noʊ] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , —

With	peace	-	time	work	no	longer	to	be	done	,	—
和	和平	-	时间	工作	不	更长	到	是	完毕	,	—

和平时期的工作已经完成，——

['sʌmwʌn] ['gɪlti] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] —

Someone	guilty	there	must	be	—
某人	有罪的	那里	必须	是	—

肯定有人犯了罪——

['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['enəmi] !

England	,	the	arch	-	enemy	!
英格兰	,	这	拱	-	敌人	!

英格兰，我们的死敌！

[stænd] [ðen] [juˈnaɪtɪd] , ['stedfæstli] !

Stand	then	united	,	steadfastly	!
站立	然后	团结的	,	坚定不移	!

那么，团结一致，坚定不移地站在一起吧！

[fɔːr; fər] ['dʒɜːməniːz] [ʃʊr] [kɔːz] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [wʌn] . ” - .

For	Germany's	sure	cause	will	thus	be	won	.	”	39	.
为了	德国的	当然	原因	将要	因此	是	韩元	.	”	-	.

这样，德国的事业必将胜利。”39.

[eɪtʃ] . [ɑːr] . - .

H	.	R	.	ERDT	.
H	.	拉	.	-	.

HR ERDT。

“ ['sɑːl][ju ɛn 'di]['heɪbən]['di'i'es] [kriːgz] - ['jɑːrəs] - .

“	Soll	und	Haben	des	Kriegs	-	Jahres	1917	.
“	索尔	和	哈本	德斯	战争	-	年份	-	.

“1917 年战争的索尔和哈本。

” ([lɔːsɪz] [ænd; ənd] [geɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [jɪr] - .)

”	(	Losses	and	gains	of	the	War	year	1917	.	)
”	(	损失	和	收益	的	这	战争	年	-	.	)

（1917年战争年度的得失）

['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə]['poʊstər] . - .

German	propaganda	poster	.	40	.
德语	宣传	海报	.	-	.

德国宣传海报。40.

['ɔzwəld] - .

OSWALD	POLTE	.
奥斯瓦尔德	-	.

奥斯瓦尔德·波尔特。

“ [dem] - ! ”

“	Dem	Vaterlande	!	”
“	民主	-	!	”

“Dem Vaterlande！ ”

“ - - [ju ɛn 'di] -

“	Pommersche	Juwelen	und	Goldankaufswoche
“	-	-	和	-

“Pommersche Juwelen 和 Goldankaufswoche

- ['dʒuːni] - [sɪks]['dʒuːli] .
30 Juni - 6 Juli .
- 六月 - 6 朱莉 .

6月30日至7月6日。

" ([fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðərlænd] .)
" (For the Fatherland .)
" (为了 这 祖国 .)

（为了祖国。）

['poʊstər] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] " - [seɪl] [wiːk] [fɔːr; fər]
Poster advertising the " Pommeranian sale week for
海报 广告 这 " - 销售 星期 为了

宣传"博美犬销售周"的海报

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld] , - [dʒuːn] - 6th [dʒʊ'laɪ] .
jewels and gold , 30 June - 6th July .
珠宝 和 金子 , - 六月 - 6th 七月 .

珠宝和黄金，6月30日至7月6日。

" ['ɪʃuːd] [ɪn][bɜːr'lɪn] .
" Issued in Berlin .
" 发布 在 柏林 .

"在柏林发布。"

['lɑːrdʒər] Image41 .
Larger Image41 .
更大的 Image41 .

大图41。

[ə; eɪ] . [es] .
A . S .
一个 . S .

作为

" [zaɪknɪt] - - - .
" Zeichnet fünfte Österreichische Kriegsanleihe .
" zeichnet - - - .

"Zeichnet fünfte Österreichische Kriegsanleihe。

" ([səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɔːstriən] [wɔːr] [loʊn] .)
" (Subscribe to the fifth Austrian War Loan .)
" (订阅 到 这 第五 奥地利 战争 贷款 .)

认购第五期奥地利战争贷款。

['poʊstər] ['ɪʃuːd] [ɪn] [vi'enə] .
Poster issued in Vienna .
海报 发布 在 维也纳 .

维也纳发行的海报。

['lɑːrdʒər] Image42 .
Larger Image42 .
更大的 Image42 .

大图42。

" - [ə; eɪ] - - .
" Segitestek a diadalmas békétez .
" - 一个 - - .

"Segitestek a diadalmas békétez。

" [hʌŋ'geriən] [wɔːr] [loʊn]
" Hungarian War Loan
" 匈牙利 战争 贷款

"匈牙利战争贷款"

['poʊstər] — “ [help] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [pi:s] .
Poster — “ Help the Victorious Peace .
海报 — “ 帮助 这 胜利者 和平 .

海报——“帮助胜利的和平。

” ['ɪʃu:d] [ɪn][ˌbu:də'pest] , - .
” Issued in Budapest , 1917 .
” 发布 在 布达佩斯 , - .

“1917 年在布达佩斯发行。”

['lɑ:rdʒər] Image43 .
Larger Image43 .
更大的 Image43 .

大图43。

[ef] . [keɪ] . ['ɛŋgəlˌhɑ:rd] .
F . K . ENGELHARD .
F . K . 恩格尔哈德 .

FK ENGELHARD。

“ ['ni:n] ! [ni:məlz] !
“ Nein ! Niemals !
“ 不 ! 尼玛尔斯 !

“不！尼玛尔斯！

” ([noʊ] ! ['nevər] !)
” (No ! Never !)
” (不 ! 绝不 !)

（不！绝不！）

['dʒɜ:rmən]['poʊstər] .
German poster .
德语 海报 .

德国海报。

['lɑ:rdʒər] Image44 .
Larger Image44 .
更大的 Image44 .

大图44。

[gə:d] [pɔ:l] .
GERD PAUL .
胃食管反流病 保罗 .

格尔德·保罗。

“ [i:z] [gɪlt] [daɪ] [lɛtzən] - ,
“ Es gilt die letzen Schläge ,
“ 埃斯 镀金 死 莱岑 - ,

“Es gilt die letzen Schläge，

[den] ['si:g] [zu:] - !
den Sieg zu vollenden !
丹 齐格 祖 - !

den Sieg zu vollenden!

[zaɪknɪt] - !
Zeichnet Kriegsanleihe !
zeichnet - !

Zeichnet Kriegsanleihe!

” ([ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['vɪktəri] [kəm'pli:t] .
” (It takes the last blow to make victory complete .
” (它 需要 这 最后的 吹 到 制作 胜利 完全的 .

（只有最后一击才能取得彻底的胜利。

[səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [loʊn] ！ ）
Subscribe to the War Loan ！)
订阅 到 这 战争 贷款 ！ ）

认购战争贷款！

['lɑːrdʒər] Image45 .
Larger Image45 .
更大的 Image45 .

大图45。

[em] . [lenz] .
M . LENZ .
M . 伦茨 .

M. LENZ。

“ [zaɪknɪt] [ækt] - .
“ Zeichnet achte Kriegsanleihe .
“ zeichnet achte - .

“Zeichnet achte Kriegsanleihe。

” ([səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [wɔːr] [loʊn] .)
” (Subscribe to the eighth War Loan .)
” (订阅 到 这 第八 战争 贷款 . ）

（认购第八期战争贷款。）

['ɔːstriən] ['poʊstər] , ['ɪʃuːd] [ɪn] [vi'enə] .
Austrian poster , issued in Vienna .
奥地利 海报 , 发布 在 维也纳 .

奥地利海报，维也纳发行。

['lɑːrdʒər] Image46 .
Larger Image46 .
更大的 Image46 .

大图46。

['əuləf, 'ɔl-] - .
OLAF GULBRANSSON .
奥拉夫 - .

奥拉夫·古尔布兰松。

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊdəndɔːrf] [fʌnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] .
Poster of the Ludendorff Fund for the Disabled .
海报 的 这 鲁登道夫 基金 为了 这 已禁用 .

鲁登道夫残疾人基金会的宣传海报。

['pʌblɪʃt] - .
Published 1918 .
已发布 - .

出版于1918年。

['lɑːrdʒər] Image47 .
Larger Image47 .
更大的 Image47 .

大图47。

“ [ɛspəsɪziːoʊni][diː] ['gwɛrə] , [triː'est,-'este] , - .
“ Esposizione de Guerra , Trieste , 1917 .
“ 埃斯波西齐奥内 德 格拉 , 的里雅斯特 , - .

“Esposizione de Guerra，的里雅斯特，1917 年。

” ([wɔːr][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [triː'est,-'este] , - .)
” (War Exhibition , Trieste , 1917 .)
” (战争 展览 , 的里雅斯特 , - . ）

（1917年，的里雅斯特战争展览会。）

['ɔ:striən] ['poʊstər] . - .
Austrian poster . 48 .
奥地利 海报 . - .

奥地利海报.48。

“ [zaɪknɪt] [vɪrt] - - .
“ Zeichnet vierte Österreichische Kriegsanleihe .
“ zeichnet 维尔特 - - .

“Zeichnet vierte Österreichische Kriegsanleihe。

” ([səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['ɔ:striən] [wɔ:r] [loʊn] .)
” (Subscribe to the fourth Austrian War Loan .)
” (订阅 到 这 第四 奥地利 战争 贷款 .)

认购第四期奥地利战争贷款。

['lɑ:rdʒər] Image49 .
Larger Image49 .
更大的 Image49 .

大图49。

“ - - ['ʌŋgɚ] .
“ Österr - Ungar .
“ - - 昂加 .

“Österr-Ungar。

- ['aʊsʃtɛlʊŋ] .
Kriegsgräber Ausstellung .
- 展览 .

Kriegsgräber Ausstellung.

” (['ɔ:striən] - [hʌŋ'geriən] [wɔ:r][greɪvz; grɑ:vz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .)
” (Austrian - Hungarian War Graves Exhibition .)
” (奥地利 - 匈牙利 战争 格雷夫斯 展览 .)

（奥匈战争墓地展览。）

['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪn][bɜ:r'lɪn] .
Poster of an Exhibition in Berlin .
海报 的 一个 展览 在 柏林 .

柏林展览海报。

['lɑ:rdʒər] Image50 .
Larger Image50 .
更大的 Image50 .

大图50。

- .
DANKÓ .
- .

丹科。

“ [bi:; bi][ə; eɪ] - - !
“ Be a vörös Hadseregbe !
“ 是 一个 - - !

“成为 vörös Hadseregbe!

” ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['ɑ:rmi] !)
” (For the conquering army !)
” (为了 这 征服 军队 !)

（为了胜利的军队！）

[hʌŋ'geriən] [wɔ:r] [loʊn] ['poʊstər] . - .
Hungarian War Loan poster . 51 .
匈牙利 战争 贷款 海报 . - .

匈牙利战争贷款海报.51。

['frænk, 'frænki] .
FRANKE **.**
弗兰克 .

弗兰克。

“ [wɪlst] [diː'ju][den] ['friːdən] -
“ Willst Du den Frieden ernten
“ 威尔斯特 杜 丹 弗里登 -

“Willst Du den Frieden ernten

[mʌst] [diː'ju] - — ['dɑːrəm] .
Musst Du säen — darum .
必须 杜 - — 达鲁姆 .

Musst Du säen—darum.

” ([ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [riːp] [piːs] ,
” (If you would reap peace ,
” (如果 你 会 收割 和平 ,

“如果你想收获和平，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [soʊ] [tuː; tə] [ðæt] [end] .)
You must sow to that end .)
你 必须 母猪 到 那 结尾 .)

你必须为此目标而努力。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['ɔːstriən] [wɔːr] [loʊn] . - .
Poster of the eighth Austrian War Loan . 52 .
海报 的 这 第八 奥地利 战争 贷款 . - .

第八期奥地利战争贷款海报。52.

[piː] . - .
P . PLONTKE .
P . - .

P. PLONTKE。

“ -
“ Annahmestelle
“ -

“安娜梅斯特尔

[ˌju ɛn 'di] - :
und Sammelbeutelausgabe :
和 - :

und Sammelbeutelausgabe:

['ʃyːlɐ] - - ['dɘː] - .
Schüler - Sammeldienst der StadtMainz .
学生 - - 德尔 - .

Schüler-Sammeldienst der StadtMainz。

” ([kə'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['gɘːlz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][meɪnz] .)
” (Collection among girls in the schools of Mainz .)
” (收藏 之中 女孩们 在 这 学校 的 美因茨 .)

（美因茨学校女生的收藏。）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɪmənz] [her] [kə'lekʃ(ə)n] [kə'mɪti] [fɔːr; fər] ['mæ^dəbəː^] . - .
Poster of the German Women's Hair Collection Committee for Magdeburg . 53 .
海报 的 这 德语 女性的 头发 收藏 委员会 为了 马格德堡 . - .

德国妇女头发收集委员会为马格德堡制作的海报。53.

“ ['kaɪzər] - [ˌju ɛn 'di] - [fʊr] [hiːə] [ˌju ɛn 'di] ['flɑːt] .
“ Kaiser - und Volksdank für Heer und Flotte .
“ 凯撒 - 和 - 毛皮 希尔 和 浮标 .

“Kaiser- und Volksdank für Heer und Flotte”。

〞 (['kaɪzər] [ænd; ənd] ['pi:pəlz] - [fɔ:r; fər]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] .)
〞 (**Kaiser** **and** **people's** **thanksoffering** **for** **Army** **and** **Navy** .)
〞 (凯撒 和 人们的 - 为了 军队 和 海军 .)

（凯撒和人民为陆军和海军献上的感恩祭。）

['poʊstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fræŋkfərt] ['krɪsməs] ['ɔ:fərɪŋ] , - . - .
Poster **for** **the** **Frankfort** **Christmas** **offering** , **1917** . **54** .
海报 为了 这 法兰克福 圣诞节 提供 , - . - .

法兰克福圣诞节奉献海报，1917.54。

〝 [hɛlft] ! [den]['breɪvən] ['zɒlˌdɑ:tn̩] . . . .
〝 **Helft** ! **den** **braven** **Soldaten** . . . .
〝 赫尔夫特 ! 丹 勇敢 士兵 . . . .

〝救命！勇敢的士兵.....〞

〞 ([help] !
〞 (**Help** !
〞 (帮助 !

〝(帮助!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] ['soʊldʒərz] . . . .)
for **the** **brave** **soldiers** . . . .)
为了 这 勇敢的 士兵 . . . .)

献给勇敢的士兵们.....）

['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] - [eɪd] [kə'mɪti] , [bɜ:r'lɪn] . - .
Poster **of** **the** **Soldiers** ' **Aid** **Committee** , **Berlin** . **55** .
海报 的 这 士兵 - 援助 委员会 , 柏林 . - .

柏林士兵援助委员会的海报。55.

['rəuləɴd] - .
ROLAND **KRAFTER** .
罗兰 - .

罗兰·克拉夫特。

[ðə; ði] [tru:ps] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] .
The **troops** **home** - **coming** **for** **Christmas** .
这 军队 家 - 未来 为了 圣诞节 .

部队官兵回家过圣诞节。

['ɔ:striən] ['poʊstər] . - .
Austrian **poster** . **56** .
奥地利 海报 . - .

奥地利海报.56。

[ef] . [keɪ] . ['ɛŋgəlˌhɑ:rd] .
F . **K** . **ENGELHARD** .
F . K . 恩格尔哈德 .

FK ENGELHARD。

〝 ['i:ˌlɛnd][ju ɛn 'di] [ˌʊntər'gæŋ] ['fɔ:lgən]['dɜ:] [ænɜki] .
〝 **Elend** **und** **Untergang** **folgen** **der** **Anarchie** .
〝 埃兰德 和 下 福尔根 德尔 无政府主义 .

〝Elend und Untergang folgen der Anarchie。

〞 (['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['fɑ:loʊ] ['ænərki] .)
〞 (**Misery** **and** **destruction** **follow** **anarchy** .)
〞 (苦难 和 破坏 跟随 无政府状态 .)

（无政府状态之后必有苦难和毁灭。）

['dʒɜ:rmən]['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , - . - .
German **poster** **of** **the** **Revolution** , **1918** . **57** .
德语 海报 的 这 革命 , - . - .

德国革命海报，1918.57。

- .
BIRÓ .
- .

比罗。

[hʌŋ'geriən] ['poʊstər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
Hungarian poster depicting the Russian invasion .
匈牙利 海报 描绘 这 俄语 入侵 .

描绘俄罗斯入侵的匈牙利海报。

['ɪʃu:d] [ɪn][ˌbu:də'pest] . - .
Issued in Budapest . 58 .
发布 在 布达佩斯 . - .

在布达佩斯发行。58.

[ə; eɪ] . [keɪ] . - .
A . K . ARPELLUS .
一个 . K . - .

AK ARPELLUS。

“ [zaɪknɪt] ['sɛvən] . - .
“ Zeichnet 7 . Kriegsanleihe .
“ zeichnet 7 . - .

“Zeichnet 7. Kriegsanleihe.

” [səb'skraɪb] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wɔ:r] [loʊn] .
” Subscribe to the seventh War Loan .
” 订阅 到 这 第七 战争 贷款 .

“认购第七期战争贷款。”

['ɔ:striən] ['poʊstər] , ['ɪʃu:d] [ɪn] [vi'enə] . - .
Austrian poster , issued in Vienna . 59 .
奥地利 海报 , 发布 在 维也纳 . - .

奥地利海报，维也纳发行。59.

- .
KÜRTHY .
- .

库尔蒂。

[hʌŋ'geriən] [wɔ:r] [loʊn] ['poʊstər] .
Hungarian War Loan poster .
匈牙利 战争 贷款 海报 .

匈牙利战争贷款海报。

['ɪʃu:d] [ɪn][ˌbu:də'pest] , - . - .
Issued in Budapest , 1917 . 60 .
发布 在 布达佩斯 , - . - .

1917 年在布达佩斯发行。60。

- .
FARAGÓGÉZ .
- .

法拉戈热兹。

[hʌŋ'geriən] [wɔ:r] [loʊn] ['poʊstər] .
Hungarian War Loan poster .
匈牙利 战争 贷款 海报 .

匈牙利战争贷款海报。

['ɪʃu:d] [ɪn][ˌbu:də'pest] . - .
Issued in Budapest . 61 .
发布 在 布达佩斯 . - .

在布达佩斯发行。61.

- .
BIRÓ .
- .

比罗。

[hʌŋ'geriən] [wɔ:r] [loʊn] ['poʊstər] .
Hungarian War Loan poster .
匈牙利 战争 贷款 海报 .

匈牙利战争贷款海报。

['ɪʃu:d] [ɪn][ˌbu:də'pest] , - . - .
Issued in Budapest , 1917 . 62 .
发布 在 布达佩斯 , - . - .

1917 年在布达佩斯发行。62。

- .
KÜRTHY .
- .

库尔蒂。

[hʌŋ'geriən] [wɔ:r] [loʊn] ['poʊstər] .
Hungarian War Loan poster .
匈牙利 战争 贷款 海报 .

匈牙利战争贷款海报。

['ɪʃu:d] [ɪn][ˌbu:də'pest] , - . - .
Issued in Budapest , 1917 . 63 .
发布 在 布达佩斯 , - . - .

1917 年在布达佩斯发行。63。

['rɔ:li] .
RALEIGH .
罗利 .

罗利。

“ [mʌst; məst] ['tʃɪldrən] [daɪ][ænd; ənd] ['mʌðər] [pli:d] [ɪn][veɪn] ?
“ Must Children Die and Mother plead in Vain ?
“ 必须 孩子们 死 和 母亲 恳求 在 徒劳 ?

“难道非得让孩子死去，让母亲的恳求徒劳无功吗？”

[bai] [mɔ:r] ['lɪbərti] [bɑ:ndz] .
Buy more Liberty Bonds .
买 更多的 自由 债券 .

买入更多自由债券。

” [ə'merɪkən] [wɔ:r] [loʊn] ['poʊstər] .
” American War Loan poster .
” 美国人 战争 贷款 海报 .

“美国战争贷款海报。”

['lɑ:rdʒər] Image64 .
Larger Image64 .
更大的 Image64 .

大图64。

“ [bʊks] ['wɑ:ntɪd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][men][ɪn][kæmp][ænd; ənd] - ['oʊvər][ðer; ðər] . -
“ Books wanted for our Men in Camp and ' Over There . '
“ 图书 通缉 为了 我们的 男人 在 营 和 - 超过 那里 . -

“我们需要一些书籍，供我们在营地和‘前线’的男士们阅读。”

” ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['laɪbrɛˌri:z][fɔ:r; fər]
” Poster of the American Association of Libraries for
” 海报 的 这 美国人 协会 的 图书馆 为了

“美国图书馆协会海报

[səˈplaɪɪŋ] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ˈsɜːrvɪs] .
supplying **books** **to** **the** **troops** **on** **service** **.**
供应 图书 到 这 军队 在 服务 .

向服役部队提供书籍。

['lɑːrdʒər] Image65 .
Larger **Image65** **.**
更大的 Image65 .

大图65。

['elzwəːθ] [jʌŋ] .
ELLSWORTH **YOUNG** **.**
埃尔斯沃思 年轻的 .

埃尔斯沃思·杨。

“ [rɪˈmembər] ['beldʒəm] . ”
“ **Remember** **Belgium** **.** **”**
“ 记住 比利时 . ”

“记住比利时。”

“ [bai] [bɑːndz] : [fɔːrθ] ['lɪbərti] [loʊn] .
“ **Buy** **Bonds** **:** **Fourth** **Liberty** **Loan** **.**
“ 买 债券 : 第四 自由 贷款 .

“购买债券：第四次自由贷款。

” [əˈmerɪkən] ['poʊstər] , - . - .
” **American** **poster** **,** **1918** **.** **66** **.**
” 美国人 海报 , - . - .

”美国海报，1918.66。

['eɪdɔlf] - .
ADOLPH **TREIDLER** **.**
阿道夫 - .

阿道夫·特雷德勒。

“ [fɔːr; fər] ['evri] ['faɪtər] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːrkər] ,
“ **For** **every** **fighter** **a** **woman** **worker** **,**
“ 为了 每一个 战斗机 一个 女士 工人 ,

“每有一名女战士，就有一名女工，”

[ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .
Care **for** **her** **through** **the** **Y** **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.**
关心 为了 她 通过 这 是 . W . C . 一个 .

通过基督教女青年会照顾她

” ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][wɔːr][wɜːrk] [kæmˈpeɪn] , [əˈmerɪkən] [waɪ] . ['dʌbljuː] . [siː] . [ə; eɪ] .
” **Poster** **of** **the** **United** **War** **Work** **Campaign** **,** **American** **Y** **.** **W** **.** **C** **.** **A** **.**
” 海报 的 这 团结的 战争 工作 活动 , 美国人 是 . W . C . 一个 .

“美国基督教女青年会联合战时工作运动海报

['lɑːrdʒər] Image67 .
Larger **Image67** **.**
更大的 Image67 .

大图67。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['penəl] .
JOSEPH **PENNELL** **.**
约瑟夫 佩内尔 .

约瑟夫·彭内尔。

“ [ðæt] ['lɪbərti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .
“ **That** **Liberty** **shall** **not** **perish** **from** **the** **Earth** **.**
“ 那 自由 将 不是 沦 从 这 地球 .

“自由永不消亡。”

" ['poʊstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ə'merɪkən] [wɔːr] [loʊn] , - .
" **Poster of the fourth American War Loan , 1918 .**
" 海报 的 这 第四 美国人 战争 贷款 , - .

"1918 年第四次美国战争贷款海报。"

['lɑːrdʒər] Image68 .
Larger Image68 .
更大的 Image68 .

大图68。

[el] . ['dʒoʊnəs] .
L . JONAS .
L . 乔纳斯 .

L. JONAS。

" [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] —
" **Four Years in the Fight —**
" 四 年 在 这 斗争 —

"四年斗争——

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [fræns] .
The Women of France .
这 女性 的 法国 .

法国女性。

[wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
We Owe Them Houses of Cheer .
我们 欠 他们 房屋 的 欢呼 .

我们欠他们欢乐之家。

" [ə'merɪkən] ['poʊstər] .
" **American poster .**
" 美国人 海报 .

"美国海报。"

['lɑːrdʒər] Image69 .
Larger Image69 .
更大的 Image69 .

大图69。

" [ə'merɪkə] [kɔːlz] .
" **America Calls .**
" 美国 呼叫 .

"美国在呼唤。"

[ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .
Enlist in the Navy .
入伍 在 这 海军 .

参军加入海军。

" [rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] , - . - .
" **Recruiting poster for the U . S . Navy , 1917 . 70 .**
" 招聘 海报 为了 这 U . S . 海军 , - . - .

"美国海军征兵海报，1917.70。

['mɔːrgən] .
MORGAN .
摩根 .

摩根。

" [fiːd] [ə; eɪ] ['faɪtər] .
" **Feed a Fighter .**
" 喂养 一个 战斗机 .

"喂饱一名战士。"

" [ə'merɪkən] [fuːd] [ɪ'kɑːnəmi] ['poʊstər] . - .
" **American Food Economy poster . 71 .**
" 美国人 食物 经济 海报 . - .

"美国食品经济海报.71。

['luːɪs] [reɪmeɪkɜ-z] .
LOUIS RAEMAEKERS .
路易斯 雷马克尔斯 .

路易斯·雷马克尔斯。

" [ɪn'lɪst] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] . "
" **Enlist in the Navy . "**
" 入伍 在 这 海军 . "

"加入海军吧。"

" [ə'mɛrɪkənz] !
" **Americans !**
" 美国人 !

"美国人！"

[stænd][baɪ]['ʌŋk(ə)l][sæm][fɔːr; fər]
Stand by Uncle Sam for
站立 经过 叔叔 山姆 为了

准备好为山姆大叔效力

['lɪbərti] [ə'genst] ['tɪrəni] .
Liberty against Tyranny .
自由 反对 暴政 .

自由对抗暴政。

" — ['θiədɔː] - .
" **— Theodore Rooseveld .**
" — 西奥多 - .

——西奥多·罗斯福

[rɪ'kruːtɪŋ] ['poʊstər][fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . ['neɪvi] . - .
Recruiting poster for the U . S . Navy . 72 .
招聘 海报 为了 这 U . S . 海军 . - .

美国海军征兵海报。72.

['sesl, 'sisl][el] . [bɜːrn] .
CECIL L . BURNS .
塞西尔 L . 烧伤 .

塞西尔·L·伯恩斯。

" ['vɪktəri] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɑːtə] ! "
" **Victory to the Marathas ! "**
" 胜利 到 这 马拉塔人 ! "

"马拉塔人胜利！"

" [juˈnaɪt] , [jiː; ji][men] ,
" **Unite , ye men ,**
" 团结 , 是的 男人 ,

团结起来，男人们!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['strɔːŋˌhəʊldz] [draɪv][ðə; ði][foʊ] .
And from his strongholds drive the foe .
和 从 他的 堡垒 驾驶 这 敌人 .

将敌人从他的据点驱逐出去。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [diːdz] [laɪk] [ðiːz] [kæn; kən][wɪn]
Nothing but deeds like these can win
没有什么 但 契约 喜欢 这些 能 赢

只有这样的行动才能赢得胜利

[ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .
A fame that shall endure .
一个 名声 那 将 忍受 .

永垂不朽的荣耀。

" ['æŋgloʊ] - ['ɪndiən] [rɪ'kru:tɪŋ] ['poʊstər] .
" Anglo - Indian recruiting poster .
" 盎格鲁 - 印度 招聘 海报 .

"英印联合招聘海报。"

['ɪʃu:d] [ɪn][bɑ:m'beɪ] , - . - .
Issued in Bombay , 1915 . 73 .
发布 在 孟买 , - . - .

1915年于孟买发行。73。

[ə; eɪ] . [oʊ] .
A . O .
一个 . 哦 .

AO

" [ɪn] ['bɛlgi] [baɪ][di:][zɔ:rg] .
" In Belgie by De Zorg .
" 在 比利时 经过 德 zorg .

"在比利时，由 De Zorg 出版。

" ([ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [dɪ'stres] [ɪn]['beldʒəm] .)
" (The home of distress in Belgium .)
" (这 家 的 痛苦 在 比利时 .)

（比利时的苦难之家。）

" ['beldʒən][ɑ:rt][fɔ:r; fər]['beldʒən] [dɪ'stres] .
" Belgian Art for Belgian Distress .
" 比利时人 艺术 为了 比利时人 痛苦 .

"比利时艺术，献给比利时的苦难。"

" ['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][æt; ət]['tilb\\:^, -b\\:rk] , ['hɑ:lənd] , - .
" Poster of an Exhibition at Tilburg , Holland , 1917 .
" 海报 的 一个 展览 在 蒂尔堡 , 荷兰 , - .

"1917 年荷兰蒂尔堡展览会海报。"

[lɑ:] - ['bɛldʒi] .
La Fraternelle Belge .
拉 - 比利时 .

La Fraternelle Belge.

['lɑ:rdʒər] Image74 .
Larger Image74 .
更大的 Image74 .

大图74。

" [ki:p] [ɔ:l][kə'neɪdi:ənz] ['bɪzi] .
" Keep all Canadians busy .
" 保持 全部 加拿大人 忙碌的 .

"让所有加拿大人都忙起来。"

[bai] - ['vɪktəri] [bɑ:ndz] .
Buy 1918 Victory Bonds .
买 - 胜利 债券 .

购买1918年胜利债券。

" [kə'neɪdiən]['poʊstər] .
" Canadian poster .
" 加拿大 海报 .

加拿大海报。

['lɑːrdʒər] Image75 .
Larger Image75 .
更大的 Image75 .

大图75。

['luːɪs] [reɪmeɪkɜ-z] .
LOUIS RAEMAEKERS .
路易斯 雷马克尔斯 .

路易斯·雷马克尔斯。

“ ['nuːtrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌn] .
“ Neutral America and the Hun .
“ 中性的 美国 和 这 匈奴 .

“中立的美国和匈奴。

” ['poʊstər][ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [reɪmeɪkɜ-z] [kɑːr'tuːnz][ɪn][mɪ'læn] .
” Poster of an Exhibition of Raemaekers cartoons in Milan .
” 海报 的 一个 展览 的 雷马克尔斯 卡通 在 米兰 .

“米兰雷马克漫画展海报。”

['lɑːrdʒər] Image76 .
Larger Image76 .
更大的 Image76 .

大图76。

[viː] . - .
V . PREISSIG .
V . - .

V. PREISSIG.

“ [tʃekəu'sləuvæk] !
“ Czechoslovaks !
“ 捷克斯洛伐克人 !

“捷克斯洛伐克人！”

[dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [friː] ['kʌlərz] .
Join our Free Colours .
加入 我们的 自由的 颜色 .

加入我们的免费色彩活动。

” [wʌn][ʌv; əv][sɪks] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pəʊstəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði][tʃekəu'sləuvæk]
” One of six recruiting posters issued by the Czechoslovak
” 一 的 六 招聘 海报 发布 经过 这 捷克斯洛伐克

“捷克斯洛伐克发布的六张征兵海报之一

[rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfɪs] , [nuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , - .
Recruiting Office , New York , U . S . A . , 1918 .
招聘 办公室 , 新的 约克 , U . S . 一个 . , - .

美国纽约征兵处，1918 年。

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛn'twɜ-ːθ] ['ɪnstɪtuːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed at the Wentworth Institute , Boston , U . S . A .
打印 在 这 温特沃斯 研究所 , 波士顿 , U . S . 一个 .

由美国波士顿温特沃斯学院印刷

['lɑːrdʒər] Image77 .
Larger Image77 .
更大的 Image77 .

大图77。

“ ['jʊrəp] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl] . ”
“ Europe and the Idol . ”
“ 欧洲 和 这 偶像 . ”

“欧洲与偶像。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['sækrɪfaɪs]['aʊər; ɑːr] [sʌnz]
“ How much longer shall we sacrifice our Sons
” 如何 很多 更长 将 我们 牺牲 我们的 儿子们

我们还要牺牲我们的儿子多久?

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['aɪdl] ?
to this accursed Idol ?
到 这 被诅咒的 偶像 ?

献给这该死的偶像?

” [ˌrevə'luːʃəneri] ['poʊstər][ɪn] ['rʌʃə] . ?
” Revolutionary poster in Russia . ?
” 革命者 海报 在 俄罗斯 . ?

“俄罗斯的革命海报? ”

['dʒɜːrmən][ˌprɑːpə'gændə] .
German propaganda .
德语 宣传 .

德国宣传。

([ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['aɪdl][ɪz] “ ['æŋgliə] . ”) - .
(The inscription on the idol is “ Anglia . ”) 78 .
(这 题词 在 这 偶像 是 “ 安格利亚 . ”) - .

（偶像上的铭文是“Anglia”。）78.

- .
GIPKENS .
- .

吉普肯斯。

“ [brɪŋkt] [jʊrɛn] - [den] - !
“ Bringt euren Goldschmuck den Goldankaufsstellen !
” 带来 尤伦 - 丹 - !

“把 euren Goldschmuck den Goldankaufsstellen 带来!

” ([brɪŋ] [jʊr; jər][goʊld] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] - ['pɜːrtʃəs] - !)
” (Bring your gold ornaments to the gold - purchase depôt !)
” (带来 你的 金子 装饰品 到 这 金子 - 购买 - !)

（请将您的金饰带到黄金收购站！）

['dʒɜːrmən]['poʊstər] . - .
German poster . 79 .
德语 海报 . - .

德国海报.79。

['ælfred] ['ɑːfnɔ] .
ALFRED OFFNER .
阿尔弗雷德 奥夫纳 .

阿尔弗雷德·奥夫纳。

“ [zaɪknɪt] ['sɛvən] . - .
“ Zeichnet 7 . Kriegsanleihe .
” zeichnet 7 . - .

“Zeichnet 7. Kriegsanleihe.

” ([səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ][wɔːr] [loʊn] .)
” (Subscribe to the seventh War Loan .)
” (订阅 到 这 第七 战争 贷款 .)

（认购第七期战争贷款。）

['ɔːstriən] ['poʊstər] , ['ɪʃuːd] [ɪn] [vi'enə] . - .
Austrian poster , issued in Vienna . 80 .
奥地利 海报 , 发布 在 维也纳 . - .

奥地利海报，维也纳发行。80。

['bæbkɔk] .
BABCOCK .
巴布科克 .

巴布科克。

“ [dʒɔɪn][ðə; ði]['neɪvi] : [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] [men] .
“ Join the Navy : The Service for Fighting Men .
“ 加入 这 海军 : 这 服务 为了 斗争 男人 .

加入海军：为战斗人员服务的军种。

” [rɪ'kru:tɪŋ] ['poʊstər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:] . [es] . ['neɪvi] .
” Recruiting poster for the U . S . Navy .
” 招聘 海报 为了 这 U . S . 海军 .

”美国海军征兵海报。”

['futnəuts] :
Footnotes :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [waɪl] [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] ,
[1] While this is being written ,
[1] 尽管 这 是 存在 书面 ,

[1] 在撰写本文时，

['aʊər; ɑ:r] [ə'θɔ:rətiz] [ɑ:r; ər] [ə'gen] ['plækɑ:rdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrənt] ['pəʊstəz] ['ʃoʊɪŋ]
our authorities are again placarding our walls with indifferent posters showing
我们的 当局 是 再次 标语牌 我们的 墙壁 和 冷漠 海报 显示
[ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ”
the advantages of life in the Army as compared with the “ disadvantages ”
这 优势 的 生活 在 这 军队 作为 比较的 和 这 “ 缺点 ”
[ʌv; əv]['sɪv(ə)l][laɪf] ,
of civil life ,
的 民用 生活 ,

我们的当局又开始在我们的墙上张贴冷漠的海报，展示军队生活相对于平民生活的“劣势”的优势。

[ænd; ənd] [ɪm'bɔdɪŋ] [æn; ən] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['brɪtnz] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi][fɔ:r; fər]
and embodying an undignified appeal to Britons to join the Army for
和 体现 一个 有失尊严 上诉 到 英国人 到 加入 这 军队 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] !
the sake of playing cricket and football and seeing the world for nothing !
这 清酒 的 玩耍 蟋蟀 和 足球 和 看到 这 世界 为了 没有什么 !

这简直是对英国人极尽侮辱的呼吁，他们参军只是为了打板球、踢足球，以及免费环游世界！

[[ˌtu:'tu:]] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] [noʊtɪŋ] [ðæt] , ['æftər]['dʒɜ:rməni][hæd; həd][set][ə; eɪ]['vælju:][ɑ:n] -
[2] It is worth noting that , after Germany had set a value on Raemaeker's
[2] 它 是 值得 注意到 那 , 后 德国 有 放 一个 价值 在 -
[hed] ,
head ,
头 ,

[2] 值得注意的是，在德国悬赏捉拿雷马克之后，

[hɜ:r; hər] [ə'θɔ:rətiz] [dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['su:tɪd] [ðer; ðər]
her authorities did not disdain to employ his genius , when it suited their
她 当局 做过 不是 蔑视 到 采用 他的 天才 , 什么时候 它 适合 他们的
['pɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

当他的才华符合自身目的时，她的上级并不吝于聘用他。

['bɔ:roʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kɑ:r'tu:n] “ [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] ” [fɔ:r; fər] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv]

borrowing	**his**	**famous**	**cartoon**	**“**	**The**	**Dance**	**of**	**Death**	**”**	**for**	**denunciation**	**of**
借贷	他的	著名的	卡通片	“	这	舞蹈	的	死亡	”	为了	谴责	的

[bɜ:'lɪnz] [mæd] [kreɪz] [fɔ:r; fər] ['geɪəti] ,

Berlin's	**mad**	**craze**	**for**	**gaiety**	**,**
柏林的	疯狂的	狂热	为了	欢乐	,

他借用自己著名的漫画《死亡之舞》来谴责柏林疯狂的享乐主义风潮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] “ ['saɪn] ['tænzɜ] [ɪst][tɑ:d] .

with	**the**	**words**	**“**	**Sein**	**Tanzer**	**ist**	**Tod**	**.**
和	这	字	“	塞因	坦泽尔	是	托德	.

上面写着“Sein Tanzer ist Tod”。

” [[θri:]] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [pɛnəlz] “ ['lɪbərti] [loʊn] ['poʊstər] .

”	**[**	**3**	**]**	**Joseph**	**Pennell's**	**“**	**Liberty**	**Loan**	**Poster**	**.**
”	[	3	]	约瑟夫	潘内尔	“	自由	贷款	海报	.

[3] 约瑟夫·佩内尔的“自由公债海报”。

” [ə; eɪ] ['tekstbʊk] [fɔ:r; fər]['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd]['æməˌtʃɜ:z, 'æməˌtɜ:z] , ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz]

”	**A**	**textbook**	**for**	**artists**	**and**	**amateurs**	**,**	**Governments**	**and**	**teachers**
”	一个	教科书	为了	艺术家	和	业余爱好者	,	政府	和	教师

[ænd; ənd]['printərz] . - .

and	**printers**	**.**	**1918**	**.**
和	打印机	.	-	.

“一本面向艺术家、业余爱好者、政府、教师和印刷商的教科书。1918年。”

[[fɔ:r]] [ðə; ði] ['tʃɛkoʊ] - ['sloʊvɑ:k]['pəʊstəz][ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃæptər] .

[	**4**	**]**	**The**	**Czecho**	**-**	**Slovak**	**posters**	**are**	**referred**	**to**	**in**	**the**	**following**	**chapter**	**.**
[	4	]	这	捷克语	-	斯洛伐克	海报	是	指	到	在	这	下列的	章	.

[4] 捷克斯洛伐克海报将在下一章中提及。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神